98.

EDITION CHANOT

To His Royal Highness the Duke of Edinburgh

(By permission)

„Le Mécanisme du jeune Violoniste"

Violin School

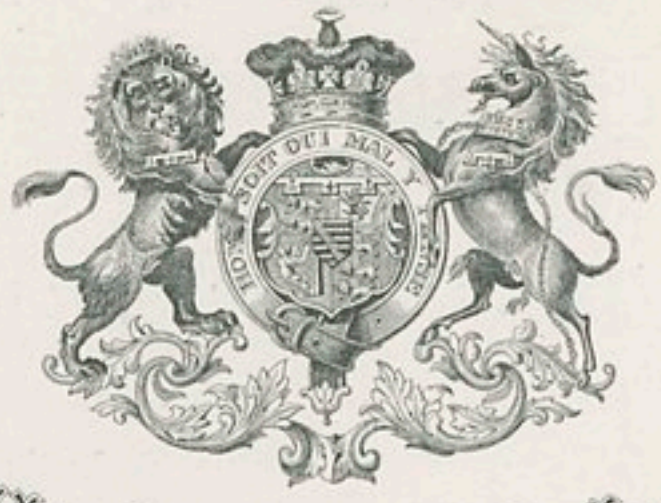
by

PAPINI.

Op. 57.

11. 12. 13. 14.

EDITION CHANOT.



To His Royal Highness the Duke of Edinburgh

„Le Mécanisme du jeune Violoniste"

A complete and progressive course of instruction for the

VIOLIN

in four parts

by

GUIDO PAPINI.

(Op. 57.)

Part I.	Elementary exercises and studies in the first position	Price 5/–
Part II.	Exercises and studies for the different positions	„ 8/–
Part III.	Exercises and studies for the different Kinds of bowing	„ 8/–
Part IV.	Exercises and studies especially for developing the mechanism of the left hand	„ 8/–

The four parts complete bound in boards £. 1. 1. 0.

LONDON,
FREDERICK W. CHANOT.
179 Wardour Street. Oxford St. W.

PARIS,
EMILE CHATOT
19 Rue Neuve des Petits Champs.

BRUXELLES,
F. DE AYNSSA.
92 Rue de la Montagne.

MANCHESTER,
GEORGE A. CHANOT.
48 Great Ducie Street.

11. 12. 13. 14.

Imp. Lith. de C. G. Röder Leipzig

1882

INDICATIONS PRELIMINAIRES.
VORLÄUFIGE ERKLÄRUNGEN.
PRELIMINARY EXPLANATIONS.

TENUE DU VIOLON.

Le Violon se pose sur la „clavicule“ gauche, horizontalement, et en appuyant légèrement le menton sur le côté gauche de la queue du violon. Le menton ne doit ni se porter en avant, ni presser sur l'instrument.
Le coude doit-être complètement rentré sous le violon —
Le violon se tient avec la main gauche, et par le manche — Le manche se pose entre le milieu de la troisième phalange de l'index, et de la première phalange du pouce. Il ne faut pas mettre de force en tenant le manche, car il est important d'éviter toute raideur dans le poignet auquel on doit conserver toujours de la souplesse —

HALTUNG DER VIOLINE.

Die Violine wird in horizontaler Lage an das linke Schlüsselbein angelegt, während sich das Kinn auf die linke Seite ihres unteren Theiles sanft stützt. Das Kinn darf weder weit vorgeschoben werden, noch einen Druck auf das Instrument ausüben. Der Ellbogen muß vollständig unter die Violine zu stehen kommen. — Die Violine wird am Halse u. z. mit der linken Hand gehalten. Der Hals liegt zwischen dem dritten Gliede des Zeigefingers und dem ersten Gliede des Daumens. — Man darf bei der Haltung des Halses durchaus keine Kraft anwenden, denn es ist höchst wichtig, jegliche Steifheit des Handgelenkes gründlich zu vermeiden und dem Letzteren stets die größte Geschmeidigkeit zu bewahren.

ON HOLDING THE VIOLIN.

The Violin should be horizontally placed on the left collar bone, allowing the chin to rest slightly on the left side of the tail piece, the chin must not be placed too forward, nor allowed to press the instrument too tightly, the elbow should be completely under the Violin, the Violin is held by the neck with the left hand, the neck resting lightly between the third joint of the first finger and the first joint of the thumb. No force must be used in holding the neck, as it is most important, to avoid all stiffness in the wrist, so as to always preserve its suppleness.

DE L'ATTITUDE.

Pour l'attitude, il faut se poser vis-à-vis du pupitre, appuyant vers la gauche, et assez éloigné pour que le manche conserve sa position horizontale. Le corps droit, d'aplomb, reposant sur la jambe gauche. Le pied gauche doit être posé droit, le pied droit légèrement avancé et en dehors —
Enfin, que l'attitude soit naturelle et élégante.

VON DER HALTUNG DES KÖRPERS.

Die Körperstellung betreffend muß man sich gegenüber vom Pulte stellen, ein wenig nach links geneigt und genügend weit entfernt, um den Hals der Violine in horizontaler Lage belasten zu können. Der Körper, gerade und fest, ruht ein wenig auf dem linken Beine. Das linke Bein steht gerade und stramm, das rechte hingegen ganz frei und bequem nach vorne gekehrt. Alles in allem: Die Stellung muß äußerst natürlich und elegant sein.

ON THE ATTITUDE.

Place yourself opposite the music desk, slightly to the left, and far enough removed to allow the neck of the Violin to preserve its horizontal position, the body perpendicular, and reposing on the left leg, the left foot must be placed quite straight, the right one being slightly in advance and pointing outwardly, so that the attitude may be both natural and elegant.

Gravé et imprimé par C.G. Röder à Leipsic.

DE L'ARCHET.

Pour bien tenir l'archet, il faut avoir soin de donner à la main une forme plutôt arrondie, en soutenant la baguette avec tous les doigts. Le pouce, posé à la hausse, doit se trouver comme position, presque au milieu des quatre autres doigts.
Il est important de tâcher de ne pas mouvoir le haut du bras; l'avant-bras seul, doit faire mouvoir l'archet.
Il est essentiel en conduisant l'archet, de le faire mouvoir en ligne parallèle au chevalet, et éviter toute raïdeur. —

DES MOUVEMENTS DE L'ARCHET.

Les mouvements de l'archet sont répresentés par les signes suivants ⊔ — V —

C'est-à-dire

⊔ — signifie — Tirez — du talon à la pointe.
V — signifie — Poussez — de la pointe au talon.

Dans les premières „Leçons" on devra employer l'archet dans toute sa longueur, c'est-à-dire, le tirer où le pousser d'un bout à l'autre.

VOM BOGEN.

Um den Bogen richtig zu halten, muß man darauf bedacht sein, der Hand eine möglichst abgerundete Form zu geben, während die Bogenstange mit allen fünf Fingern gehalten wird. Der Daumen, den Frosch berührend, muß sich gegenüber von der Mitte der übrigen Finger befinden.
Es ist von größter Wichtigkeit, den Oberarm nicht zu bewegen; blos der Unterarm hat die Aufgabe, den Bogen führend, sich zu bewegen.
Es ist wesentlich bei der Führung des Bogens, denselben in paralleler Linie mit dem Steg zu bewegen und jegliche Steifheit zu vermeiden.

VON DEN BOGENSTRICHEN.

Die Richtung der Bogenstriche wird angedeutet durch folgende Zeichen: ⊔ — V —
und zwar bedeutet:
⊔ den Heruntersstrich, vom unteren Ende bis zur Spitze
V den Hinaufstrich, von der Spitze bis zum Frosch.

Bei den ersten Uebungen muß man den Bogen seiner ganzen Länge nach benützen, d.h. denselben sowohl im Herunter- als im Hinaufstrich von einem Ende bis zum andern führen.

ON HOLDING THE BOW.

To hold the bow properly, great care must be taken to give the hand a rounded form, the bow being held by all the fingers, the thumb must be placed at the nut, and as near as possible in the centre of the four fingers.
It is most important to be careful not to move the upper part of the arm, the lower part only, being used to move the bow, it is essentiel in using the bow, to move it parallel with the bridge, and to avoid all stiffness.

ON THE MOVEMENTS OF THE BOW.

The movements of the bow are represented by the following signs ⊔ — V —
i. e. ⊔ signifying to draw from the nut to the point, and V to push from the point to the nut.

In the first Lessons the bow should be used the whole of its length, that is to say, either to be drawn or pushed from end to end.

TABLE DES MESURES GÉNÉRALEMENT LES PLUS USITÉES.

TABELLE DER GEBRÄUCHLICHSTEN TAKTARTEN.

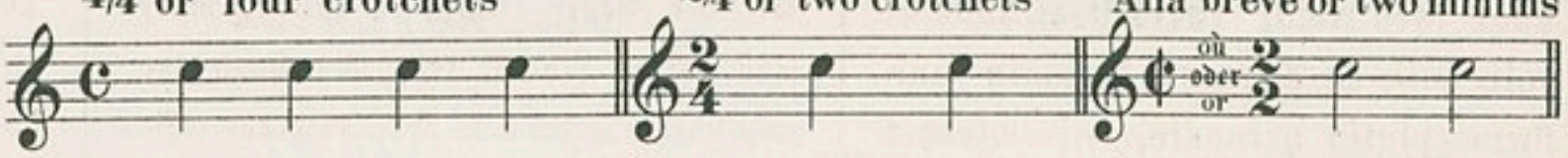
TABLE OF TIMES MOST GENERALLY USED.

Mesures égales.
Gerade Taktarten (zweitheilige.)
Simple common times.

à 4 temps-composée de 4 noires
Ganzer Takt = 4 Viertel
4/4 or four crotchets

à 2 temps où 2 noires
Zweivierteltakt = 2 Viertel
2/4 or two crotchets

Alla breve où 2 blanches
Alla breve Takt = 2 Halbe
Alla breve or two minims

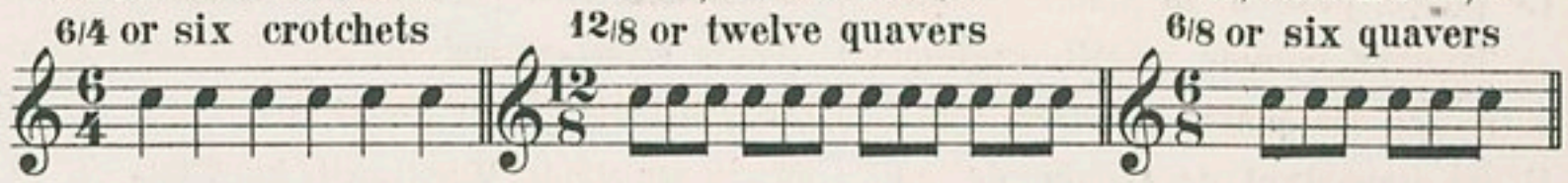


Mesures égales composées.
Gerade Tatarten zusammengesetzt.
Compound common times.

à 6 noires
6 Vierteltakt = 6 Viertel
6/4 or six crotchets

à 12 croches
12 Achteltakt = 12 Achtel
12/8 or twelve quavers

à 6 croches
6 Achteltakt = 6 Achtel
6/8 or six quavers

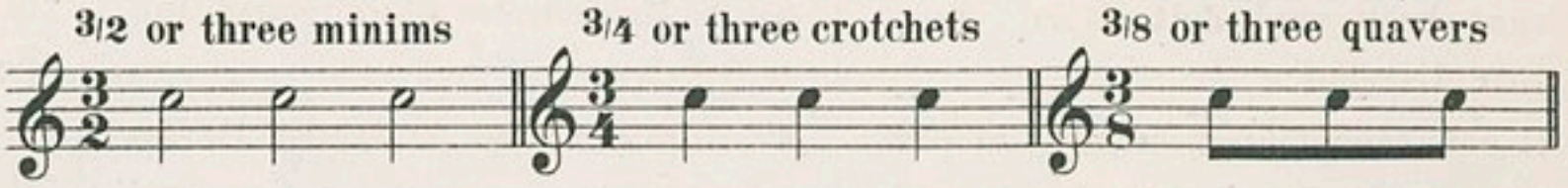


Mesures triples.
Dreitheilige Taktarten.
Simple triple times.

à trois blanches
3/2 Takt = 3 Halbe
3/2 or three minims

à trois noires
3/4 Takt = 3 Viertel
3/4 or three crotchets

à trois croches
3/8 Takt = 3 Achtel
3/8 or three quavers

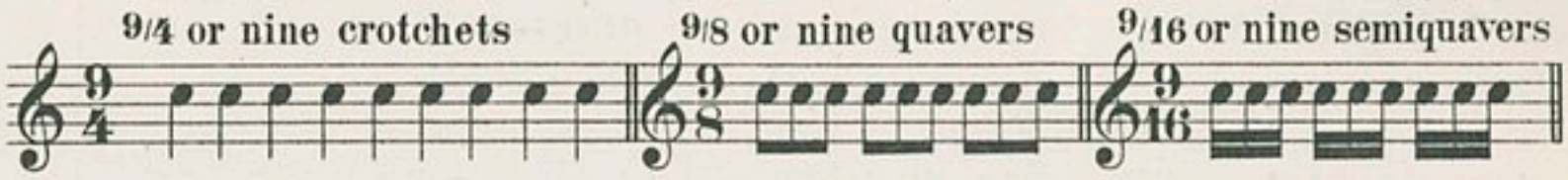


Mesures triples composées.
Dreitheilige Taktarten zusammengesetzt.
Compound triple times.

à 9 noires
9/4 Takt = 9 Viertel
9/4 or nine crotchets

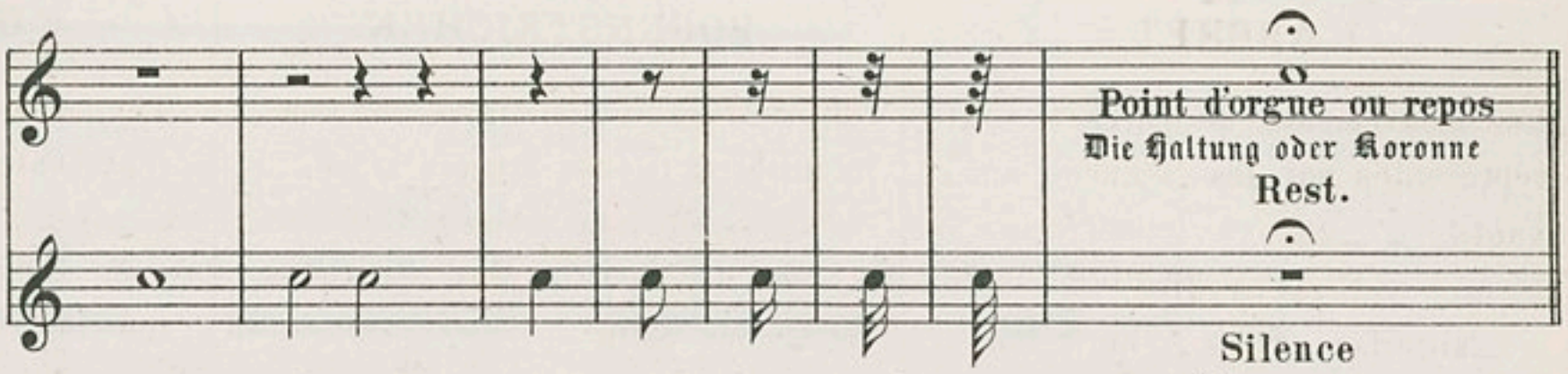
à 9 croches
9/8 Takt = 9 Achtel
9/8 or nine quavers

à 9 doubles croches
9/16 Takt = 9 Sechszehntel
9/16 or nine semiquavers



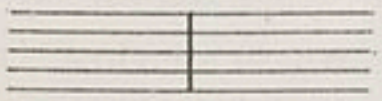
LES PAUSES. DIE PAUSEN. OF RESTS.

Valeur correspondante
Von gleicher Geltung
Corresponding value



LES BARRES.

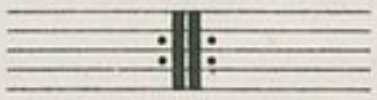
Barre de mesure
Der Taktstrich
The bar



Ce signe sert pour indiquer la séparation des mesures.
Der Taktstrich dient dazu, die einzelnen Takte von einander zu trennen.
This sign indicates the separation of each measure.

DIE ABTHEILUNGSZEICHEN.

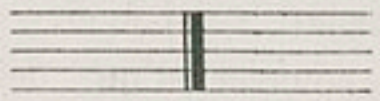
Barre de Reprise
Das Wiederholungszeichen
Dotted double bar



Ce signe, soit precedé où suivi de deux points, signifie réprise où répétition.
Das Wiederholungszeichen zeigt an, daß der mit 2 Punkten beginnende oder schließende Theil wiederholt werden soll.
This sign indicates that the foregoing and following strains should be repeated.

THE BARS.

Barre finale
Der Schlußstrich
Double bar or final bar



Ce signe est employé pour indiquer la fin d'un morceau.
Der Schlußstrich zeigt das Ende eines Musikstückes an.
This sign indicates the end of a strain or piece.

TABLE DE LA VALEUR DES NOTES.	TABELLE FÜR DIE GELTUNG DER NOTEN.	TABLE OF THE VALUE OF NOTES.

Une ronde

Ganze Note o a semibreve

deux blanches

Zwei halbe Noten   two minims

quatre noires

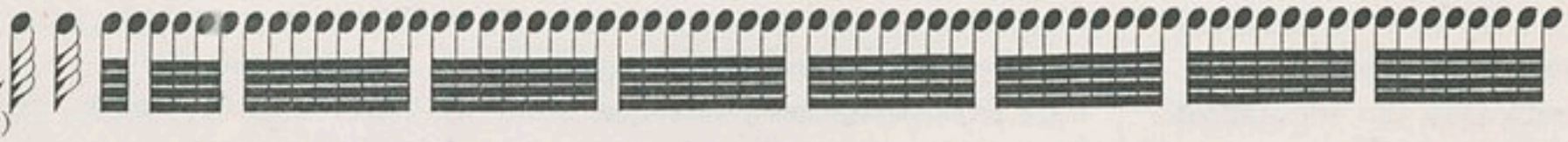
4 Viertelnoten (kurzweg „Viertel")  four crotchets

huit croches

8 Achtelnoten (kurzweg „Achtel")  8 quavers

16 Sechszehntelnoten (kurzweg „Sechszehntel") seize double croches  16 semiquavers

32 Zwei und dreißigstelnoten (kurzweg „Zweiunddreißigstel") trente deux triples croches  32 demisemiquavers

64 Vier und sechszigstelnoten (kurzweg „Vierundsechszigstel") soixante quatre quadruples croches  64 semidemisemiquavers

DU MODE MINEUR ET MAJEUR.

Le mode mineur est determiné par l'intervalle de tierce mineure.

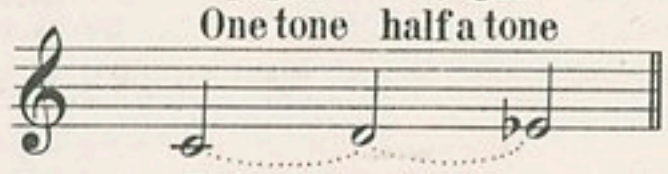
VON DEN DUR- UND MOLL-TONARTEN.

Die Molltonart ist an der kleinen Terz erkenntlich.

OF THE MINOR AND MAJOR KEYS.

The minor mode is determined by the interval of a minor third.

Exemple
Beispiel
Example



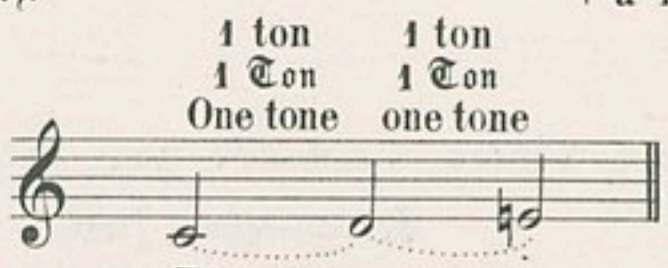
Tierce mineure
Kleine Terz
Minor third

Le mode majeure par l'intervalle de tierce majeure.

Die Durtonart erkennt man an der großen Terz.

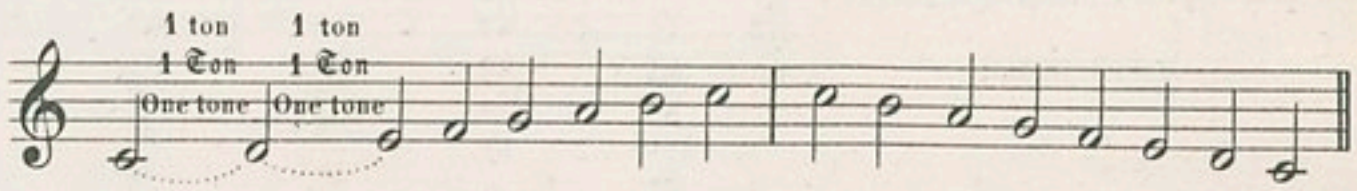
The major mode by the interval of a major third.

Exemple
Beispiel
Example



Tierce majeure
Große Terz
Major third

Gamme en Ut majeur où en mode majeur
Tonleiter in C dur
Scale in C major or major mode



DES GAMMES MINEURES OU EN MODE MINEUR.

Dans toutes les gammes mineures en bemols, les 6ièmes et 7ièmes notes sont alterées par des bécarres en montant, et viennent rétablies dans leur tonalité par des bémols en descendant.

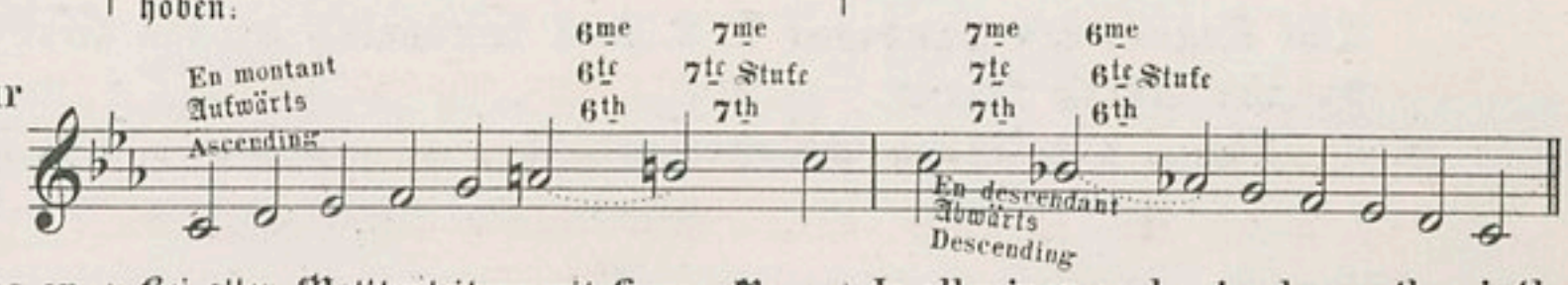
SKALEN (TONLEITERN) IN MOLL.

Bei allen Tonleitern mit B-Vorzeichnung erleidet die 6. u. 7. Stufe im Hinaufgehen eine Erhöhung durch Auflösungszeichen; im Hinabgehen werden die Erhöhungen durch das B (♭) wieder aufgehoben.

MINOR SCALES OR IN THE MINOR MODE.

In all minor scales in flats, the sixth and seventh notes are accidentally raised, by naturals in ascending, and in descending are restored to their formed pitch by flats.

Exemple. Gamme en Ut mineur
Beispiel. Tonleiter in C moll
Example. Scale in C minor

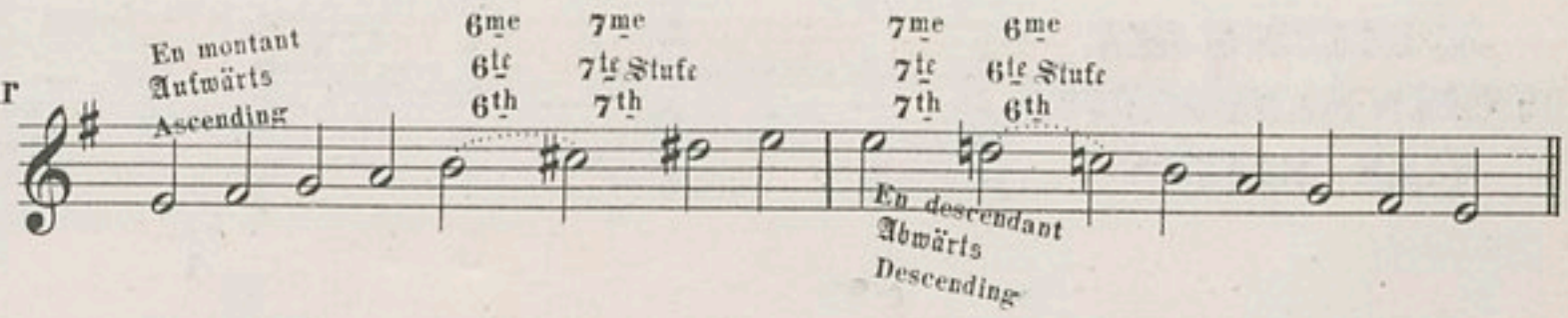


Dans toutes les gammes mineures en dièzes, les 6ièmes et 7ièmes notes sont également alterées par des dièzes, et rétablies dans leur tonalité par des bécarres en descendant.

Bei allen Molltonleitern mit Kreuz-Vorzeichnung werden die Erhöhungen der 6ten u. 7ten Stufe durch Kreuze bewerkstelligt u. nachher durch Auflösungszeichen wieder aufgehoben.

In all minor scales in sharps, the sixth and seventh notes are equally raised, by sharps in ascending, and restored to their former pitch by naturals in descending.

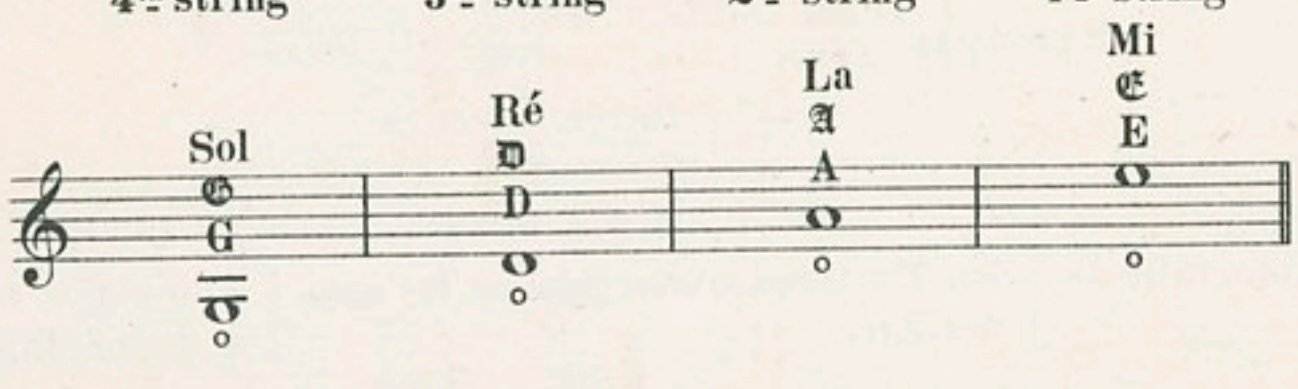
Exemple. Gamme en Mi mineur
Beispiel. Tonleiter in E moll
Example. Scale in E minor



PREMIÈRE PARTIE. ERSTER THEIL. FIRST PART.

ACCORD DU VIOLON.

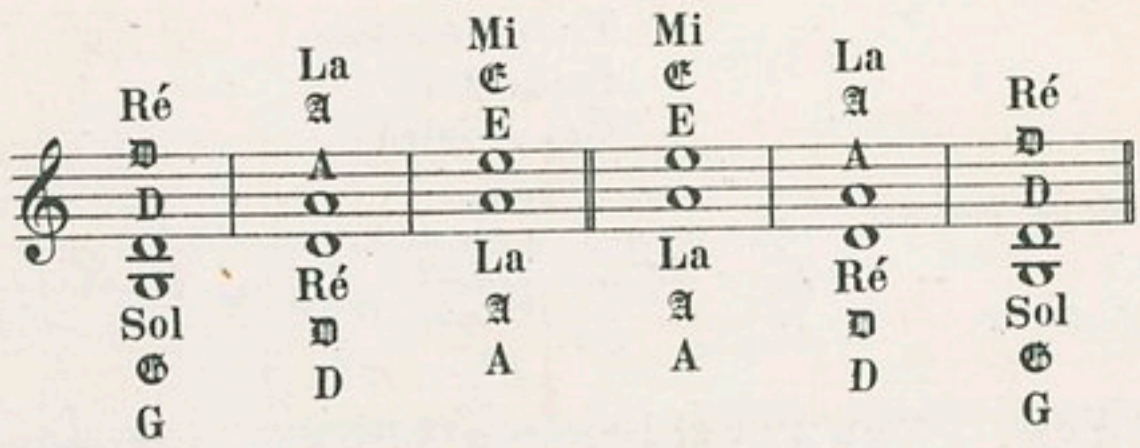
STIMMUNG DER VIOLINE



ON TUNING THE VIOLIN

Le Violon s'accorde par intervalles de quintes justes

Die Violine wird in reinen Quinten gestimmt



The Violin is tuned by intervals of perfect fifths

Les doigts se marquent par les Numéros 1. 2. 3. 4 en commencant par l'index, et finissant par le petit doigt.

L' ∘ Signifie la corde à vide.—

Die Finger werden, vom Zeigefinger beginnend, bis zum kleinen, mit den Ziffern 1, 2, 3, 4 bezeichnet.

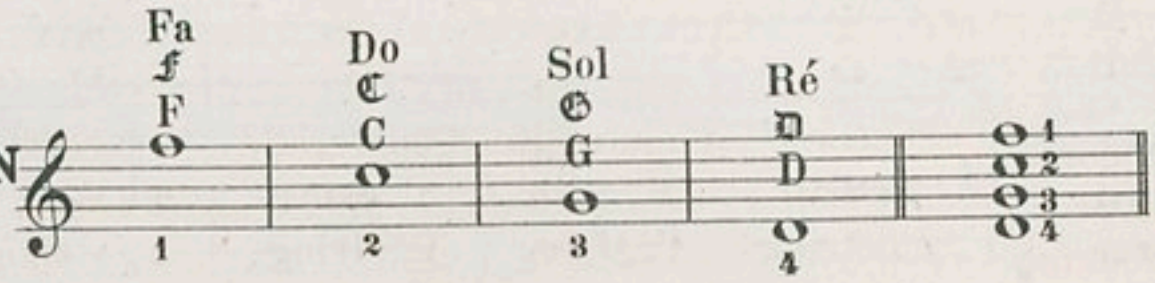
Mit dem Zeichen ∘ ist die leere Saite gemeint.

The fingers are numbered 1. 2. 3. 4 beginning by the first finger and ending by the fourth finger.

The ∘ signifying the open string.

POSITION DE LA MAIN GAUCHE SUR LES QUATRES CORDES.

STELLUNG DER LINKEN HAND AUF DEN VIER SAITEN.



POSITION OF THE LEFT HAND ON THE FOUR STRINGS.

DIFFÉRENTES POSITIONS POUR PLACER LA MAIN GAUCHE

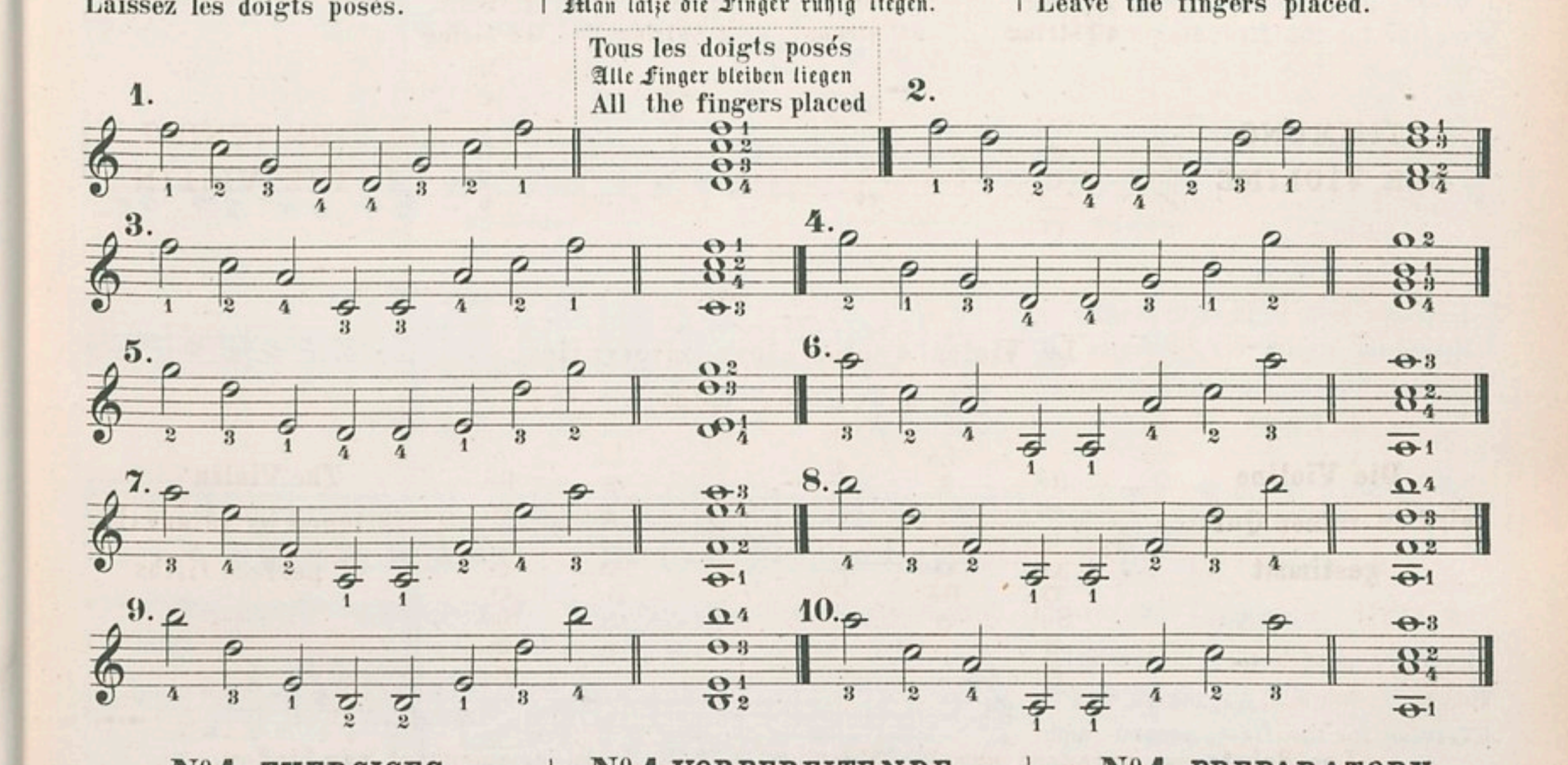
Nous conseillons de faire usage de ces positions, jusqu'à ce que la main gauche soit bien posée, et les doigts suffisamment affermis.
Laissez les doigts posés.

VERSCHIEDENE STELLUNGEN DER LINKEN HAND

Es ist rathsam, diese Stellungen zu üben, bis die Haltung der Hand und die Stellung der Finger genügend sicher erscheint.
Man lasze die Finger ruhig liegen.

DIFFERENT POSITIONS FOR THE LEFT HAND

We would advise the usage of these positions until the hand is well placed and the fingers sufficently strengthened.
Leave the fingers placed.



Nº 1. EXERCICES PREPARATOIRES POUR LA MAIN GAUCHE.

Ayez soin de donner à la main gauche de la souplesse, et de conserver une immobilité parfaite dans la position du poignet.
Employez l'archet d'un bout à l'autre, en le faisant trainer sur les cordes lentement, et sans raideur.

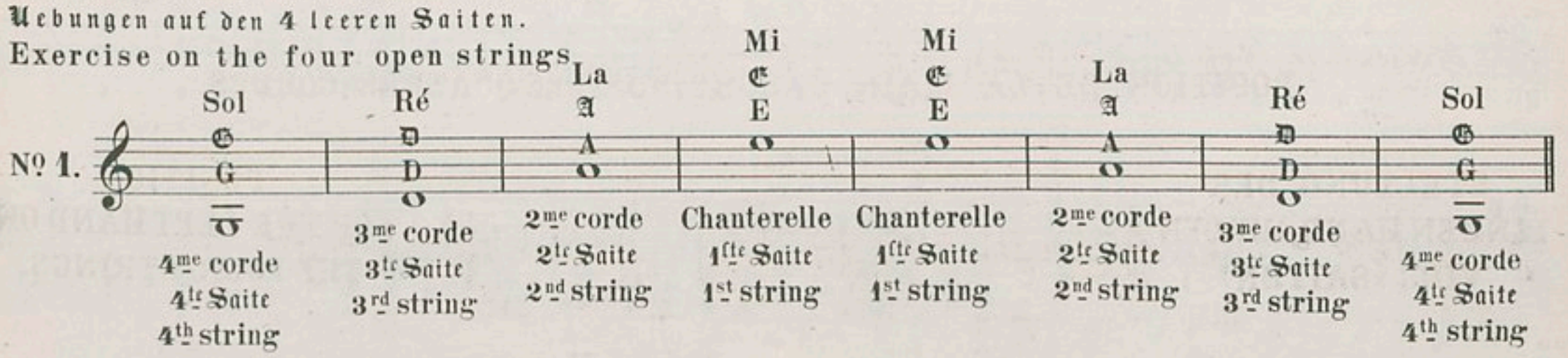
Nº 1. VORBEREITENDE UEBUNGEN FÜR DIE LINKE HAND.

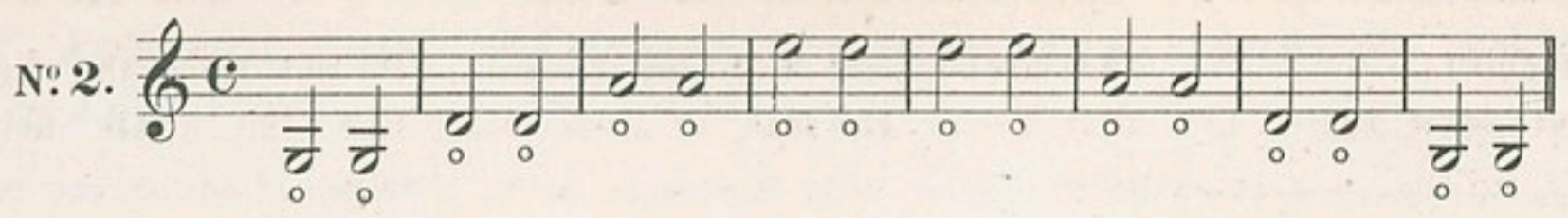
Man sorge dafür, der linken Hand Geschmeidigkeit und dem Handgelenk vollkommene Unbeweglichkeit, d.h. Ruhe zu bewahren.
Man benütze den Bogen von einem Ende bis zum andern und ziehe denselben langsam und ohne Steifheit über die Saiten.

Nº 1. PREPARATORY EXERCISES FOR THE LEFT HAND.

Take great care to give suppleness to the left hand, and preserve a perfect steadiness with the wrist.
Use the bow from end to end, drawing it slowly over the strings without stiffness.

Exercices sur les 4 cordes à vide.
Uebungen auf den 4 leeren Saiten.
Exercise on the four open strings



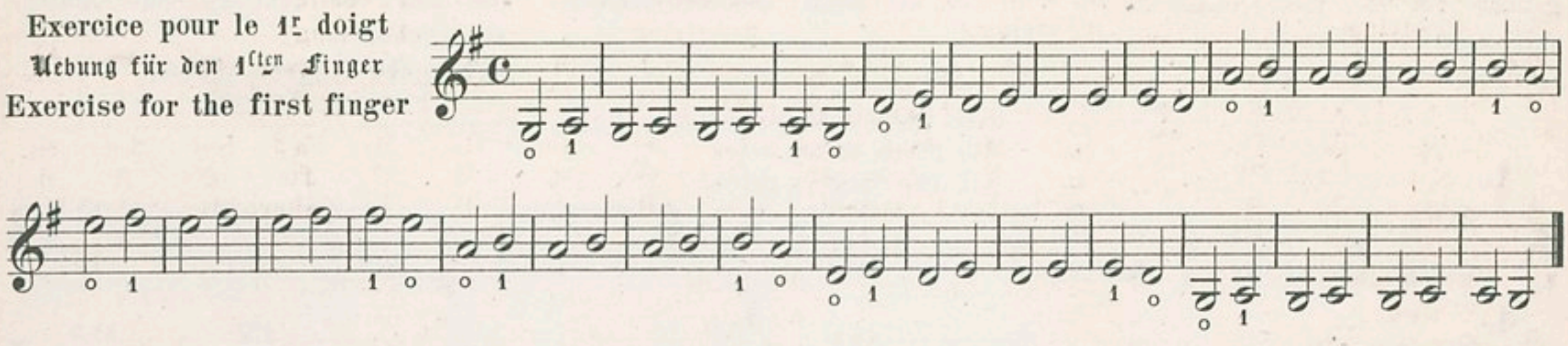


Nº 3.

Exercice pour le 1r doigt

Uebung für den 1sten Finger

Exercise for the first finger

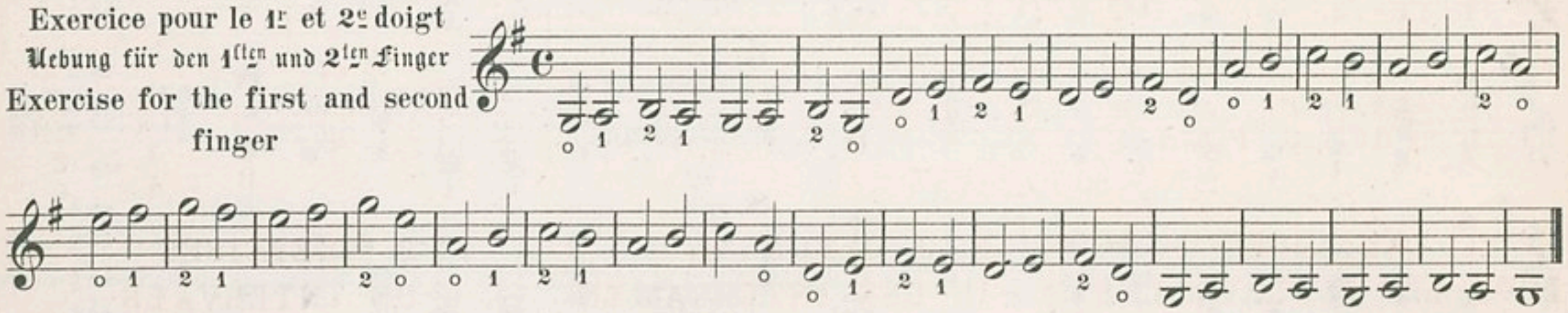


Nº 4.

Exercice pour le 1r et 2e doigt

Uebung für den 1sten und 2ten Finger

Exercise for the first and second finger

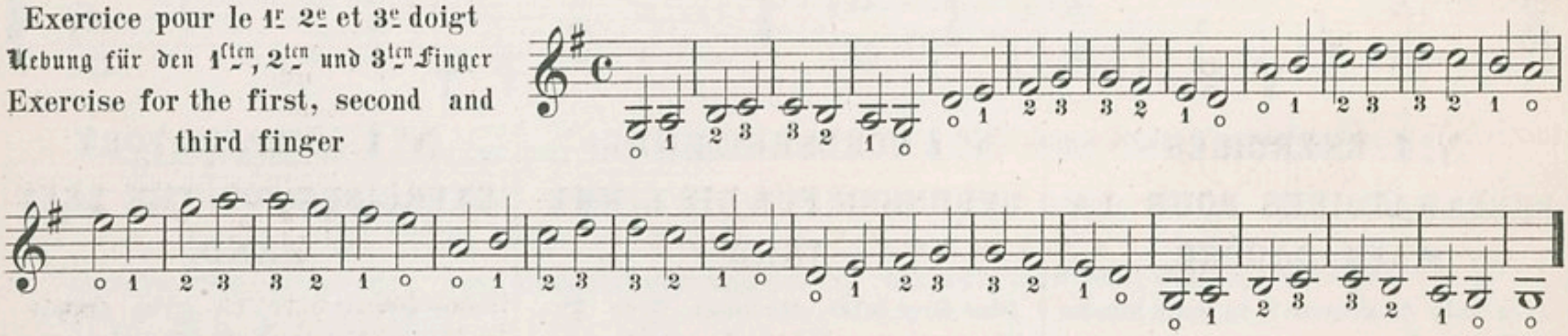


Nº 5.

Exercice pour le 1r 2e et 3e doigt

Uebung für den 1sten, 2ten und 3ten Finger

Exercise for the first, second and third finger

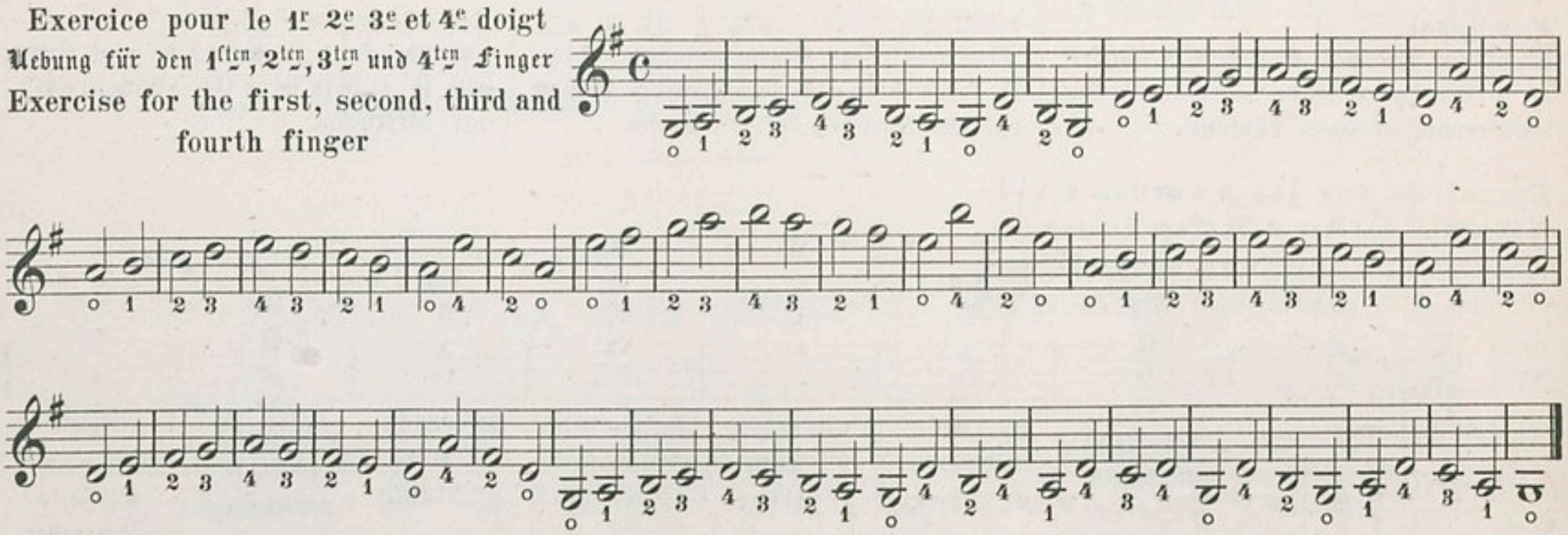


Nº 6.

Exercice pour le 1r 2e 3e et 4e doigt

Uebung für den 1sten, 2ten, 3ten und 4ten Finger

Exercise for the first, second, third and fourth finger



GAMME EN SOL MAJEUR

Ne levez pas les doigts.
Employez l'archet dans toute la longueur.

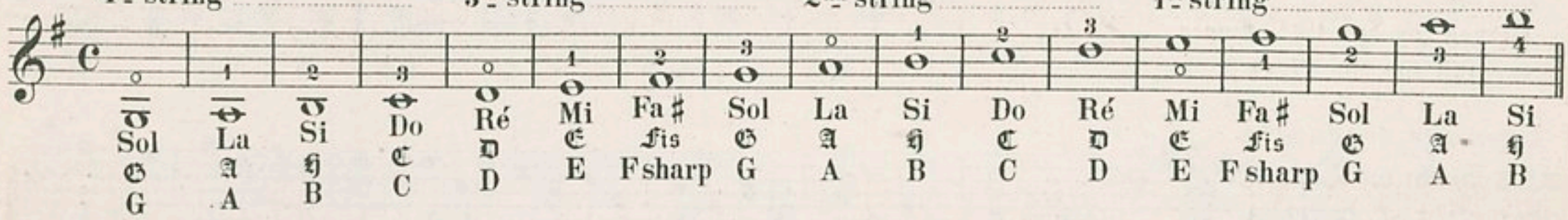
TONLEITER IN G DUR

Man hebe nicht den(hingesetzten) Finger.
Man benütze die ganze Lange des Bogens.

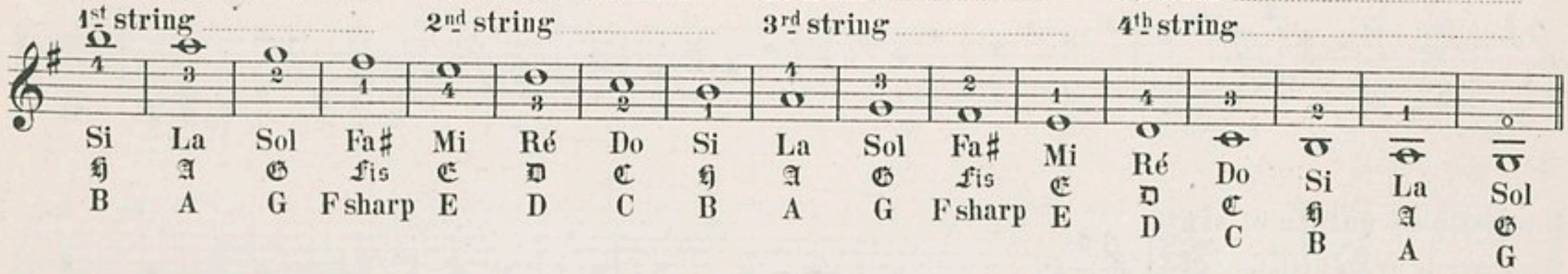
SCALE IN G MAJOR

Do not raise the fingers.
Use the whole length of the bow.

4me corde / 4te Saite / 4th string — 3me corde / 3te Saite / 3rd string — 2me corde / 2te Saite / 2nd string — Chanterelle / 1ste Saite / 1st string



Chanterelle / 1ste Saite / 1st string — 2me corde / 2te Saite / 2nd string — 3me corde / 3te Saite / 3rd string — 4me corde / 4te Saite / 4th string



Nº 2. EXERCICES POUR LES INTERVALLES

Autant que possible ne pas bouger les doigts.

Nº 2. UEBUNGEN IN DEN INTERVALLEN

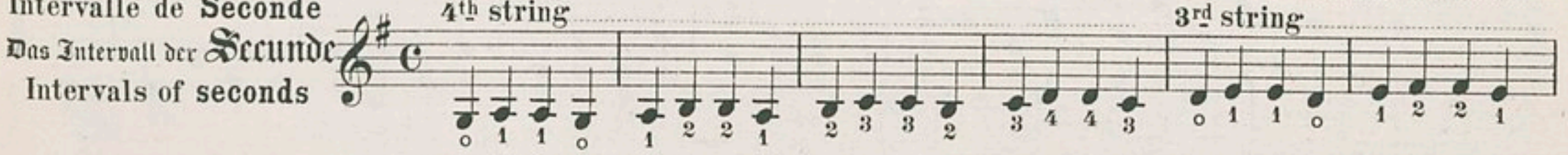
Die Finger sind so wenig als möglich zu bewegen.

Nº 2. EXERCISES ON INTERVALS

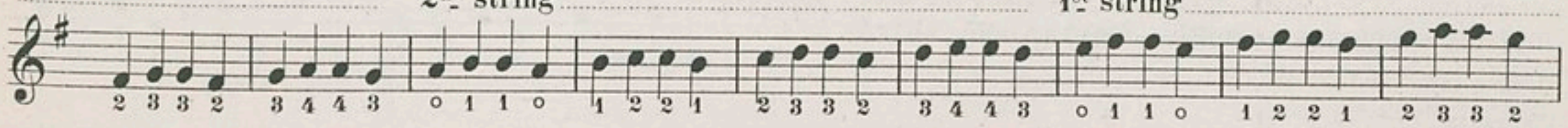
Move the fingers as little as possible.

Intervalle de Seconde
Das Intervall der Secunde
Intervals of seconds

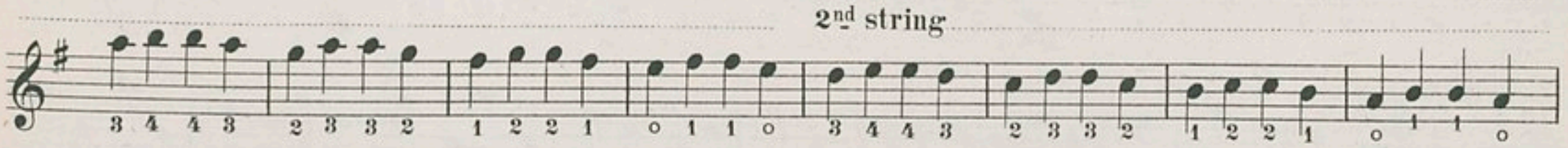
4me corde / 4te Saite / 4th string — 3me corde / 3te Saite / 3rd string



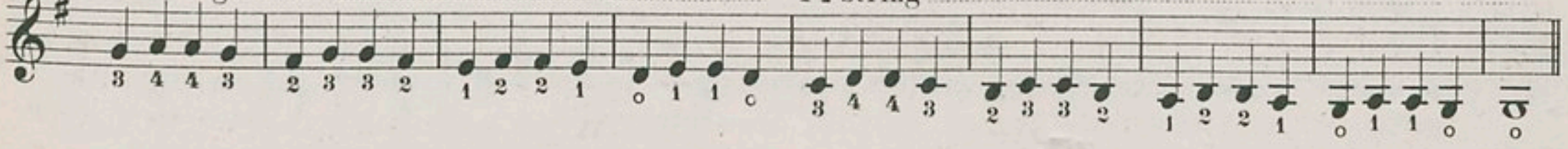
2me corde / 2te Saite / 2nd string — Chanterelle / 1ste Saite / 1st string



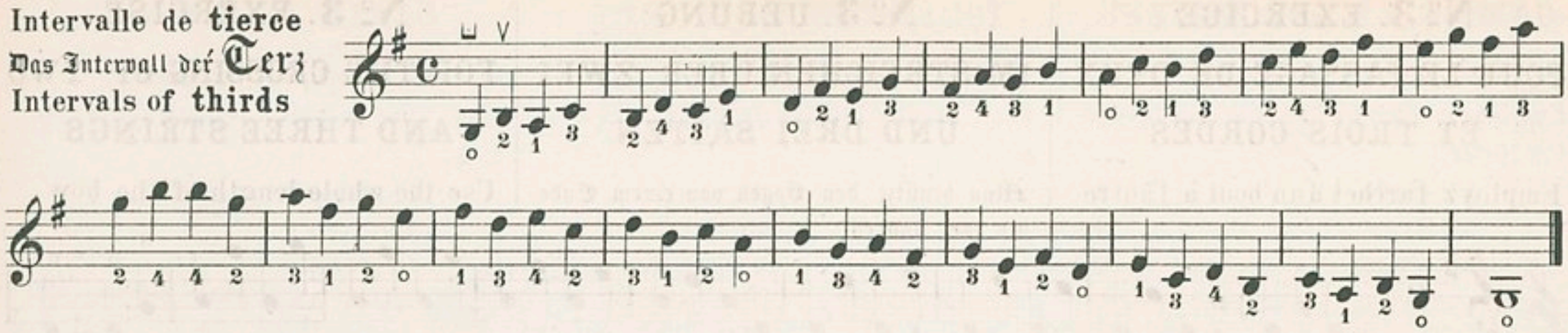
2me corde / 2te Saite / 2nd string



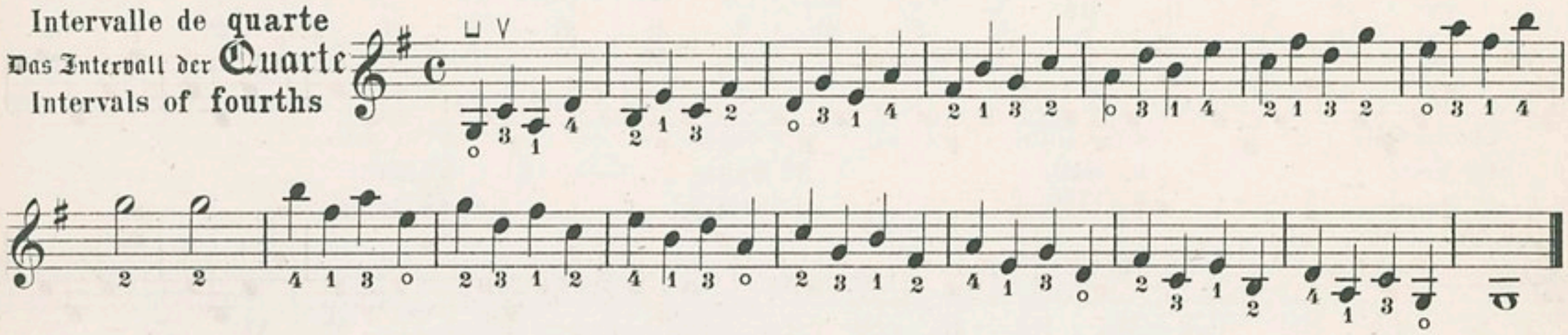
3me corde / 3te Saite / 3rd string — 4me corde / 4te Saite / 4th string



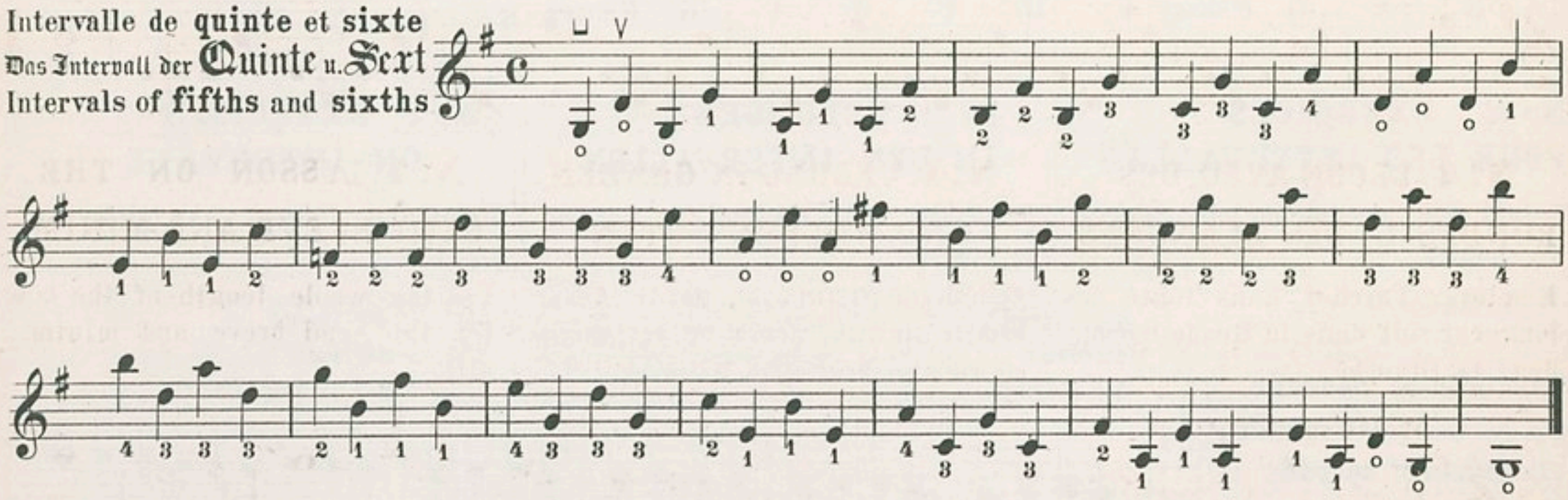
Intervalle de **tierce**
Das Intervall der **Terz**
Intervals of **thirds**



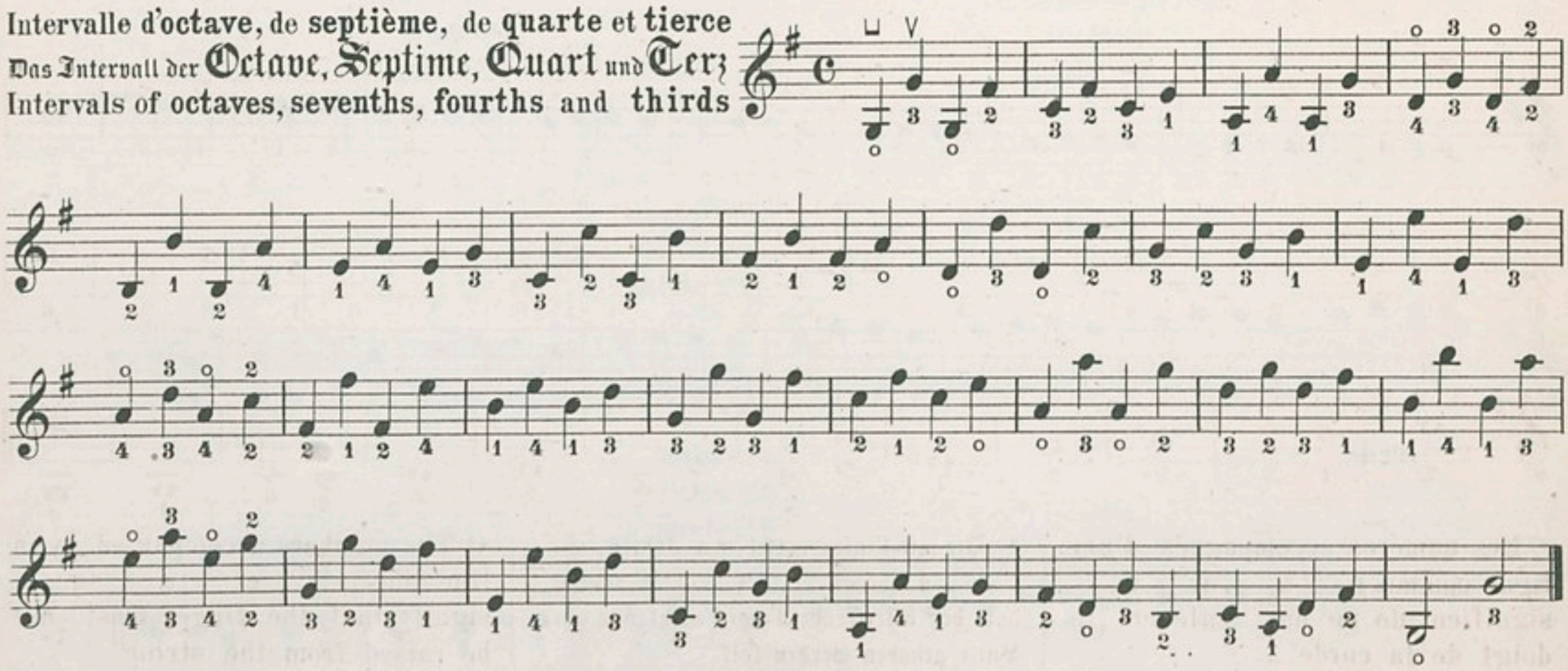
Intervalle de **quarte**
Das Intervall der **Quarte**
Intervals of **fourths**



Intervalle de **quinte et sixte**
Das Intervall der **Quinte u. Sext**
Intervals of **fifths and sixths**



Intervalle d'**octave**, de **septième**, de **quarte** et **tierce**
Das Intervall der **Octave, Septime, Quart** und **Terz**
Intervals of **octaves, sevenths, fourths** and **thirds**



№ 3. EXERCICE POUR LE PASSAGE DE DEUX ET TROIS CORDES

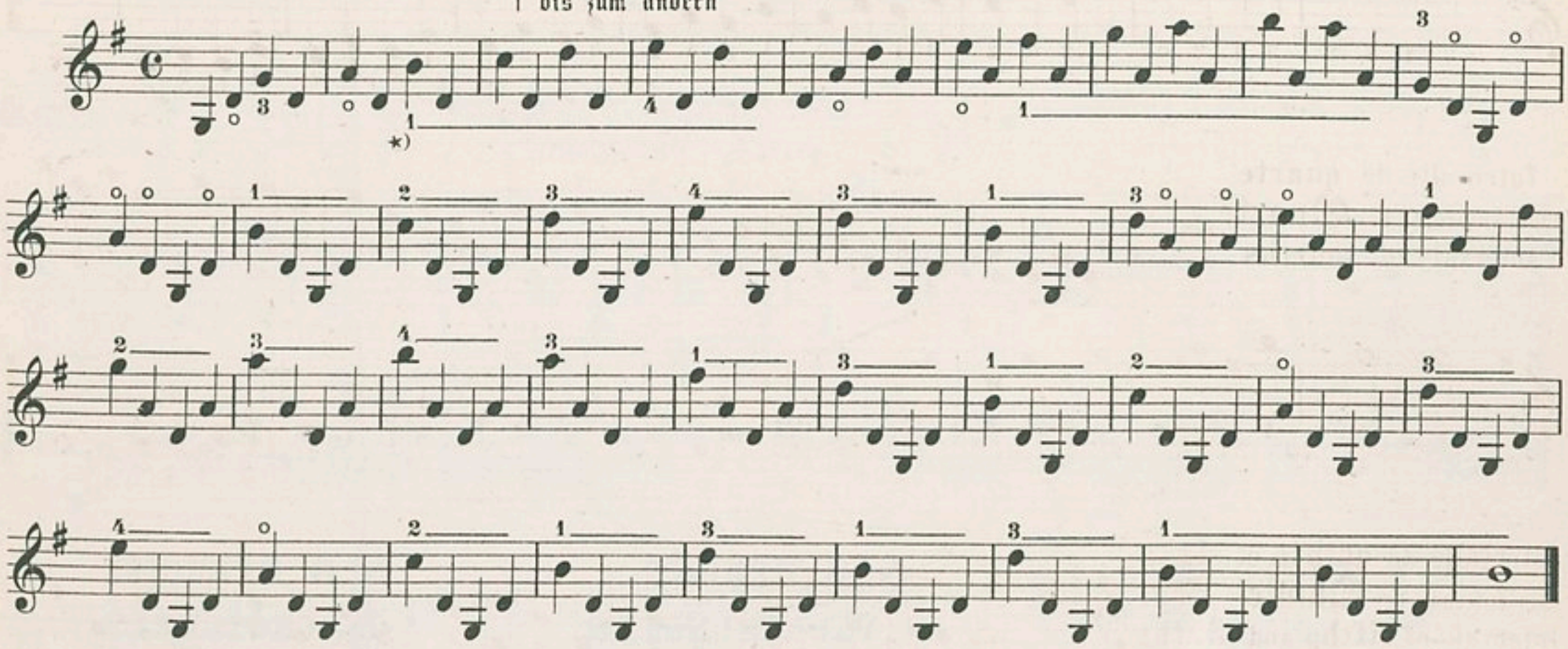
Employez l'archet d'un bout à l'autre.

№ 3. UEBUNG IM STREICHEN ÜBER ZWEI UND DREI SAITEN

Man benütze den Bogen von einem Ende bis zum andern

№ 3. EXERCISE FOR THE CROSSING OF TWO AND THREE STRINGS

Use the whole length of the bow



№ 4. LECON AVEC DES RONDES ET DES BLANCHES

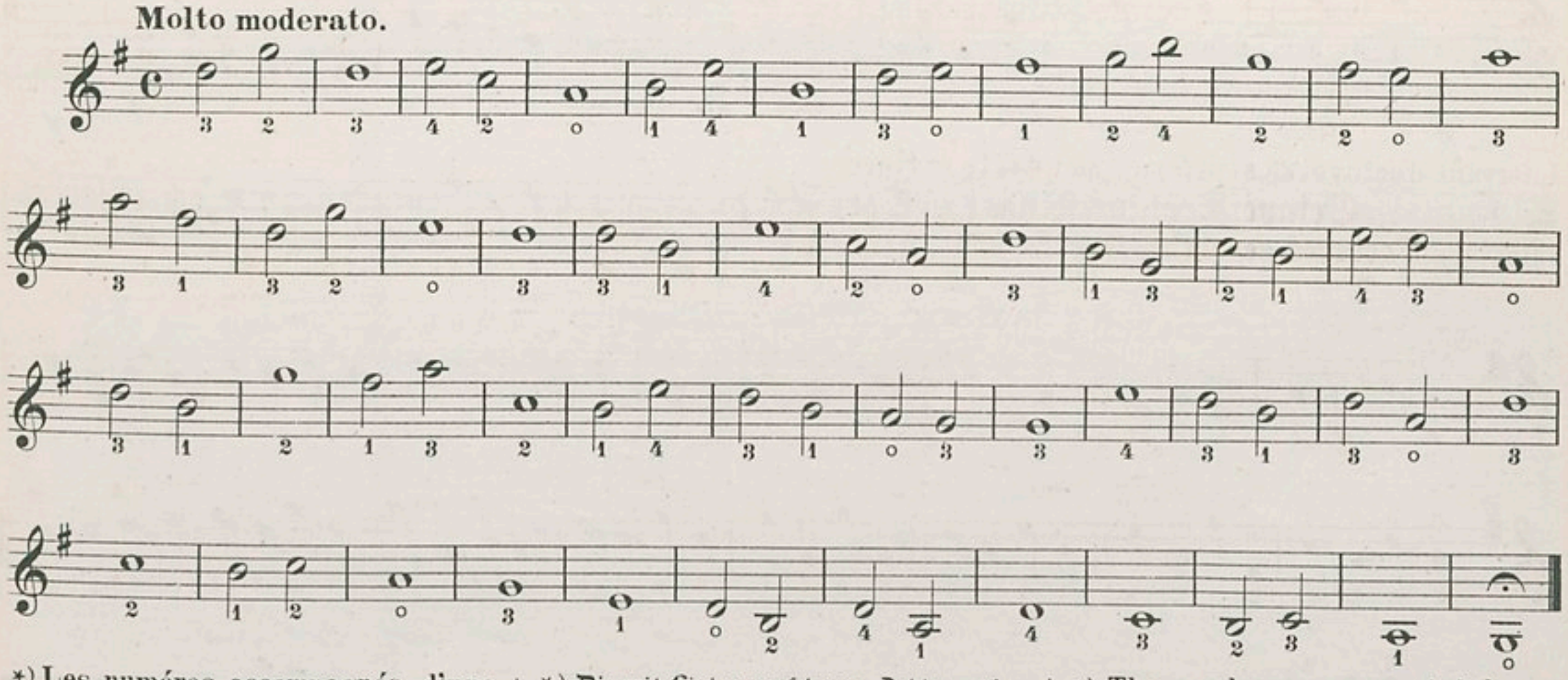
Employez l'archet dans toute sa longueur, soit dans la Ronde comme dans la Blanche.

№ 4. UEBUNG IN GANZEN UND HALBEN NOTEN

Der Bogen ist stets der ganzen Länge nach zu benützen, sowohl bei den ganzen als auch bei den halben Noten.

№ 4. LESSON ON THE SEMI-BREVE AND MINIM

Use the whole length of the bow for the semi-breve and minim alike.



*) Les numéros accompagnés d'une ligne comme 1____2____3____4____ signifient de ne pas enlever le doigt de la corde.

*) Die mit Linien versehenen Zahlen, wie: 1____2____3____4____ bedeuten, daß der betreffende Finger nicht von der Saite gehoben werden soll.

*) The numbers accompanied by a line thus 1____2____3____4____ signify that the finger must not be raised from the string.

№ 5. LEÇON POUR LES BLANCHES ET NOIRES.

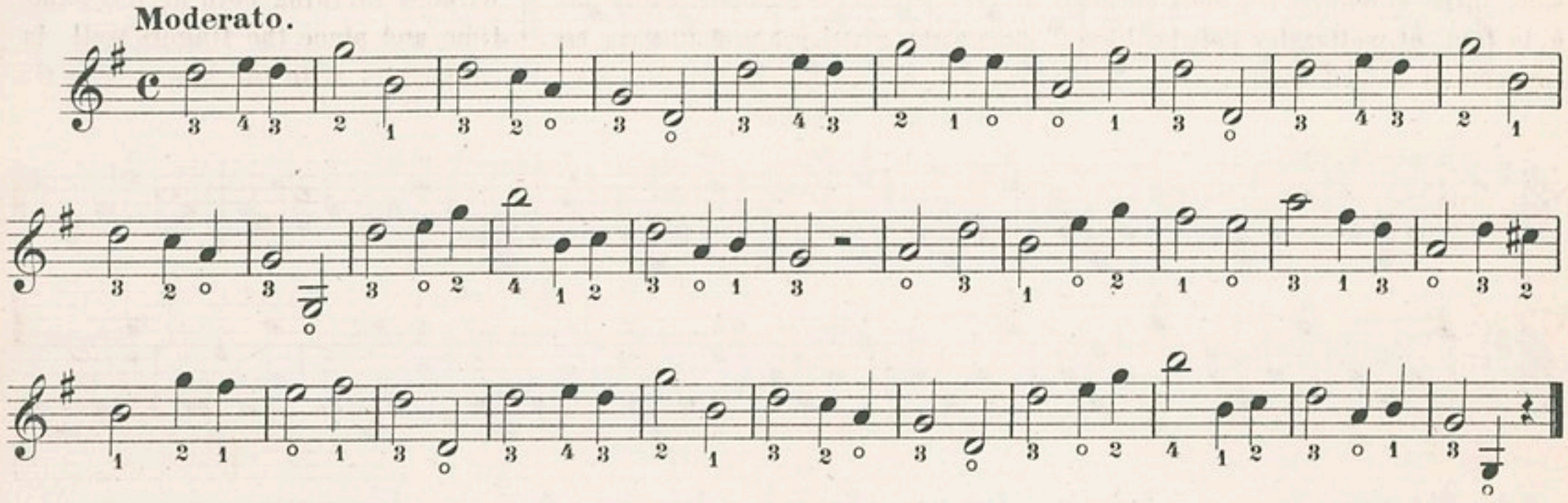
Employez l'archet dans toute sa longueur pour les blanches, et la moitié seulement pour les noires.

№ 5. UEBUNG IN DEN HALBEN- UND VIERTEL-NOTEN.

Bei den halben Noten wird mit dem ganzen Bogen ausgestrichen, bei den Viertelnoten genügt die Hälfte der Bogenlänge.

№ 5. LESSON ON THE MINIMS AND CROTCHETS.

Use the whole length of the bow for the minims, and the half only for the crotchets.



№ 6. EXERCICE DES NOIRES.

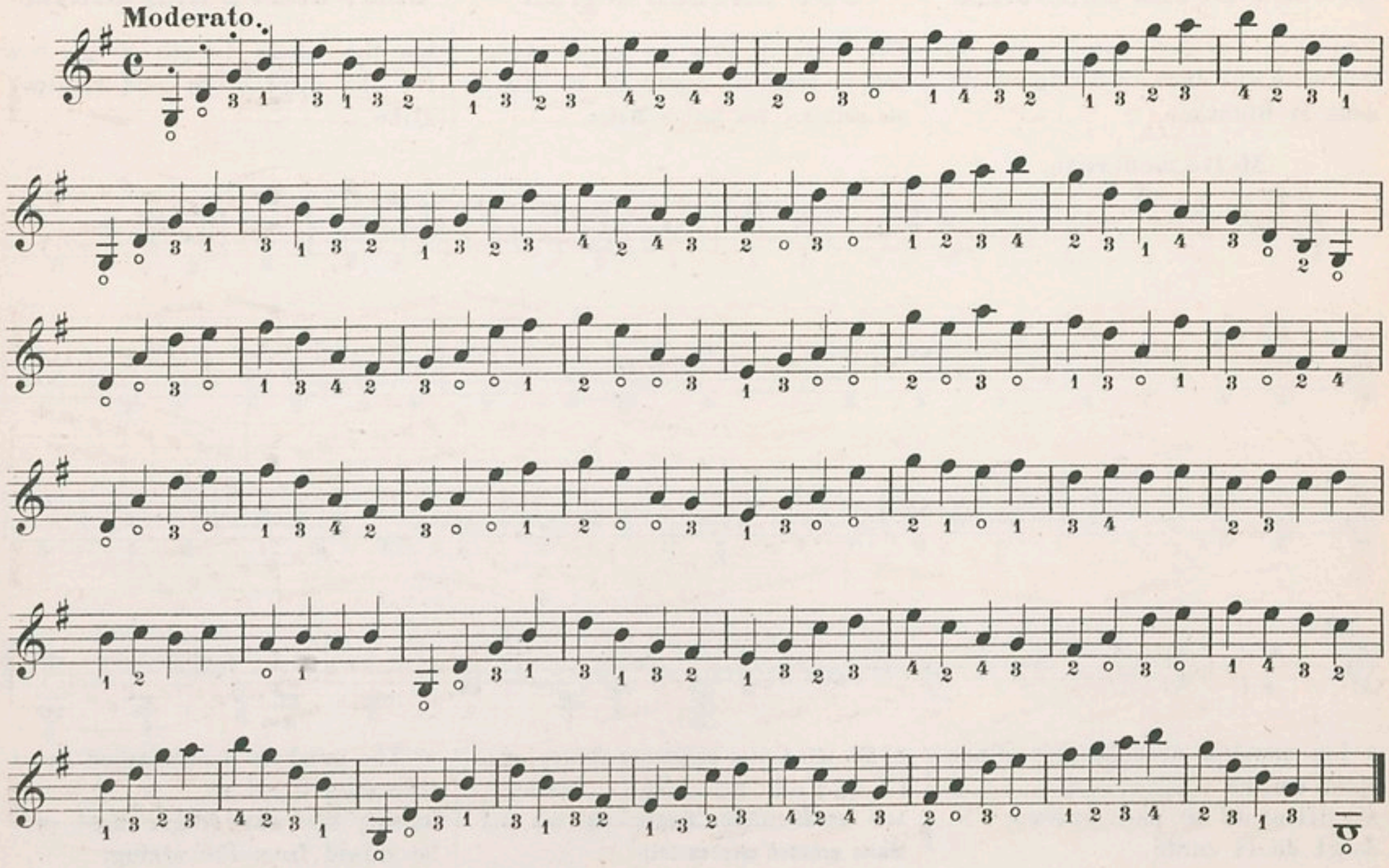
Employez l'archet dans toute sa longueur et d'un bout à l'autre.

№ 6. UEBUNG IN VIERTELNOTEN.

Die ganze Länge des Bogens anzuwenden.

№ 6. EXERCISE ON CROTCHETS.

Use the whole length of the bow.



N° 7.

DES NOTES LIÉES.

Exercices préparatoires pour apprendre à lier plusieurs notes.

Employez l'archet dans toute sa longueur.— Passez d'une corde à l'autre sans faire entendre les deux cordes à la fois, et mettez les doigts bien en rapport avec l'archet.

N° 7.

DIE BINDUNG DER NOTEN.

Vorbereitende Uebungen um die Bindung mehrerer Noten zu erlernen.

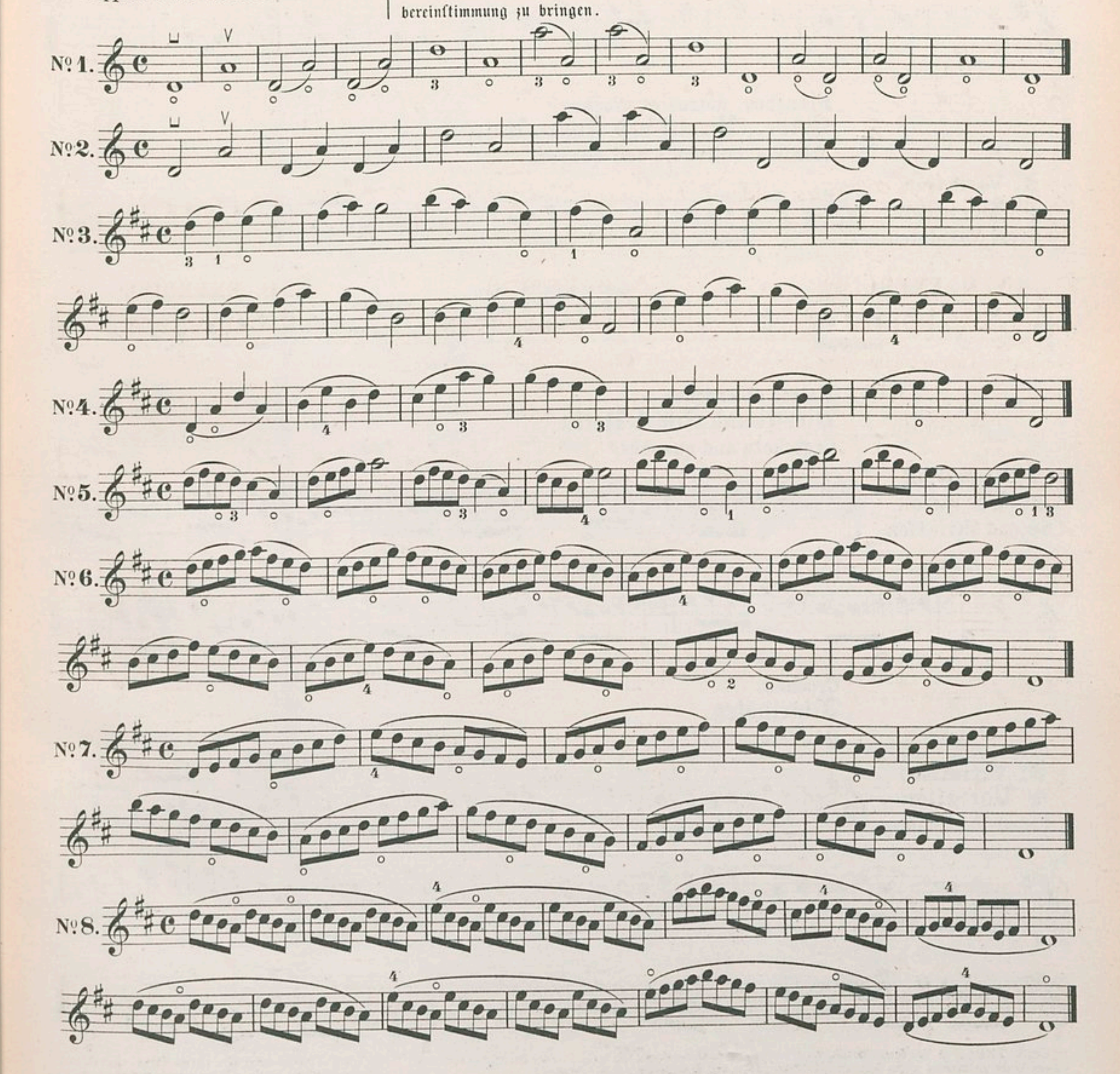
Man streiche mit ganzer Bogenlänge. — Der Uebergang von einer Saite zur andern muß derart vor sich gehen, daß nicht beide Saiten zugleich hörbar werden und die Aufstellung der Finger ist mit dem Bogenwechsel genau in Uebereinstimmung zu bringen.

N° 7.

ON SLURRED NOTES.

Preparatory exercises for the study of slurred notes.

Use the whole length of the bow.— Cross from one string to the other without striking both at the same time, and place the fingers well in conformity with the bow.



Nº 8.

*) THÈME AVEC VARIATIONS.

LEÇON POUR LES BLANCHES, NOIRES ET CROCHES, etc. etc.

Nº 8.

*) THEMA MIT VARIATIONEN.

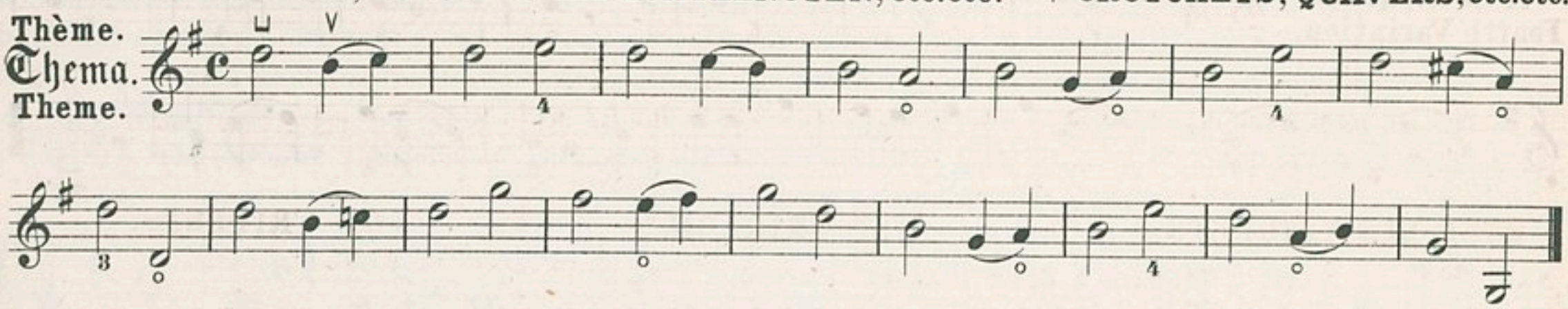
UEBUNG IN HALBEN, VIERTEL und ACHTELNOTEN, etc. etc.

Nº 8.

*) THÈME WITH VARIATIONS.

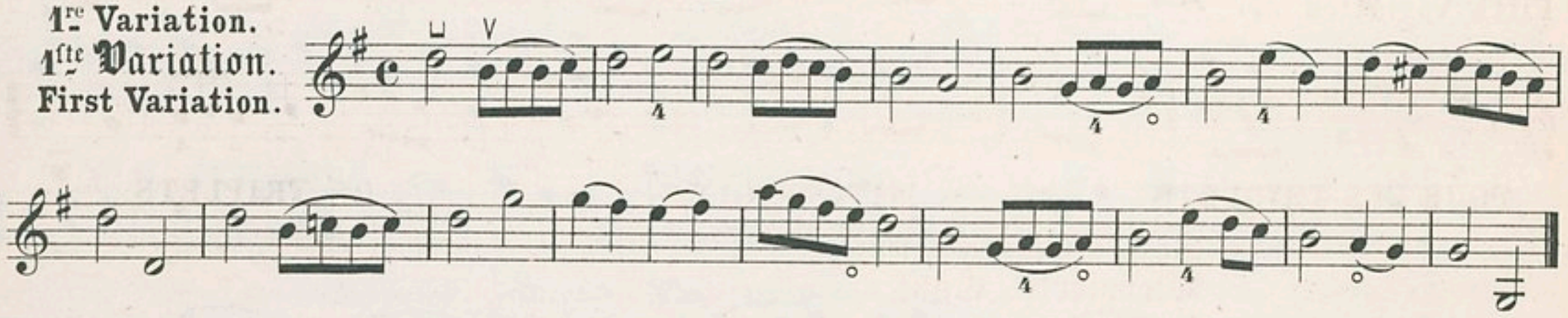
LESSON ON MINIMS, CROTCHETS, QUAVERS, etc. etc.

Thème.
Thema.
Theme.



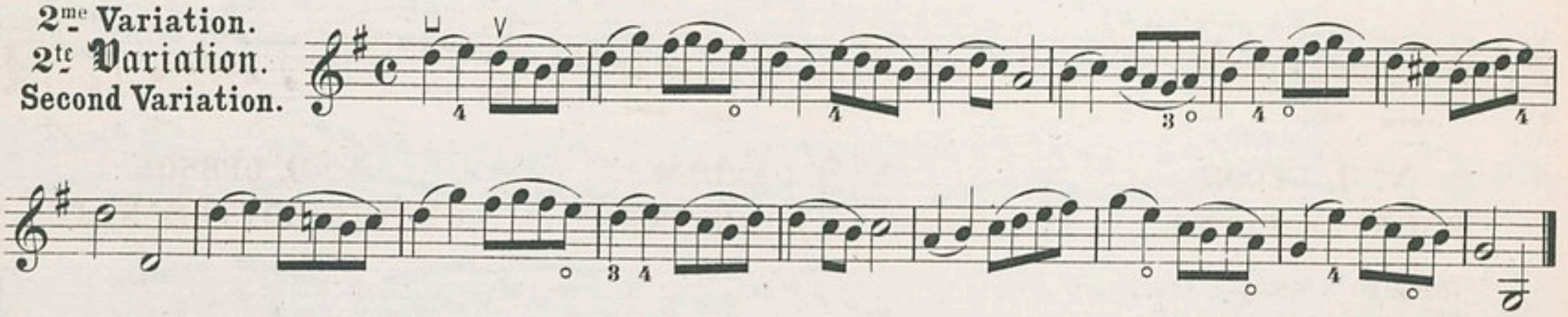
Blanches, noires et croches.
Halbe-, Viertel-und Achtel-Noten.
Minims, crotchets and quavers.

1re Variation.
1ste Variation.
First Variation.



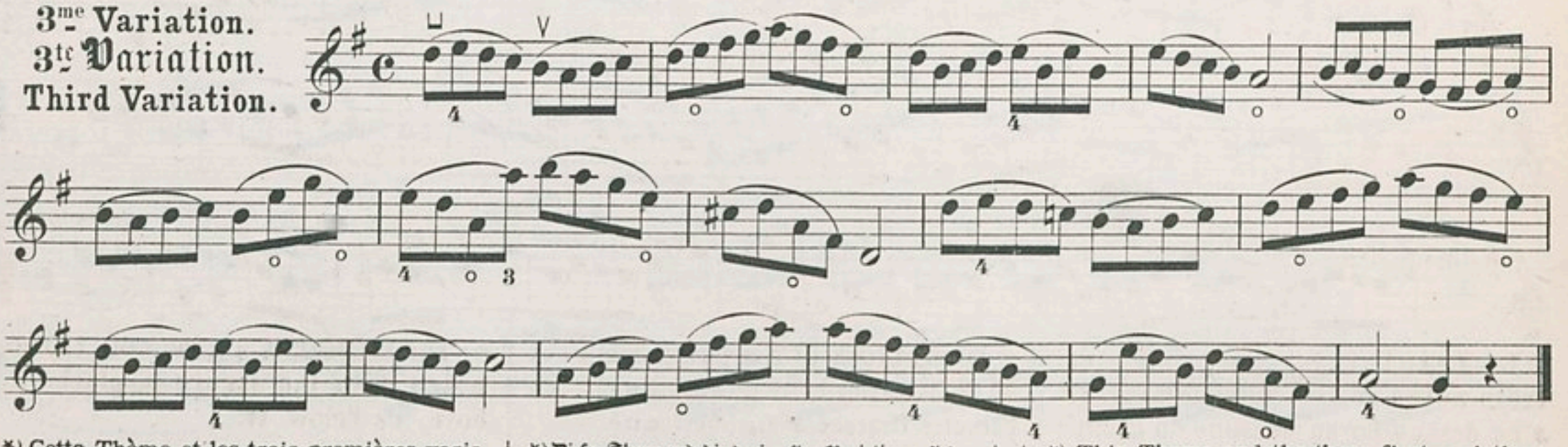
Noires et croches.
Viertel-und Achtel-Noten.
Crotchets and quavers.

2me Variation.
2te Variation.
Second Variation.



Croches.
Achtelnoten.
Quavers.

3me Variation.
3te Variation.
Third Variation.



*) Cette Thème et les trois premières variations sont publiées avec accompagnement de Piano.

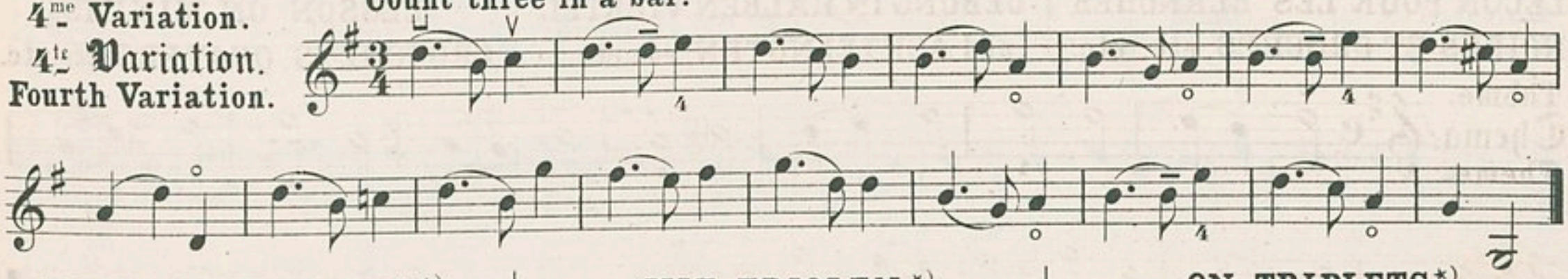
*) Dieses Thema und die drei ersten Variationen sind auch mit Pianofortebegleitung erschienen.

*) This Theme and the three first variations are published with a Piano accompaniment.

POUR LE POINT. | FÜR DIE PUNKTIRUNG. | ON DOTTED NOTES.

Mesure à trois temps.
Dreiviertel-Takt.
Count three in a bar.

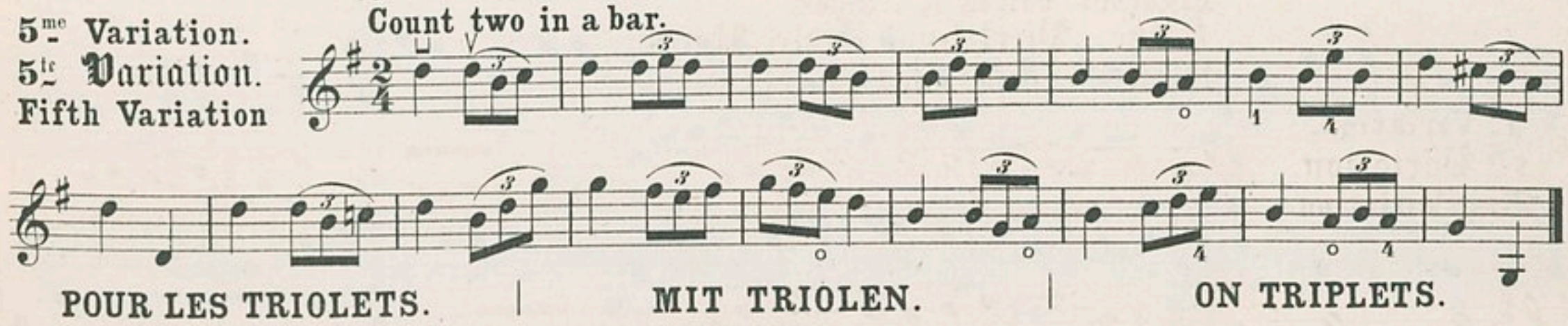
4me Variation.
4te Variation.
Fourth Variation.



POUR LES TRIOLETS.*) | MIT TRIOLEN.*) | ON TRIPLETS.*)

Mesure à deux temps.
Zweiviertel-Takt.
Count two in a bar.

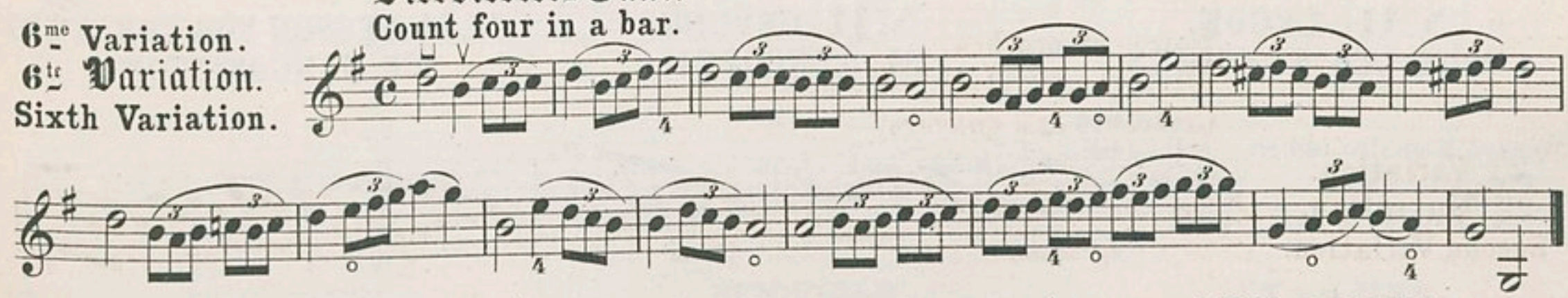
5me Variation.
5te Variation.
Fifth Variation



POUR LES TRIOLETS. | MIT TRIOLEN. | ON TRIPLETS.

Mesure à quatre temps.
Vierviertel-Takt.
Count four in a bar.

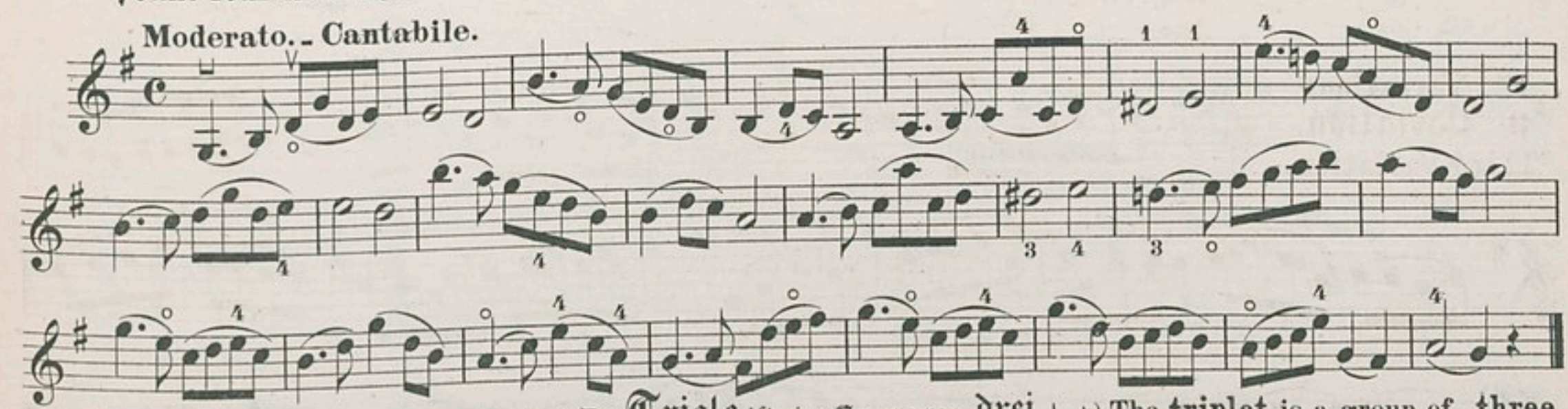
6me Variation.
6te Variation.
Sixth Variation.



Nº 9. LECON POUR LE POINT. | Nº 9. UEBUNG FÜR DAS PUNKTIREN. | Nº 9. LESSON ON THE DOTTED NOTE.

Mesure à quatre temps.
Vierviertel-Takt.
Count four in a bar.

Moderato. - Cantabile.



*) Le **Triolet** est un groupe de **trois notes** qui est indiqué avec un *3* au dessus, ou au dessous du groupe même.

*) Die **Triole** ist eine Gruppe von **drei Noten** welche durch entweder darüber oder darunter stehende *3* bezeichnet wird.

*) The **triplet** is a group of **three notes** with the figure *3* placed above, or below it.

Nº 10. LEÇON POUR LE POINT. | Nº 10. UEBUNG FUR DAS PUNKTIREN. | Nº 10. LESSON ON THE DOT.

Mesure à trois temps.
Dreiviertel - Takt.
Count three in a bar.

Tempo di Minuetto.

f

poco ritenuto

SYNCOPES. Nº 11. LEÇON POUR LES SYNCOPES. | SYNCOPEN. Nº 11. UEBUNG IN SYNCOPEN. | ON SYNCOPATION. Nº 11. LESSON FOR THE STUDY OF SYNCOPATION.

Mesure à quatre temps.
Vierviertel - Takt.
Count four in a bar.

Lento.

mf

f

cresc.

f

mf

p

N° 12. LEÇON POUR LES SYNCOPES.

Dans les mesures **syncopées** employez l'archet de la pointe jusqu'au milieu.

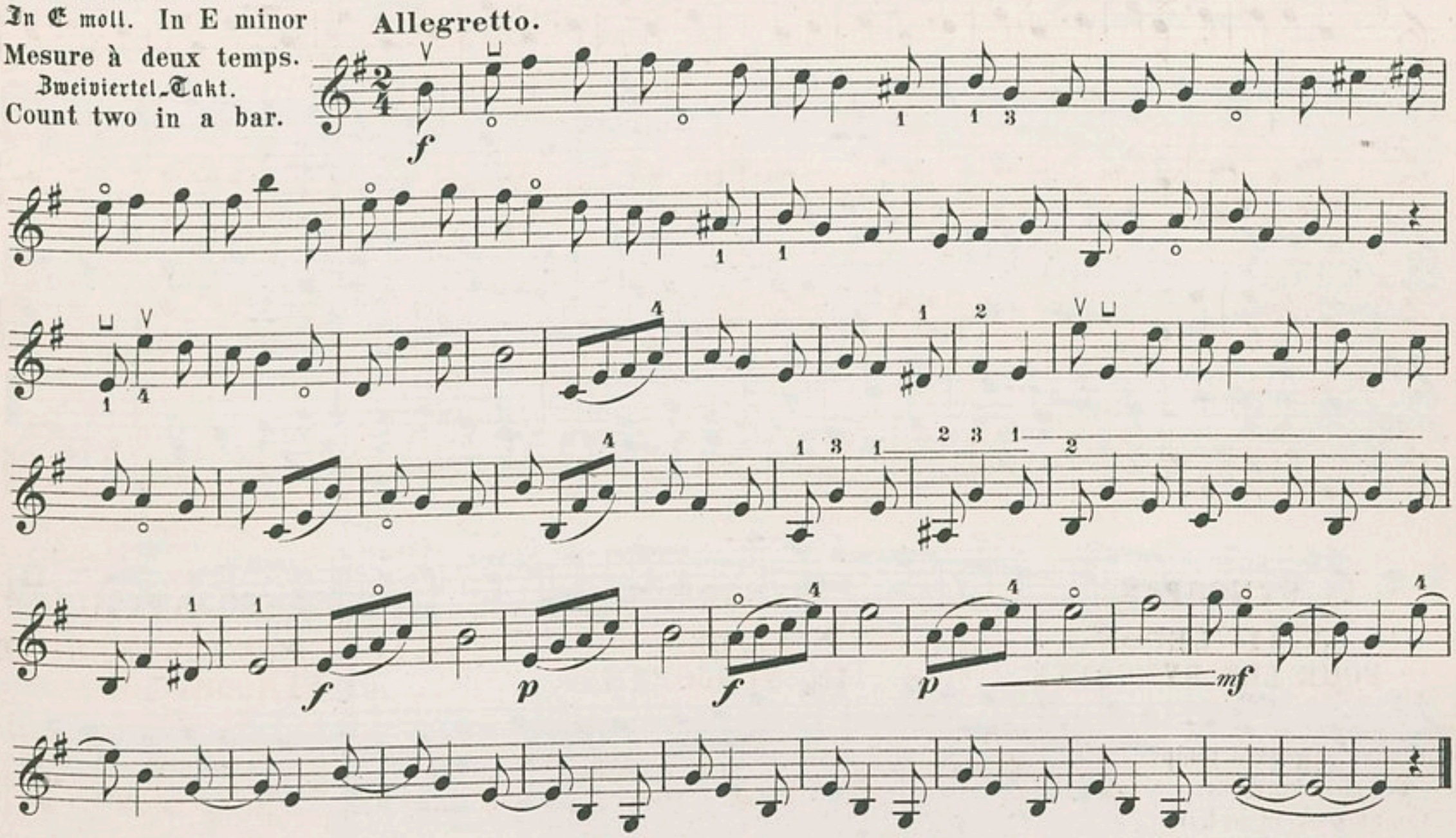
N° 12. AUFGABE IN SYNCOPEN.

In den **synkopirten** Takten ist der Bogen von der Spitze bis zur Mitte zu nehmen.

N° 12. LESSON FOR THE STUDY OF SYNCOPATION.

In the **syncopated** bars use the bow from the point to the centre.

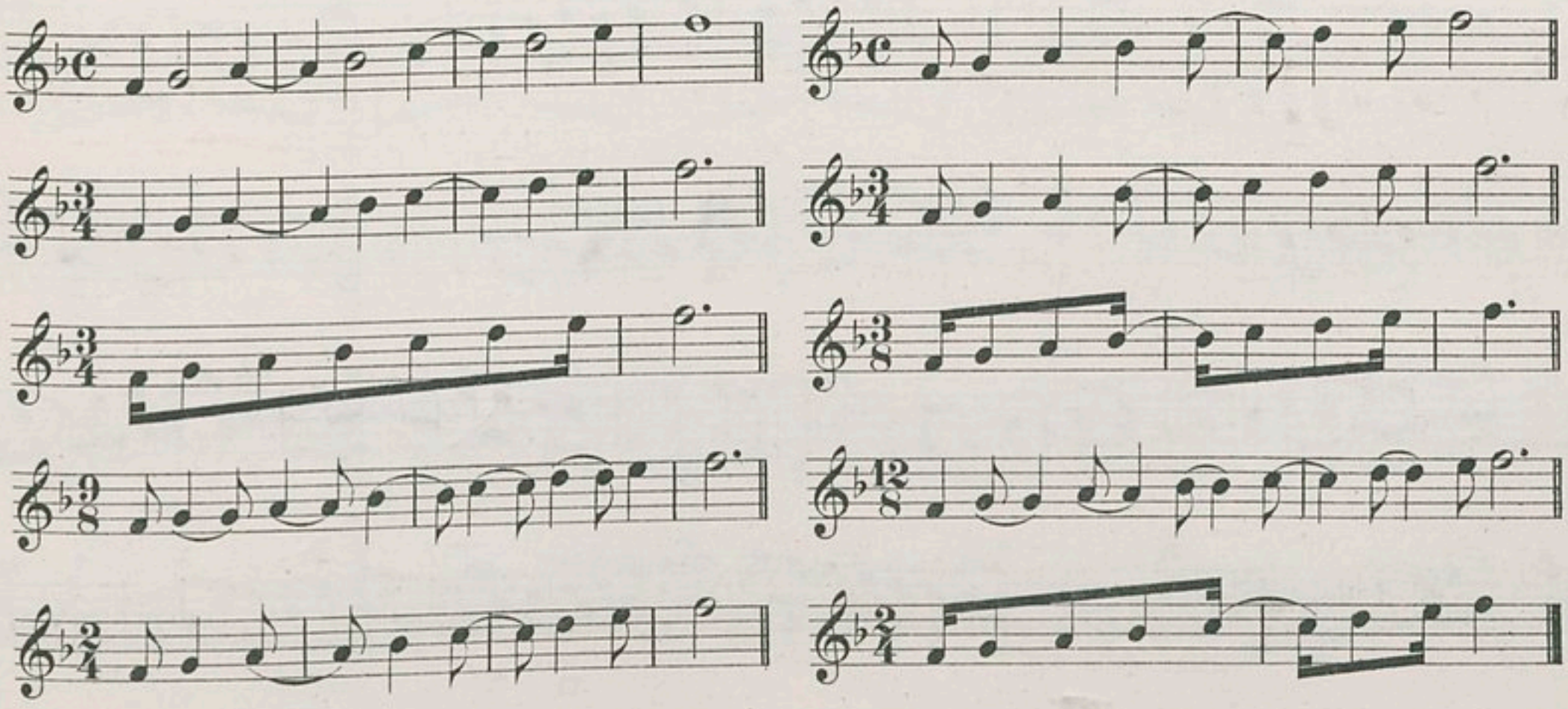
En Mi mineur
In E moll. In E minor
Mesure à deux temps.
Zweiviertel-Takt.
Count two in a bar.



EXEMPLES DE DIFFERENTES SYNCOPES.

BEISPIELE VON VERSCHIEDENEN SYNCOPEN.

EXAMPLES OF SYNCOPATION.



№ 13. EXERCICES POUR DIFFERENTS COUPS D'ARCHET.

№ 13. UEBUNGEN MIT VERSCHIEDENEN BOGENSTRICH - ARTEN.

№ 13. EXERCISES FOR THE DIFFERENT STYLES OF BOWING.

Moderato.

№ 1.

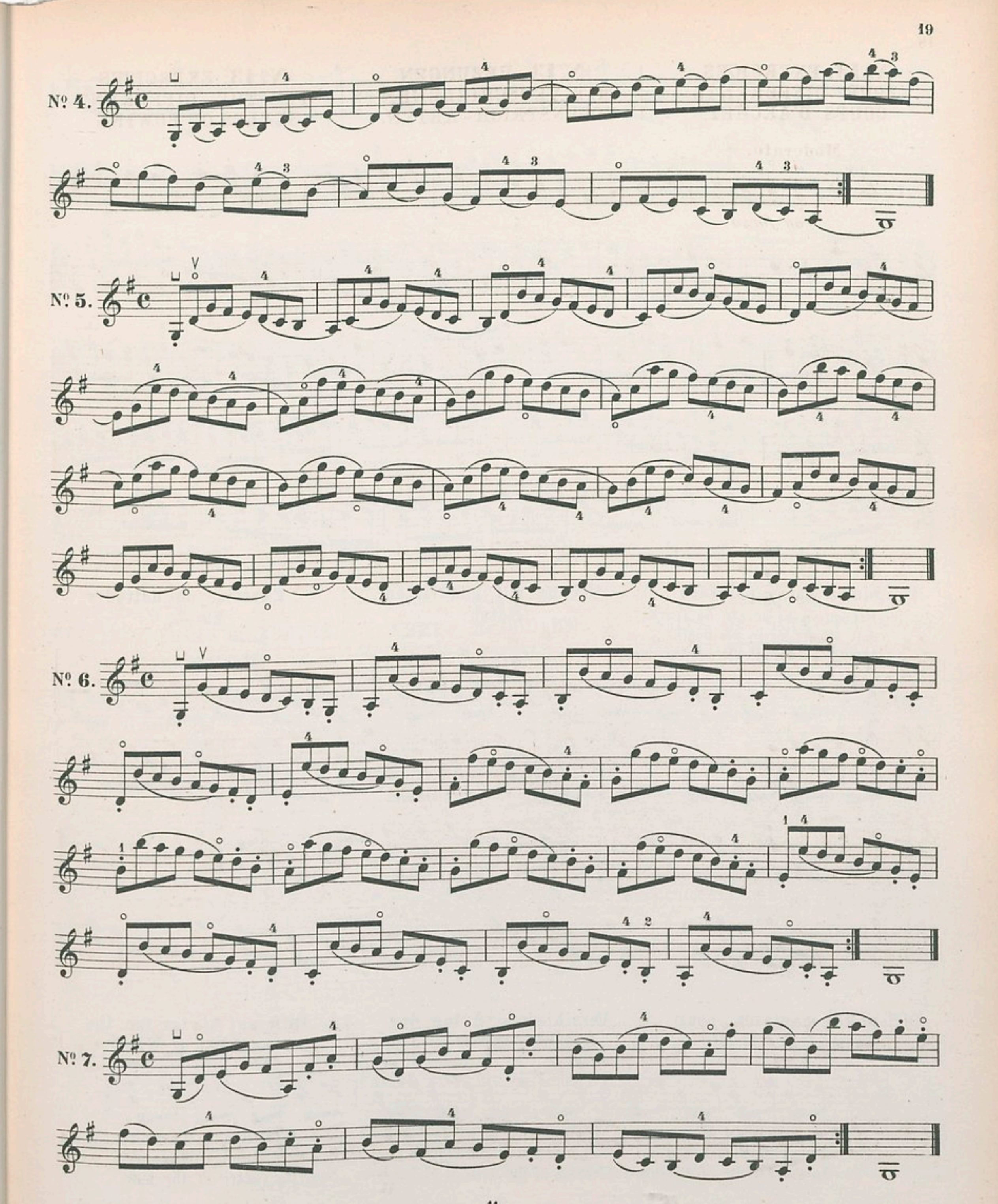
con forza

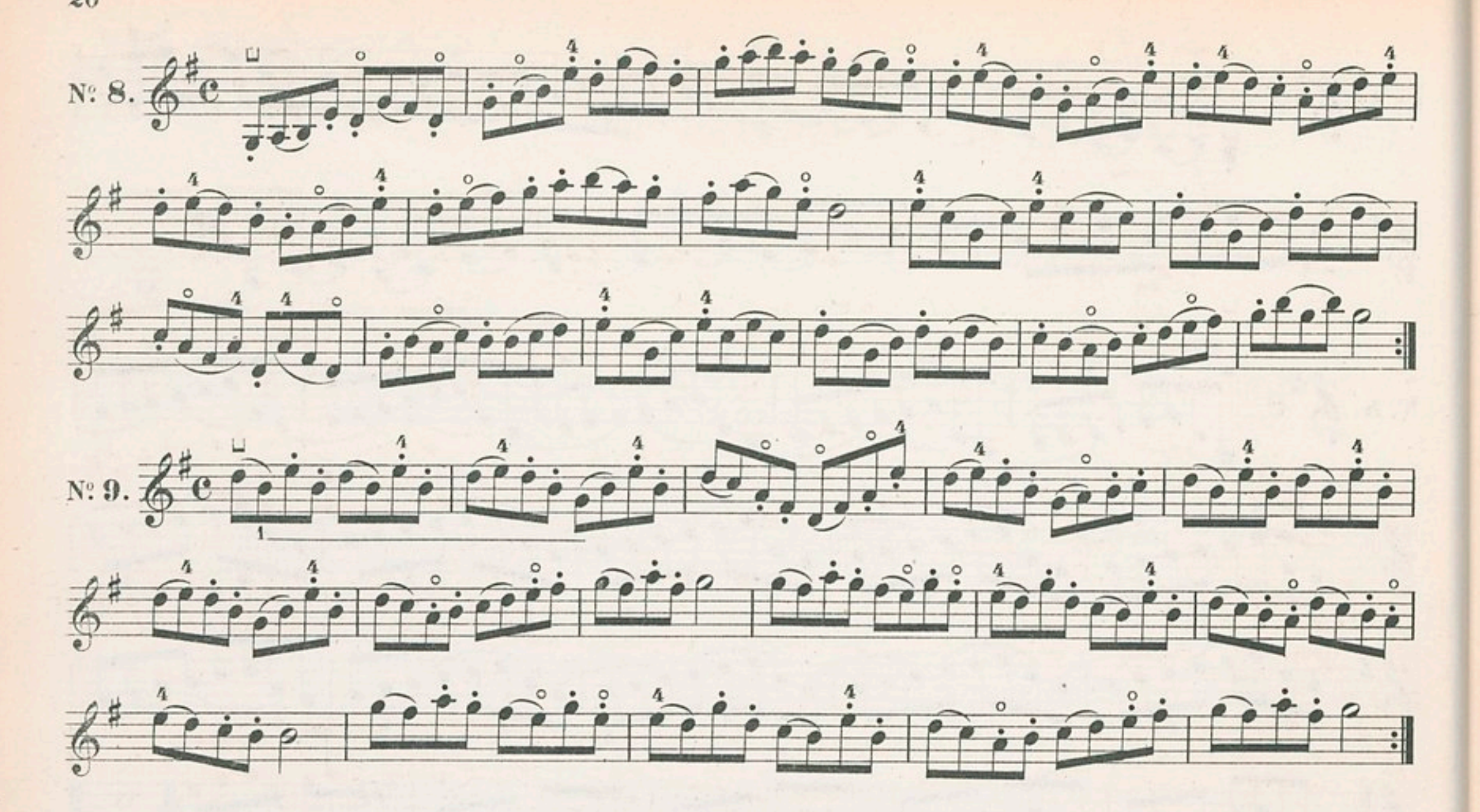
№ 2.

con forza

segue

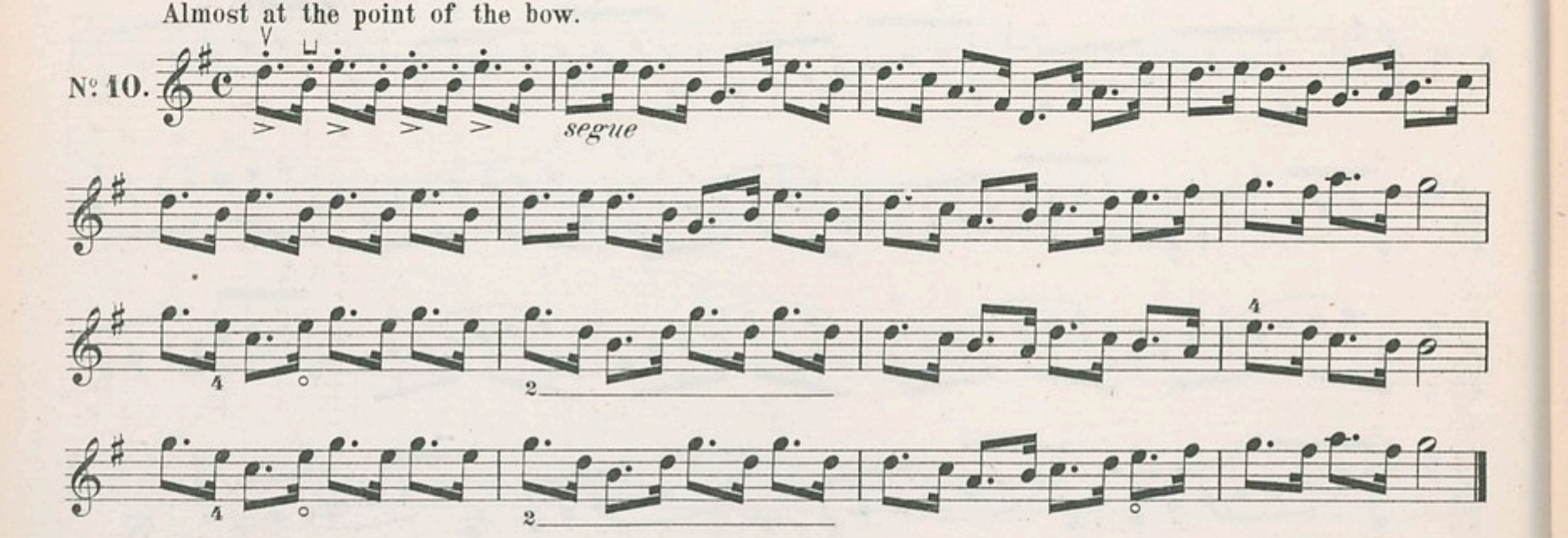
№ 3.


Nº 4.
Nº 5.
Nº 6.
Nº 7.

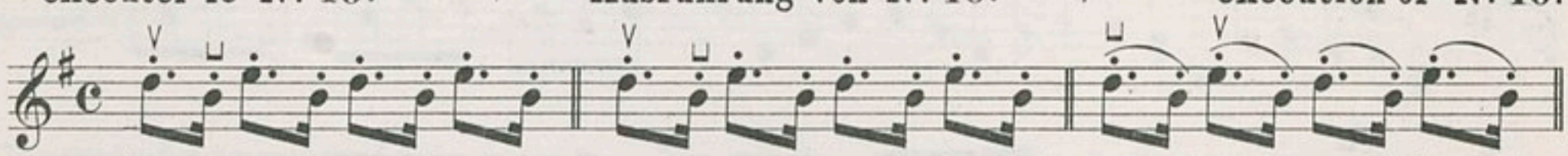


Exercice à notes pointées. | **Uebung mit punktirten Noten.** | **Exercise on dotted notes.**

Presque à la pointe de l'archet.
Fast bei der Spitze des Bogens.
Almost at the point of the bow.



Differentes manières pour éxécuter le Nº 10. | **Verschiedene Arten der Ausführung von Nº 10.** | **Different styles for the execution of Nº 10.**

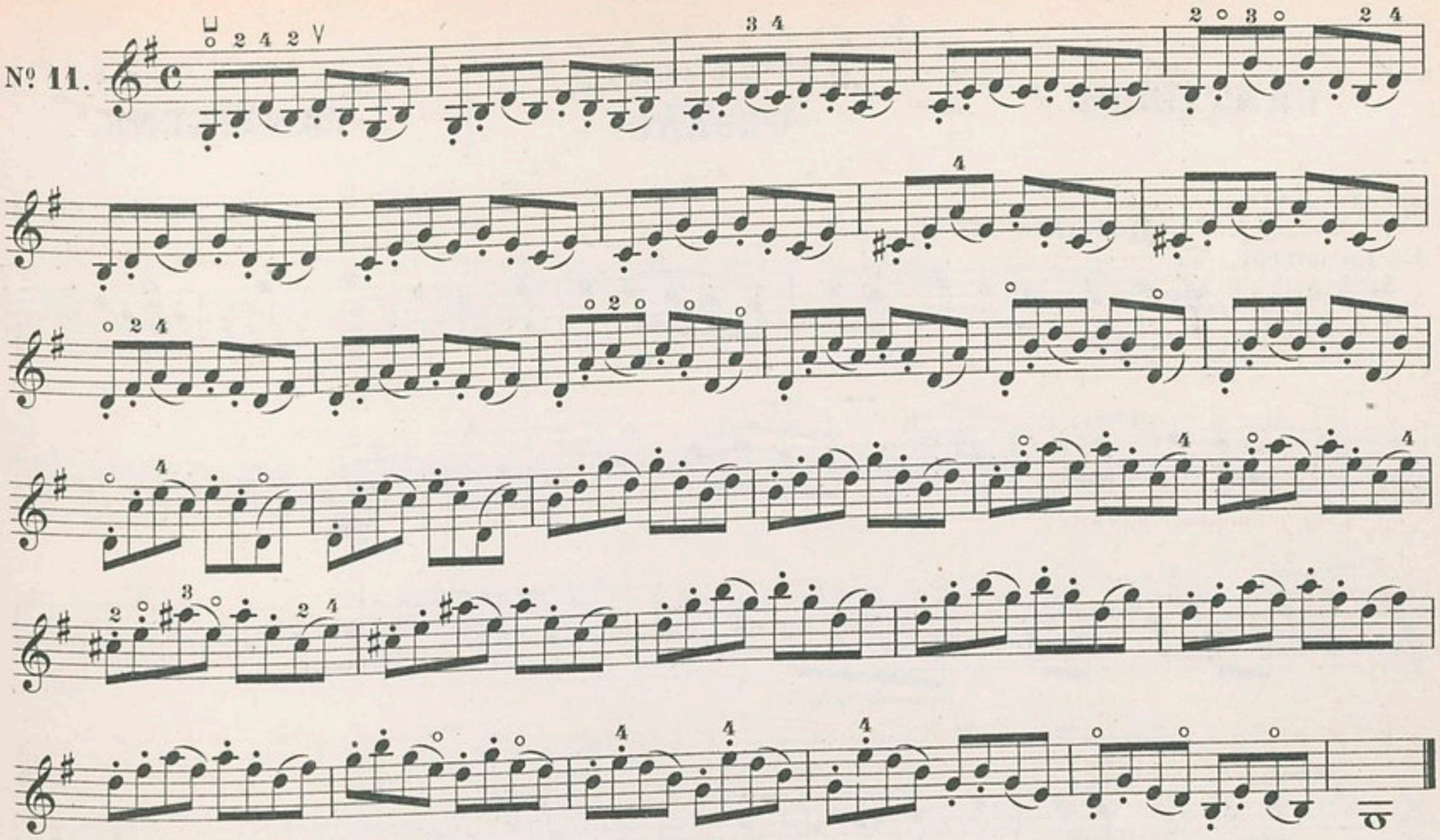


(au milieu de l'archet)
In der Mitte des Bogens.
In the middle of the bow.

(presque au talon de l'archet)
Fast am Frosch.
Nearly at the nut end of the bow.

(vers le milieu de l'archet)
Gegen die Mitte des Bogens zu.
Near the centre of the bow.

Nº 11.



Nº 14.
*) SUITE DE TROIS MÉLODIES.
CHANSON.

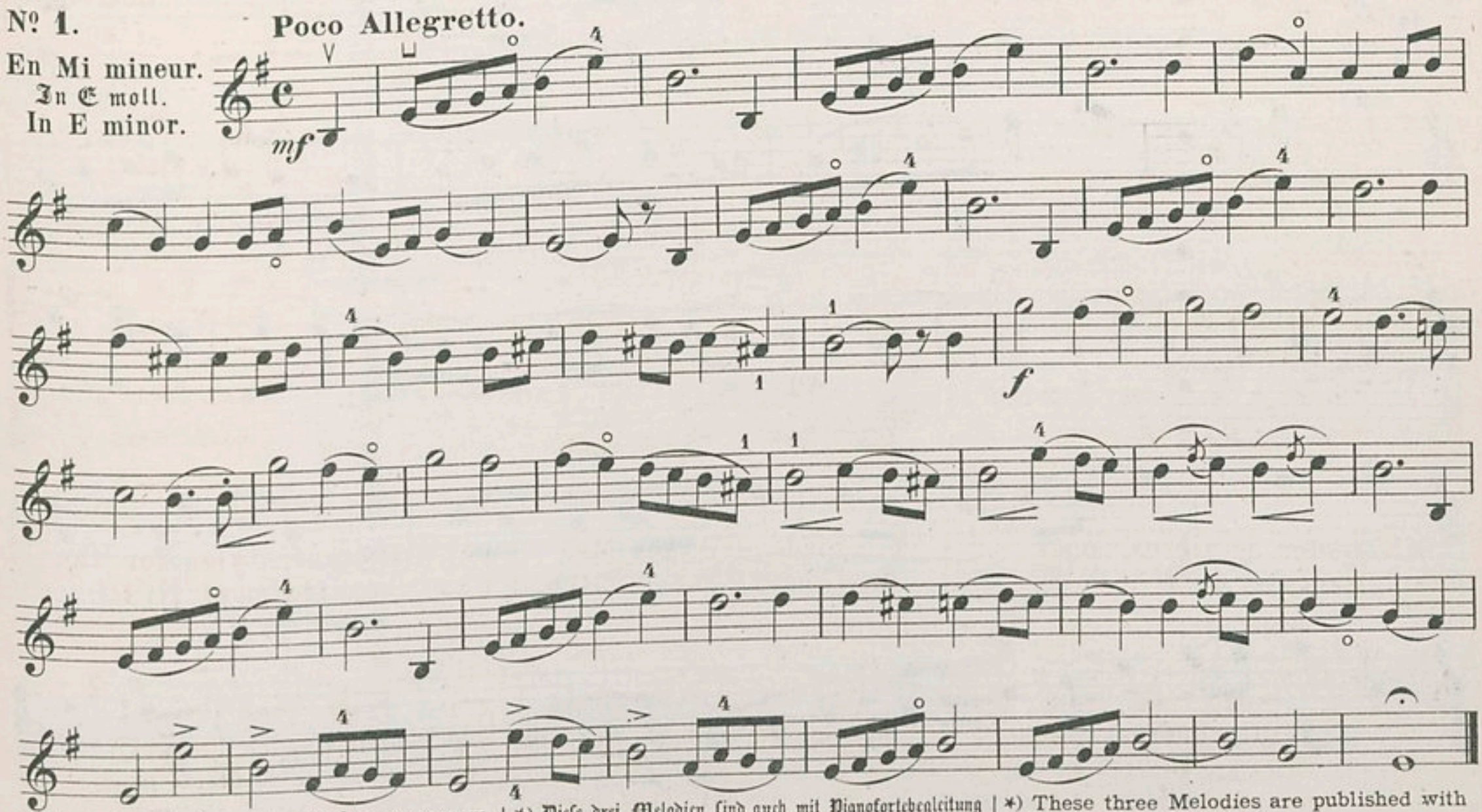
Nº 14.
*) DREI MELODIEN.
LIED.

Nº 14.
*) SUITE OF THREE MELODIES.
CHANSON.

Nº 1.

En Mi mineur.
In E moll.
In E minor.

Poco Allegretto.



*) Ces trois Mélodies sont publiées avec accompagnement de Piano.

*) Diese drei Melodien sind auch mit Pianofortebegleitung erschienen.

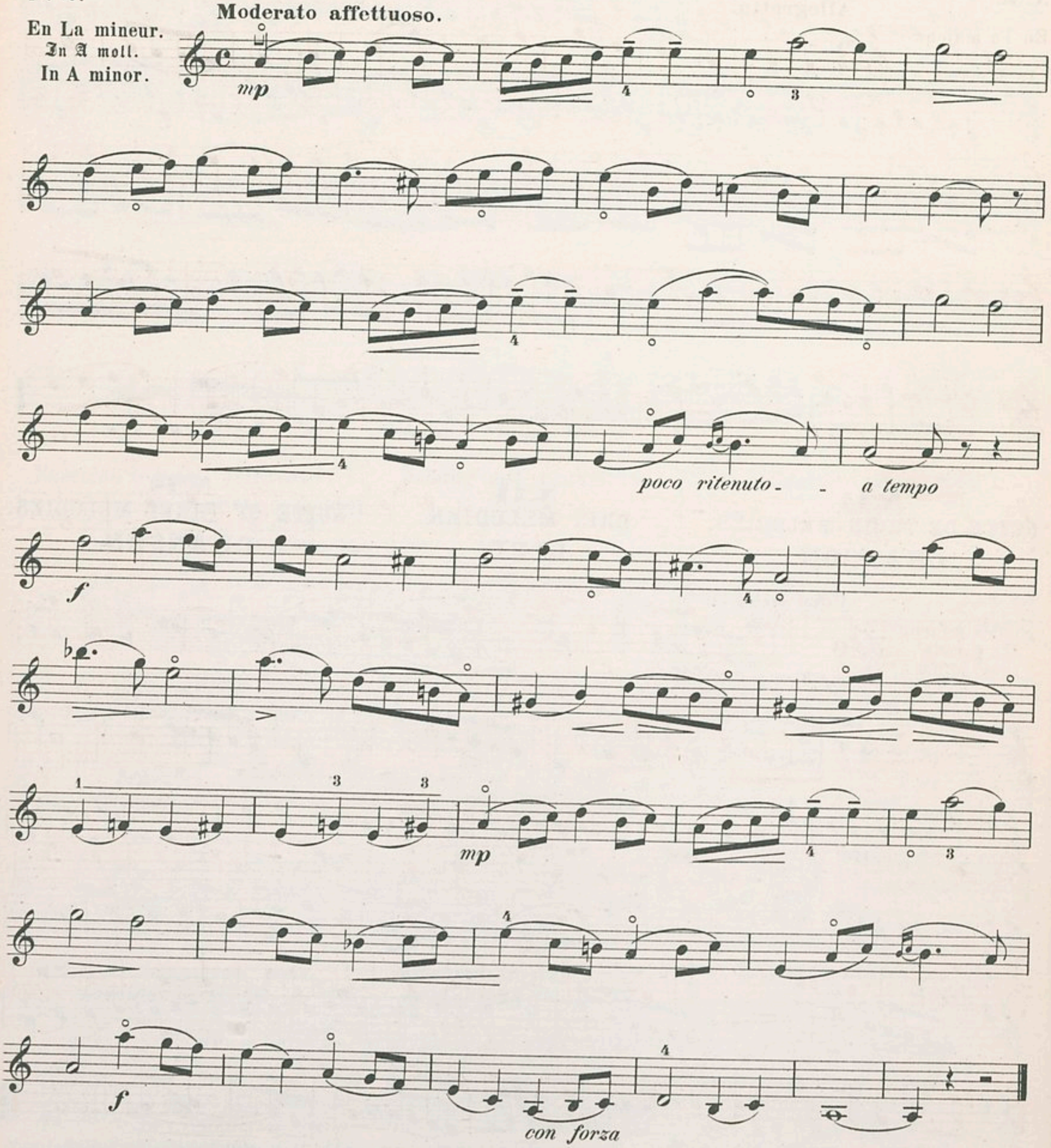
*) These three Melodies are published with a Piano accompaniment.

CANTILÈNE. | GETRAGENER GESANG. | CANTILENE.

Nº 2.

En La mineur.
In A moll.
In A minor.

Moderato affettuoso.

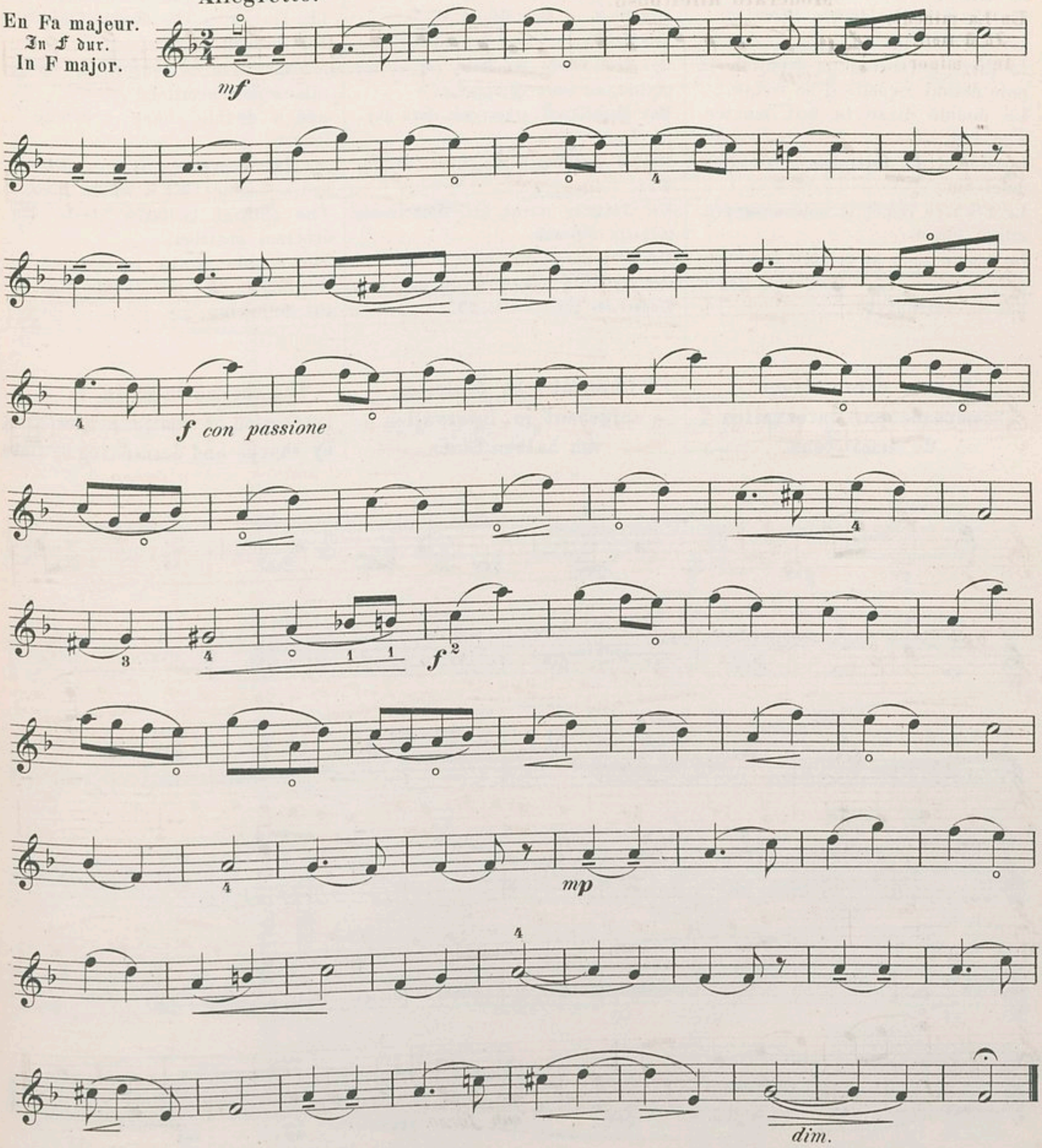


ROMANCE. | ROMANZE. | ROMANCE.

Nº 3.

En Fa majeur.
In F dur.
In F major.

Allegretto.



DES ACCIDENTS.

Les accidents sont au nombre de cinq.
Le dièze ♯ — Le double dièze × —
Le Bémol ♭ — Le double Bémol 𝄫 —
Le Bécarre ♮ —
Le dièze augmente d'un demi-ton la note devant laquelle il se trouve.
Le double dièze la fait monter d'un ton.
Le Bémol la fait descendre d'un demi-ton.
Le Bécarre remet la note a sa première place.
Le double dièze se retablit en simple par ce signe ♮♯. Le double Bémol par le suivant ♮♭.

VON DEN VERSETZUNGSZEICHEN.

Es giebt deren fünf.

Das Kreuz ♯ — Das Doppelkreuz × —
Das B ♭ — Das Doppel-B 𝄫 —
Das Auflösungszeichen (Der Auflöser) ♮
Das Kreuz erhöht die Note, vor welcher es steht, um einen halben Ton.
Das Doppelkreuz erhöht um einen ganzen Ton.
Das B erniedrigt um einen halben Ton.
Der Auflöser ersetzt die Note in den früheren Zustand.
Das Doppelkreuz wird durch dieses Zeichen zur Hälfte aufgehoben: ♮♯ und das Doppel-B durch dieses: ♮♭.

ON ACCIDENTALS.

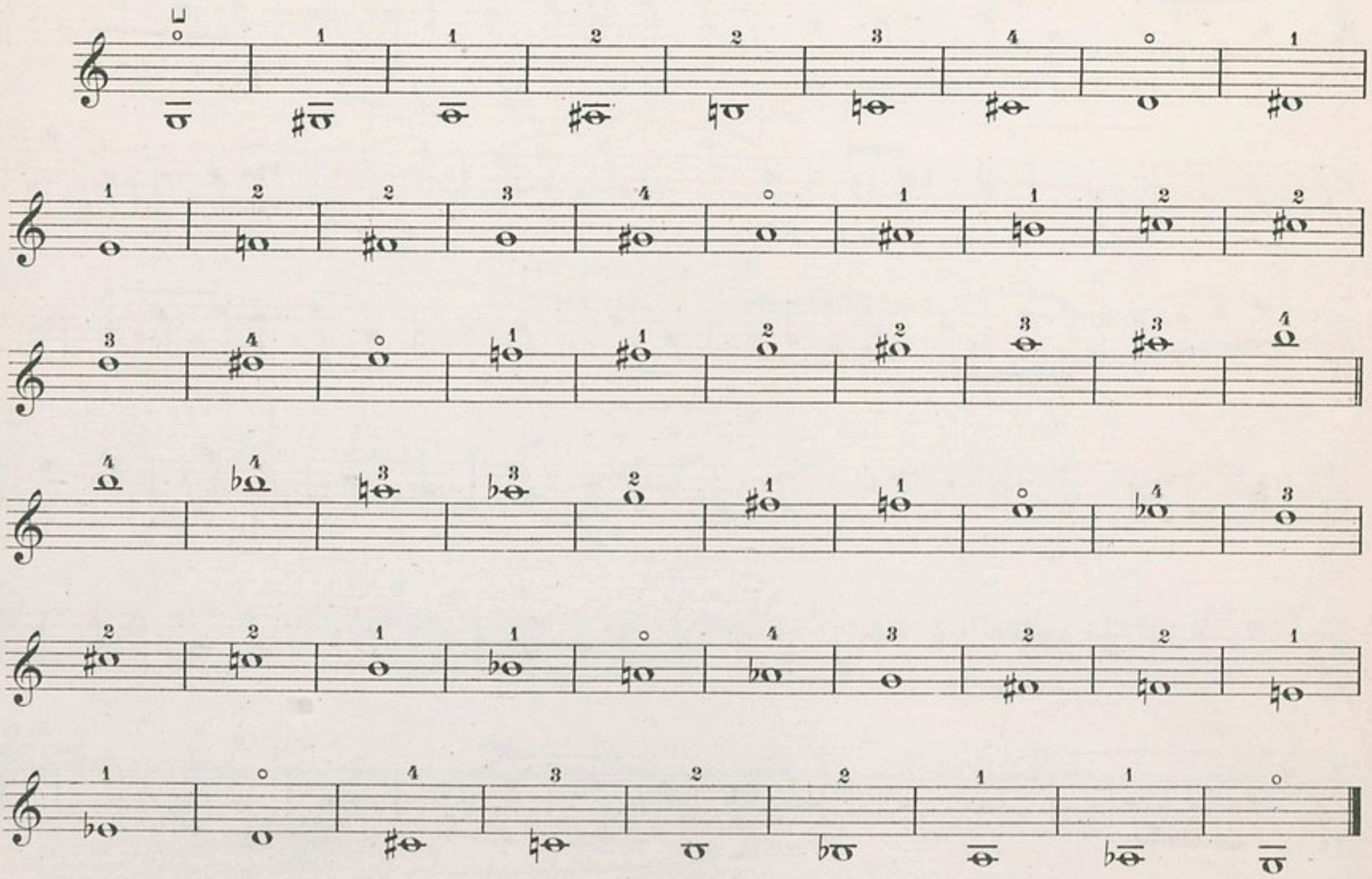
Accidentals are five in number.

The sharp ♯ — The double sharp × —
The flat ♭ — The double flat 𝄫 —
The natural ♮
A sharp placed before a note raises it a semitone
and a double sharp a whole tone.
A flat depresses it a semitone, and a double flat a whole tone.
The natural restores it to its original position.
The double sharp is restored by this sign: ♮♯ the double flat by the following: ♮♭.

Gamme chromatique, composée par intervalles de demi-tons.

Chromatische Tonleiter, aufgebaut in Intervallen von halben Tönen.

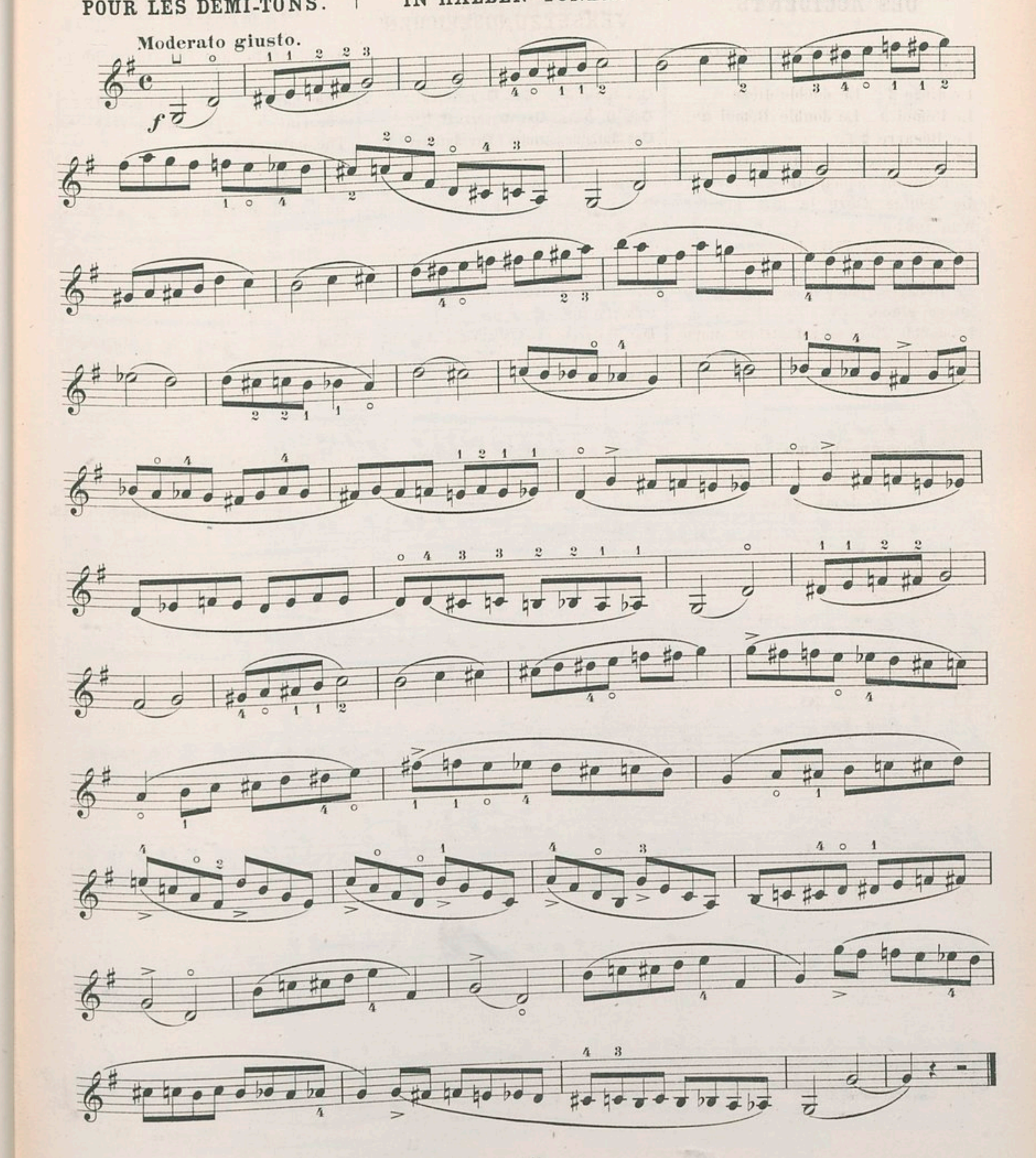
The chromatic scale is a succession of semitones ascending by sharps and descending by flats.



N°15. LEÇON POUR LES DEMI-TONS.

N°15. UEBUNG IN HALBEN TÖNEN.

N°15. LESSON ON SEMITONES.



№16. MINUETTO CHROMATIQUE.

№16. CHROMATISCHER MENUETT.

№16. CHROMATIC MINUET.

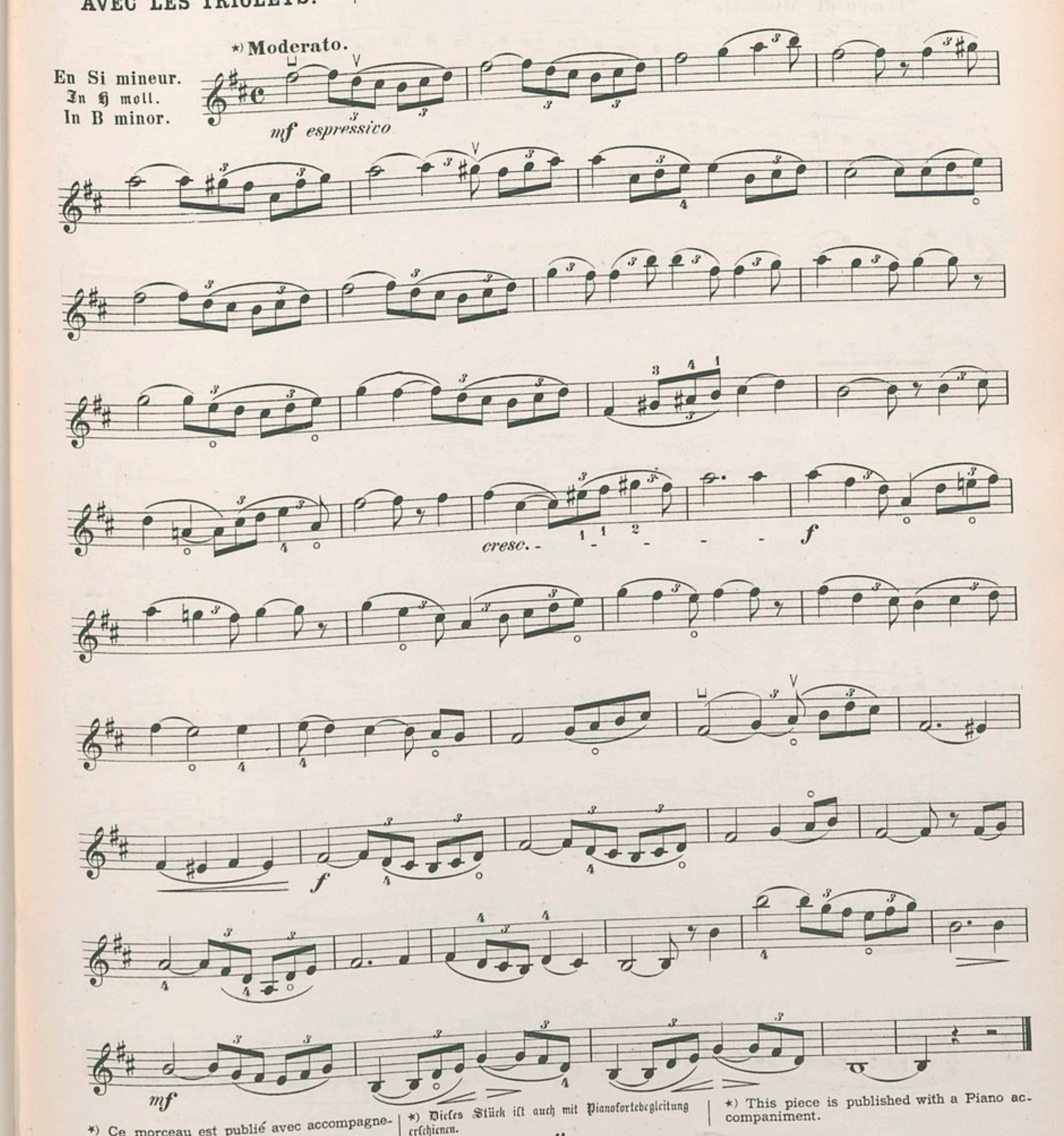
Tempo di Minuetto.

mf *f* *f* *mf* *f* *poco ritenuto*

№ 17. LEÇON POUR SE FAMILIARISER AVEC LES TRIOLETS.

№ 17. UEBUNG UM SICH MIT DEN TRIOLEN VERTRAUT ZU MACHEN.

№ 17. LESSON ON TRIPLETS.

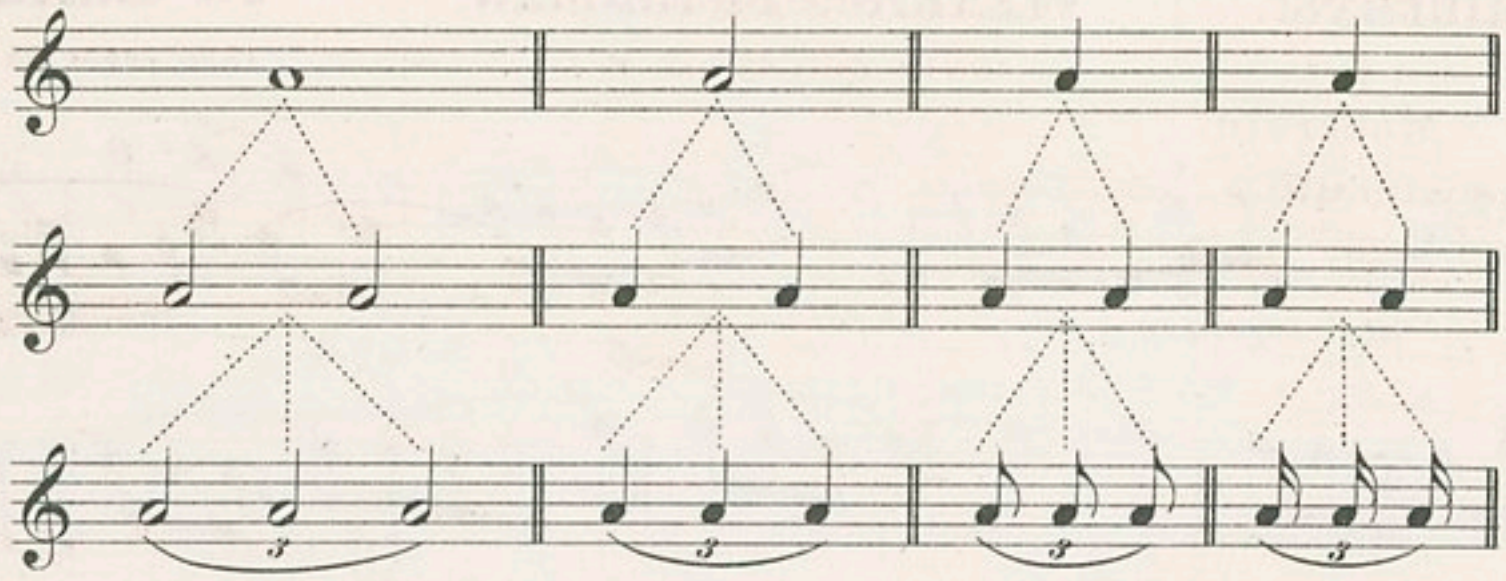


*) Ce morceau est publié avec accompagnement de Piano.

*) Dieses Stück ist auch mit Pianofortebegleitung erschienen.

*) This piece is published with a Piano accompaniment.

EXEMPLE DE LA VALEUR DES TRIOLETS. | BEISPIEL VON DER GELTUNG DER TRIOLEN. | EXAMPLE OF THE VALUE OF TRIPLETS.



Triolets.
Triolen.
Triplets.

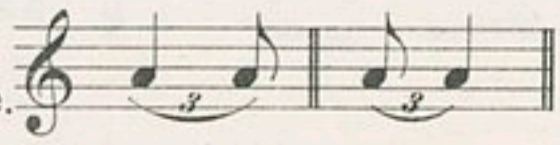
Triolets avec des silences.

Triolen, Pausen enthaltend.

Triplets with rests.

Triolets composés d'une noire et une croche.

Triolen, gebildet aus einer Viertel- und einer Achtelnote.



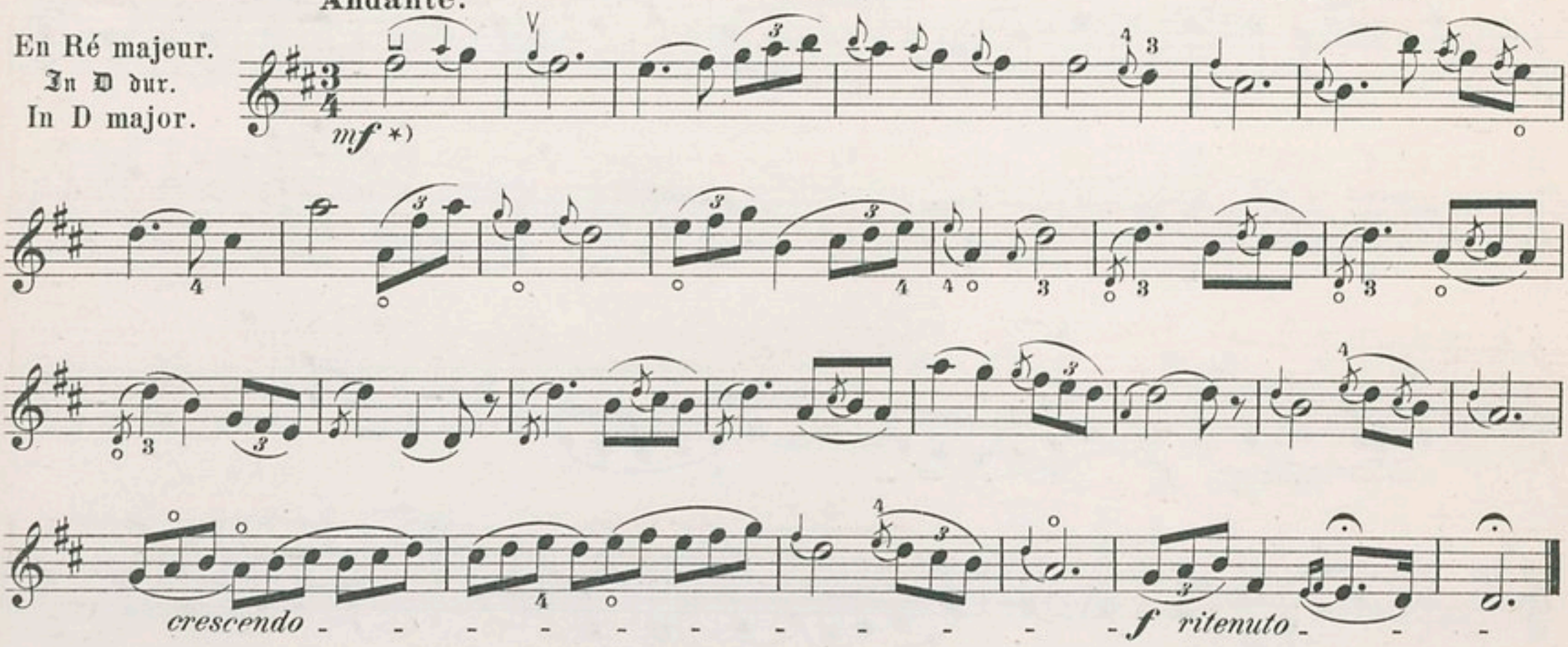
Triplet composed of a crotchet and quaver.

N° 18. LEÇON POUR LES PETITES NOTES. | N° 18. UEBUNG FÜR DIE KLEINEN NOTEN. | N° 18. LESSON ON (the long) APPOGGIATURAS.

(voir page N° 44.) | (Siehe Seite 44.) | (See page N° 44.)

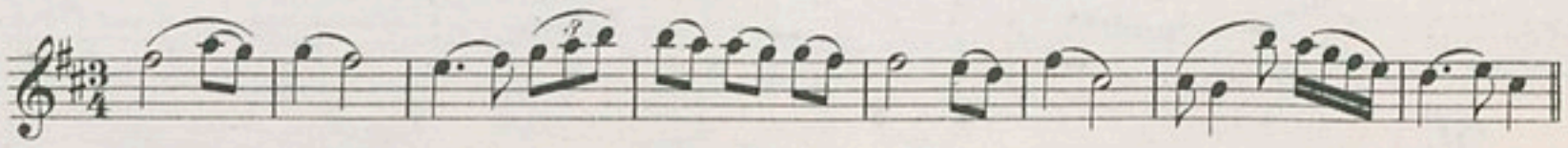
Andante.

En Ré majeur.
In D dur.
In D major.



Exemple. | Beispiel. | Example.

*)
Manière de l'éxécuter.
Art und Weise der Ausführung.
Manner of execution.



N° 19. LEÇON POUR LE GRUPPETTO ET LES NOTES D'AGREMENT.

(Voir pages N° 44 et 45.)

N° 19. UEBUNG FÜR DEN DOPPELSCHLAG UND DIE VERZIERUNGSNOTEN.

(Siehe Seite 44 und 45.)

N° 19. LESSON ON THE TURN, AND ON APPOGGIATURAS OR GRACE NOTES.

(See pages 44 and 45.)

Andante sostenuto.

mf

f

mp

crescendo

f

f

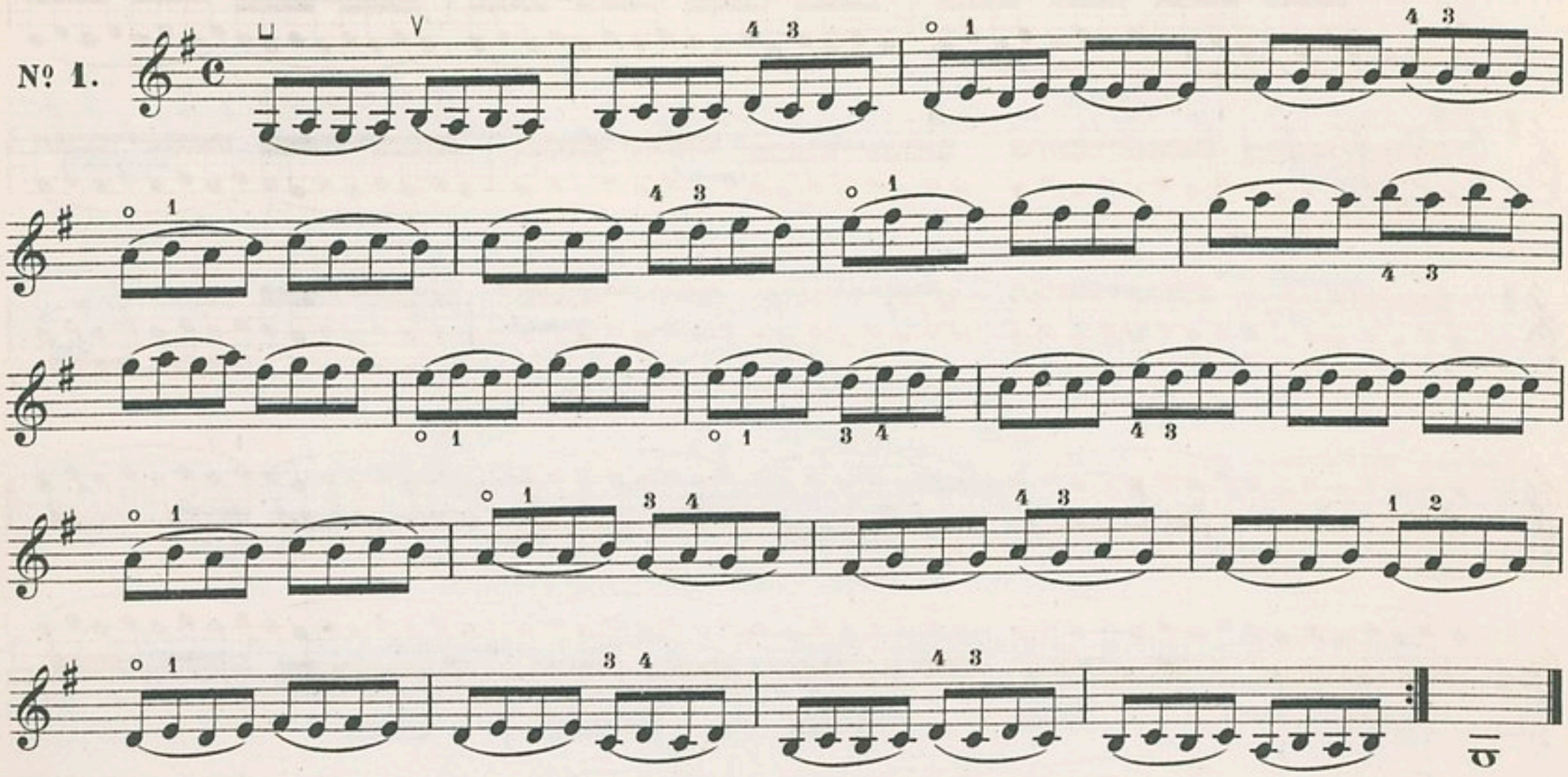
Exécution.
Ausführung.
Execution.

N° 20.
EXERCICES PRÉPARATOIRES AU TRILLE OU CADENCE.

N° 20.
VORBEREITENDE UEBUNGEN DES TRILLERS, selten CADENZ genannt.

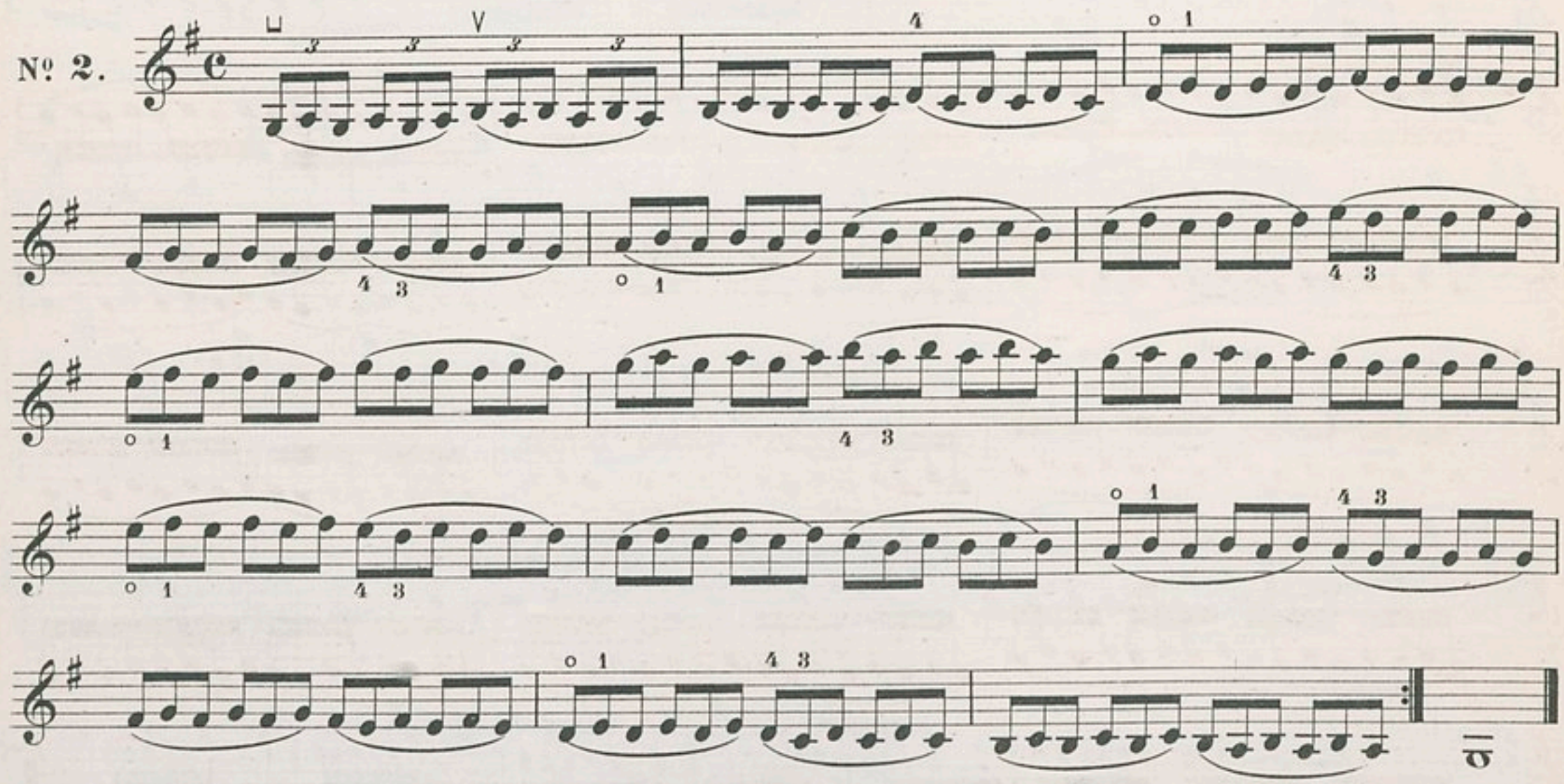
N° 20.
PREPARATORY EXERCISES FOR THE SHAKE OR TRILL.

N° 1.



Triolets. Triolen. Triplets.

N° 2.

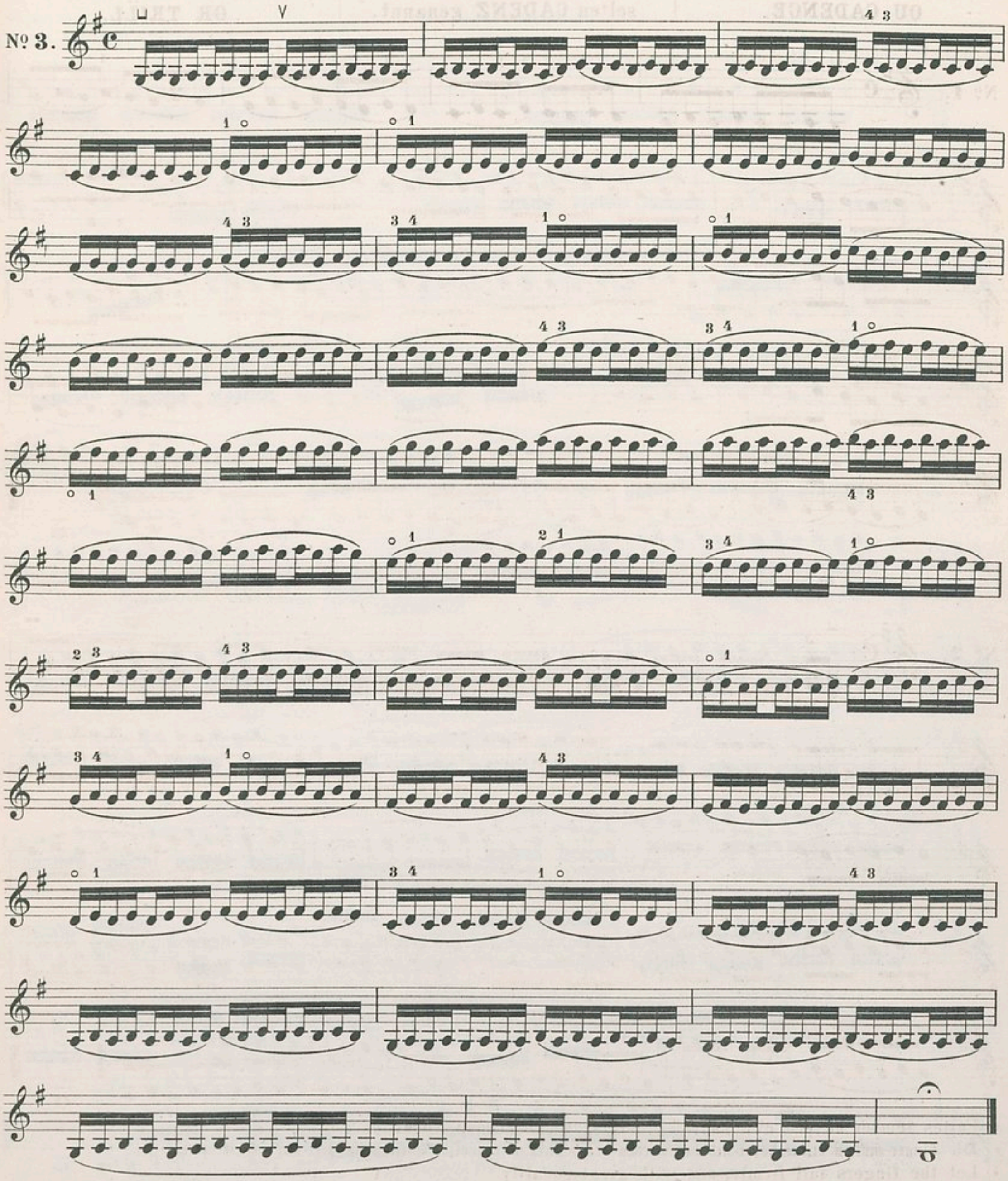


*) Faites tomber un peu d'en haut les doigts, avec beaucoup d'égalité.

*) Die Finger müſzen etwas höher gehoben werden und müſzen mit groſzer Gleichmäſzigkeit auf's Griffbrett fallen.

*) Let the fingers fall firmly, and with great equality.

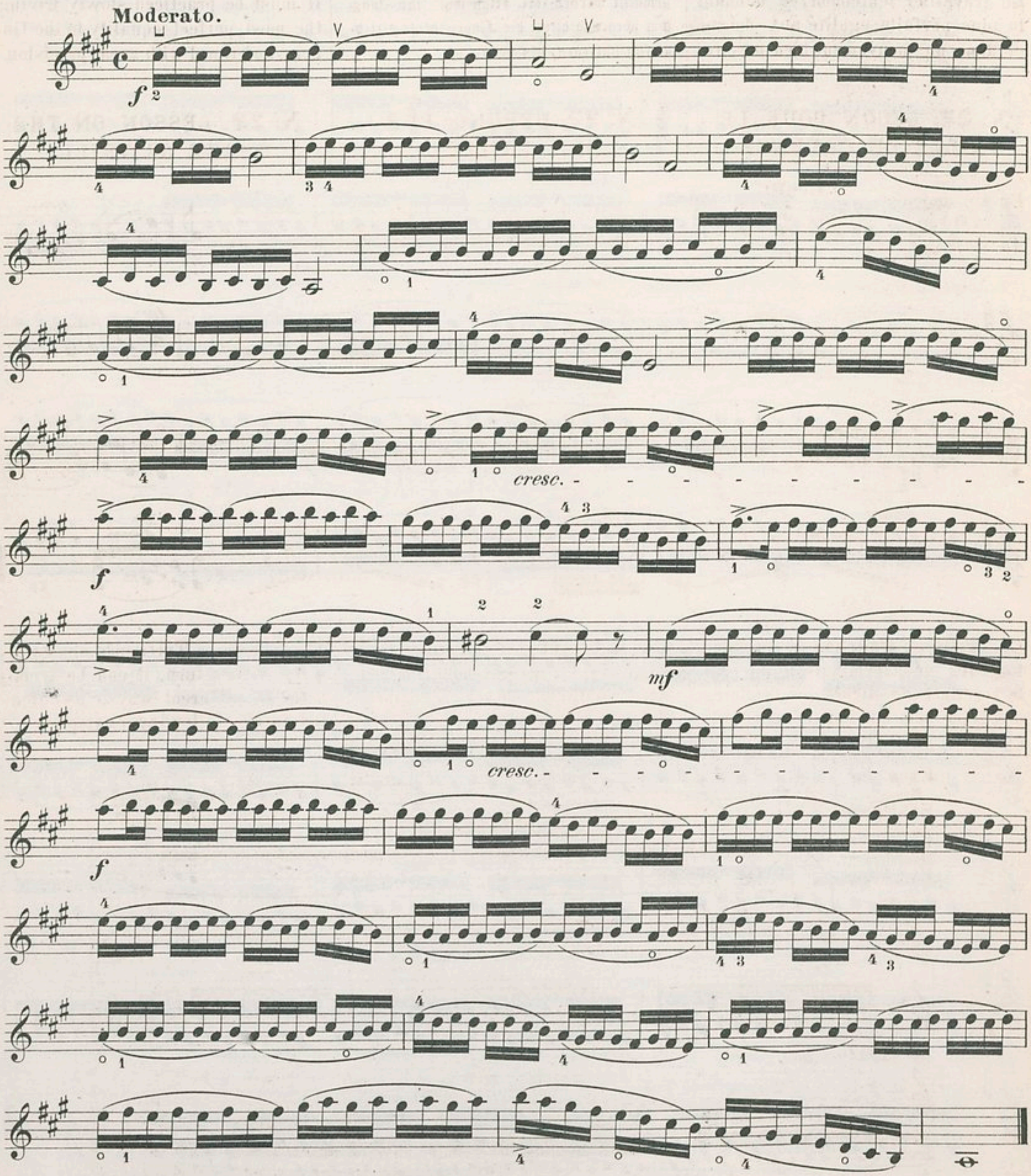
Double croches. **Sechszehntel.** **Semi quavers.**



N° 21.
LEÇON PRÉPARATOIRE AU TRILLE OÙ CADENCE.

N° 21.
VORBEREITENDE UEBUNGEN ZUR ERLERNUNG DES TRILLERS.

N° 21.
LESSON PREPARATORY TO THE SHAKE OR TRILL.



LE TRILLE OU CADENCE.

Le **Trille** ou **Cadence** est indiqué par „*tr*“ signe posé présque toujours au dessus de la note qu'on doit triller. Le travàiller lentement, en donnant la plus parfaite egalité aux doigts, et dans un mouvement bien mesuré.

DER TRILLER.

Der **Triller** wird angezeigt durch das Zeichen „*tr*“, welches fast immer über die Note gesetzt wird, auf welcher der Triller gemacht werden soll. Man muss ihn langsam üben und hiebei die Finger ebenso gleichmäßig auflegen, als bewegen.

THE SHAKE OR TRILL.

The **Shake** or **Trill** is indicated by this sign „*tr*“ almost always placed above the note to be trilled.
It must be practiced slowly, giving the most perfect equality to the fingers, and timed with great precision.

N° 22. LEÇON POUR LE TRILLE OU CADENCE.

N° 22. UEBUNG FÜR DEN TRILLER.

N° 22. LESSON ON THE SHAKE OR TRILL.

En Ré majeur.
In D dur.
In D major.

Lento.

f *ritenuto*

Le **Trille** ou **Cadence** a presque toujours une terminaison, on peut le terminer de differentes manières, ainsi que cela est indiqué dans les exemples suivants.

Der **Triller** hat fast immer einen Nachschlag; derselbe wird auf verschiedene Art bewerkstelligt, wie aus den folgenden Beispielen zu ersehen.

The **Shake** or **Trill** ends almost always with a turn, it can be terminated in different ways, as dicated in the following examples.

Exemples.
Beispiele.
Examples.

Exécution.
Ausführung.
Execution.

Lento.

Nº 23.
DU DÉTACHÉ.

Le détaché se fait du milieu de l'archet.
On doit l'étudier lentement, en tâchant de ne pas interrompre le son dans les changements d'archet.

Nº 23. VON DEM ABSTOSSEN DES BOGENS.

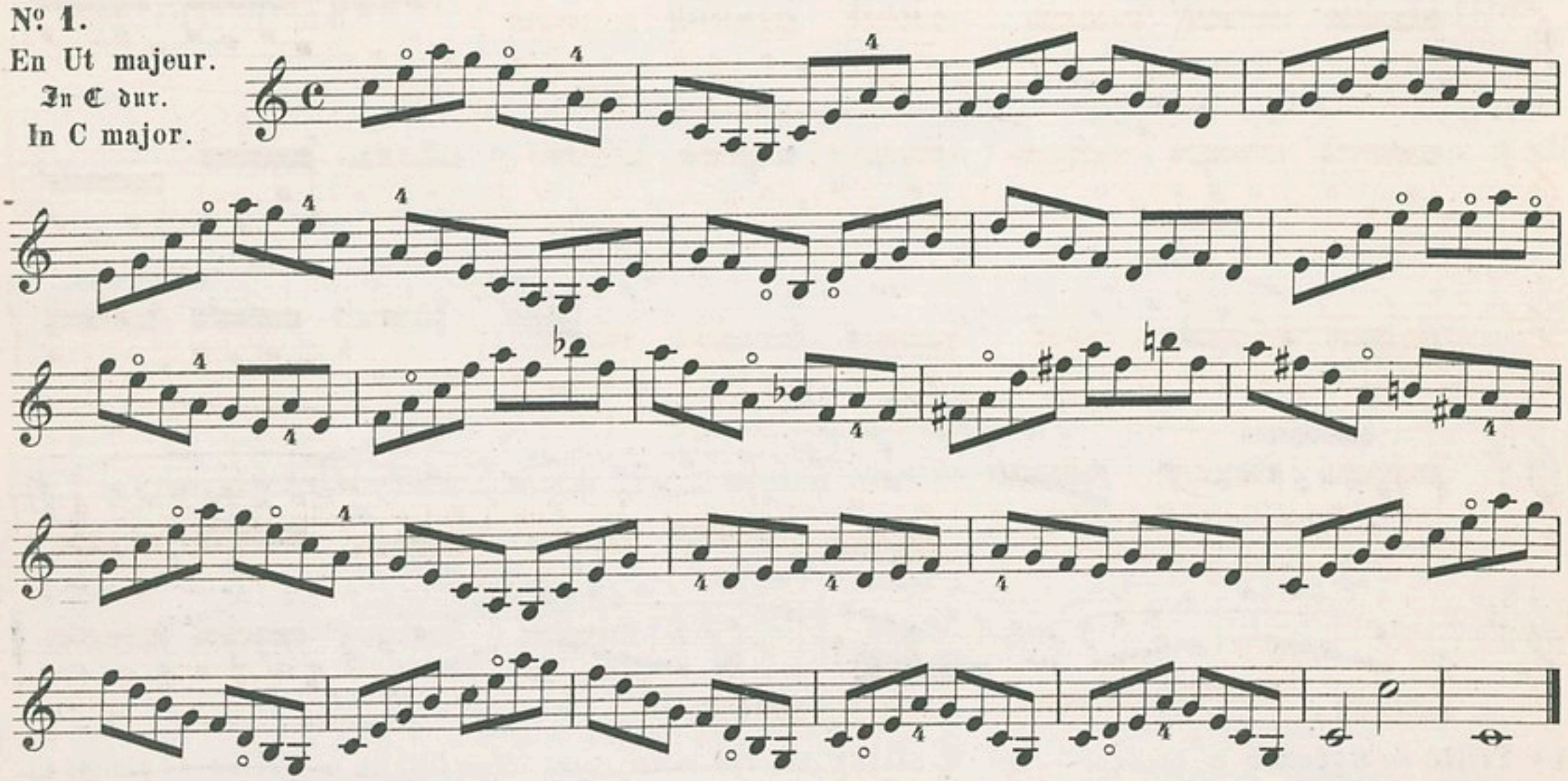
Der geſtoſzene Strich wird in der Mitte des Bogens bewerkſtelligt.
Man muſz ihn langſam üben und darauf achten, daſz der Klang beim Wechſel des Bogens nicht unterbrochen.

Nº 23.
ON DETACHED NOTES.

Detached notes are made in the centre of the bow, and should be studied slowly at first, great care being taken not to interrupt the sound in changing the bowing.

Exercice en croches. | Uebung mit Achtelnoten. | Exercise in quavers.

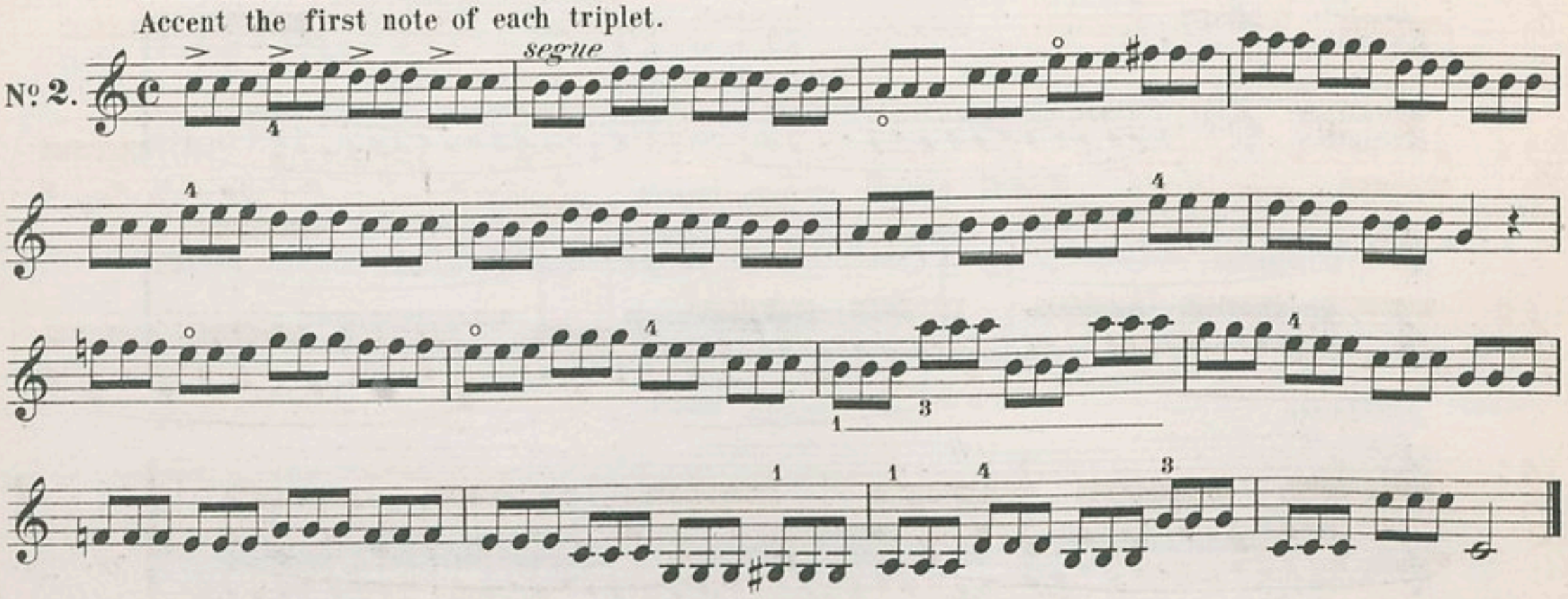
Nº 1.
En Ut majeur.
In C dur.
In C major.



EXERCICE EN TRIOLETS. | UEBUNG MIT TRIOLEN. | EXERCISE IN TRIPLETS.

Accentuez la première note de chaque triolet.
Man betone die erſte Note von jeder Triole.
Accent the first note of each triplet.

Nº 2.

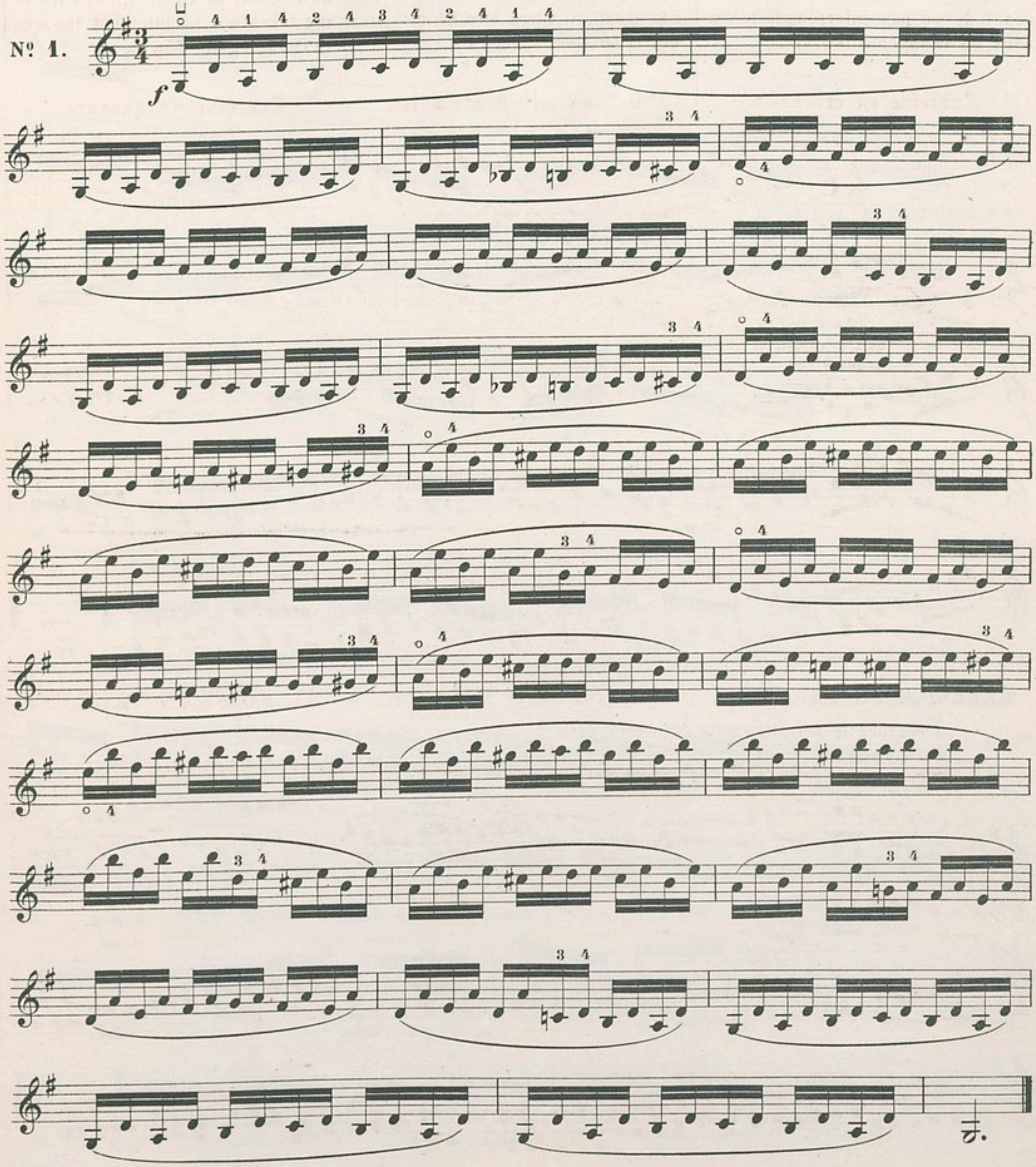


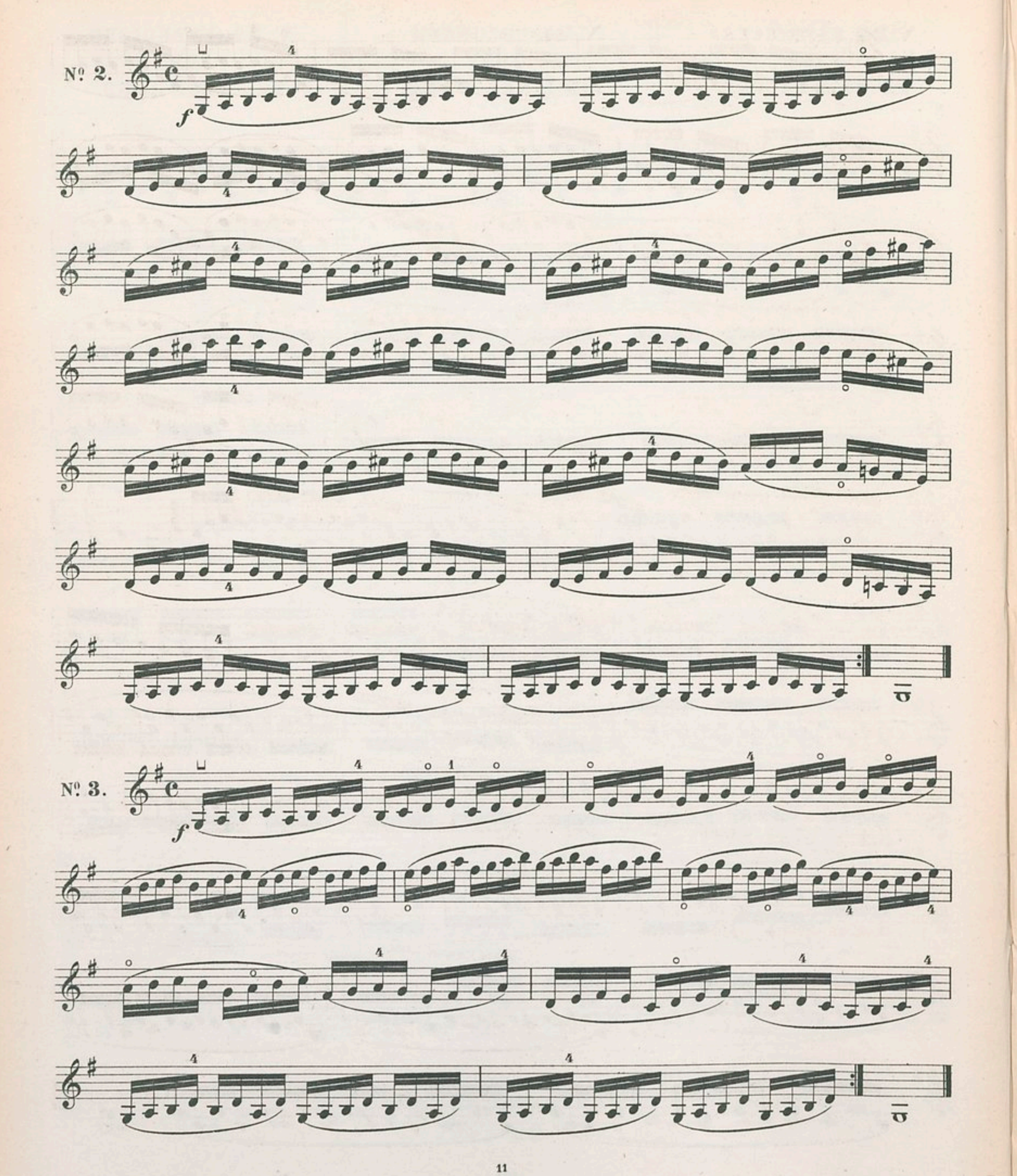
N° 24. EXERCICES POUR LA MAIN GAUCHE.

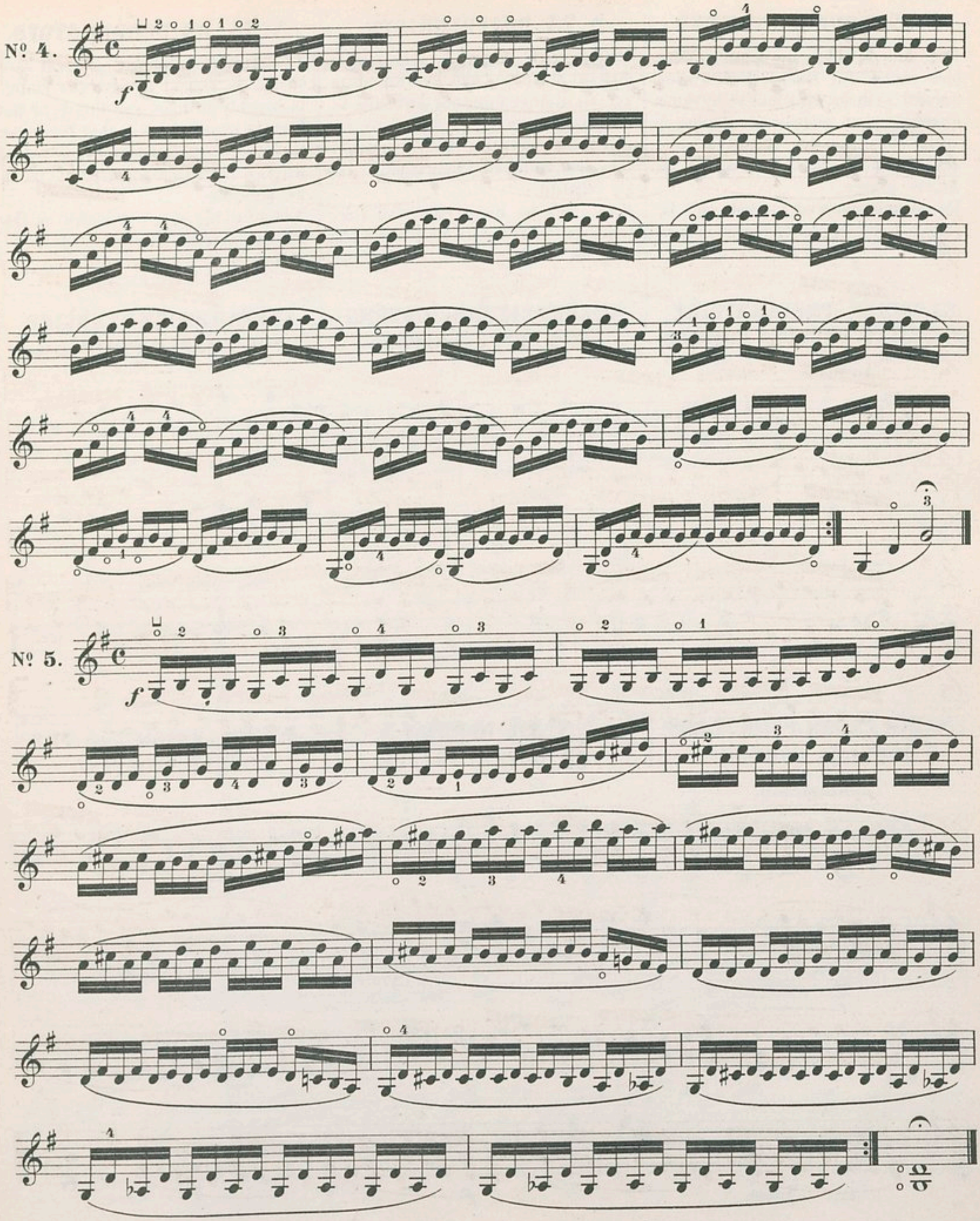
N° 24. UEBUNGEN FÜR DIE LINKE HAND.

N° 24. EXERCISES FOR THE LEFT HAND.

N° 1.




Nº 2.
f
Nº 3.
f


Nº 4.
f
Nº 5.
f

N°25. DOUBLES CORDES.

Pour que la justesse dans les doubles cordes soit irréprochable, ayez d'abord soin de bien mettre le violon d'accord, pour pouvoir de temps à autre consulter les cordes à vide; et laissez autant que possible les doigts placés.
En ce qui concerne l'archet, que la pression sur les deux cordes soit la même.

N°25. DOPPELGRIFFE.

Um bei den Doppelgriffen vollständige Reinheit zu erzielen, muß man von allein auf die richtige Stimmung der Violine bedacht sein, damit man im Stande sei, von Zeit zu Zeit die leeren Saiten zu benützen; auch bleiben die Finger möglichst ruhig aufgesetzt.
Beim Ziehen des Bogens muß mit demselben auf beide Saiten der gleiche Druck ausgeübt werden.

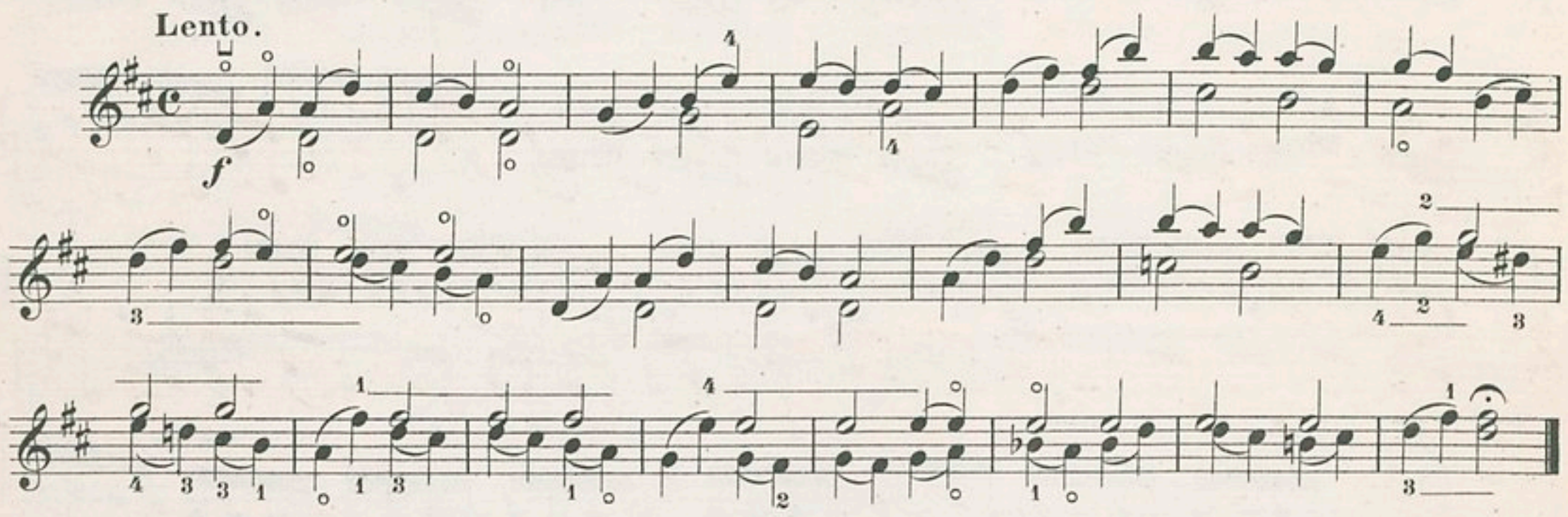
N°25. ON DOUBLE STOPS.

To secure true intonation great care should be taken, to have the Violin thoroughly in tune, (as this is of the highest importance) so that from time to time the open strings may be tested. leaving the fingers placed as much as possible.
And securing equal pressure on the strings from fingers and bow alike.

EXERCICE PRÉPARATOIRE POUR LES DOUBLES CORDES.

VORBEREITENDE UEBUNG FÜR DOPPELGRIFFE.

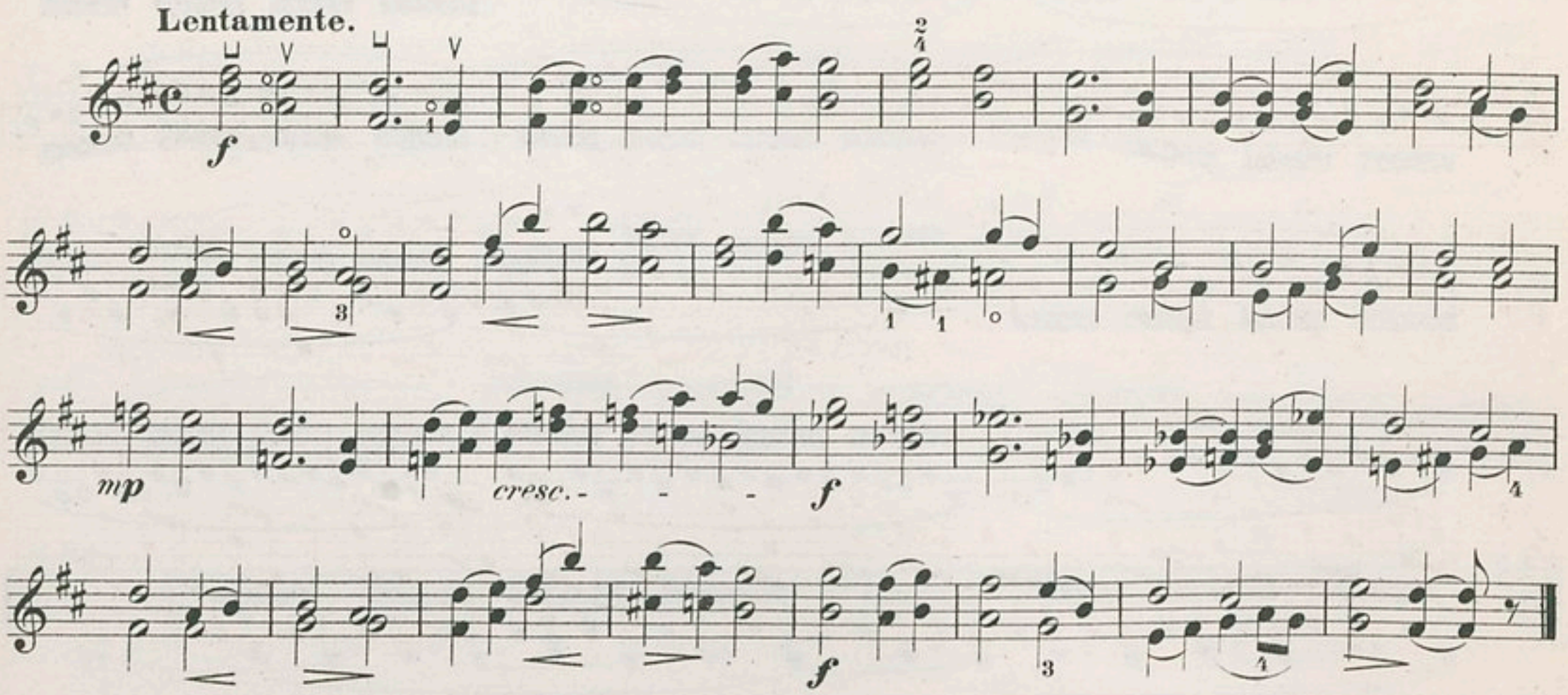
PREPARATORY EXERCISE FOR DOUBLE STOPPING.



N°26. LEÇON POUR LES DOUBLES CORDES.

N°26. UEBUNG FÜR DOPPELGRIFFE.

N°26. LESSON FOR THE DOUBLE STOPPING.



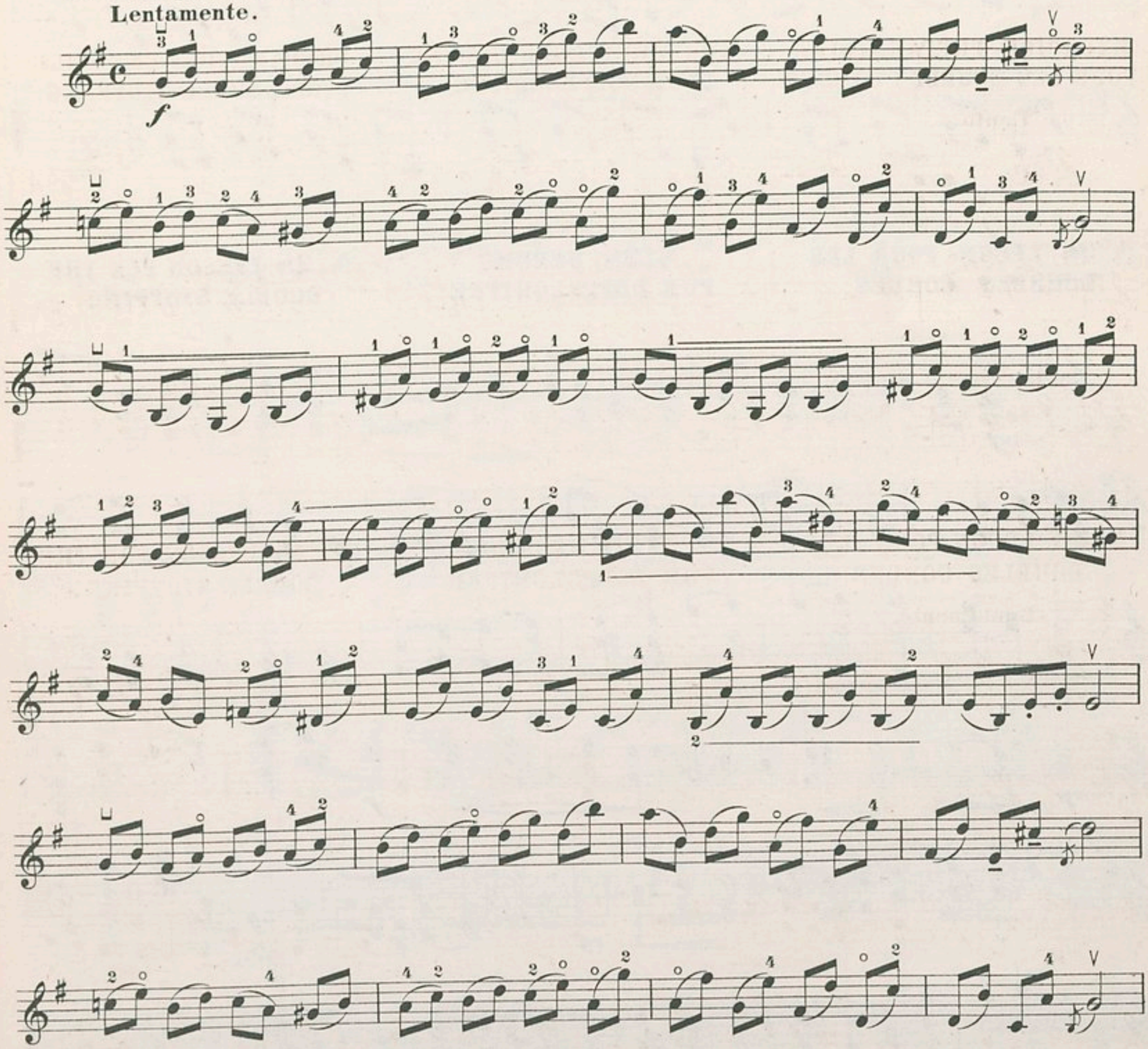
N° 27. EXERCICE ETUDE PRÉPARATOIRE AUX DOUBLES CORDES.

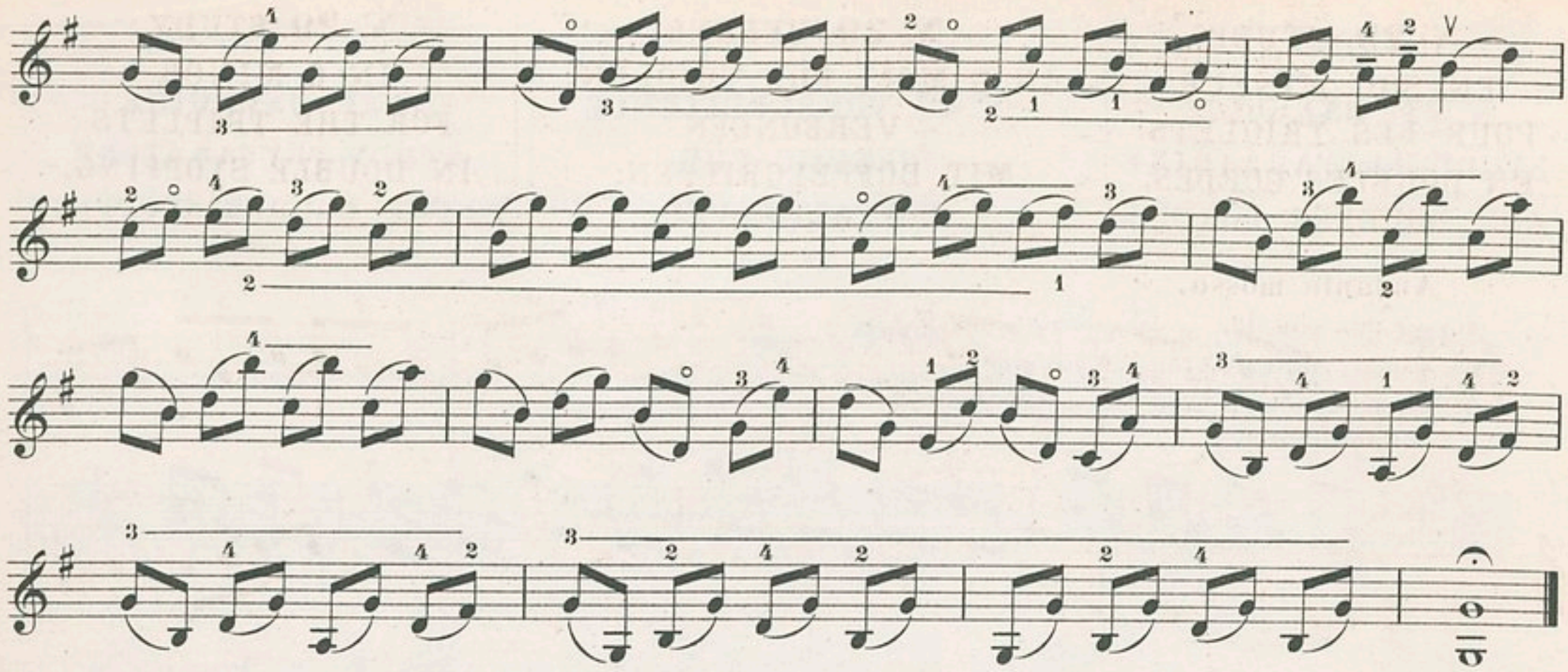
N° 27. VORBEREITENDE UEBUNG FÜR DOPPELGRIFFE.

N° 27. EXERCISE STUDY PREPARATORY TO THE DOUBLE STOPPING.

Autant que possible ne pas bouger les doigts.
Die Finger möglichst wenig zu bewegen.
As far as possible keep the fingers down.

Lentamente.

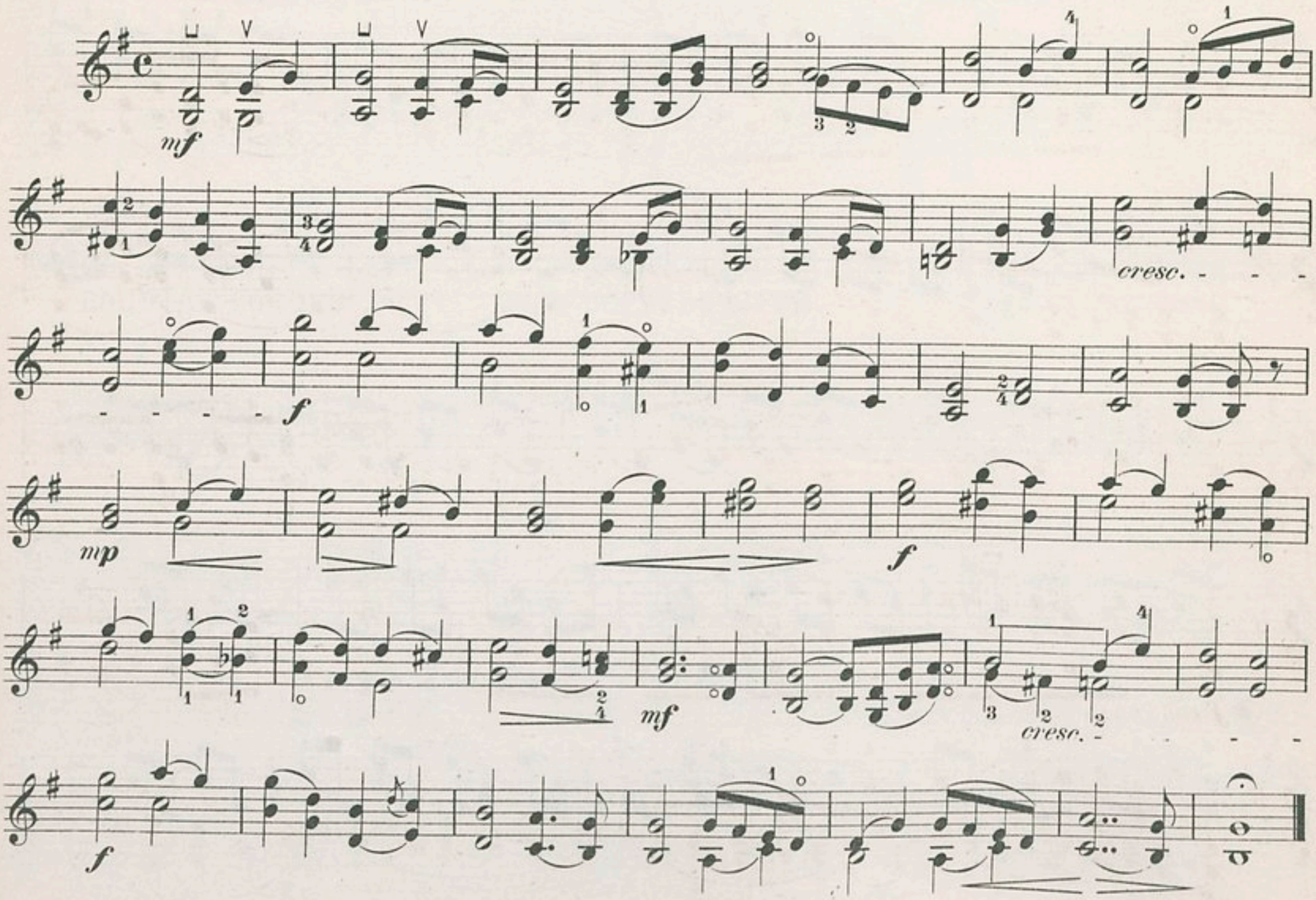




N°. 28. LEÇON POUR LES DOUBLES CORDES.

N°. 28. UEBUNG FÜR DOPPELGRIFFE.

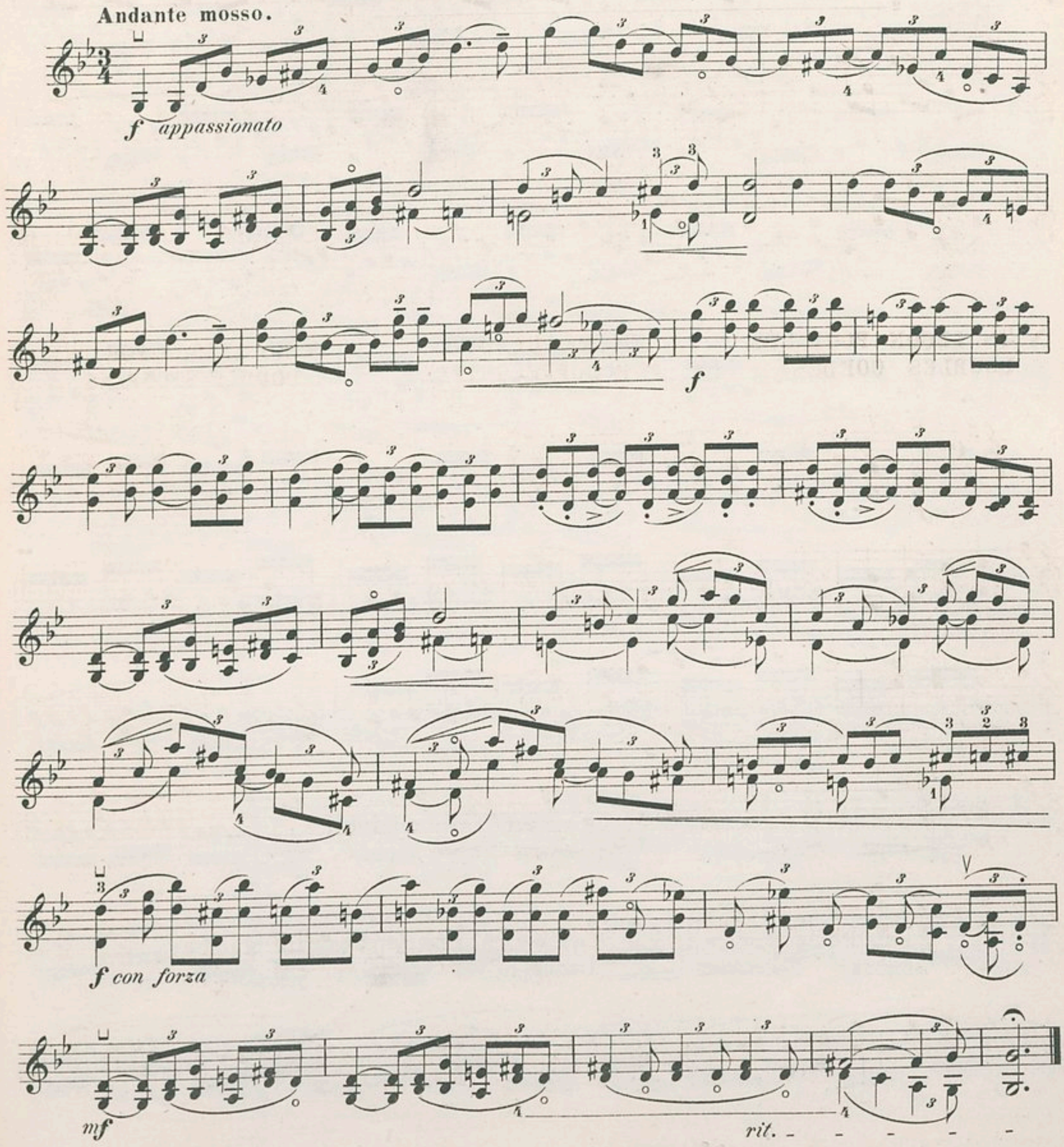
N°. 28. LESSON FOR THE DOUBLE STOPPING.



N° 29. ETUDE EN SOL MINEUR POUR LES TRIOLETS EN DOUBLES CORDES.

N° 29. UEBUNG IN G MOLL FÜR TRIOLEN, VERBUNDEN MIT DOPPELGRIFFEN.

N° 29. STUDY IN G MINOR FOR THE TRIPLETS IN DOUBLE STOPPING.



N° 30. EXERCICE

Etude spécialement pour le 3ième et 4ième doigts.

N° 30. UEBUNG

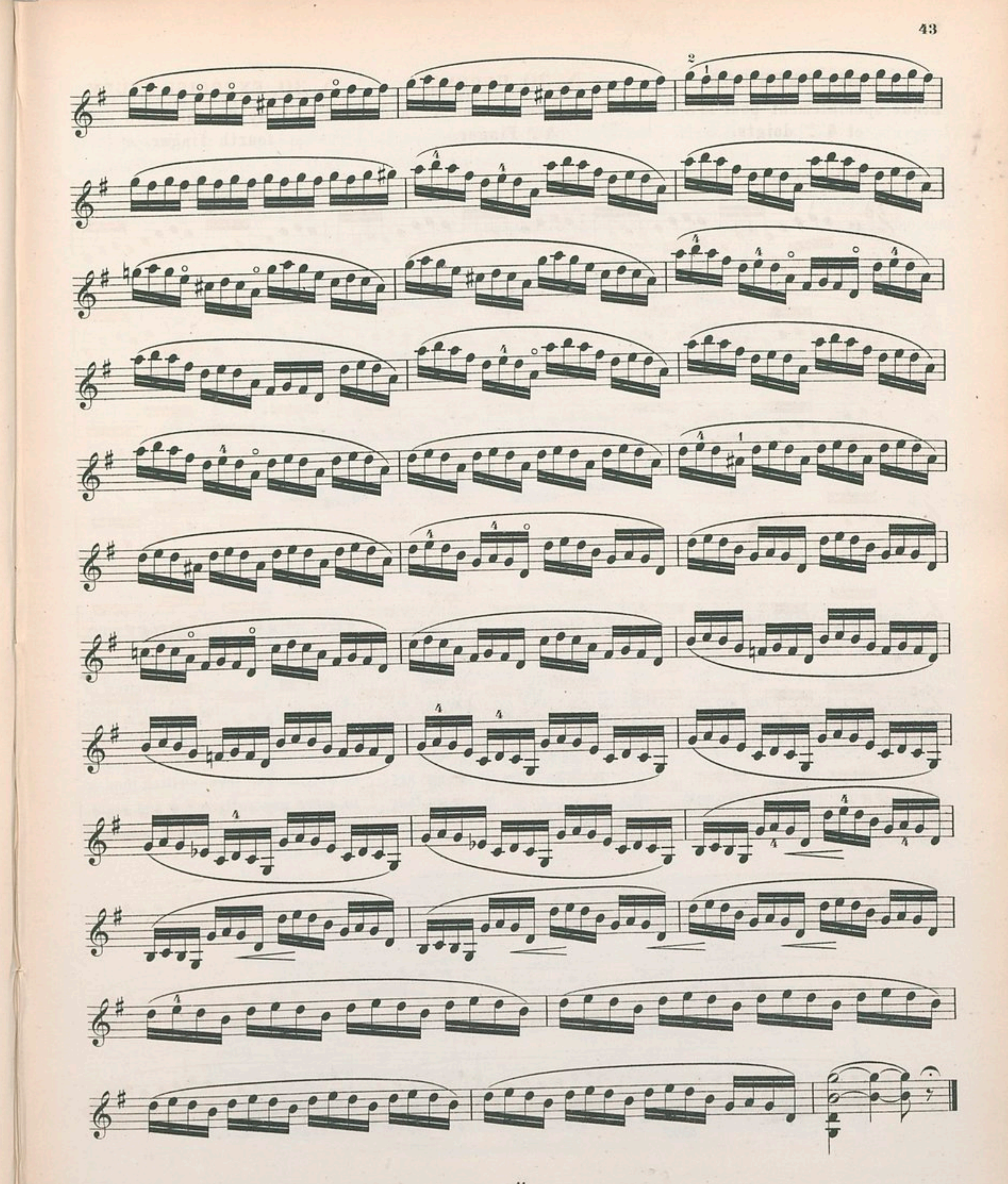
insbesondere für den 3ten und 4ten Finger.

N° 30. EXERCISE STUDY.

Especially for the third and fourth finger.

Allegro moderato.

f con forza



DE L'APPOGIATURE OU PETITE NOTE.

L'appogiature (en Italien appoggiatura) est indiquée par une petite note qui en precède une grande: généralement elle prend la moitié de la valeur que la grande note représente.

DER VORSCHLAG.

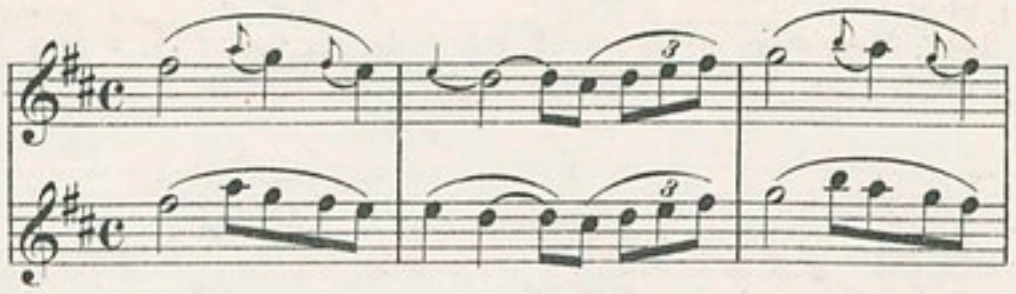
Der **Vorschlag**, (italienisch: appogiatura), wird durch eine, vor die Hauptnote gesetzte kleine Note ausgedrückt; in der Regel besitzt der Vorschlag die Hälfte von der Geltung der Hauptnote.

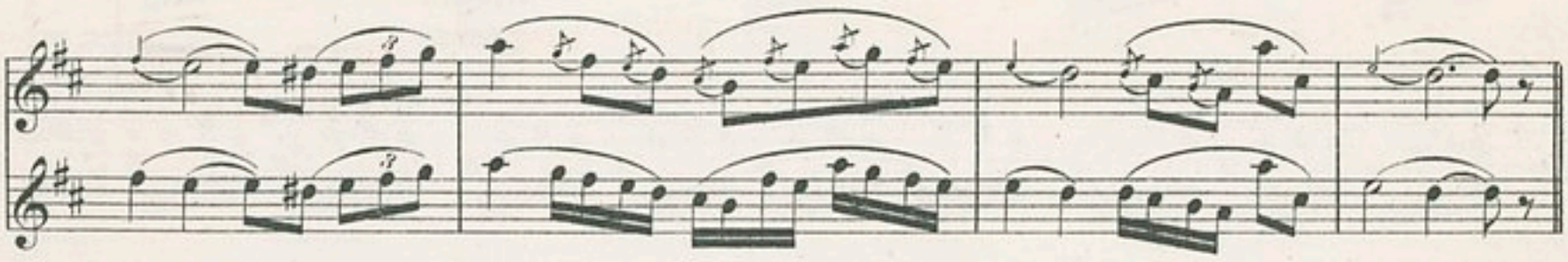
THE APPOGIATURA.

The appogiatura is indicated by a small note which precedes a large one: generally it takes half the value the large note represents.

Exemples.
Beispiele.
Examples.

Exécution.
Ausführung.
Execution.





DU GRUPPETTO.

Le gruppetto marqué par abréviation avec ces signes ∾ ∽, est formé de trois ou quatre notes qui séxécutent plus ou moins vite, selon le caractère du morceau. Le gruppetto représenté par ce signe ∾, est généralement le plus usité, et signifie qu'il faut le commencer par la note supérieure.

DER DOPPELSCHLAG.

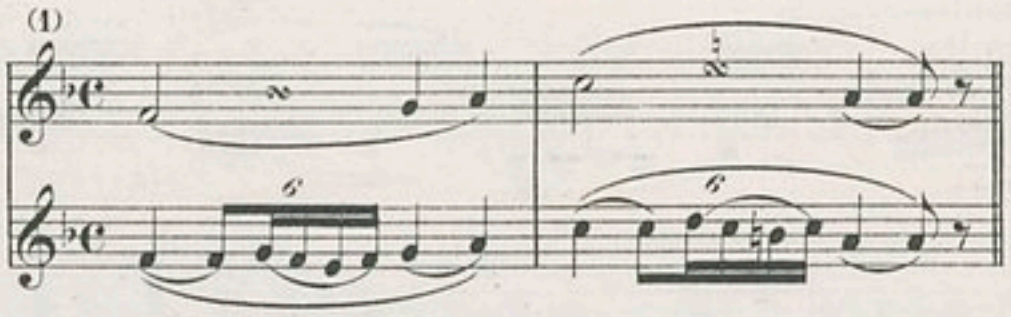
Diese Verzierung, kurz angedeutet durch eines dieser Zeichen: ∾ ∽, wird gebildet aus drei oder vier, mehr oder weniger schnellen Noten, je nach dem Charakter des Tonstückes. Der, durch ∾ bezeichnete Doppelschlag ist üblicher und deutet an, daß er mit der oberen Note begonnen werden soll.

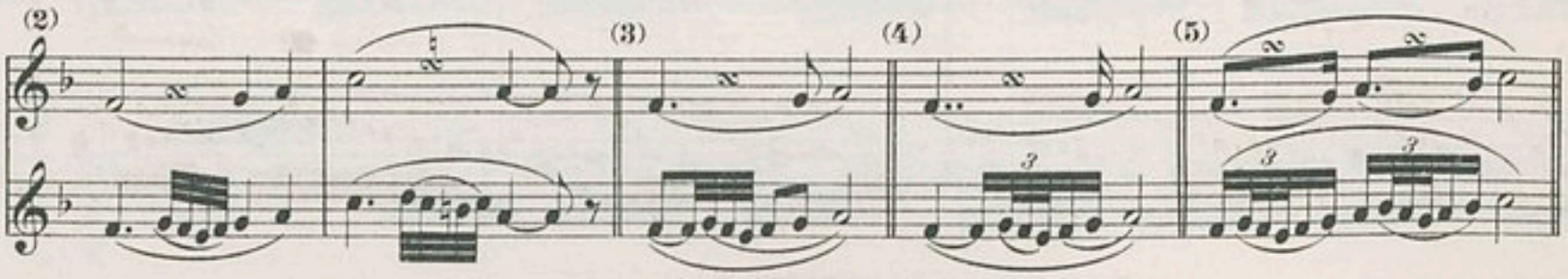
THE TURN OR GRUPPETTO.

The turn represented by the following signs ∾ ∽ is composed of three or four notes executed more or less rapidly according to the movement and character of the piece played. The turn written thus ∾ is more generally used and signifies that it should be commenced on the higher note.

Exemples.
Beispiele.
Examples.

Exécution.
Ausführung.
Execution.





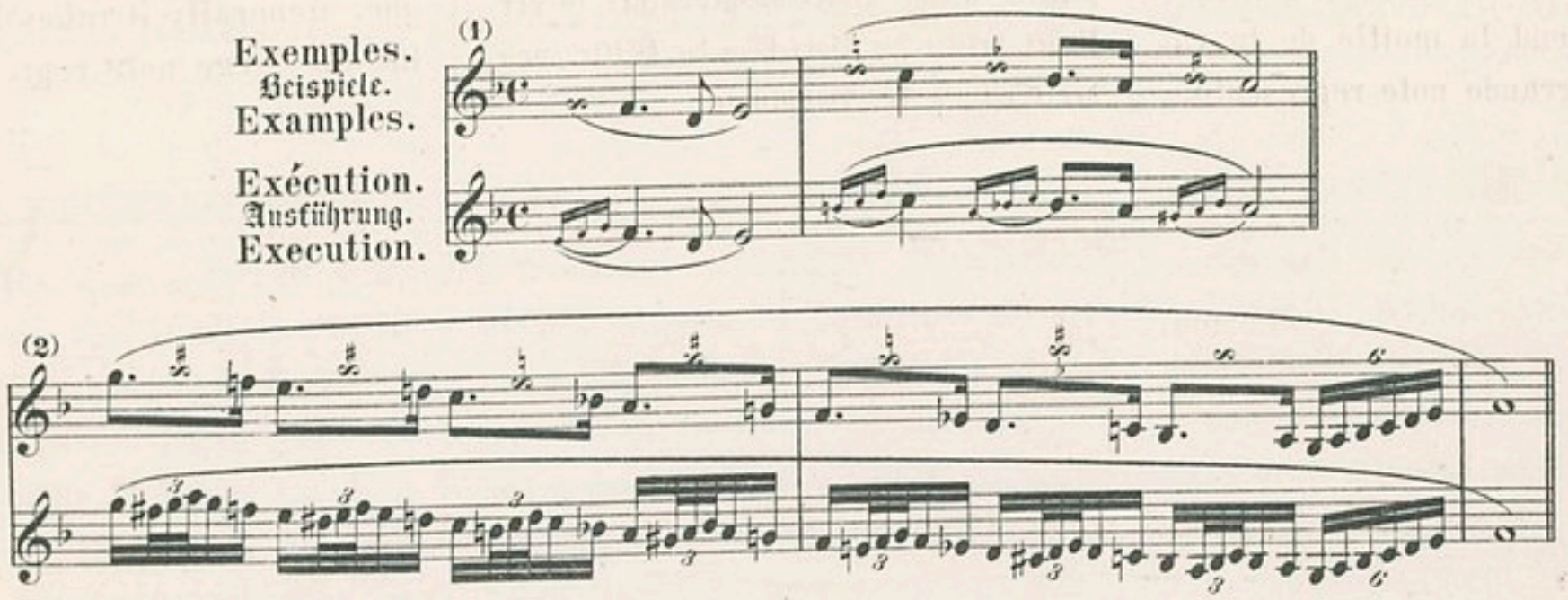
Le signe marqué ∽ dans le sens inverse du précédent, signifie qu'on doit commencer le gruppetto par la note inférieure.

Das Zeichen ∽, in umgekehrter Richtung, als das vorhergehende notirt, deuten an, daß man den Doppelschlag mit der unteren Note beginnen soll.

The inverted turn written thus ∽, signifies that it should be commenced on the lower note.

Exemples.
Beispiele.
Examples.

Exécution.
Ausführung.
Execution.



DES NOTES D'AGREMENT.

Les notes d'agrément appartiennent à la catégorie des embellissements, comme le gruppetto, l'appogiature etc. — Les notes d'agrément ne se limitent pas, comme le gruppetto, à un nombre fixe de notes; mais en comprennent un plus grand nombre. Dans les œuvres des compositeurs modernes, ce genre d'embellissement vient plus ou moins ecrit en plein, en lui donnant la juste valeur en rapport au mouvement et au rhythme.

DIE VERZIERUNGEN.

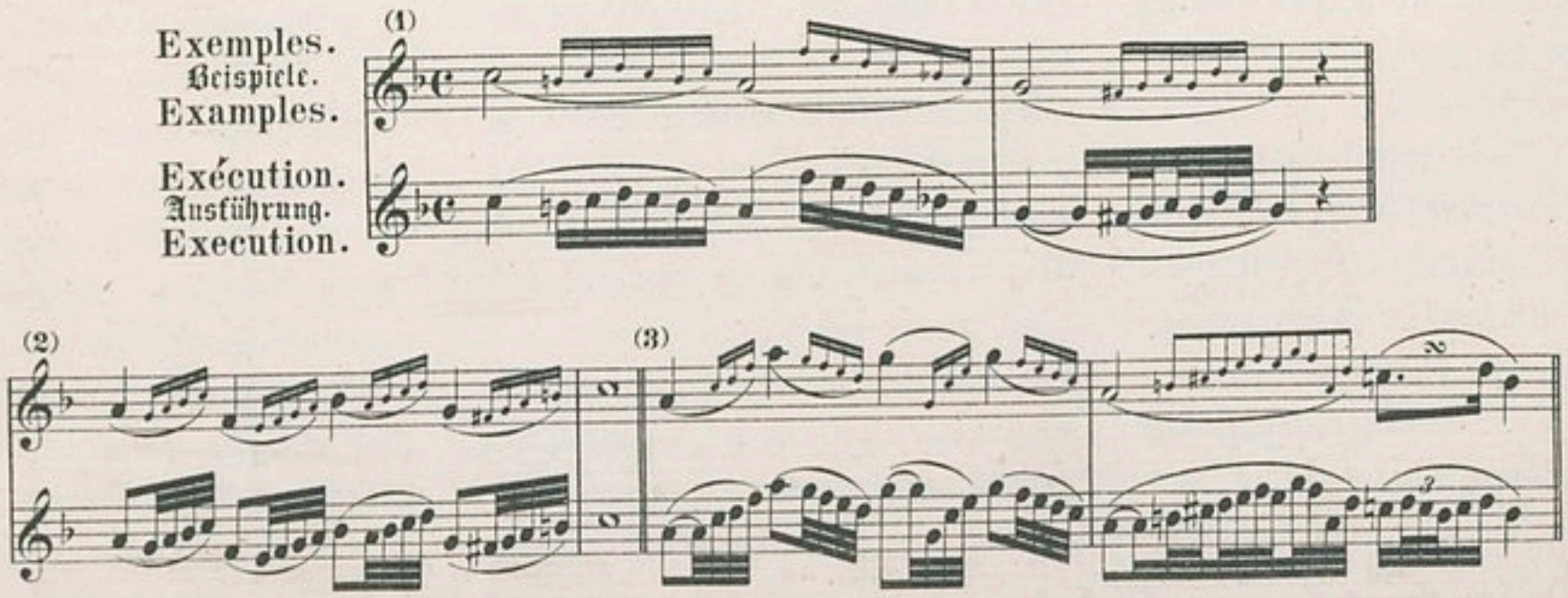
Die Verzierungsnoten gehören zur Geltung der Ausschmückungen, wie der Doppelschlag, der Vorschlag, etc. — Die Verzierungen beschränken sich nicht, wie der Doppelschlag, auf eine bestimmte Anzahl von Noten, sondern sie enthalten eine größere Anzahl derselben. — In den Tonwerken moderner Componisten finden sich diese Verzierungen mehr oder weniger ausgeschrieben, in der Weise, daß sie in ihrer wahren Geltung, — nach Bewegung und Rhytmus — notirt erscheinen.

THE GRACE NOTES.

The grace notes are embellishments of a similar character to the turn, the appogiatura, etc. — They are not however limited to a fixed quantity of notes, but comprise a much larger number. In the works of modern composers, this style of embellishment is more or less written in full, allowing each note its just value according to the movement and rhythm.

Exemples.
Beispiele.
Examples.

Exécution.
Ausführung.
Execution.



DEUXIÈME PARTIE.

Exercices et Etudes pour les differentes Positions.

AVERTISSEMENT.

Nous conseillons au „**Jeune Violoniste**“ lorsqu'il travaillera la 2ème partie de cet ouvrage de varier en même temps son travail par l'étude de Mélodies et Morceaux (bien entendu à la portée de ses moyens) et qui aient un accompagnement de Piano. Nous en avons écrit plusieurs que nous recommandons comme pouvant être très utiles en ce genre.

*) **Sérénade mélancolique.**
*) **Cracovienne.**
Romance en Ré majeur.
Berceuse. — Saudade.
White rose.
*) **Barcarolle.**
*) **Dans une prairie** (mouvement de valse).
*) **Marche nuptiale**, etc. etc.

Comme cet ouvrage n'est pas écrit avec une partie de **second Violon** nous avons composé également, des **Duos** à deux Violons (* 3 Duos op.50) qui forment comme le complement de de cette deuxième partie, et nous desirerions que le „**Jeune Elève**“ se familiarisât de bonne heure avec ce genre d'étude. Ces Duos parcourent la 1re, seconde et troisième position, et nous les recommandons spécialement pour leur utilité. Nous conseillons aussi, dans le même but, les **Duos** à deux Violons par Viotti, Pleyel, Mázas, etc. etc.

*) „Edition Chanot.“

ZWEITER THEIL.

Uebungen für die verschiedenen Lagen.

VORWORT.

Wir rathen dem „**jungen Violinisten**“, welcher den 2. Theil dieses Werkes in Angriff nimmt, gleichzeitig sein Studium in der Weise zu verändern, daß er nunmehr Melodien und Tonstücke, (natürlich im Verhältnisse zu seiner Fertigkeit), vornehmen möge, welche auch mit Clavierbegleitung versehen sind. Wir haben mehrere Stücke geschrieben, welche wir zu diesem Zwecke als sehr nützlich empfehlen können:

*) **Sérénade mélancolique.**
*) **Cracovienne.**
Romanze in D dur.
Berceuse. — Saudade.
White rose.
*) **Barcarolle.**
*) **Dans une prairie** (Tempo di valse).
*) **Marche nuptiale**, etc. etc.

Da dieses Werk nicht unter Zuhilfenahme einer zweiten, **begleitenden Violine** verfaßt ist, haben wir gleichzeitig **Duetten** für zwei Violinen komponirt (* 3 Duette, op. 50), welche gewissermaßen die Ergänzung dieses zweiten Theiles bilden, und wir wünschten, daß der „**junge Schüler**“ sich recht zeitig mit dieser Art von Uebung vertraut mache. Diese Duette welche sich gründlichst mit der 1. 2. und 3. Lage befaßen, so daß wir dieselben wegen ihrer Nützlichkeit ganz besonders empfehlen.
Zu demselben Zwecke rathen wir noch an die Duette für zwei Violinen von Viotti, Pleyel, Mázas, etc. etc.

*) „Edition Chanot.“

SECOND PART.

Exercises and Studies for the differents Positions.

ADVICE.

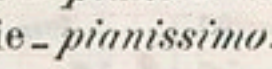
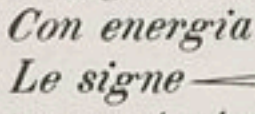
We should advise the "**Young Violonist**" when studying the second part of this work to vary his practice by playing Melodies and Pieces (within his capacities) which have a Pianoforte accompaniment.
We have written several which we can recommend as being most useful for this purpose, viz.

*) **Sérénade mélancolique.**
*) **Cracovienne.**
Romance in D major.
Berceuse. — Saudade.
White rose.
*) **Barcarolle.**
*) **Dans une prairie** (mouvement de valse).
*) **Marche nuptiale**, etc. etc.

As this work is written without an accompaniment for a **second Violin** we have composed some **Duets** for two Violins (* 3 Duets op.50) which by their usefulness and character may be used as the completion to this second part and we should desire the "**Young Student**" early to familiarise himself with this kind of study. These Duets embrace the 1st, 2nd and third positions, and we especially recommend them for their utility.
And to the same purpose those by Viotti, Pleyel, Mazas, etc. etc.

*) "Edition Chanot."

DES NUANCES GÉNÉRALEMENT LES PLUS USITÉES.

mp - signifie - *mezzo piano* - à demi doux.
p - signifie - *piano* - doux.
pp - signifie - *pianissimo* - très doux.
crescendo, ou *cresc.* aussi representé par ce signe signifie en augmentant de force.
decrescendo, ou *decresc.* également representé par ce signe  signifie en diminuant de force.
f - *forte* - fort.
ff - *fortissimo* - très fort.
mf - *mezzo forte* - à demi fort.
pf - *poco forte* - pas fort.
sf - *sforzando* - en renforçant.
Diminuendo ou *dim.* - en diminuant.
Rallentando ou *rall.* - en rallentissant.
Ritardando ou *ritard.* - en retardant.
Ritenuto ou *rit.* - retenu.
Affrettato, affrettando - pressé, en pressant.
Accelerando, accelerato, en accellerant, accelleré.
Stringendo - en serrant.
Con eleganza, Elegante - avec elegance, élégant.
Con grazia - avec grâce.
Con moto - avec mouvement.
Con brio - brillant, avec entrain.
Con forza - avec force.
Con calore - avec chaleur.
Con dolore - avec douleur
Appassionato - passionné.
Con passione - avec passion.
Espressivo - expressif.
Ad libitum, a piacere - à volonté.
Morendo - en mourant, s'éteindre.
Perdendosi - excessivement piano et doux.
Affettuoso - affectueux.
Dolce - doux.
Largamente - largement.
Melanconico - mélancolique.
Agitato - agité.
Risoluto - avec décision.
Deciso - decidé.
Poco a poco - peu à peu.
Rapido - veloce - rapide, très-vite.
Leggero, leggermente - léger, avec legèreté.
Energico - energique.
Con energia - avec energie.
Le signe  exprime en augmentant et diminuant de force.

ERKLÄRUNGEN MUSIKALISCHER FREMDWÖRTER.

mp - auch durch die Worte *mezzo piano* angedeudet - halb leise.
p - oder *piano* - leise.
pp - oder *pianissimo* - sehr leise.
crescendo, oder *cresc.* - auch durch das Zeichen angedeudet - zunehmend im Tone.
decrescendo, oder *decresc.* - auch durch das Zeichen angedeudet - abnehmend im Tone.
f - *forte* - stark.
ff - *fortissimo* - sehr stark.
mf - *mezzo forte* - halb stark.
pf - *poco forte* - etwas stark.
sf - *sforzando* - plötzlich sehr stark.
Diminuendo oder *dim.* - abnehmend.
Rallentando oder *rall.* - zögernd.
Ritardando oder *ritard.* - zurückhaltend.
Ritenuto oder *rit.* - zurückgehalten im Takt.
Affrettato, affrettando - eilend im Zeitmaße.
Accelerando, accelerato - beschleunigend, schnellere Bewegung.
Stringendo - eilend.
Con eleganza - Zierlichkeit im Vortrage, mit Geschmack.
Con grazia - mit Anmuth.
Con moto - mit Bewegung.
Con brio - mit Lebhaftigkeit, feurig.
Con forza - mit Kraft.
Con calore - mit Wärme.
Con dolore - mit Schmerz.
Appassionato - } leidenschaftlich.
Con passione - }
Espressivo - ausdrucksvoll.
Ad libitum, a piacere - nach Belieben.
Morendo - absterbend.
Perdendosi - sich verlierend, abnehmend.
Affettuoso - gefühlvoll im Vortrag.
Dolce - süß, sanft, lieblich.
Largamente - breit.
Melanconico - melancolisch.
Agitato - bewegt.
Risoluto - entschloßen, kräftiger Vortrag.
Deciso - entschieden, bestimmt.
Poco a poco - nach und nach.
Rapido - veloce - schnell, hurtig, fliegend.
Leggero, leggermente - leicht, leichtweg, ungezwungen.
Energico - bestimmt, kräftig.
Con energia - mit Bestimmtheit.
Das Zeichen bedeudet: zuhnehmend und abnehmend im Tone.

OF THE SHADES MOST GENERALLY USED.

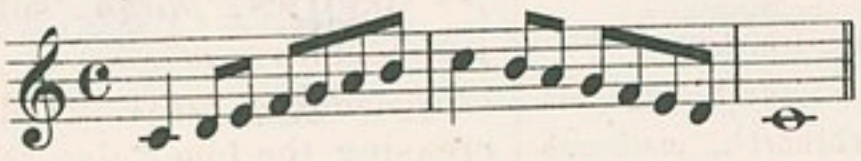
mp - signifies - *mezzo piano* - rather soft.
p - signifies - *piano* - soft.
pp - signifies - *pianissimo* - very soft.
crescendo, or *cresc.* gradually increasing the tone, also represented by the following sign .
decrescendo, or *decresc.* gradually decreasing the tone, also represented by the following sign .
f - *forte* - loud.
ff - *fortissimo* - very loud.
mf - *mezzo forte* - rather loud.
pf - *poco forte* - a little loud.
sf - *sforzando* - emphasized.
Diminuendo or *dim.* - gradually decreasing the tone.
Rallentando or *rall.* - gradually slower.
Ritardando or *ritard.* - slackening the time.
Ritenuto or *rit.* - slackened.
Affrettato, affrettando - quickening the time.
Accelerando, accelerato - accelerating the time.
Stringendo - pressing the movement.
Con eleganza - elegantly.
Con grazia - gracefully.
Con moto - with movement.
Con brio - with brilliancy.
Con forza - with force.
Con calore - with warmth.
Con dolore - with grief.
Appassionato - } with passion.
Con passione - }
Espressivo - with expression.
Ad libitum, a piacere - at leisure, leisurely.
Morendo - dying away.
Perdendosi - gradual decrease of tone.
Affettuoso - with affection.
Dolce - sweetly.
Largamente - with breadth.
Melanconico - mournfully.
Agitato - with agitation.
Risoluto - with decision.
Deciso - decided.
Poco a poco - little by little.
Rapido - veloce - rapidly, very quick.
Leggero, leggermente - very lightly.
Energico - with energy.
Con energia - with great energy.
This sign signifies a gradual increase and decrease of tone.

TABLE DES GAMMES D'UNE OCTAVE DANS TOUS LES TONS.

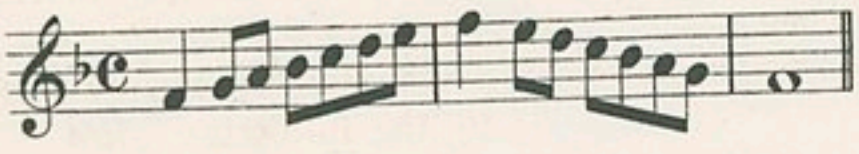
TABELLE DER TONLEITERN IM UMFANGE EINER OCTAVE.

TABLE OF SCALES OF ONE OCTAVE IN ALL THE KEYS.

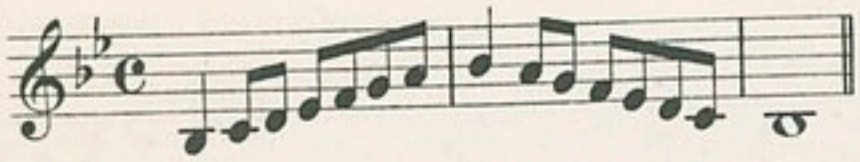
Ut majeur.
C dur.
C major.



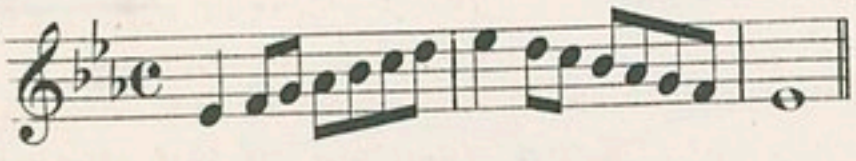
Fa majeur.
F dur.
F major.



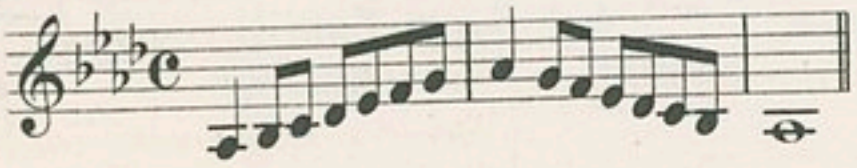
Si♭ majeur.
B dur.
B♭ major.



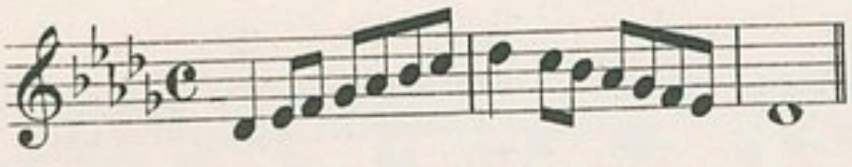
Mi♭ majeur.
Es dur.
E♭ major.



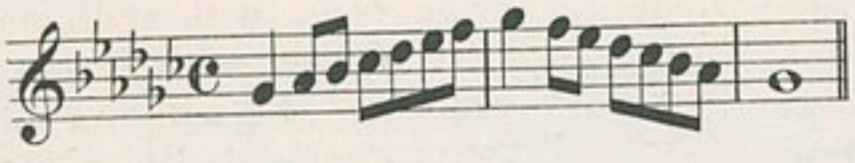
La♭ majeur.
As dur.
A♭ major.



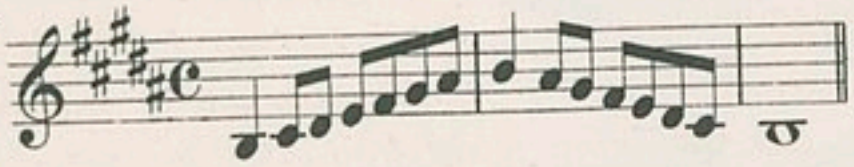
Ré♭ majeur.
Des dur.
D♭ major.



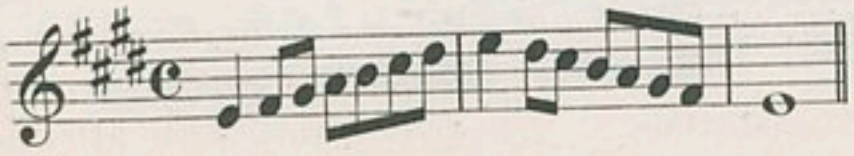
Sol♭ majeur.
Ges dur.
G♭ major.



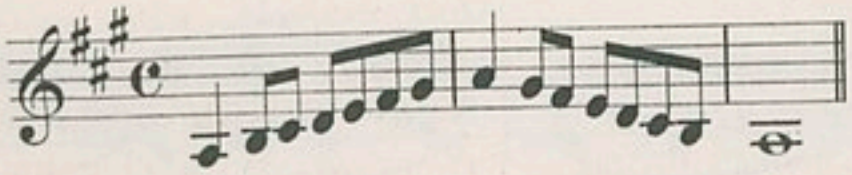
Si majeur.
H dur.
B major.



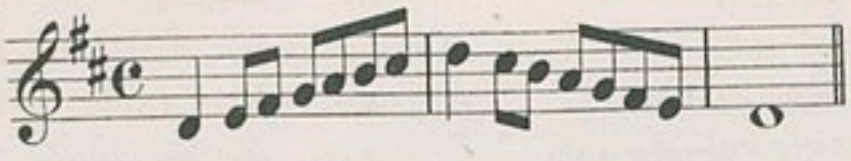
Mi majeur.
E dur.
E major.



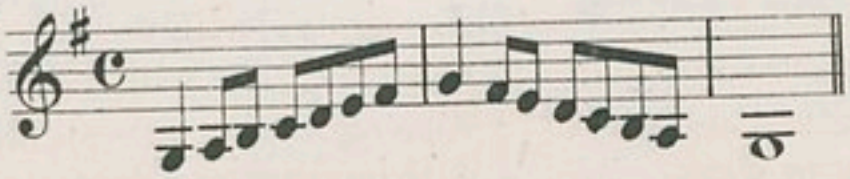
La majeur.
A dur.
A major.



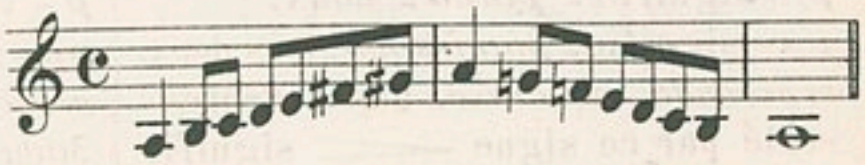
Ré majeur.
D dur.
D major.



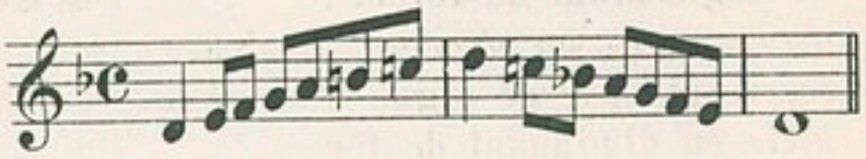
Sol majeur.
G dur.
G major.



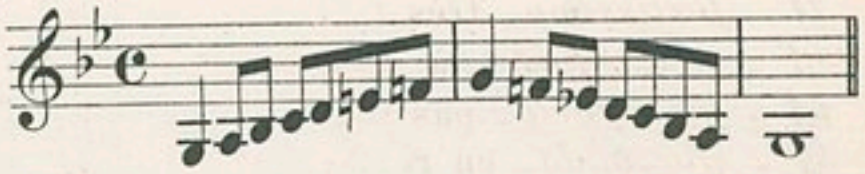
La mineur.
A moll.
A minor.



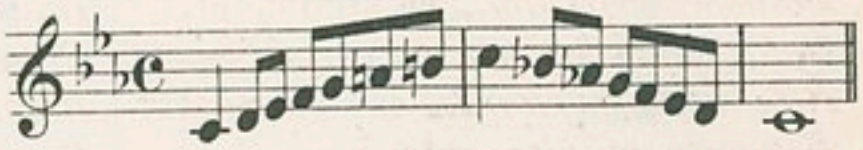
Ré mineur.
D moll.
D minor.



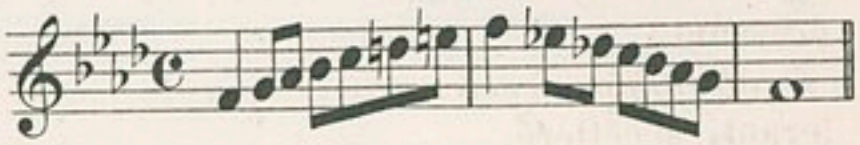
Sol mineur.
G moll.
G minor.



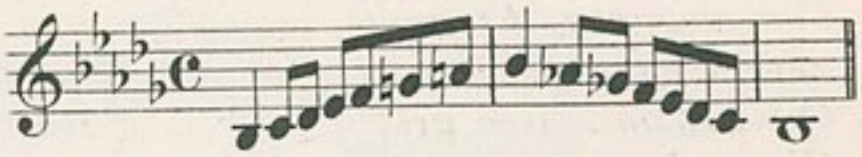
Ut mineur.
C moll.
C minor.



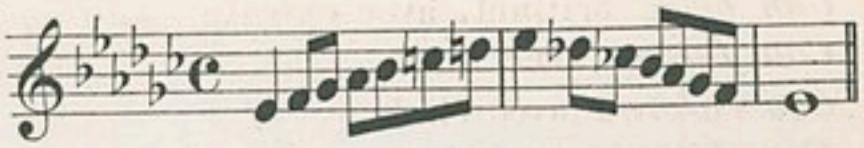
Fa mineur.
F moll.
F minor.



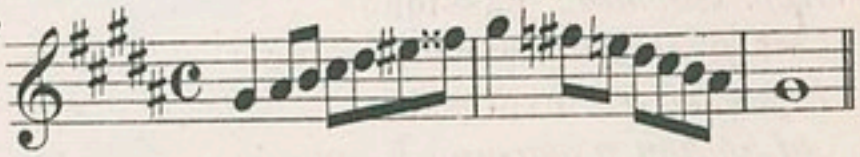
Si♭ mineur.
B moll.
B♭ minor.



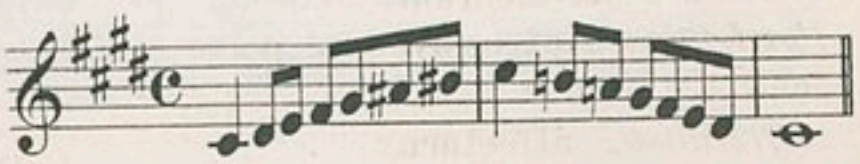
Mi♭ mineur.
Es moll.
E♭ minor.



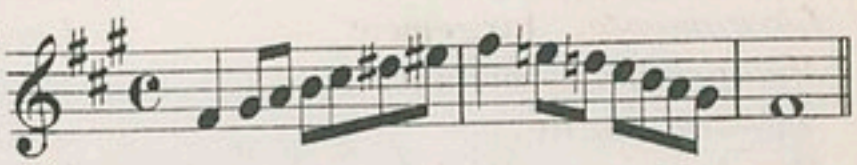
Sol♯ mineur.
Gis moll.
G♯ minor.



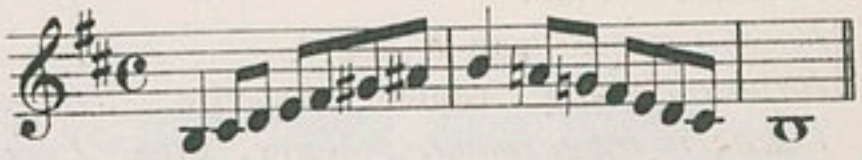
Ut♯ mineur.
Cis moll.
C♯ minor.



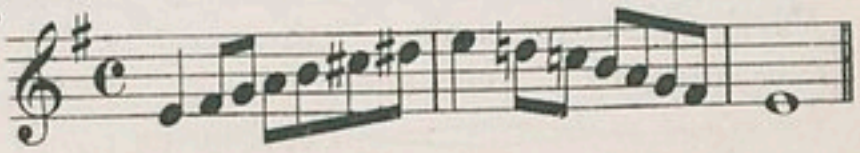
Fa♯ mineur.
Fis moll.
F♯ minor.



Si mineur.
H moll.
B minor.



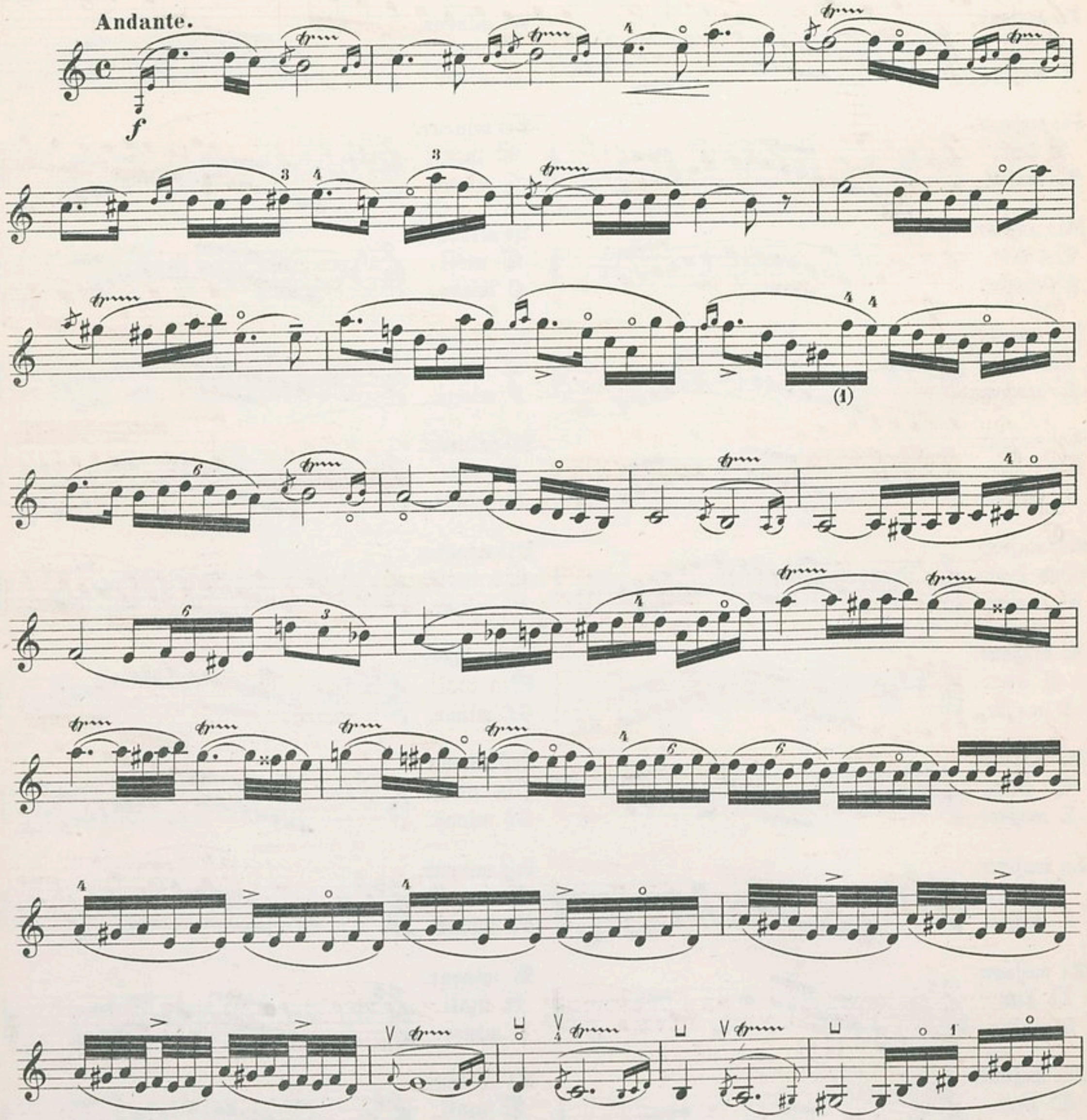
Mi mineur.
E moll.
E minor.



Nº 31. ÉTUDE POUR LE TRILLE À LA PREMIÈRE POSITION.

Nº 31. UEBUNG FÜR DEN TRILLER IN DER ERSTEN LAGE.

Nº 31. STUDY FOR THE SHAKE IN THE FIRST POSITION.



poco ritard. - - -

mf a tempo

sf

f

espressivo

crescendo - - - - - - - - - - - - - f

(1) Extension, voir **des extensions** à page 60.

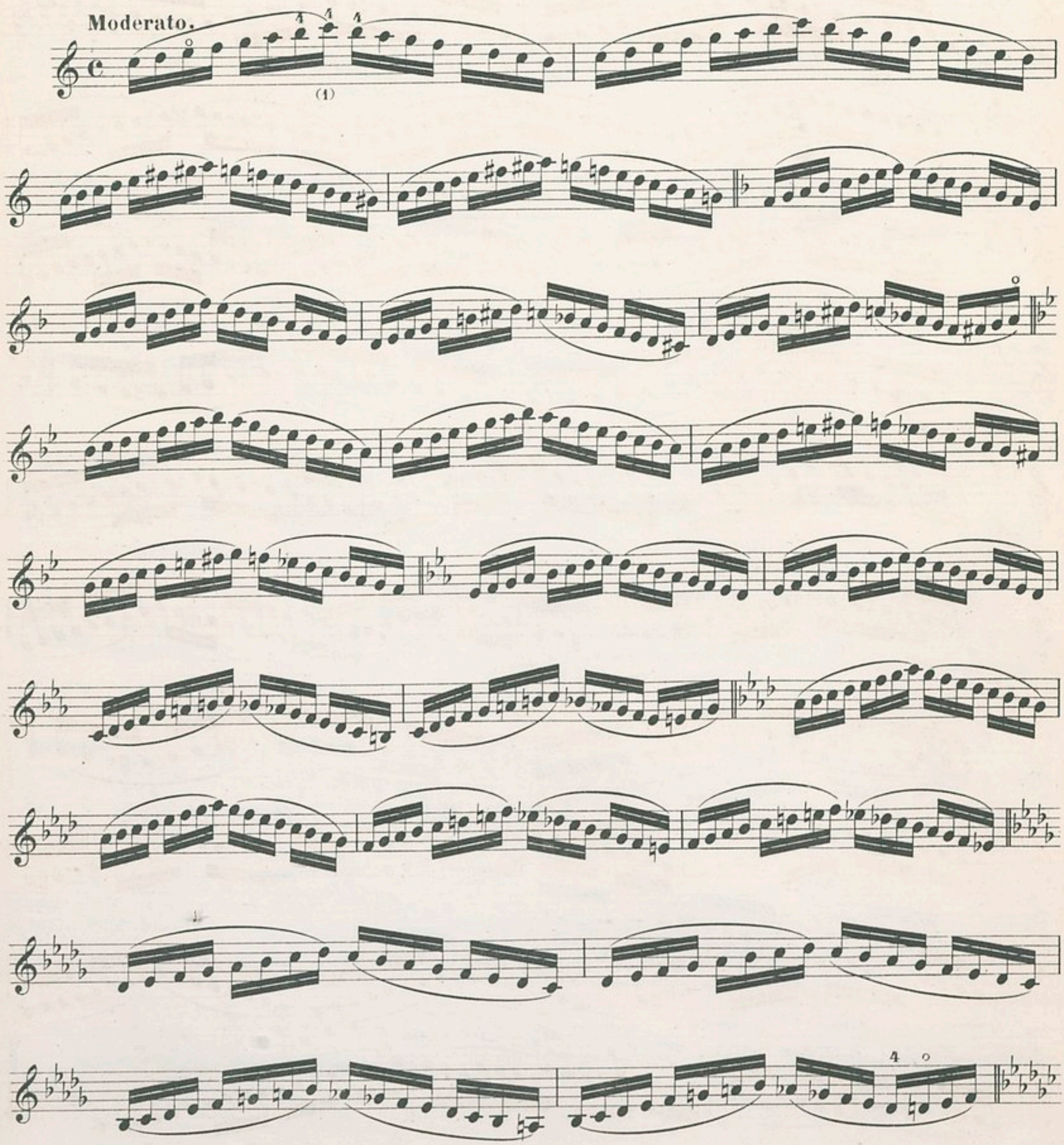
(1) Streckung; siehe hierüber Seite 60.

(1) Extension, see **of extensions** page 60.

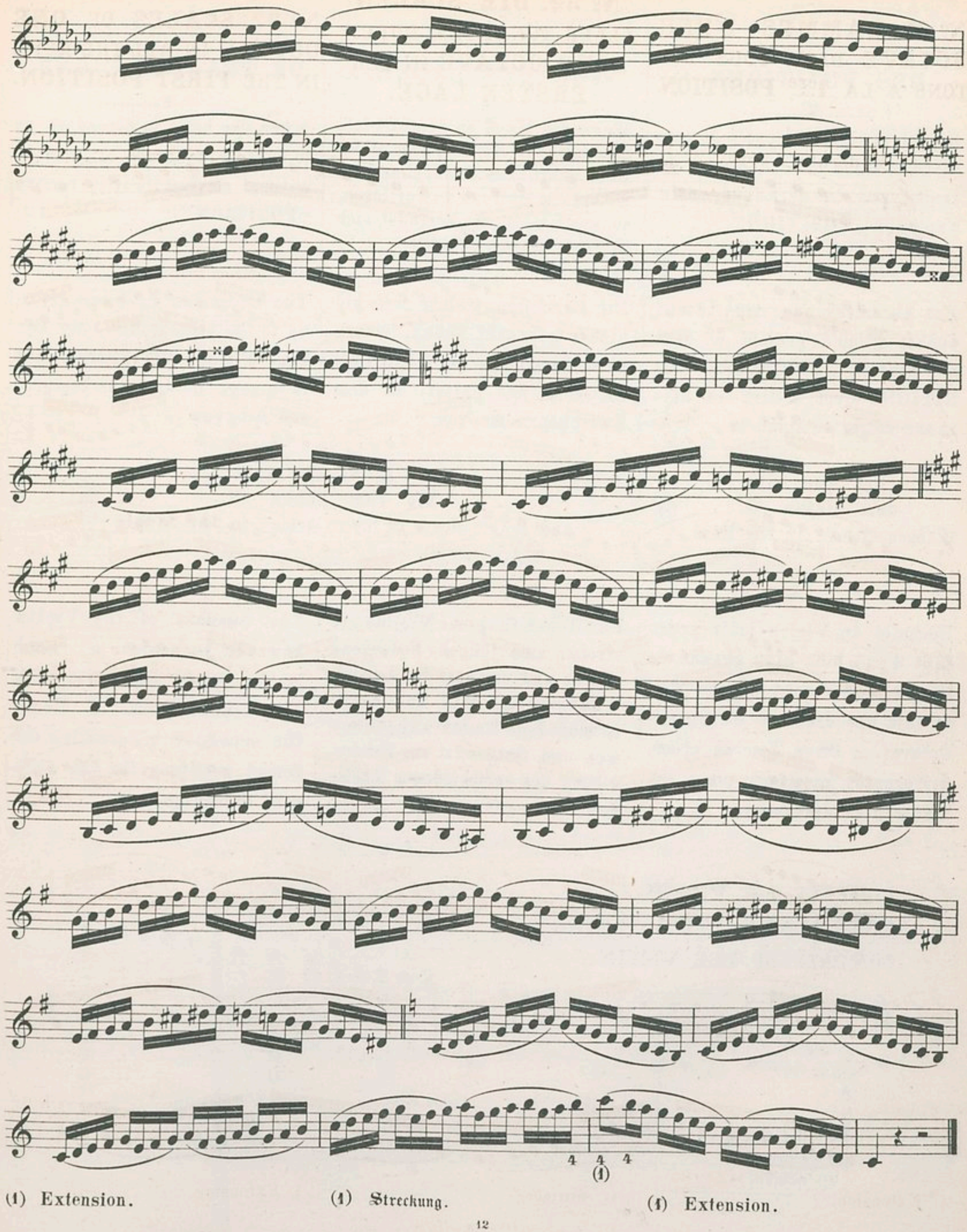
Nº 32. GAMMES D'UNE OCTAVE DANS TOUS LES TONS À LA 1ère POSITION.

Nº 32. DIE SCALEN ALLER TONARTEN DURCH EINE OCTAVE IN DER ERSTEN LAGE.

Nº 32. SCALES OF ONE OCTAVE IN ALL THE KEYS, IN THE FIRST POSITION.



(1) Extension. | (1) Streckung. | (1) Extension.



(1) Extension. (1) Streckung. (1) Extension.

DES POSITIONS.

Quand la main est posée de manière à faire une phrase ou un trait sans la déranger, cela s'appelle „POSITION".

Les exercices que nous avons donnés jusqu'à present ne sont que pour la „PREMIÈRE POSITION" c'est à dire la distance comprise entre le

VON DEN LAGEN.

Wenn die Hand so gestellt ist, dass sie eine Phrase, oder einen Lauf ausführen kann, ohne ihre natürliche Haltung zu verlieren, so sagt man, sie befindet sich in einer „LAGE".

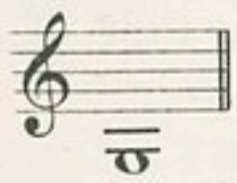
Die Uebungen, welche wir bis hieher gebracht haben, waren ausschliesslich in der „ERSTEN LAGE", das heisst, in dem Zwischenraume von

OF THE POSITIONS.

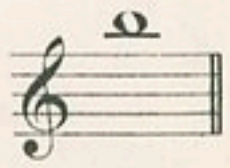
When the hand is placed so as to execute a phrase or passage without moving it, it is termed "POSITION".

The exercises we have given up to the present are only for the "FIRST POSITION", that is to say, the distance comprised between

Sol d'en bas
dem tiefen G
G (open string) in the Bass



et le Si d'en haut
bis zum hohen H
and B (4th finger on the 1st string) in the treble

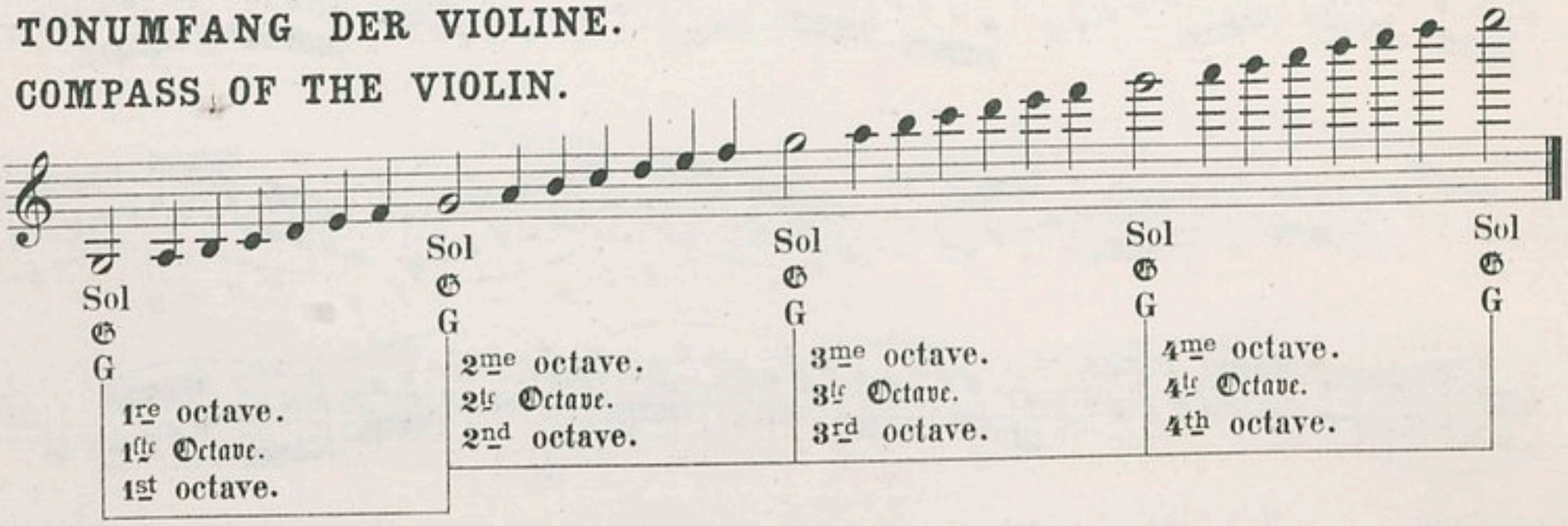


L'èchelle du Violon jouit pourtant d'une bien plus grande ètendue, embrassant comme elle le fait une distance de quatre Octaves. — On a donc dû créer, différentes positions, pour les différentes distances.

Der Tonumfang der Violine erstreckt sich jedoch bedeutend weiter und umfasst im Ganzen 4 Oktaven. — Man hat daher verschiedene Lagen angenommen und festgesetzt zur Beherrschung der verschiedenen Theile des Umfanges.

The compass of the Violin however possesses a much larger range embracing as it does four Octaves. — Hence the necessity of creating different positions for the different distances.

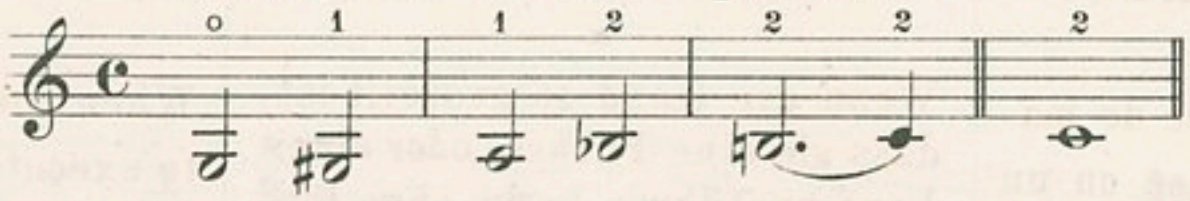
ÉCHELLE DU VIOLON.
TONUMFANG DER VIOLINE.
COMPASS OF THE VIOLIN.



Nº 33. 2ième POSITION. | Nº 33. ZWEITE LAGE. | Nº 33. 2nd POSITION.

Passage à la 2ième position.

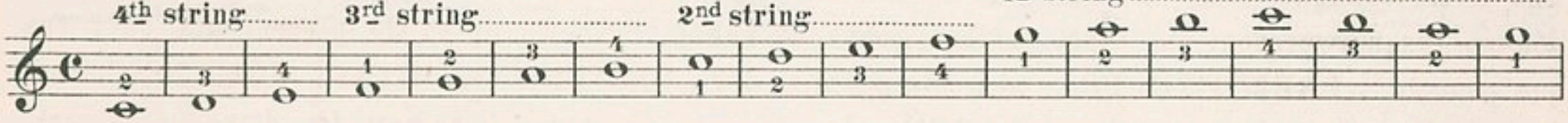
Aufsteigen in die zweite Lage.



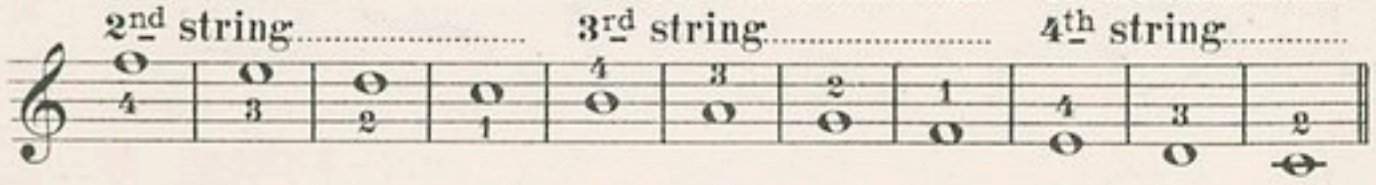
Passage to the 2nd position.

GAMME EN UT MAJEUR À LA 2me POSITION. | C DUR TONLEITER IN DER ZWEITEN LAGE. | SCALE IN C MAJOR IN THE 2nd POSITION.

4me corde ..... 3me corde ..... 2me corde ..... Chanterelle .....
4te Saite ..... 3te Saite ..... 2te Saite ..... Quinte .....
4th string ..... 3rd string ..... 2nd string ..... 1st string .....

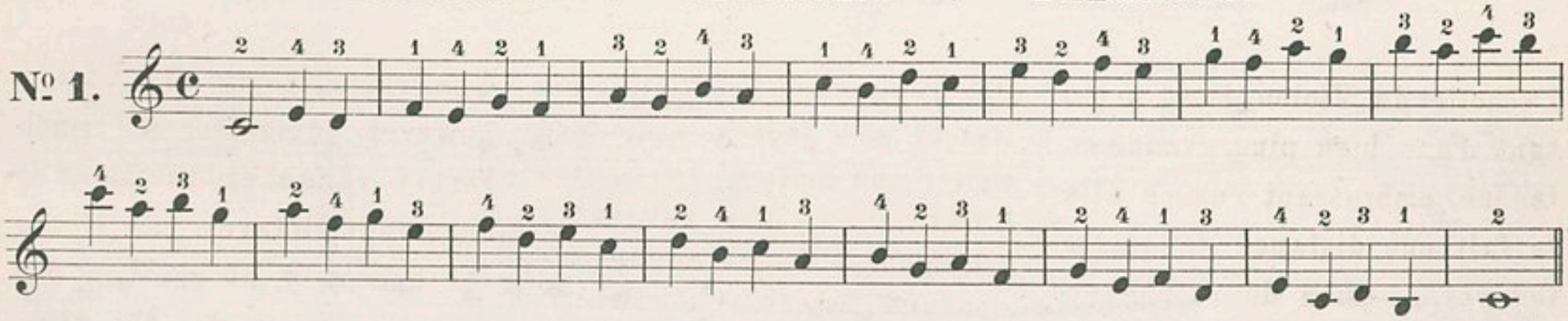


2me corde ..... 3me corde ..... 4me corde .....
2te Saite ..... 3te Saite ..... 4te Saite .....
2nd string ..... 3rd string ..... 4th string .....

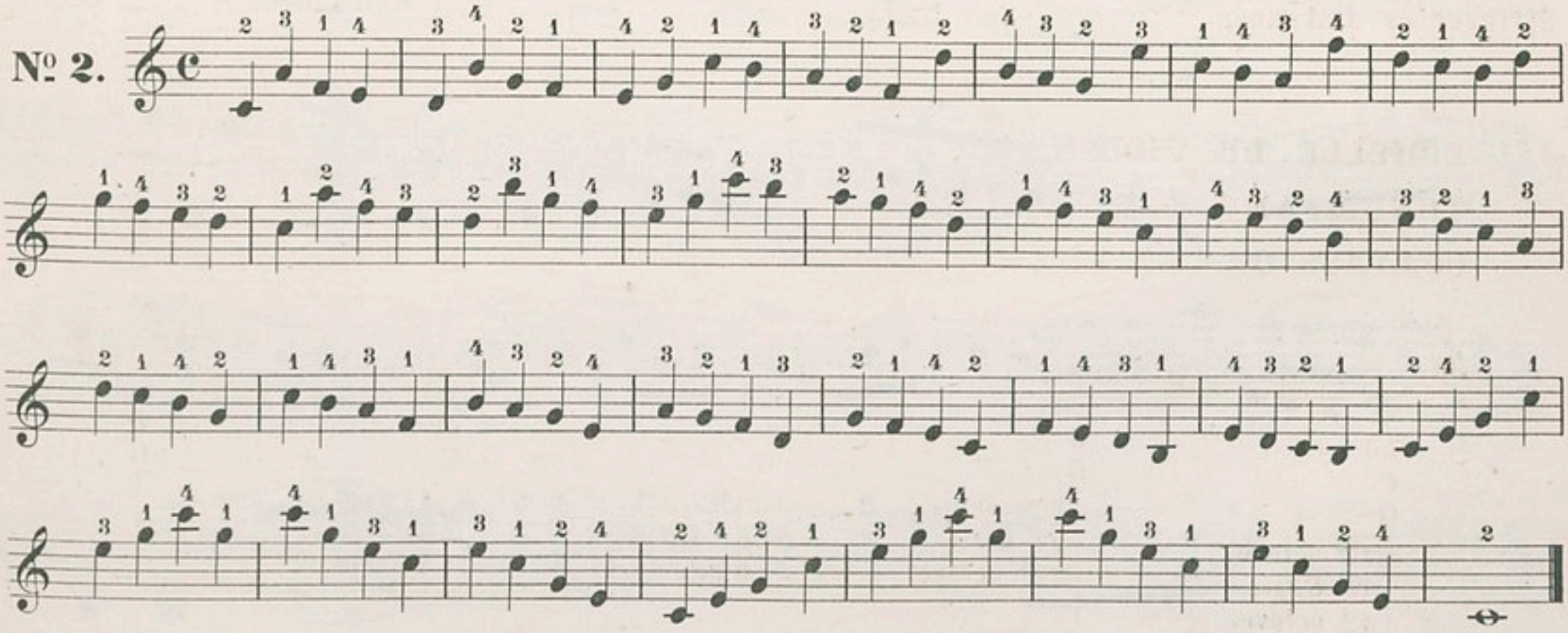


EXERCICES. | UEBUNGEN. | EXERCISES.

Nº 1.



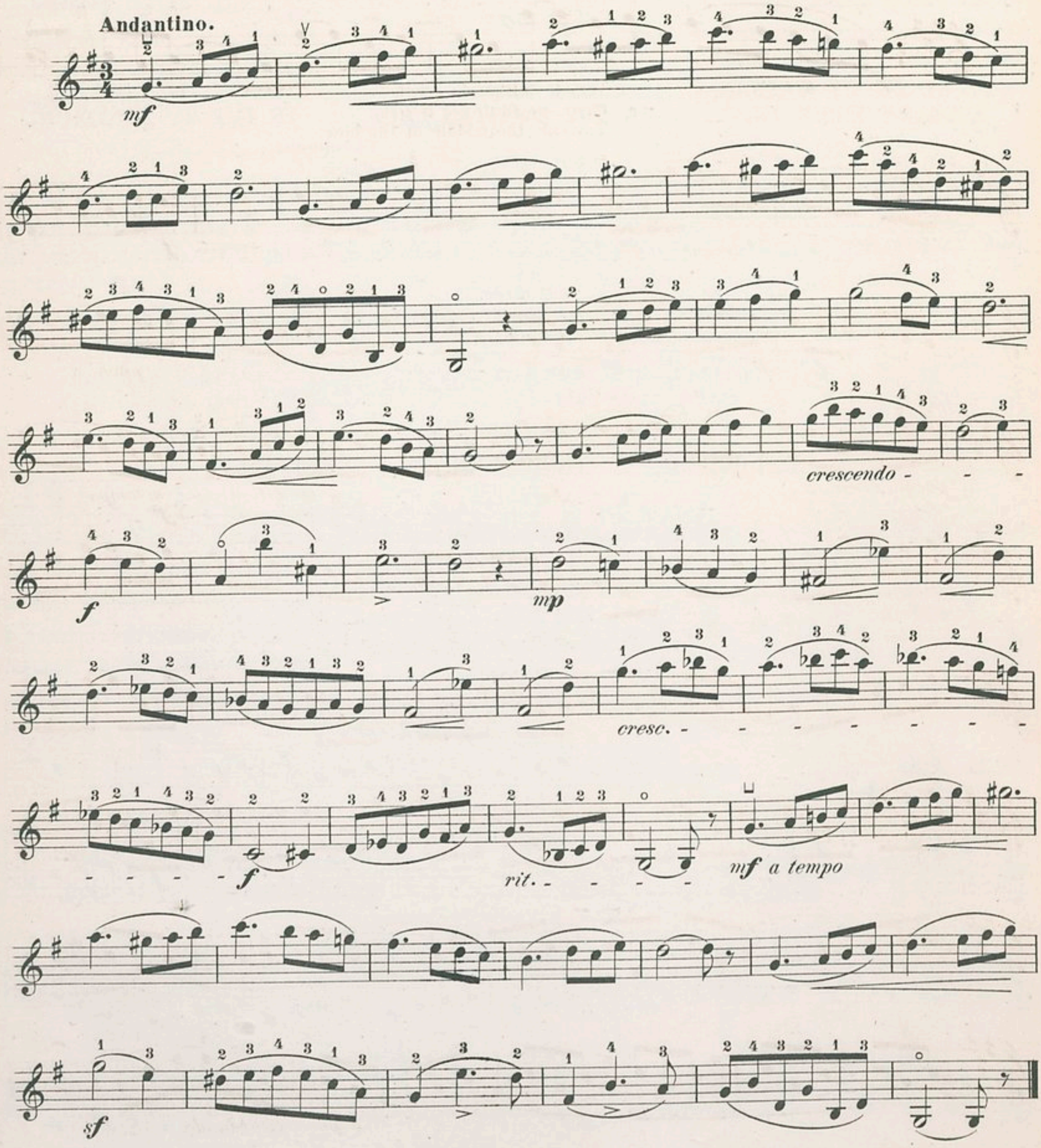
Nº 2.



Nº 34. ÉTUDE À LA 2ième POSITION.

Nº 34. UEBUNG IN DER 2ten LAGE.

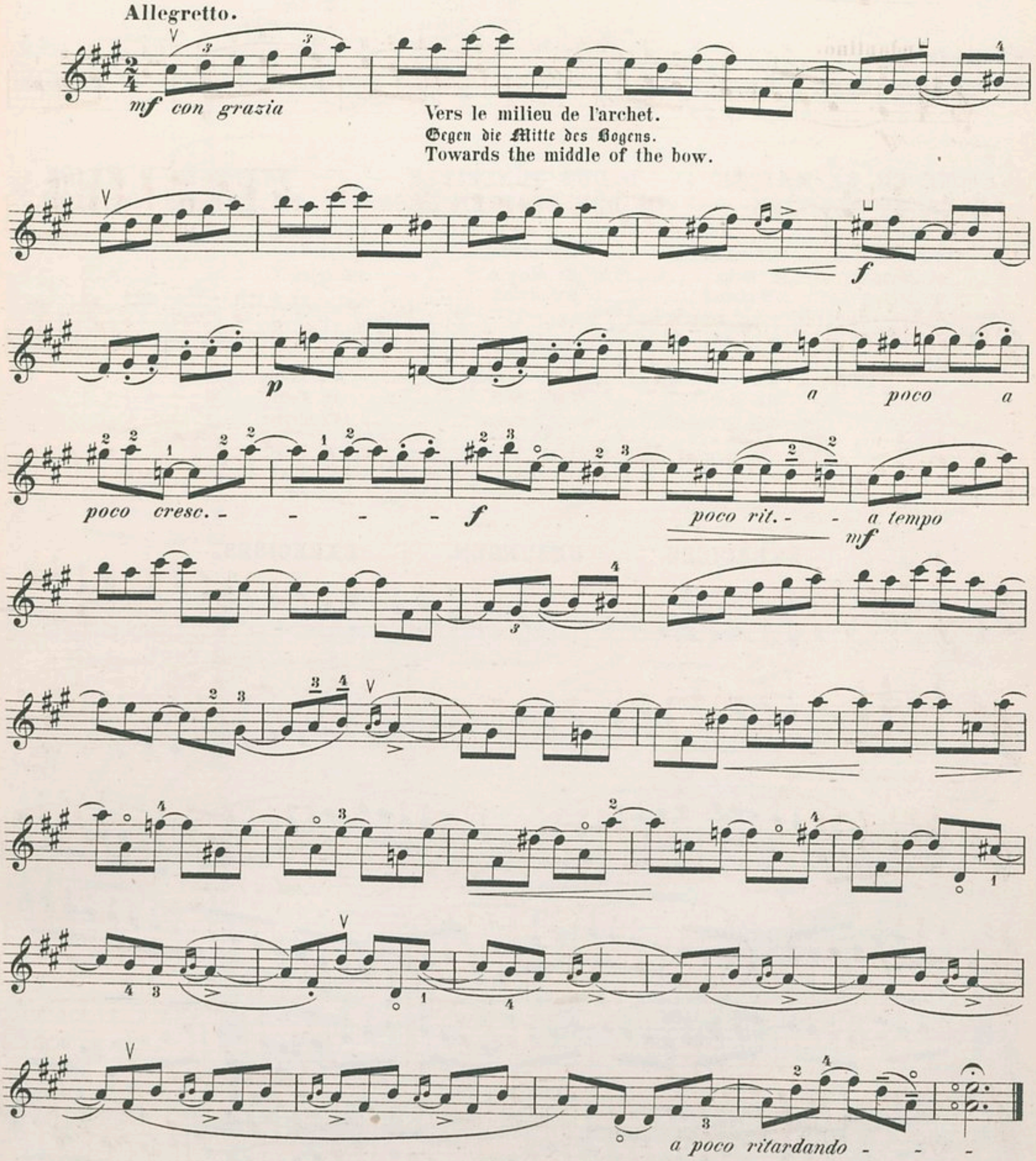
Nº 34. STUDY IN THE 2nd POSITION.



Nº 35. ÉTUDE
POUR LA 2ième POSITION, POUR SE FAMILIARISER AVEC LA SYNCOPE.

Nº 35. UEBUNG
FÜR DIE 2te LAGE, SICH MIT DEN SYNKOPEN VERTRAUT ZU MACHEN.

Nº 35. STUDY
FOR THE 2nd POSITION, FOR THE PRACTICE OF SYNCOPATION.

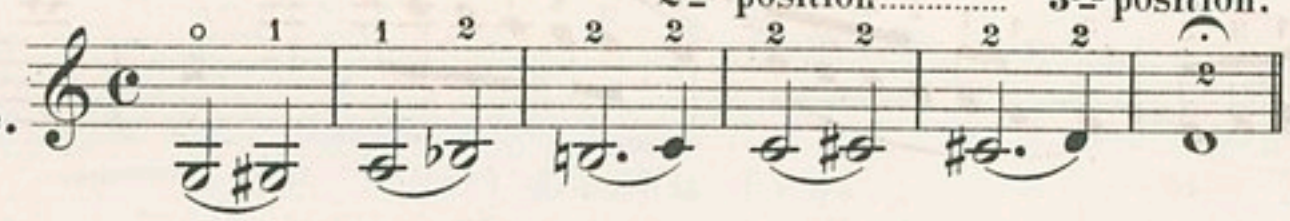


№ 36. 3ième POSITION. | № 36. DRITTE LAGE. | № 36. 3rd POSITION.

Passage à la 3ième position.

2me position ..... 3me position.
2te Lage ..... 3te Lage .....
2nd position ..... 3rd position.

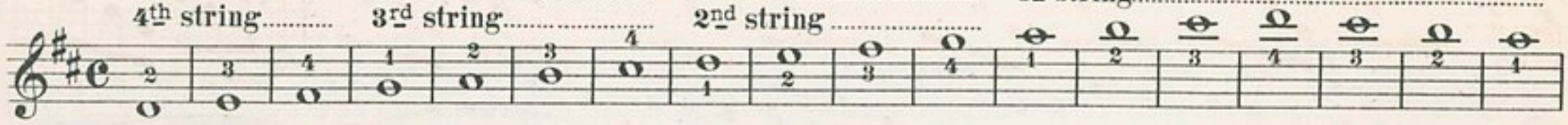
Aufsteigen in die dritte Lage.



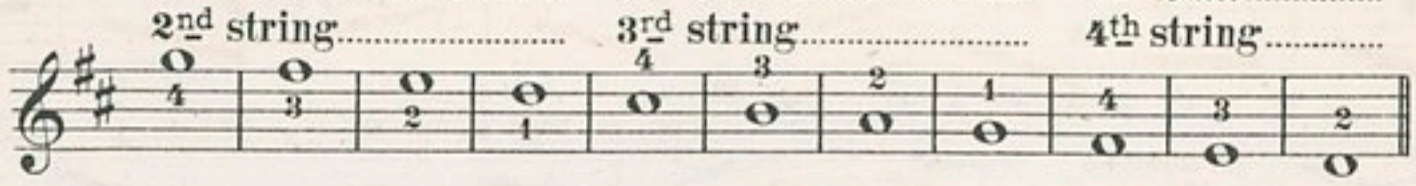
Passage to the 3rd position.

GAMME EN RÈ MAJEUR À LA 3me POSITION. | D DUR TONLEITER IN DER DRITTEN LAGE. | SCALE IN D MAJOR IN THE 3rd POSITION.

4me corde ..... 3me corde ..... 2me corde ..... Chanterelle .....
4te Saite ..... 3te Saite ..... 2te Saite ..... Quinte .....
4th string ..... 3rd string ..... 2nd string ..... 1st string .....

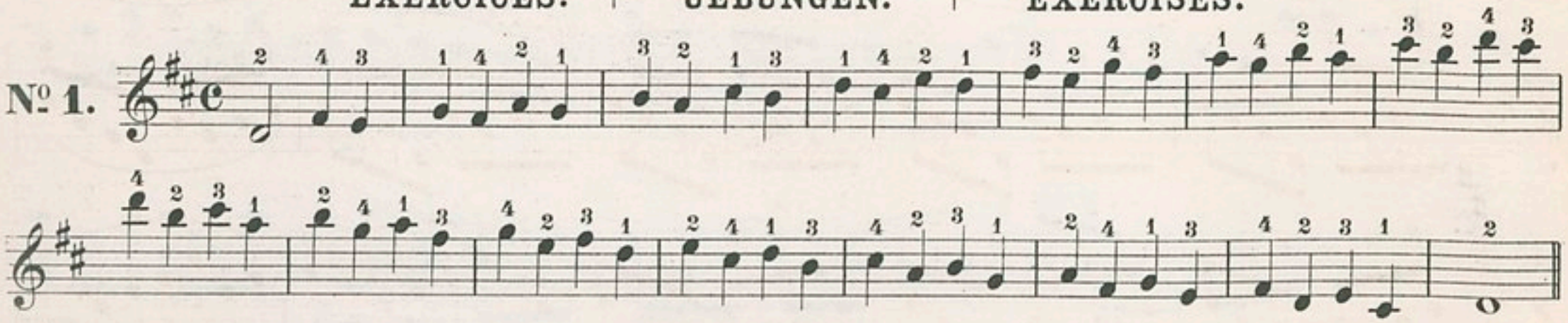


2me corde ..... 3me corde ..... 4me corde .....
2te Saite ..... 3te Saite ..... 4te Saite .....
2nd string ..... 3rd string ..... 4th string .....

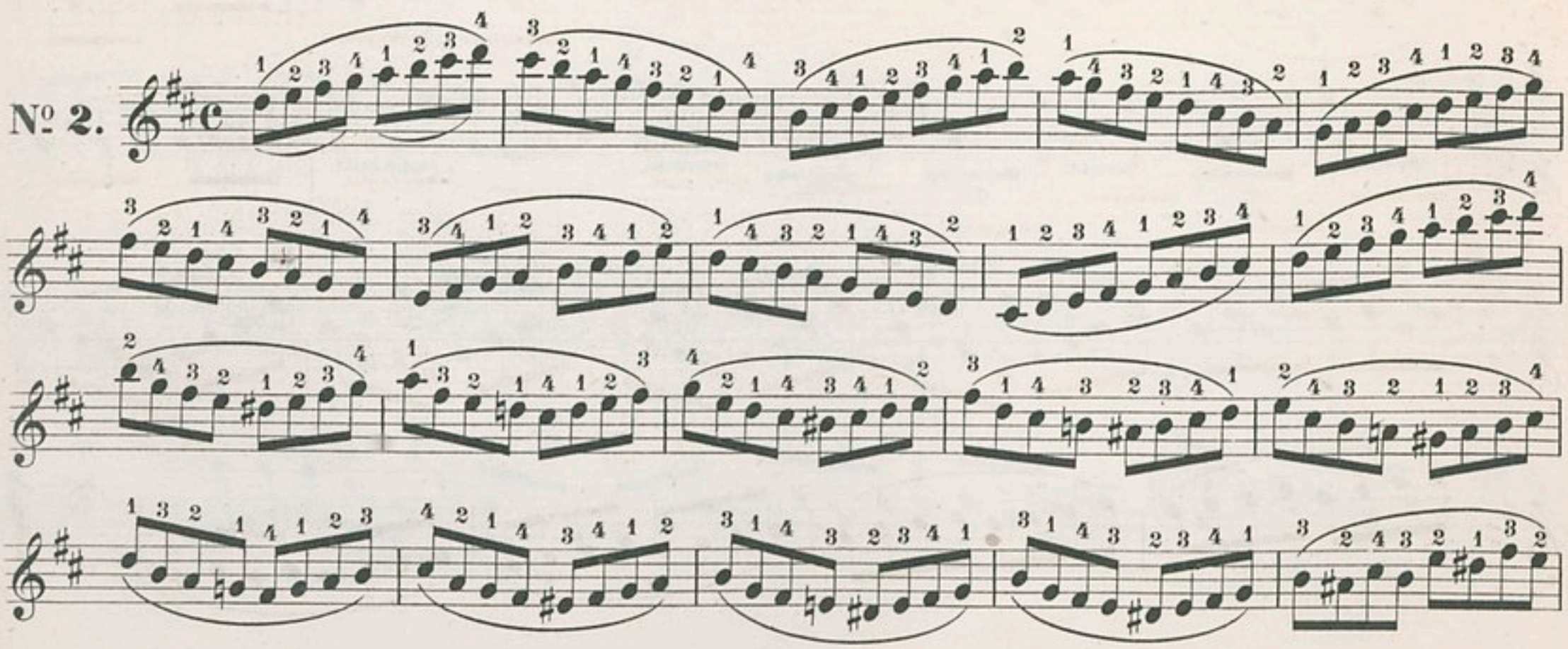


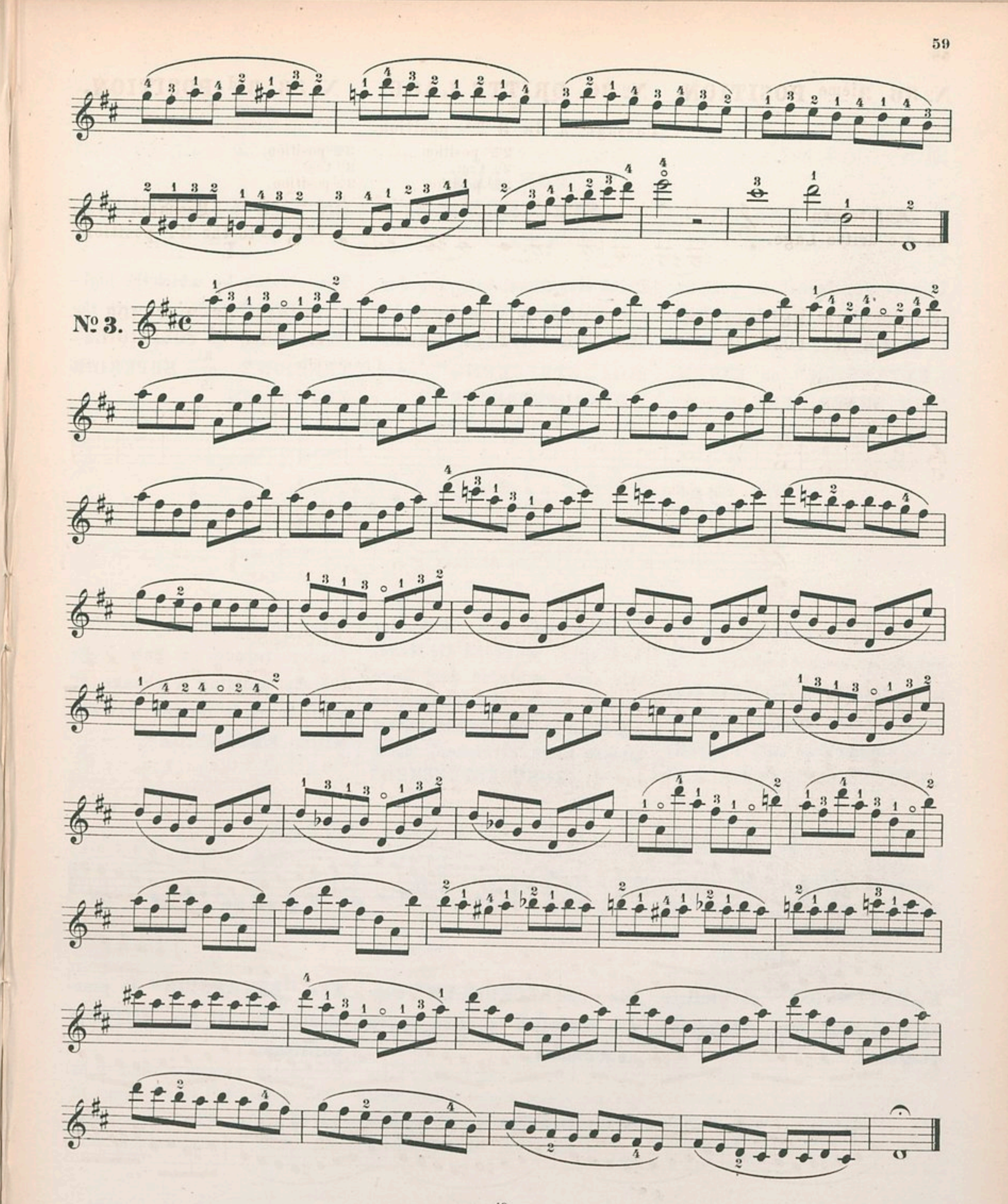
EXERCICES. | UEBUNGEN. | EXERCISES.

№ 1.



№ 2.




№ 3.

DES EXTENSIONS.

L'écart par lequel on peut atteindre avec le quatrième doigt la position supérieure s'appelle „EXTENSION“ ou EXTENSION SUPERIEURE.

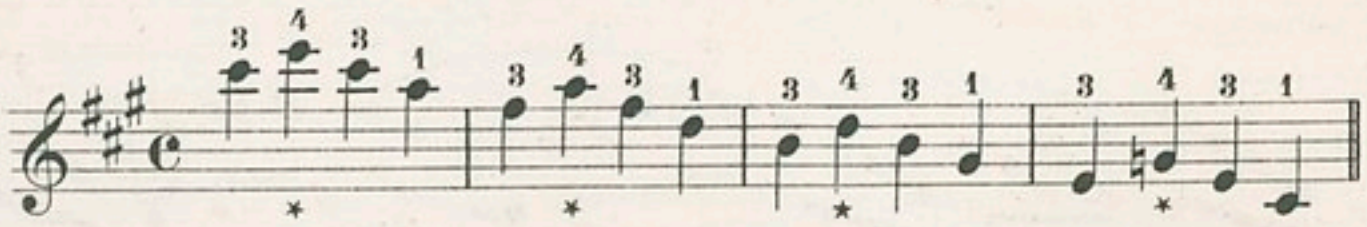
VON DEN STRECKUNGEN.

Durch eine Abweichung von der Lage kann der 4. Finger die nächst höhere Lage erreichen; man nennt diess „STRECKUNG“ oder „HINAUFSTRECKEN“.

ON THE EXTENSIONS.

The stretch by which the higher position is attained with the fourth finger is termed "EXTENSION" or SUPERIOR EXTENSION.

Exemple.
Beispiel.
Example.

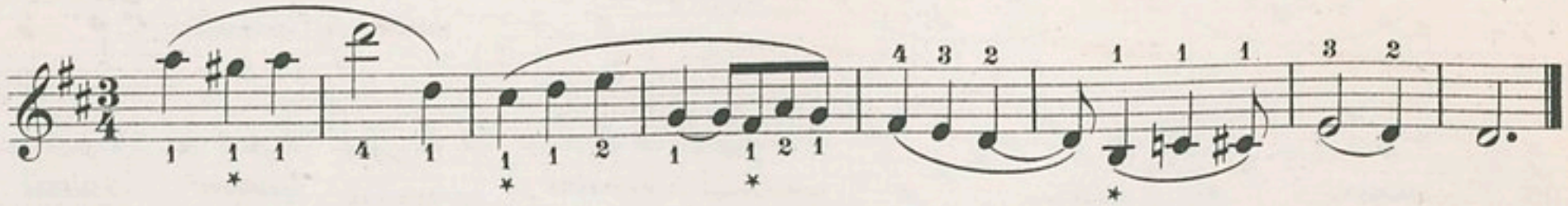


Quand au contraire, au lieu d'avancer, en restant toujours à la même position on recule d'un demi ton le premier doigt, evitant ainsi un changement cela s'appelle „EXTENSION INFERIEURE“.

Im Gegensatz hiezu, kann der 1. Finger, während die Hand, wie oben, ruhig in der Lage bleibt, durch Abwärtsgreifen um einen halben Ton die nächst tiefere Lage erreichen, diess heisst: „ZURÜCKSTRECKEN“.

When on the contrary the first finger recedes a half tone thereby avoiding a change of position it is termed "INFERIOR EXTENSION".

Exemple.
Beispiel.
Example.



L'„EXTENSION“ se pratique naturellement aux différentes positions.

Die „STRECKUNGEN“ werden natürlich in allen Lagen angewendet.

The "EXTENSION" is practicable in all the different positions.

№ 37. ÉTUDE POUR LA 3ième POSITION.

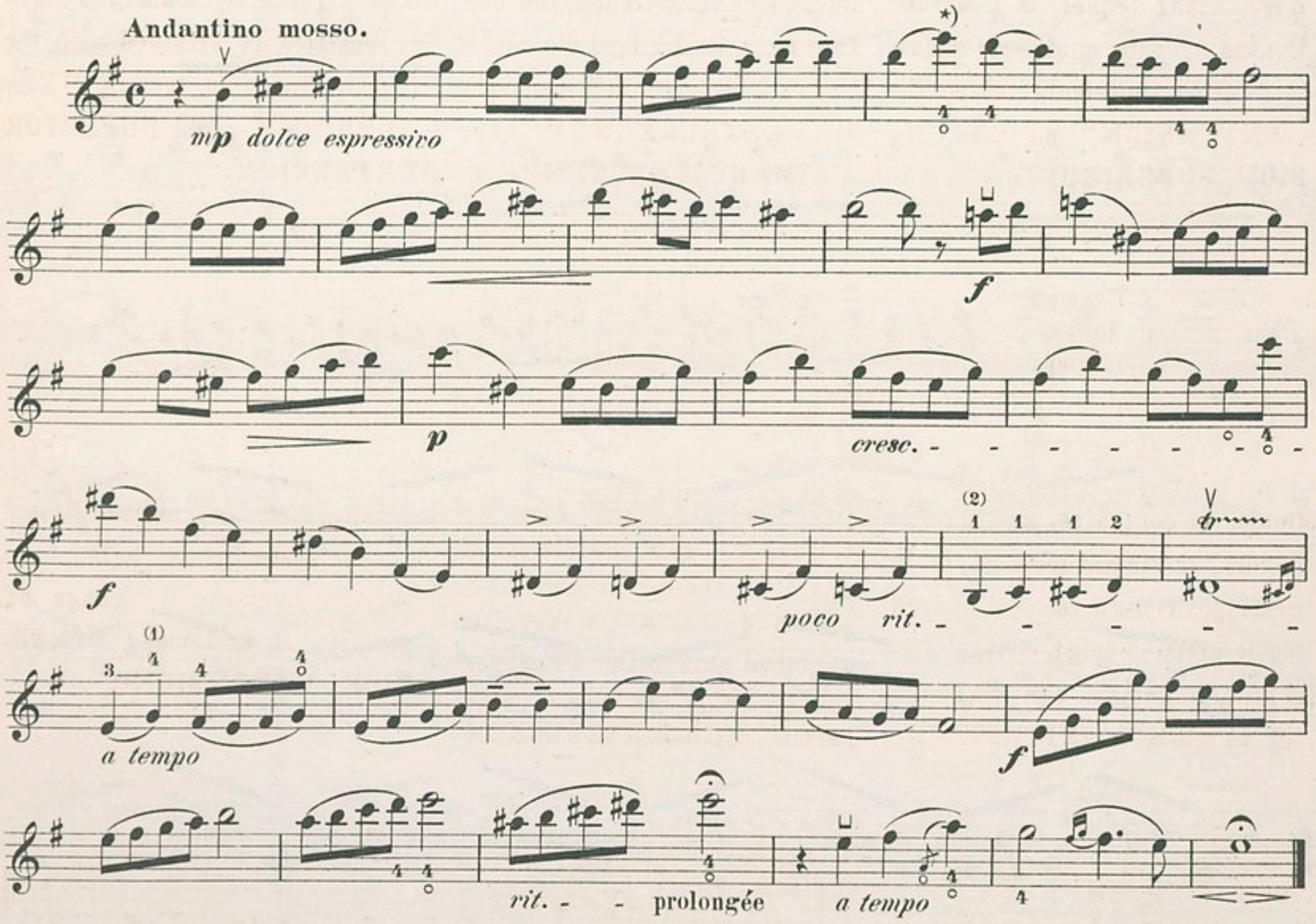
COMPLAINTE.

№ 37. UEBUNG FÜR DIE DRITTE LAGE.

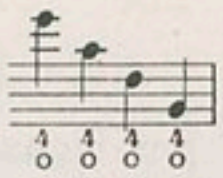
KLAGE.

№ 37. STUDY FOR THE 3rd POSITION.

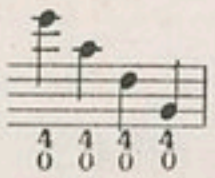
COMPLAINTE.



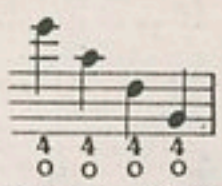
(1) Extension.
(2) Extension inférieure.

*) Pour obtenir ces sons  on ne doit pas appuyer le doigt sur la corde, mais l'effleurer seulement. — On nomme cela „Extension harmonique."

(1) Strecken.
(2) Zurückstrecken.

*) Um diese Klänge  zu erlangen, darf der Finger nicht fest auf die Saite drücken, sondern dieselbe nur ganz leicht berühren. — Man nennt dieß: „Flageolet greifen".

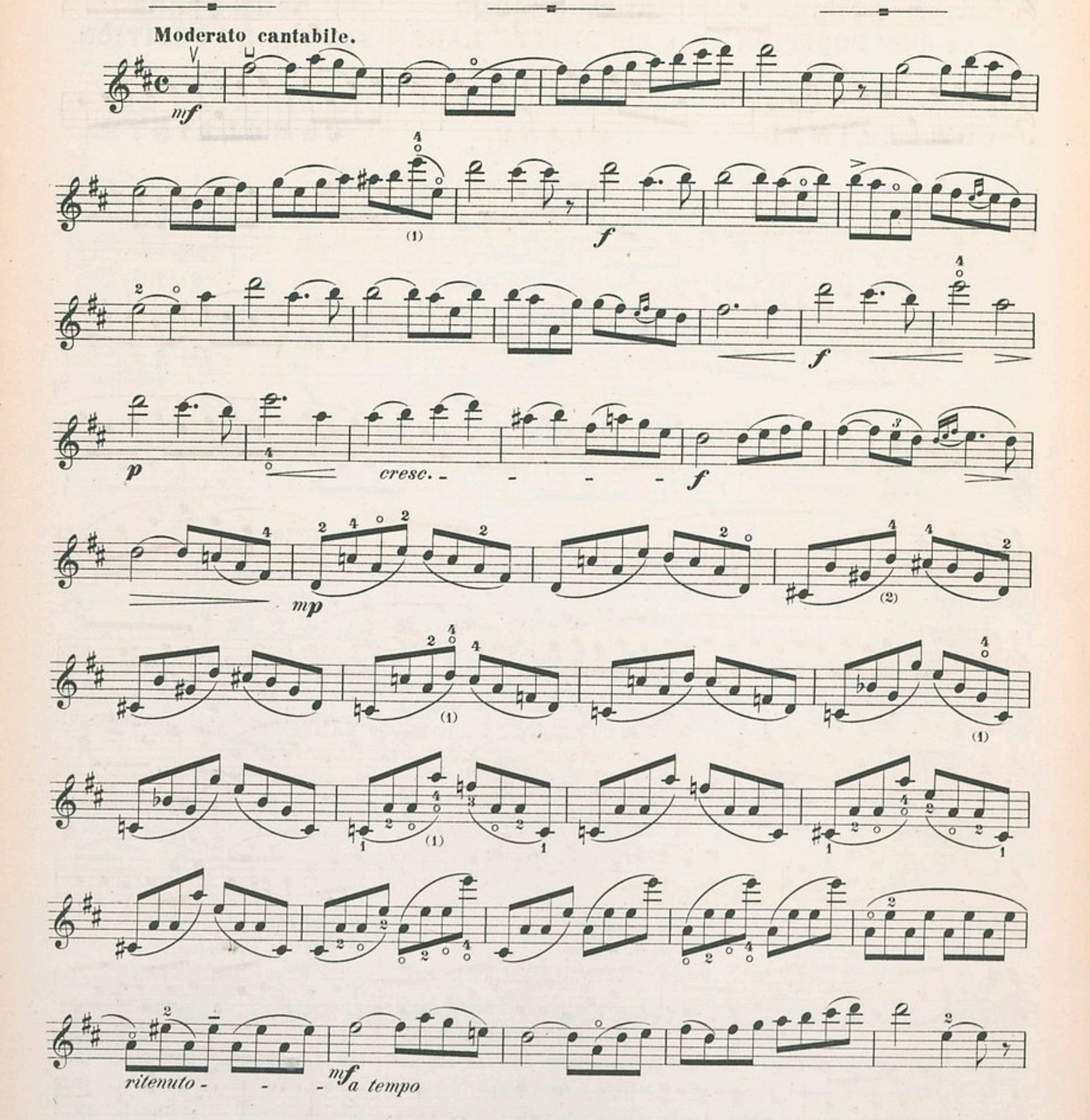
(1) Extension.
(2) Inferior extension.

*) To obtain these sounds  the finger must not press the string, but rest lightly on it, this is termed "Harmonic extension".

№ 38. ÉTUDE POUR LA 3ième POSITION.

№ 38. UEBUNG FÜR DIE DRITTE LAGE.

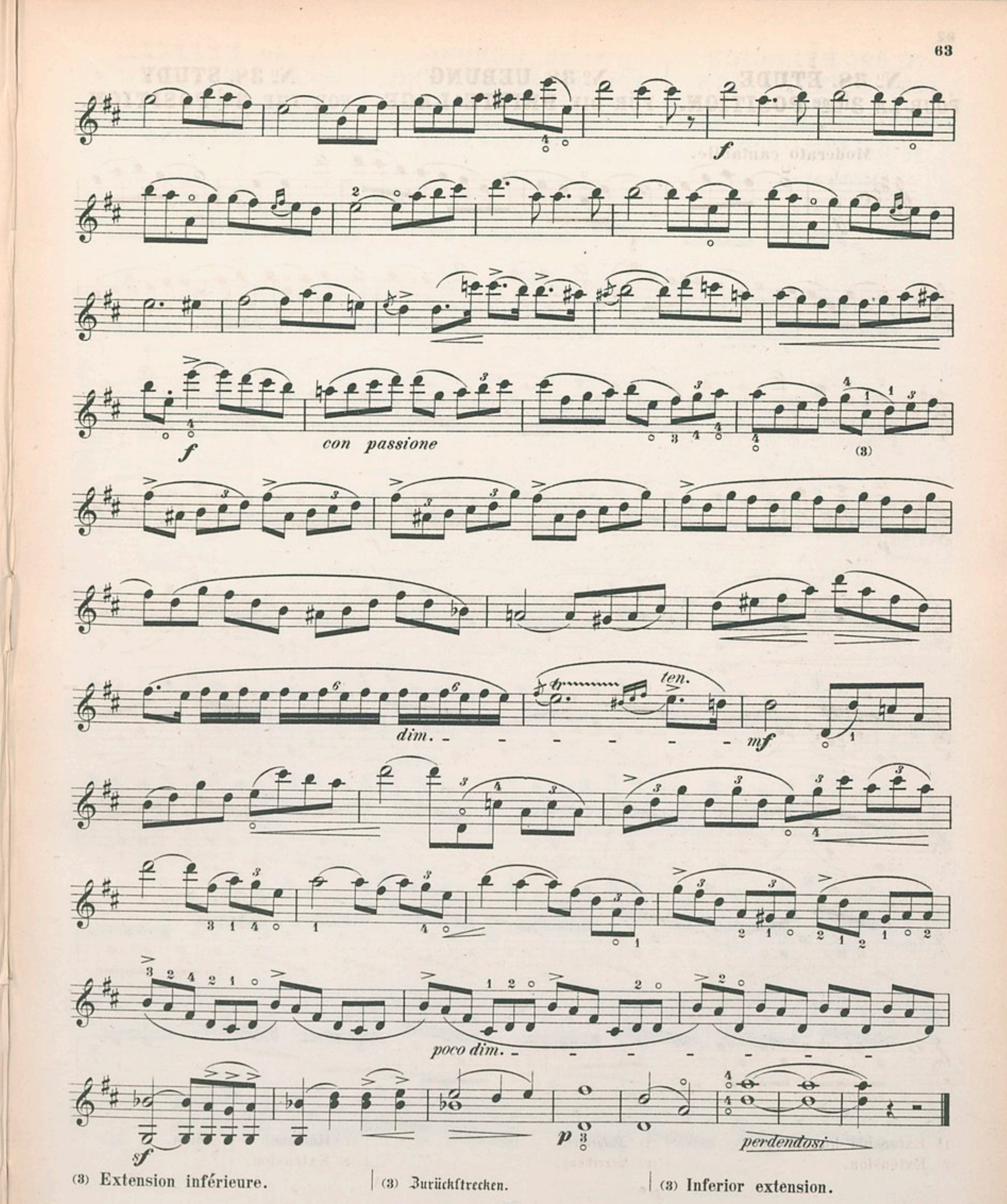
№ 38. STUDY FOR THE 3rd POSITION.



(1) Extension harmonique.
(2) Extension.

(1) Flageolet.
(2) Streckung.

(1) Harmonic extension.
(2) Extension.



(3) Extension inférieure. | (3) Zurückstrecken. | (3) Inferior extension.

Nº 39. EXERCICE POUR L'EXTENSION.

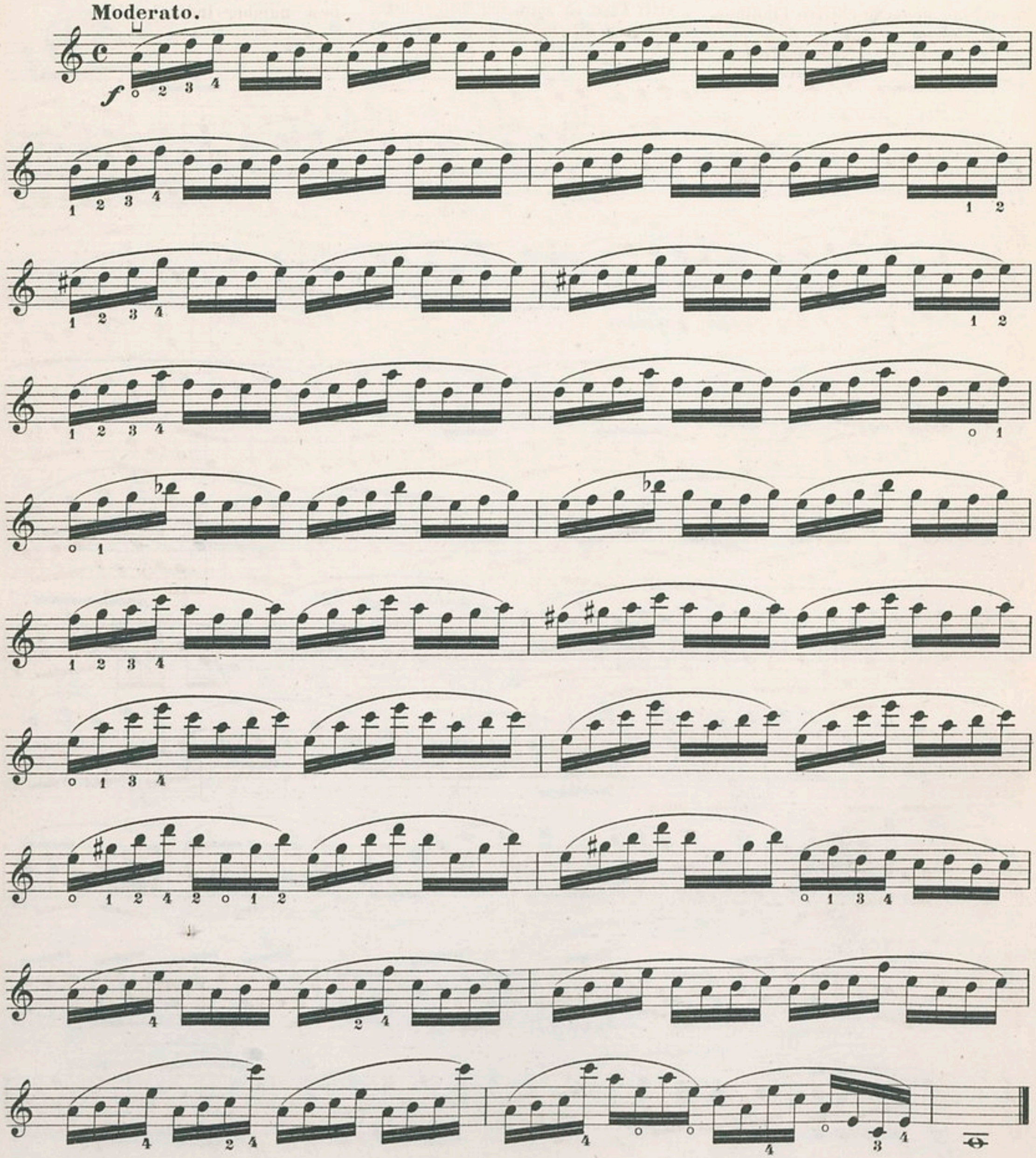
COMPRENANT LA 1re, 2me et 3me POSITIONS.

Nº 39. UEBUNG FÜR DIE STRECKUNG.

IN DER ERSTEN, ZWEITEN und DRITTEN LAGE.

Nº 39. EXERCISE FOR THE EXTENSION.

COMPRISING THE 1st, 2nd and 3rd POSITIONS.



№ 40. ÉTUDE
POUR SE FAMILIARISER À LA 1re, 2me et 3me POSITIONS.

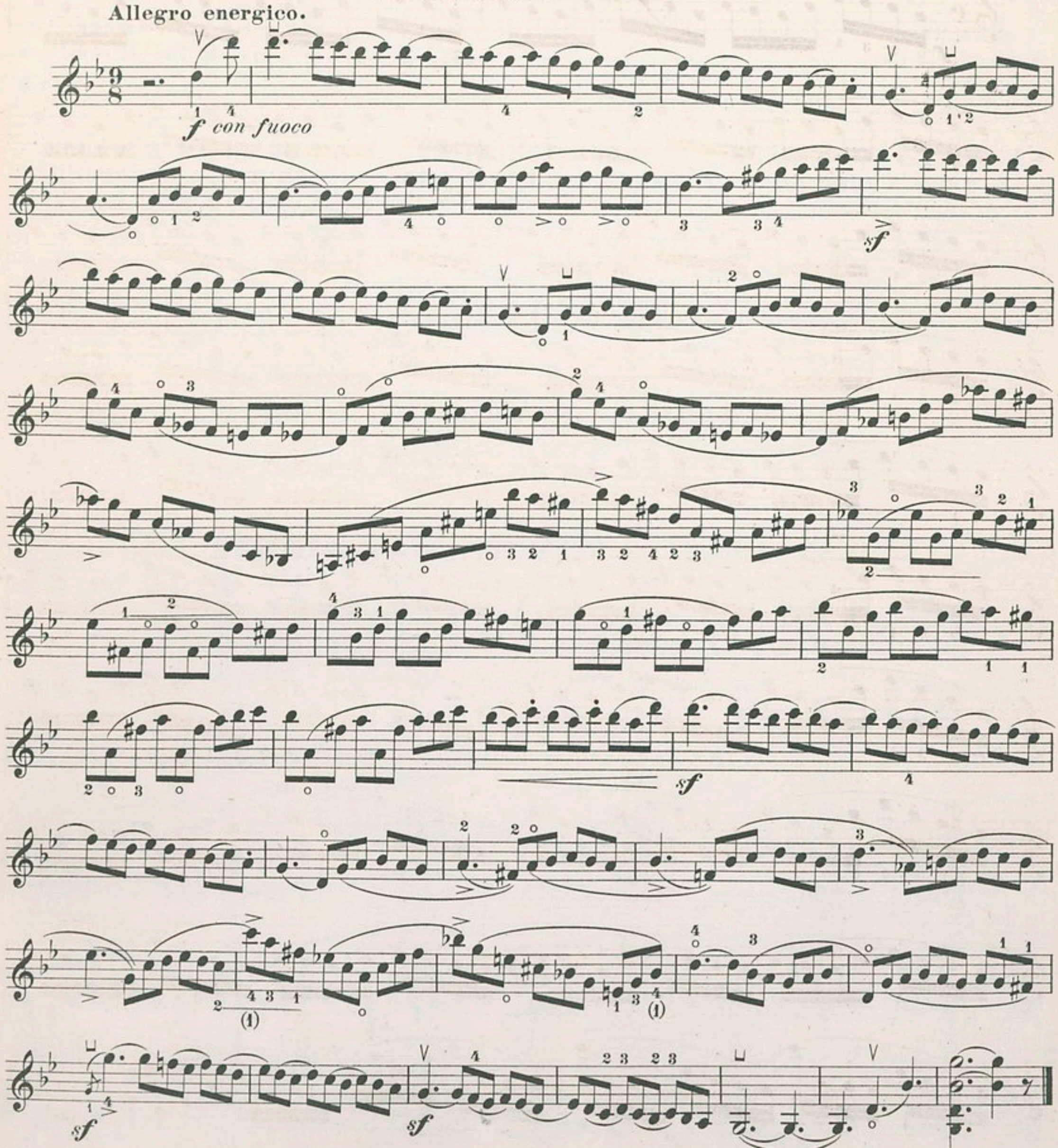
(Nota) Ne changez de position que lorsque un nouveau chiffre l'indique.

№ 40. UEBUNG, UM SICH MIT DER 1.2.u.3.LAGE VERTRAUT ZU MACHEN.

Anmerkung. Man bleibe so lange in einer Lage, bis durch eine Ziffer eine Veränderung angezeigt ist.

№ 40. STUDY
FOR THE 1st, 2nd and 3rd POSITIONS.

(NB) Do not change position till a new number indicates it.



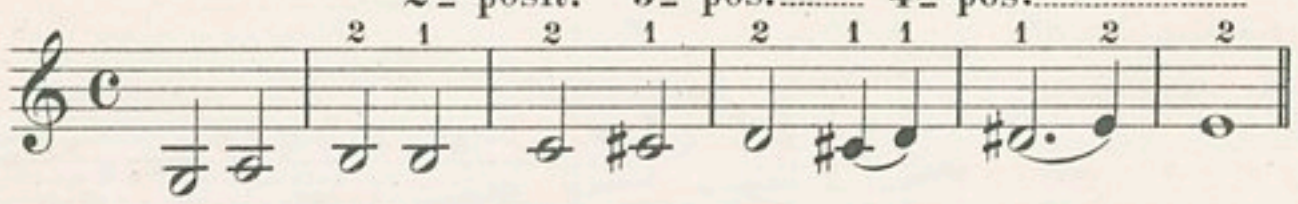
(1) Extension. | (1) Streckung. | (1) Extension.

№ 41. 4ième POSITION. | № 41. VIERTE LAGE. | № 41. 4th POSITION.

Passage à la 4ième position.

2me posit. 3me pos. 4me pos.
2te Lage 3te Lage 4te Lage
2nd posit. 3rd pos. 4th pos.

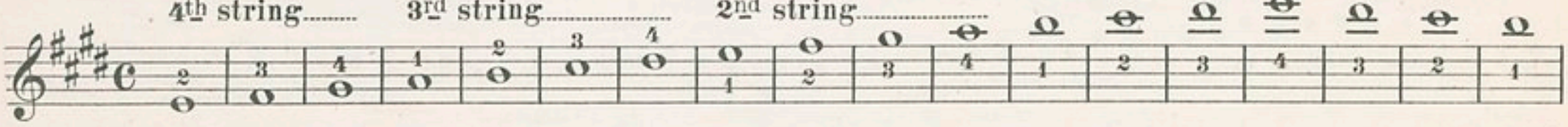
Aufsteigen in die vierte Lage.



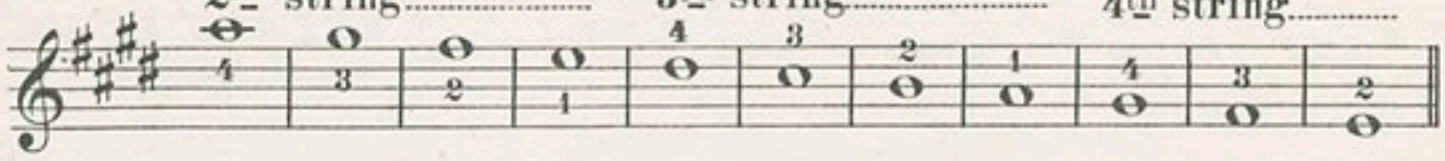
Passage to the 4th position.

GAMME EN MI MAJEUR À LA 4me POSITION. | E DUR TONLEITER IN DER VIERTEN LAGE. | SCALE IN E MAJOR IN THE 4th POSITION.

4me corde 3me corde 2me corde Chanterelle
4te Saite 3te Saite 2te Saite Quinte
4th string 3rd string 2nd string 1st string

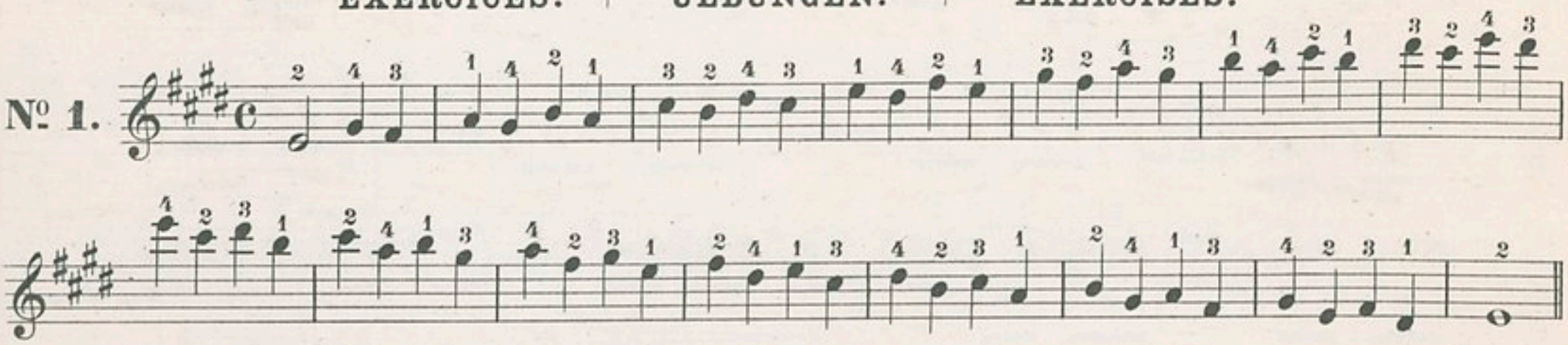


2me corde 3me corde 4me corde
2te Saite 3te Saite 4te Saite
2nd string 3rd string 4th string

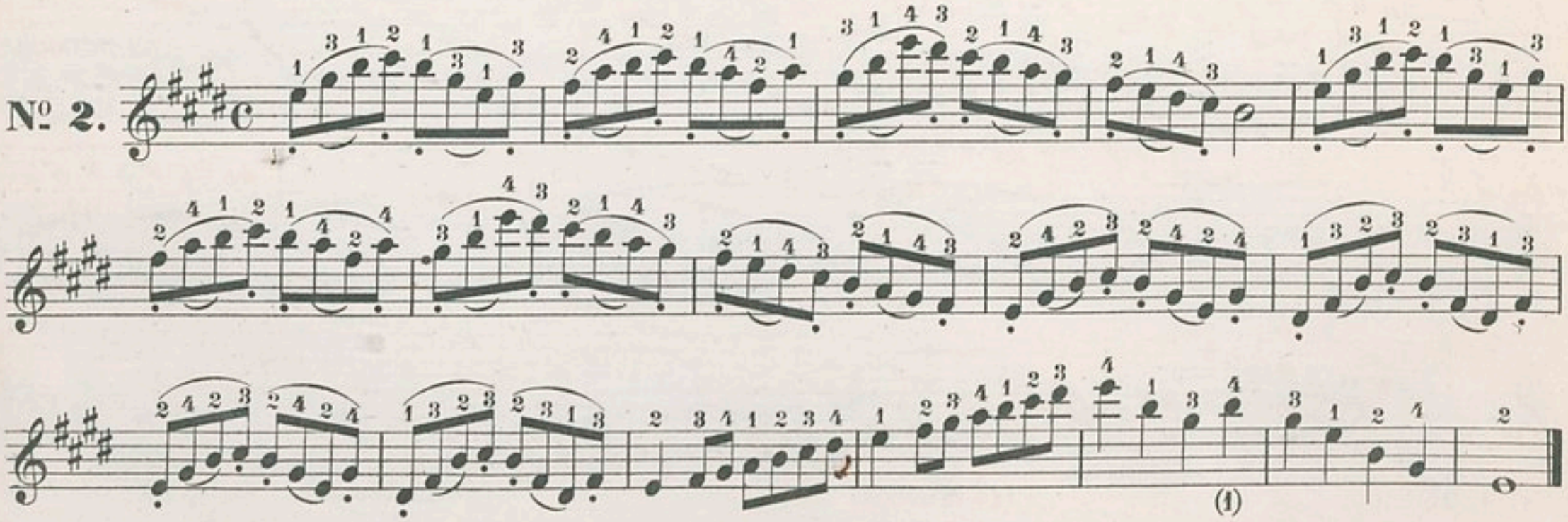


EXERCICES. | UEBUNGEN. | EXERCISES.

№ 1.



№ 2.

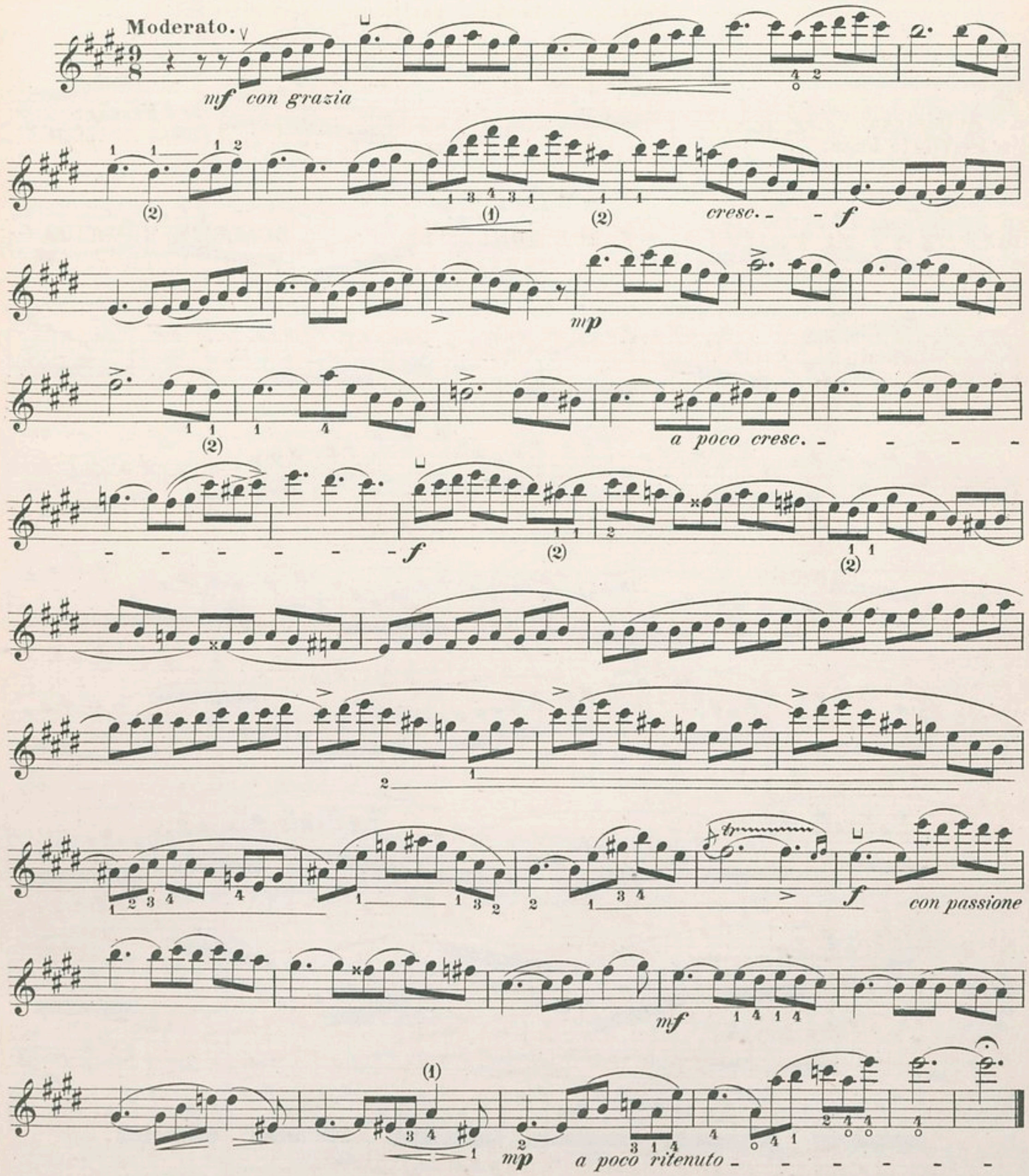


(1) Extension. | (1) Streckung. | (1) Extension.

№ 42. ÉTUDE POUR LA 4ième POSITION.

№ 42. UEBUNG FÜR DIE VIERTE LAGE.

№ 42. STUDY FOR THE 4th POSITION.



(1) Extension.
(2) Extension inférieure.

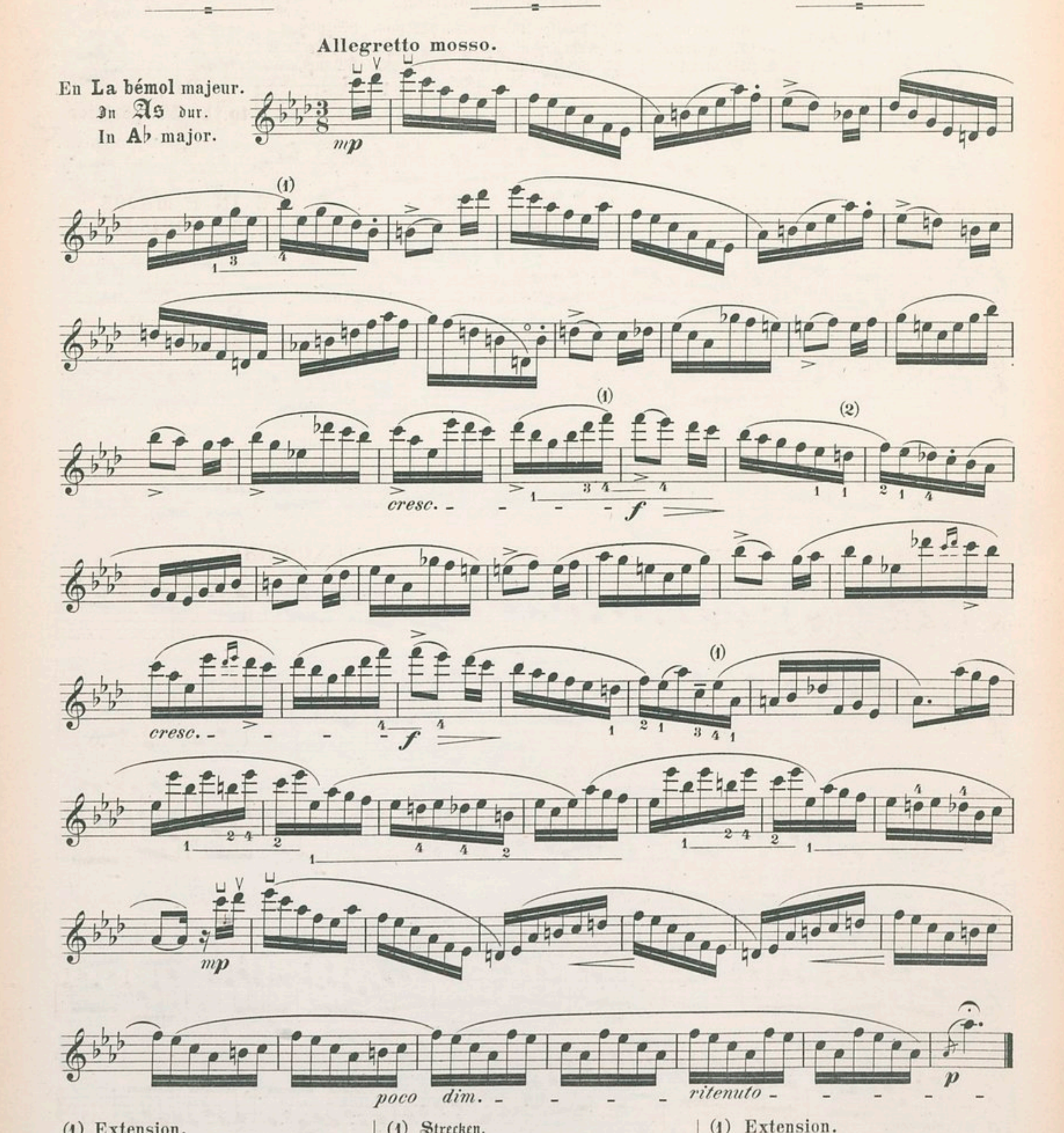
(1) Strecken.
(2) Zurückstrecken.

(1) Extension.
(2) Inferior extension.

Nº 43. ÉTUDE POUR LA 4ième POSITION.

Nº 43. UEBUNG FÜR DIE VIERTE LAGE.

Nº 43. STUDY FOR THE 4th POSITION.



(1) Extension.
(2) Extension inférieure.

(1) Strecken.
(2) Zurückstrecken.

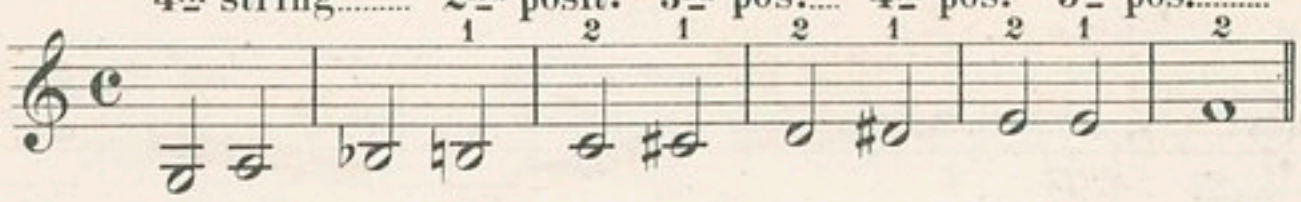
(1) Extension.
(2) Inferior extension.

Nº 44. 5ième POSITION. | Nº 44. FÜNTE LAGE. | Nº 44. 5th POSITION.

Passage à la 5ième position.

4me corde..... 2me posit. 3me pos.... 4me pos. 5me pos.....
4te Saite..... 2te Lage..... 3te Lage..... 4te Lage... 5te Lage.....
4th string..... 2nd posit. 3rd pos.... 4th pos. 5th pos.....

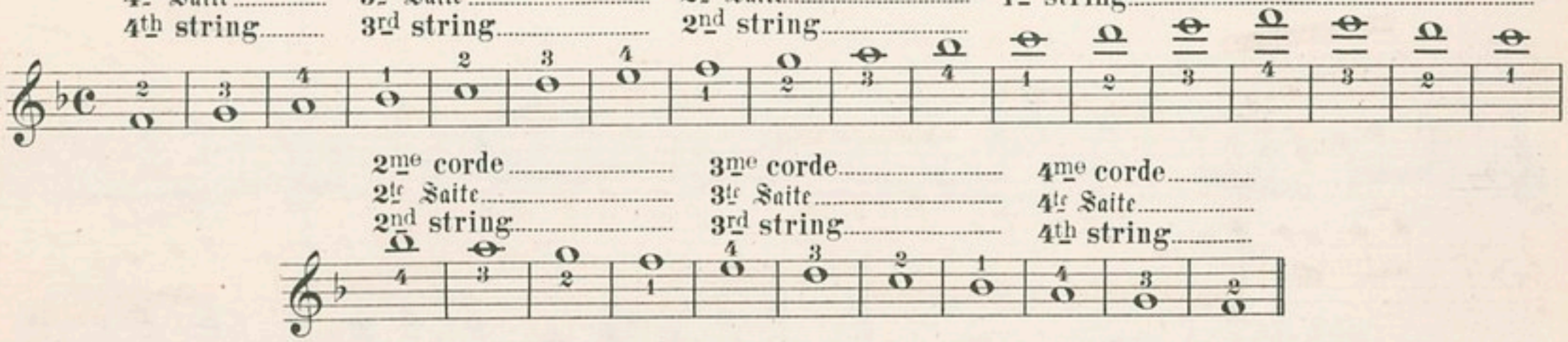
Aufsteigen in die fünfte Lage.



Passage to the 5th position.

GAMME EN FA MAJEUR À LA 5me POSITION. | F DUR TONLEITER IN DER FÜNFTEN LAGE. | SCALE IN F MAJOR IN THE 5th POSITION.

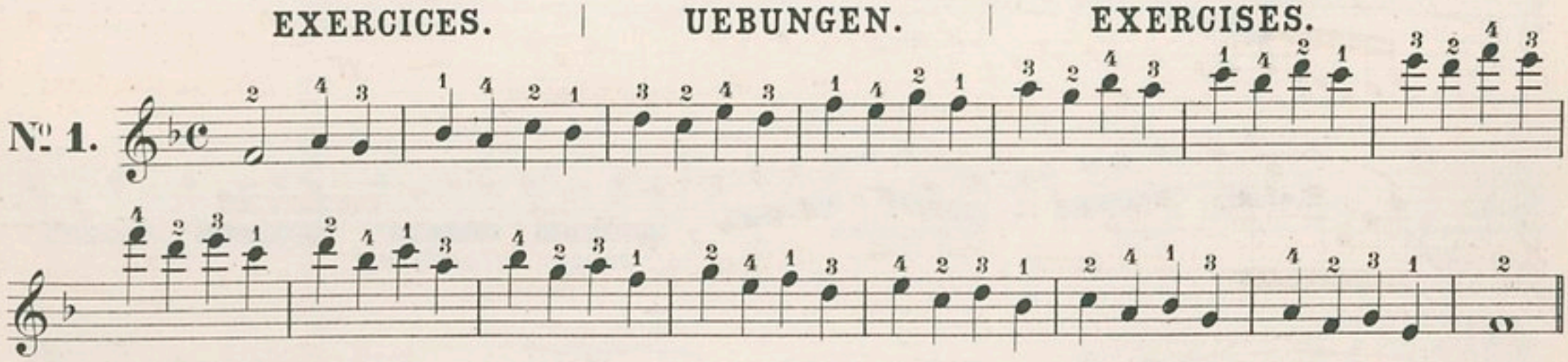
4me corde..... 3me corde..... 2me corde..... Chanterelle.....
4te Saite..... 3te Saite..... 2te Saite..... Quinte.....
4th string..... 3rd string..... 2nd string..... 1st string.....



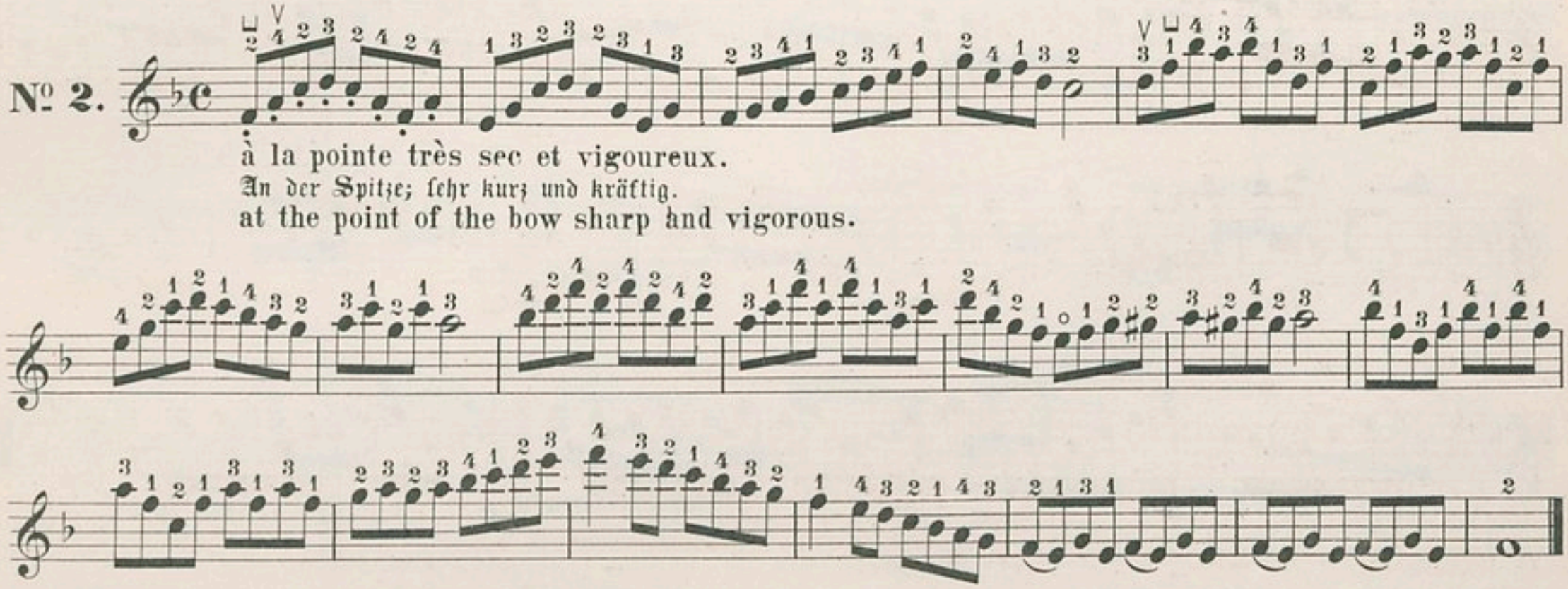
2me corde..... 3me corde..... 4me corde.....
2te Saite..... 3te Saite..... 4te Saite.....
2nd string..... 3rd string..... 4th string.....

EXERCICES. | UEBUNGEN. | EXERCISES.

Nº 1.



Nº 2.

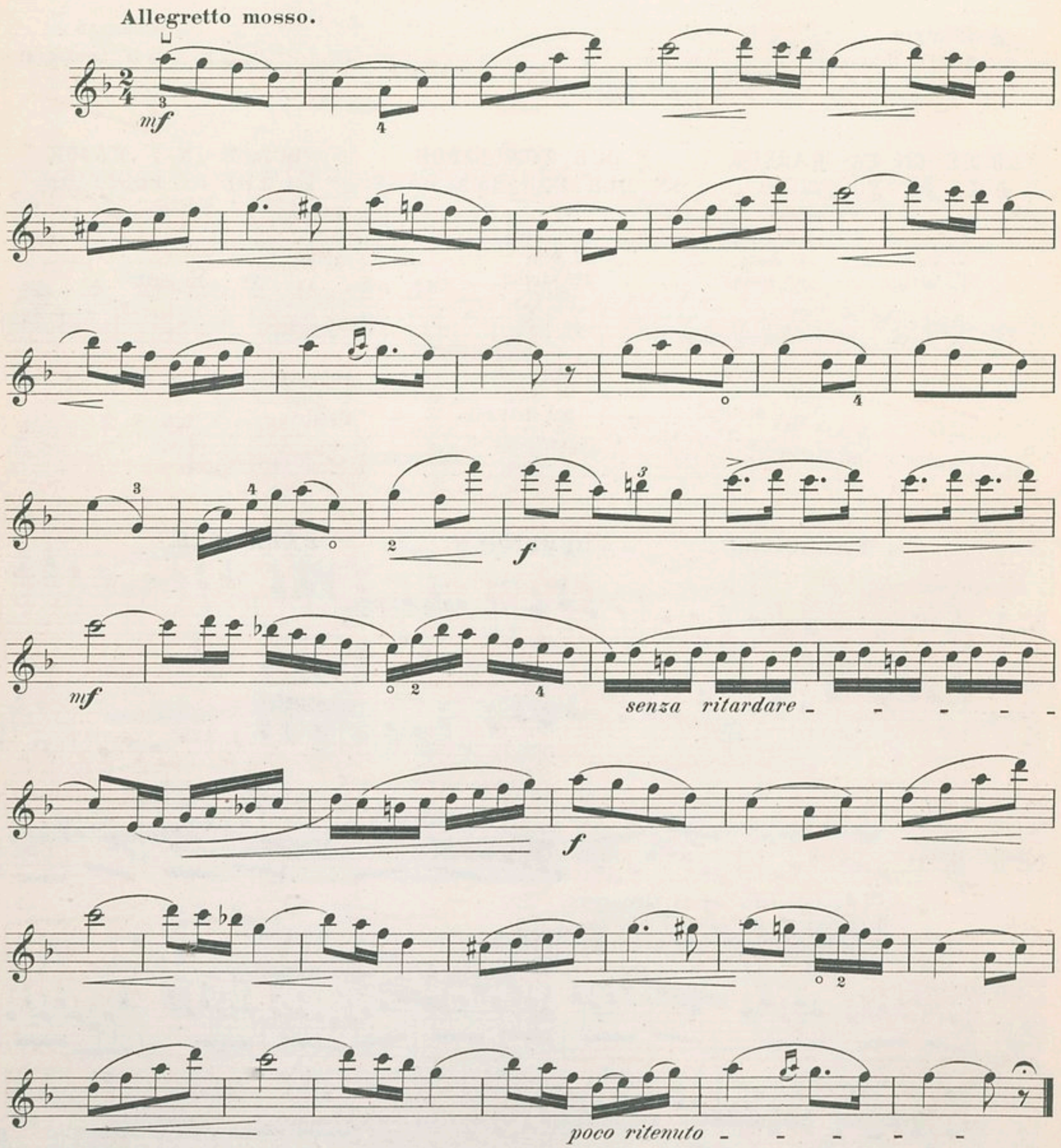


à la pointe très sec et vigoureux.
An der Spitze; sehr kurz und kräftig.
at the point of the bow sharp and vigorous.

№ 45. ÉTUDE POUR LA 5ième POSITION.

№ 45. UEBUNG FÜR DIE FÜNFTE LAGE.

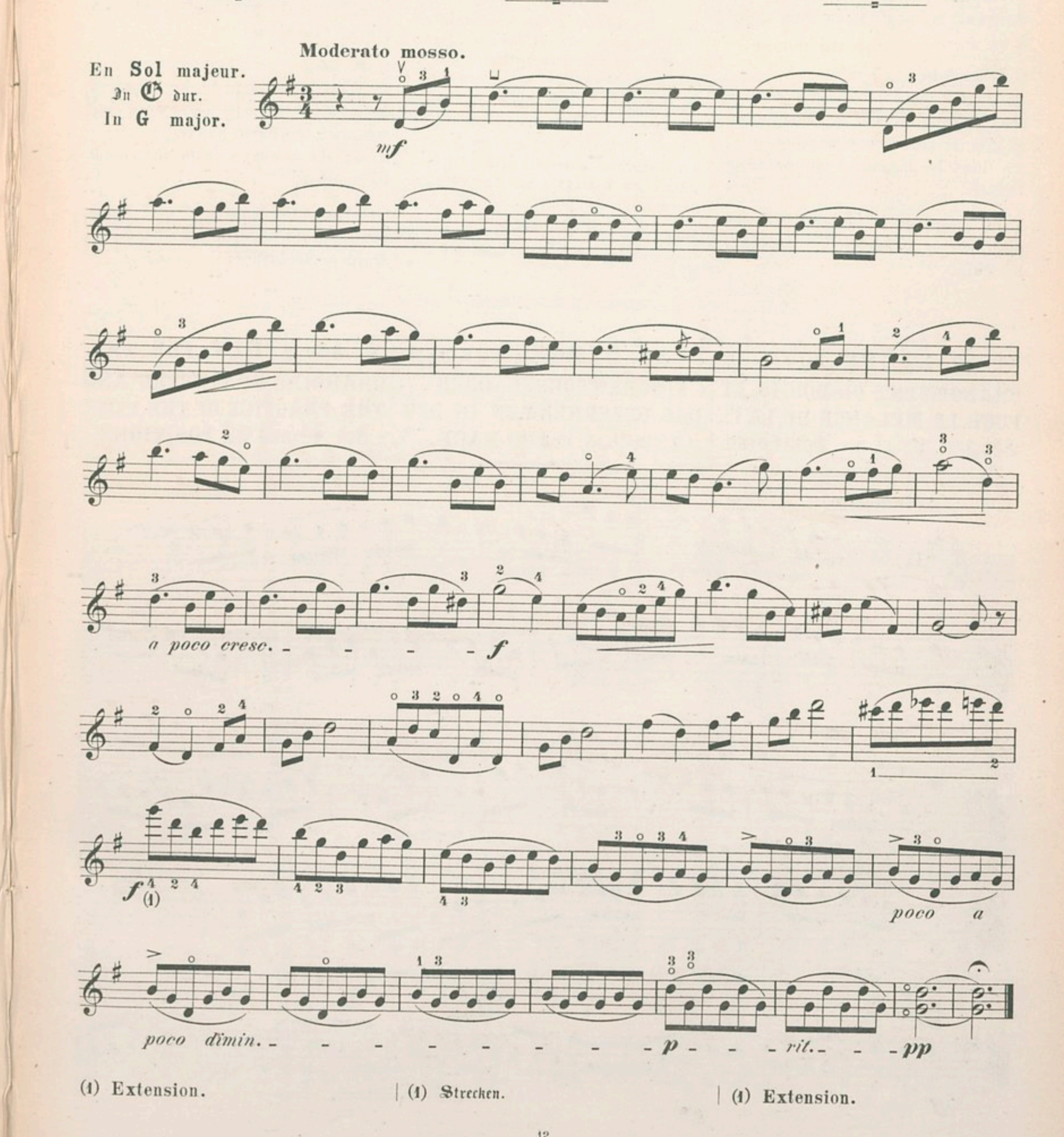
№ 45. STUDY FOR THE 5th POSITION.



№ 46. ÉTUDE POUR LA 5ième POSITION.

№ 46. UEBUNG FÜR DIE FÜNFTE LAGE.

№ 46. STUDY FOR THE 5th POSITION.



(1) Extension. | (1) Strecken. | (1) Extension.

DU CHANGMENT DE DOIGTS.

On appelle „**changement de doigts**" la substitution d'un doigt à un autre.

On l'emploie
1º Quand une note doit être répetée deux ou trois fois sur la même corde et avec le même coup d'archet.
2º Dans le passage d'une corde à l'autre.

Faire attention à l'exactitude des positions en avançant et reculant la main.

VOM FINGERWECHSEL, ODER „UEBERNEHMEN".

Hierunter versteht man den Vorgang, bei welchem ein und dieselbe Note von zwei verschiedenen Fingern nacheinander gegriffen wird; während der eine Finger die Note verläßt, wird dieselbe von einem andern ubernommen.

Anwendung:
1ſtens, wenn ein Ton mehrere Male auf ein und derselben Saite und auf denselben Bogenstrich wiederholt werden soll.
2tens. Beim Uebergang von einer Saite auf eine andere.

Man achte auf Genauigkeit der Lagen beim hinauf- und beim heruntergehen der Hand.

ON THE CHANGING OF FINGERS.

The term "**changing the fingers**" is given to the substitution of one finger to another.

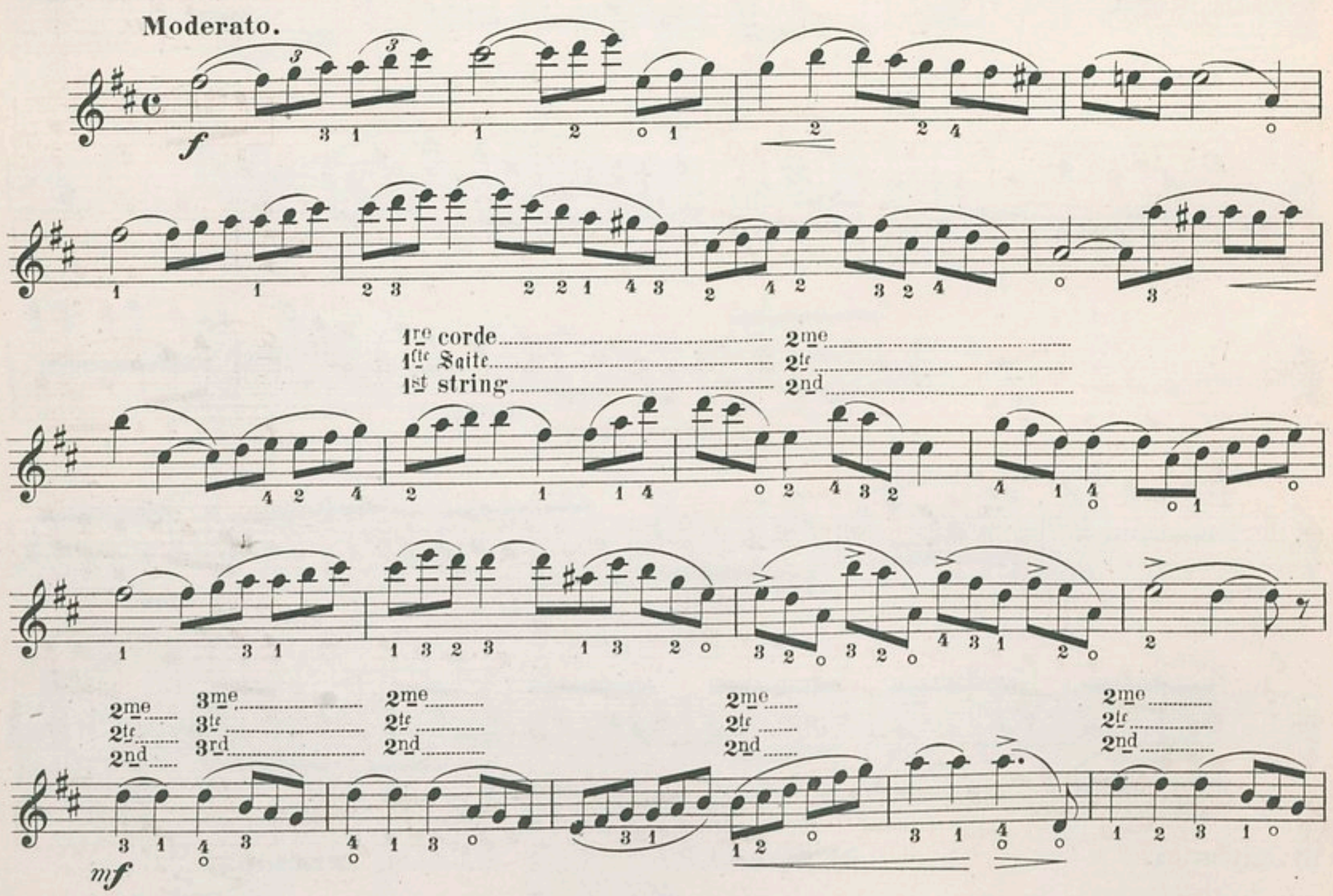
It is used
1º When a note has to be repeated two or three times on the same string and with the same bowing.
2º In the passage from one string to another.

Great attention should be paid to the positions when shifting the hand forward or backward.

Nº 47. ÉTUDE POUR LE CHANGEMENT DE DOIGTS, ET POUR LE MÉLANGE DE LA 1re, 2me, 3me, 4me et 5me POSITIONS.

Nº 47. UEBUNG FÜR DEN FINGERWECHSEL ODER DAS UEBERNEHMEN IN DER 1. 2. 3. 4. und 5. LAGE.

Nº 47. STUDY FOR THE CHANGING OF FINGERS AND THE PRACTICE OF THE 1st, 2nd, 3rd, 4th and 5th POSITIONS.



2me
2te
2nd

1re
1ste
1st

3me
3te
3rd

3me
3te
3rd

2me
2te
2nd

1re
1ste
1st

3me
3te
3rd

sf

f

1re
1ste
1st

3me
3te
3rd

tranquillo

poco rit.

mf a tempo

mp

f

1re
1ste
1st

restez

№ 48. EXERCICE EN GAMMES D'UNE, ET DEUX OCTAVES.

COMPRENANT LA 1re, 2me, 3me, 4me et 5me POSITIONS.

№ 48. UEBUNG IN SCALEN DURCH EINE UND ZWEI OKTAVEN.

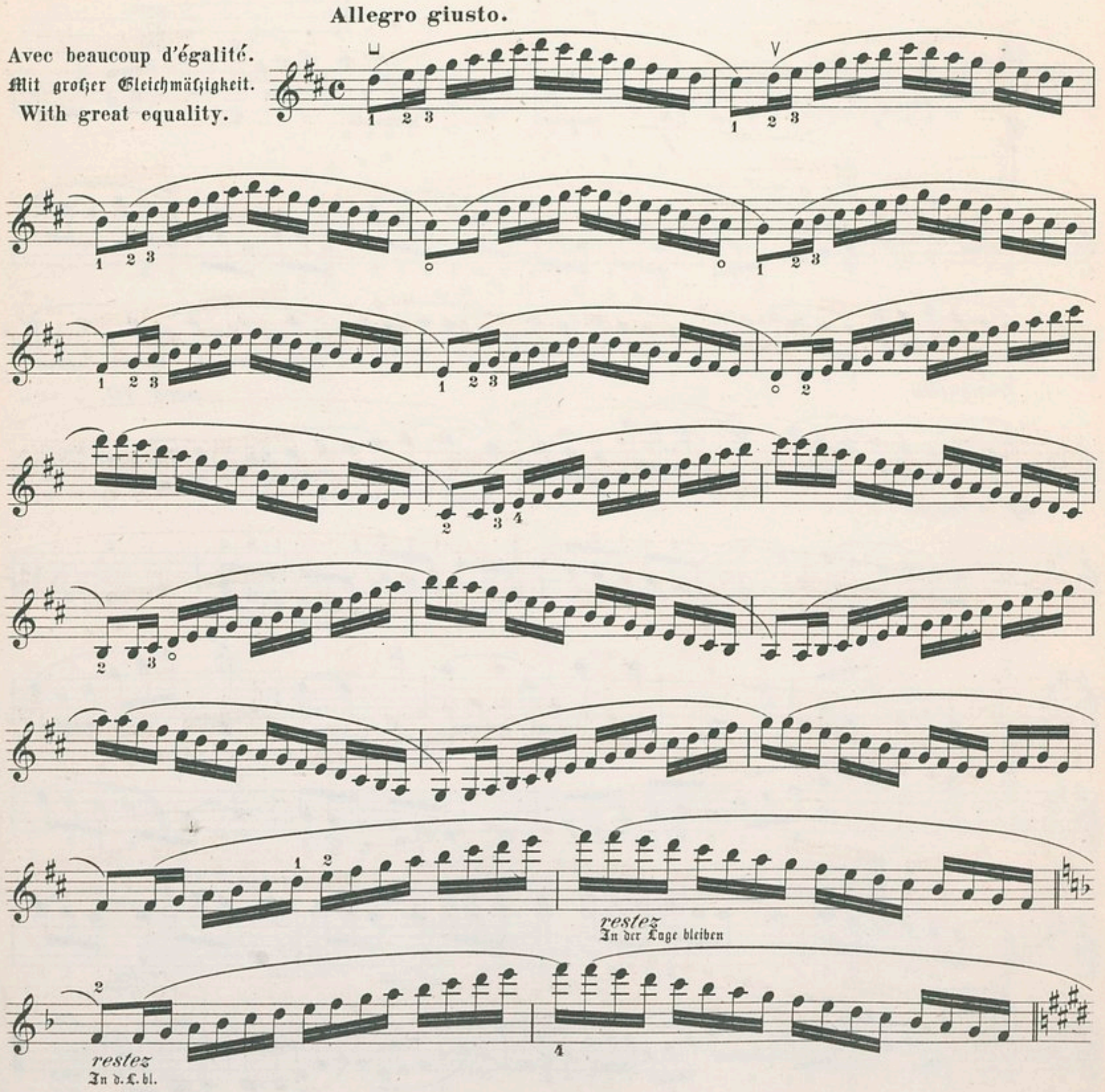
IN DER 1. 2. 3. 4. und 5. LAGE.

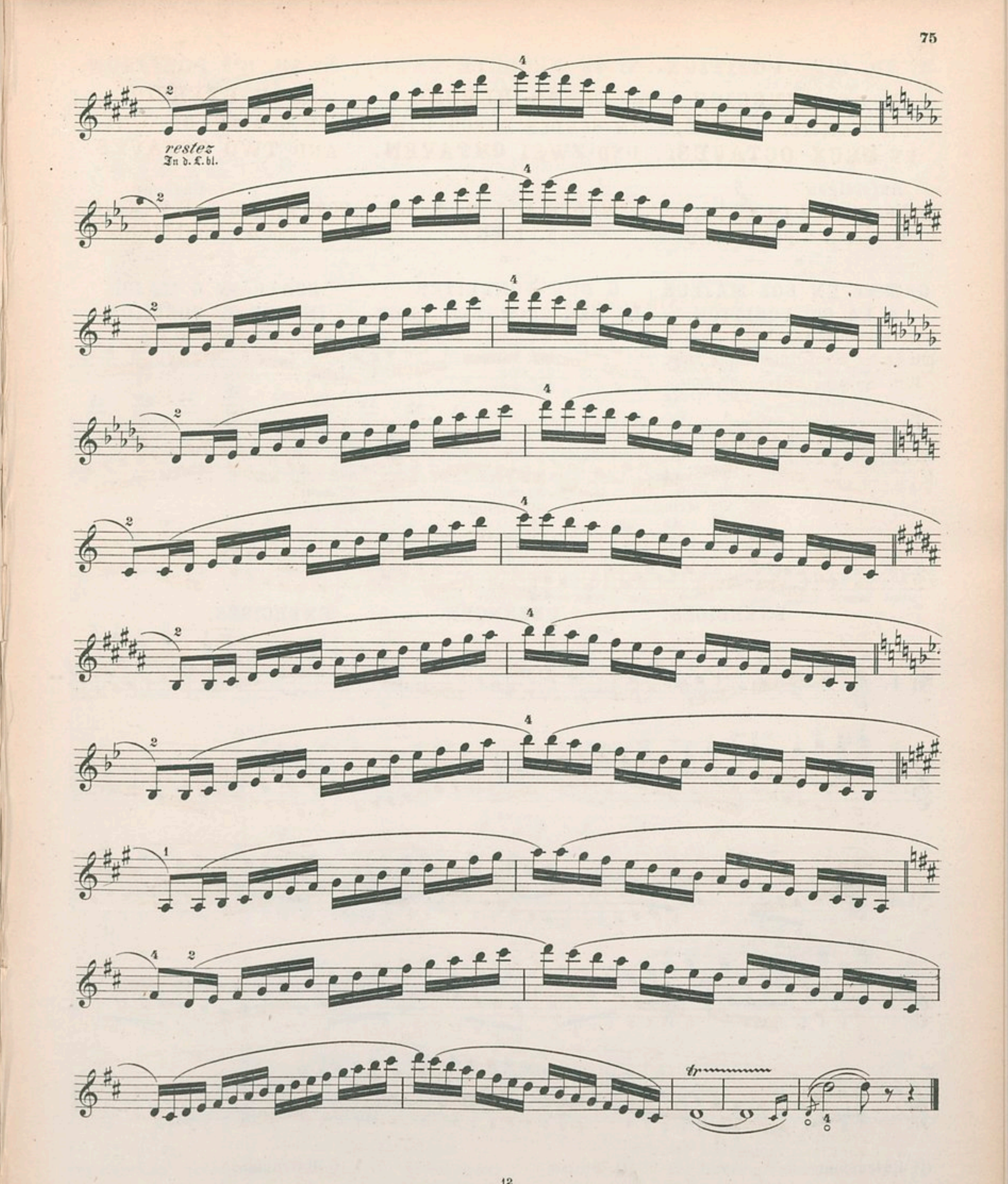
№ 48. EXERCISE IN SCALES OF ONE AND TWO OCTAVES.

COMPRISING THE 1st, 2nd, 3rd, 4th and 5th POSITIONS.

Allegro giusto.

Avec beaucoup d'égalité.
Mit großer Gleichmäßigkeit.
With great equality.



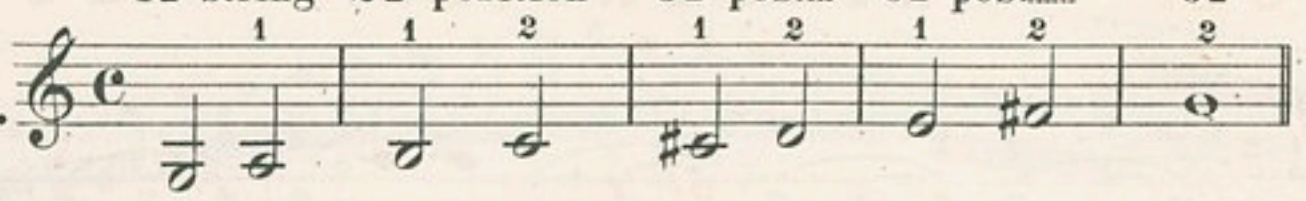

restez
In d. L. bl.
tr

Nº 49. 6ième POSITION. | Nº 49. SECHSTE LAGE. | Nº 49. 6th POSITION.

Passage à la 6ième position.

4me corde — 2me position — 3me pos. — 5me pos. — 6me
4te Saite — 2te Lage — 3te Lage — 5te Lage — 6te
4th string — 2nd position — 3rd pos. — 5th pos. — 6th

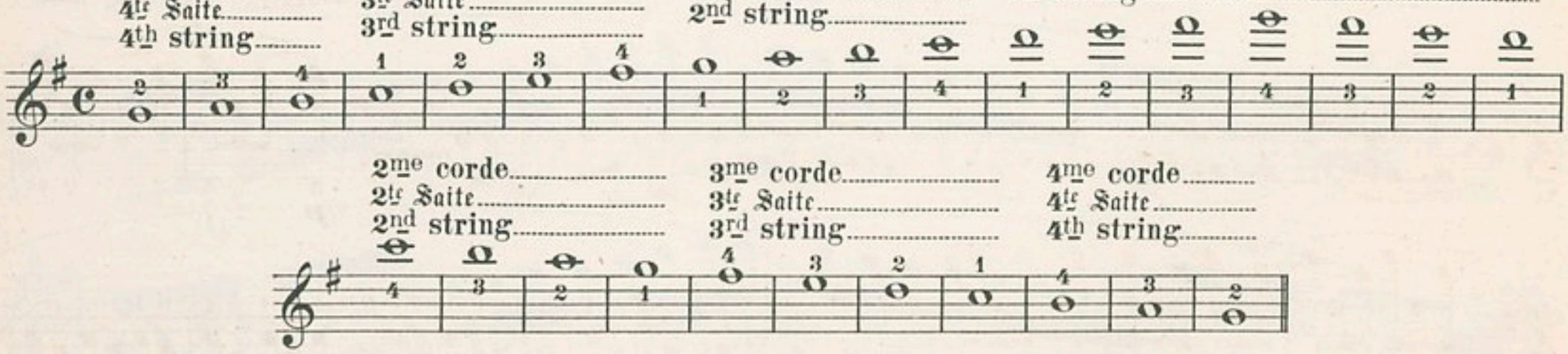
Aufsteigen in die sechste Lage.



Passage to the 6th position.

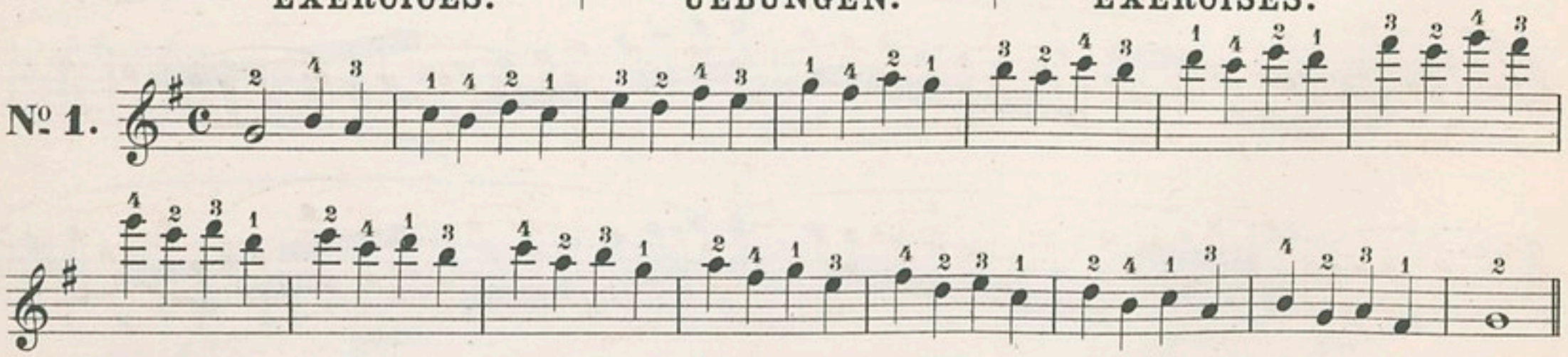
GAMME EN SOL MAJEUR À LA 6me POSITION. | G DUR TONLEITER IN DER SECHSTEN LAGE. | SCALE IN G MAJOR IN THE 6th POSITION.

4me corde — 4te Saite — 4th string
3me corde — 3te Saite — 3rd string
2me corde — 2te Saite — 2nd string
Chanterelle — Quinte — 1st string

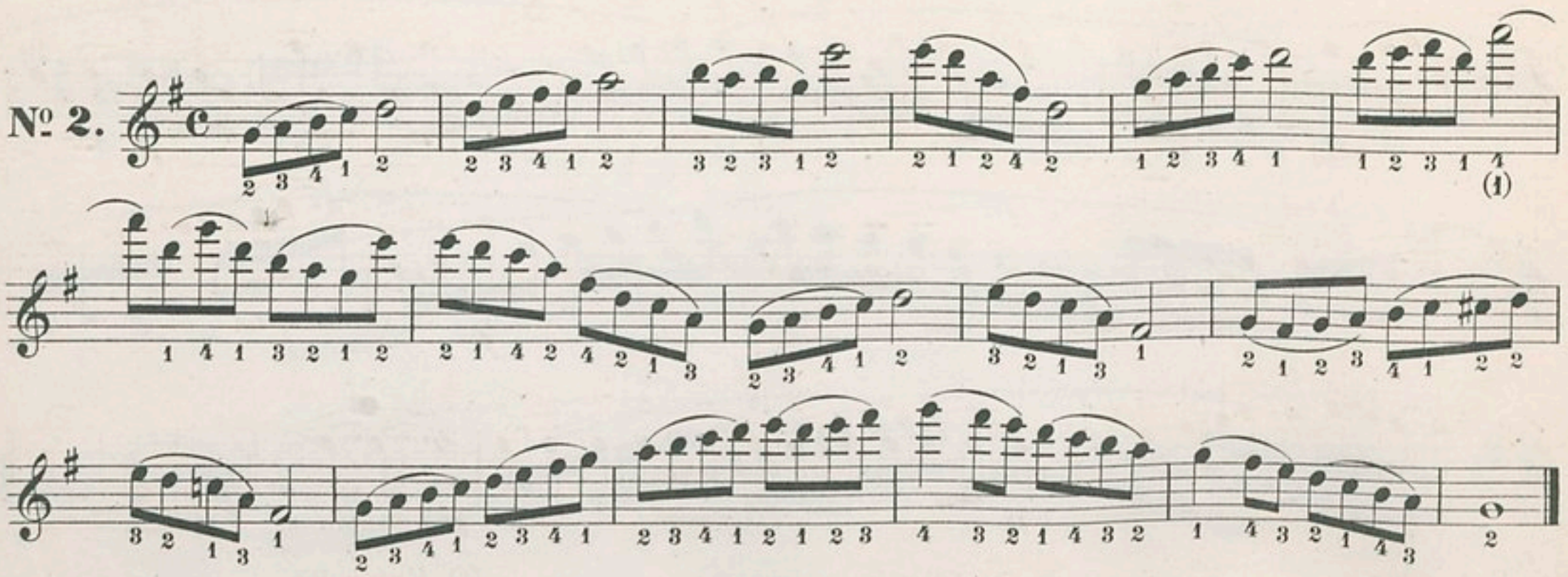


EXERCICES. | UEBUNGEN. | EXERCISES.

Nº 1.



Nº 2.



(1) Extension. | (1) Strecken. | (1) Extension.

Nº 50. ÉTUDE POUR LA 6ième POSITION.

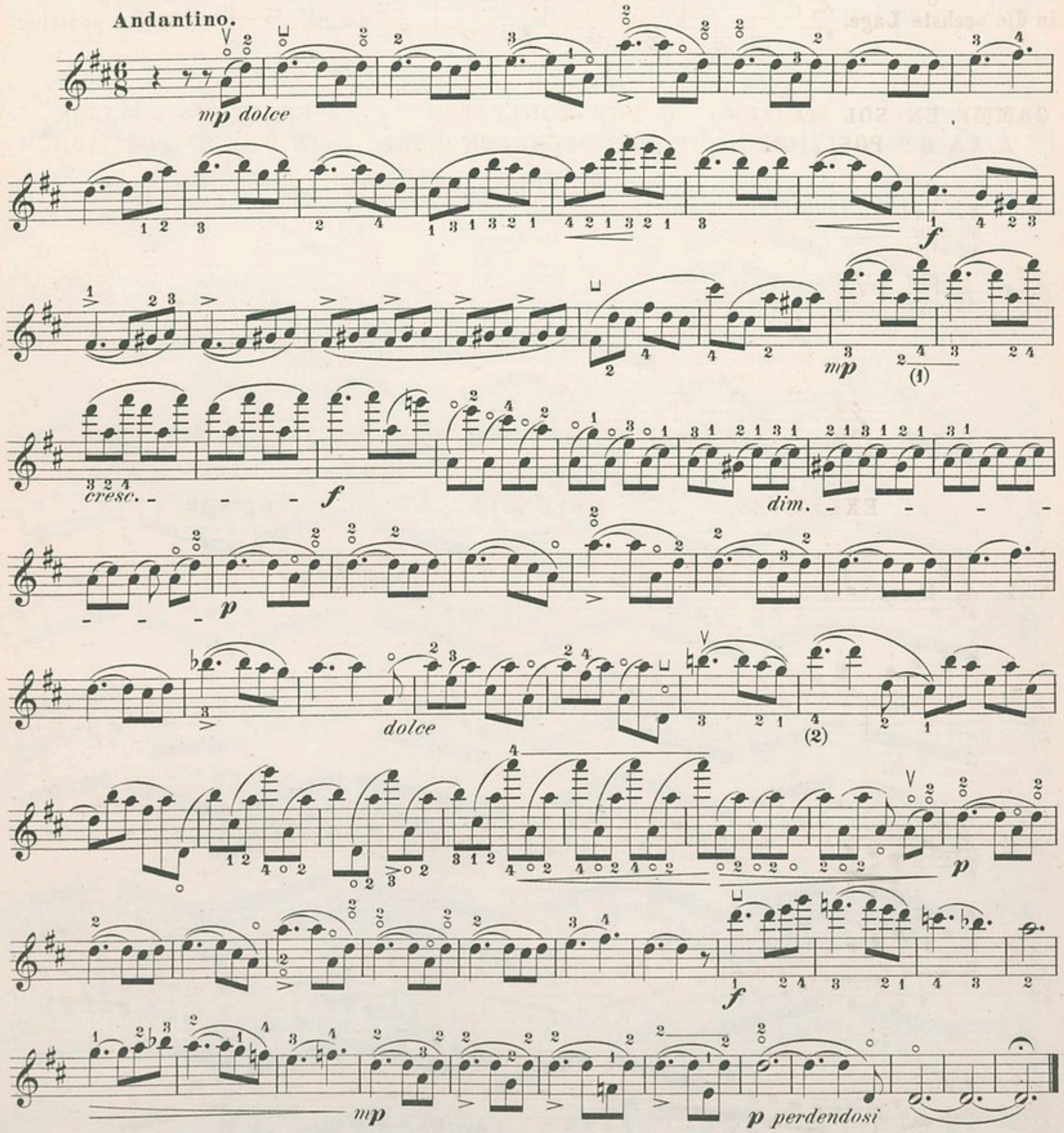
BERCEUSE.

Nº 50. UEBUNG FÜR DIE SECHSTE LAGE.

WIEGENLIED.

Nº 50. STUDY FOR THE 6th POSITION.

LULLABY.



(1) Extension.
(2) Extension inférieure.

(1) Strecken.
(2) Zurückstrecken.

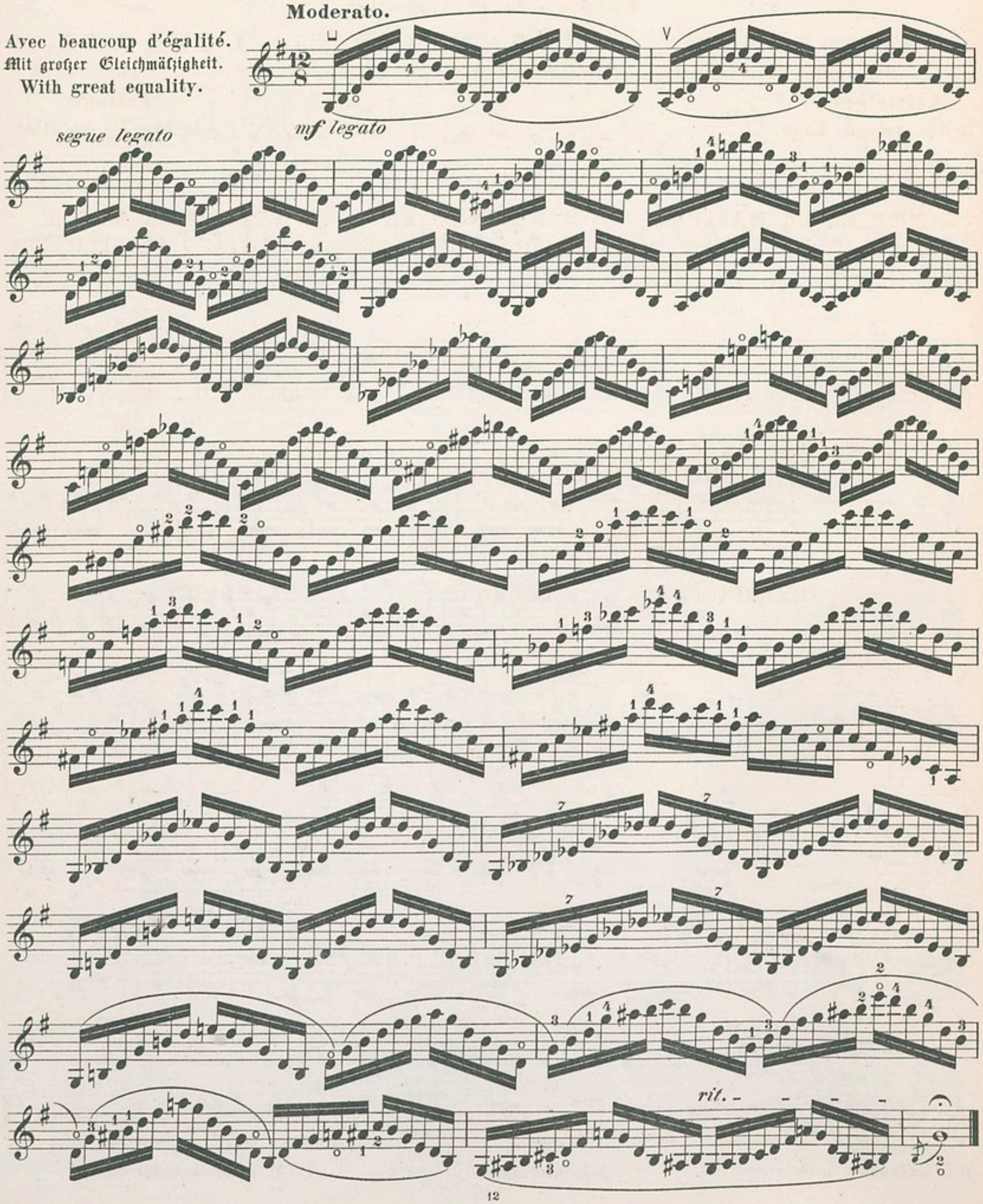
(1) Extension.
(2) Inferior extension.

№ 51. EXERCICE-ÉTUDE POUR L'ÉGALITÉ DE L'ARCHET.

№ 51. UEBUNSSTÜCK FÜR GLEICHMÄSSIGEM BOGENSTRICH.

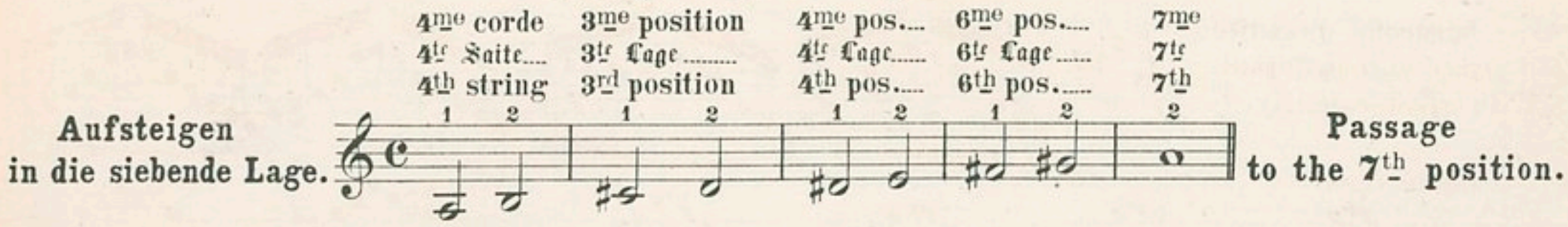
№ 51. EXERCISE-STUDY FOR THE EQUALITY OF THE BOW.

Avec beaucoup d'égalité.
Mit großer Gleichmäßigkeit.
With great equality.

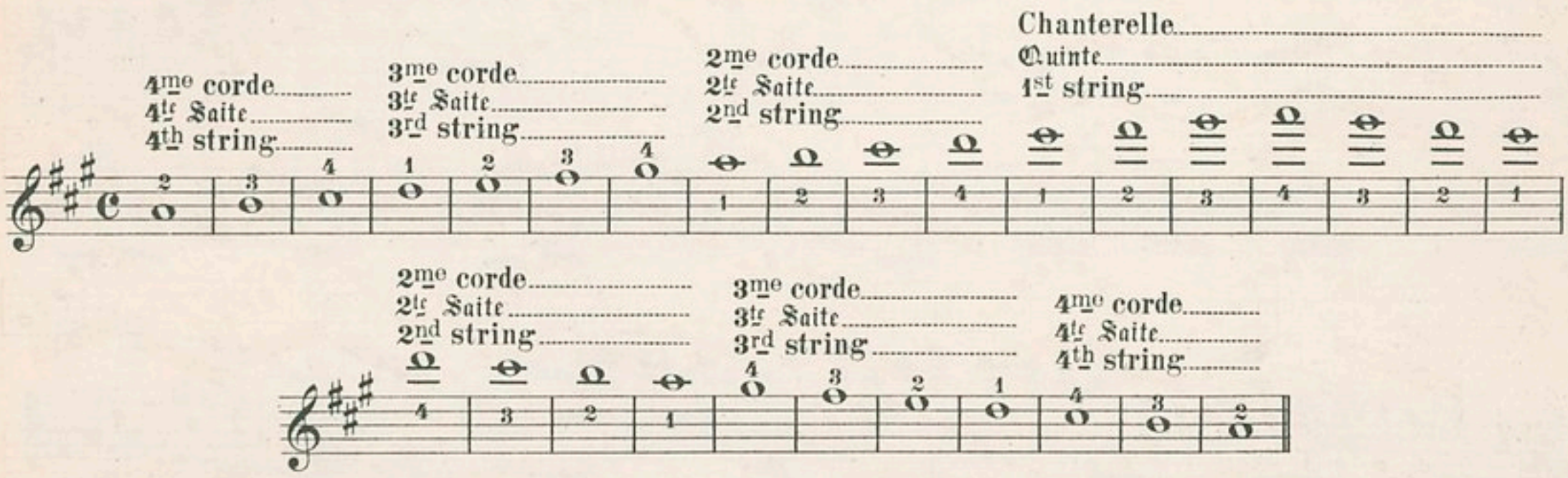


Nº 52. 7ième POSITION. | Nº 52. SIEBENTE LAGE. | Nº 52. 7th POSITION.

Passage à la 7ième position.

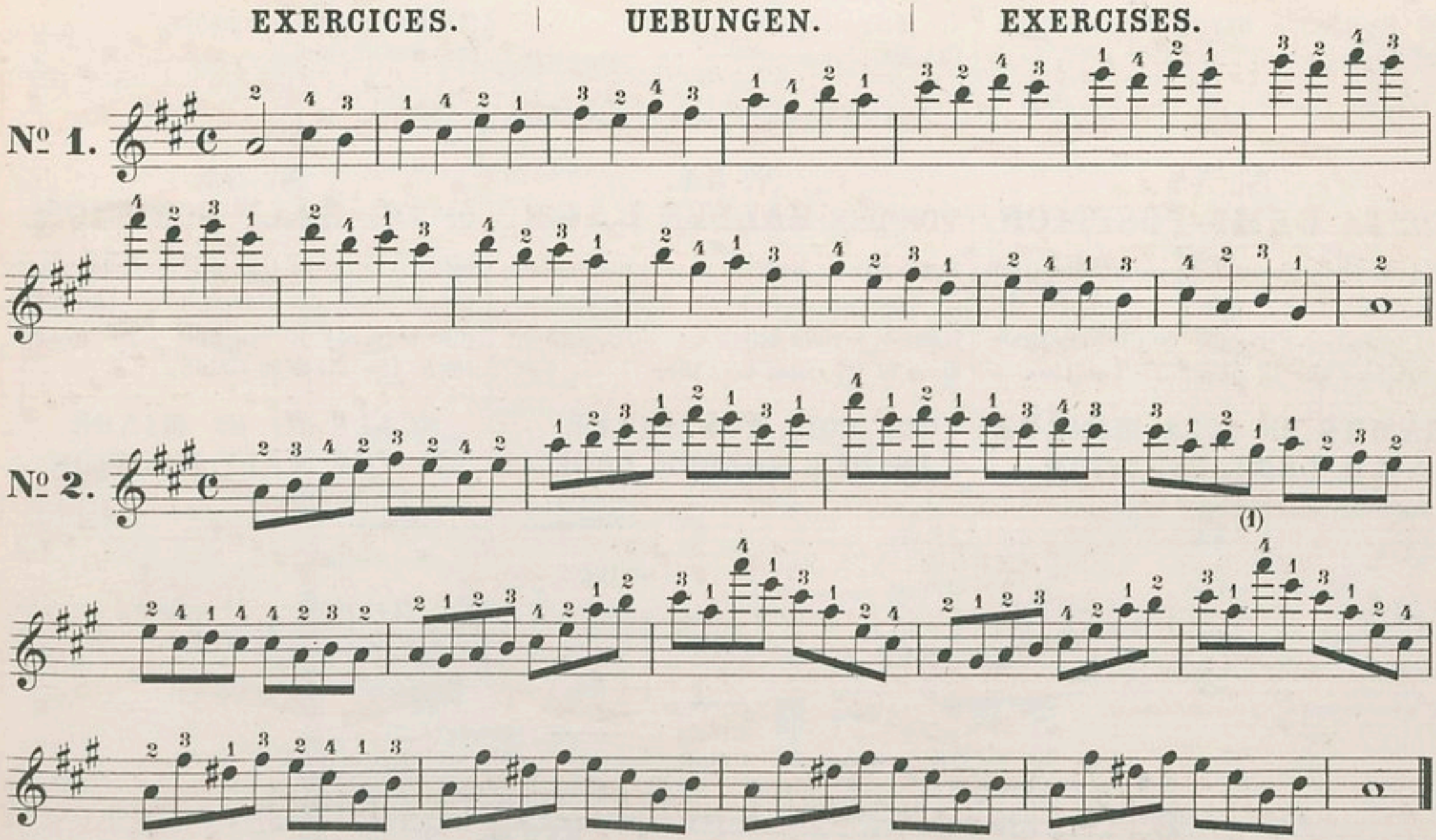


GAMME EN LA MAJEUR À LA 7me POSITION. | A DUR TONLEITER IN DER SIEBENDEN LAGE. | SCALE IN A MAJOR IN THE 7th POSITION.



EXERCICES. | UEBUNGEN. | EXERCISES.

Nº 1.



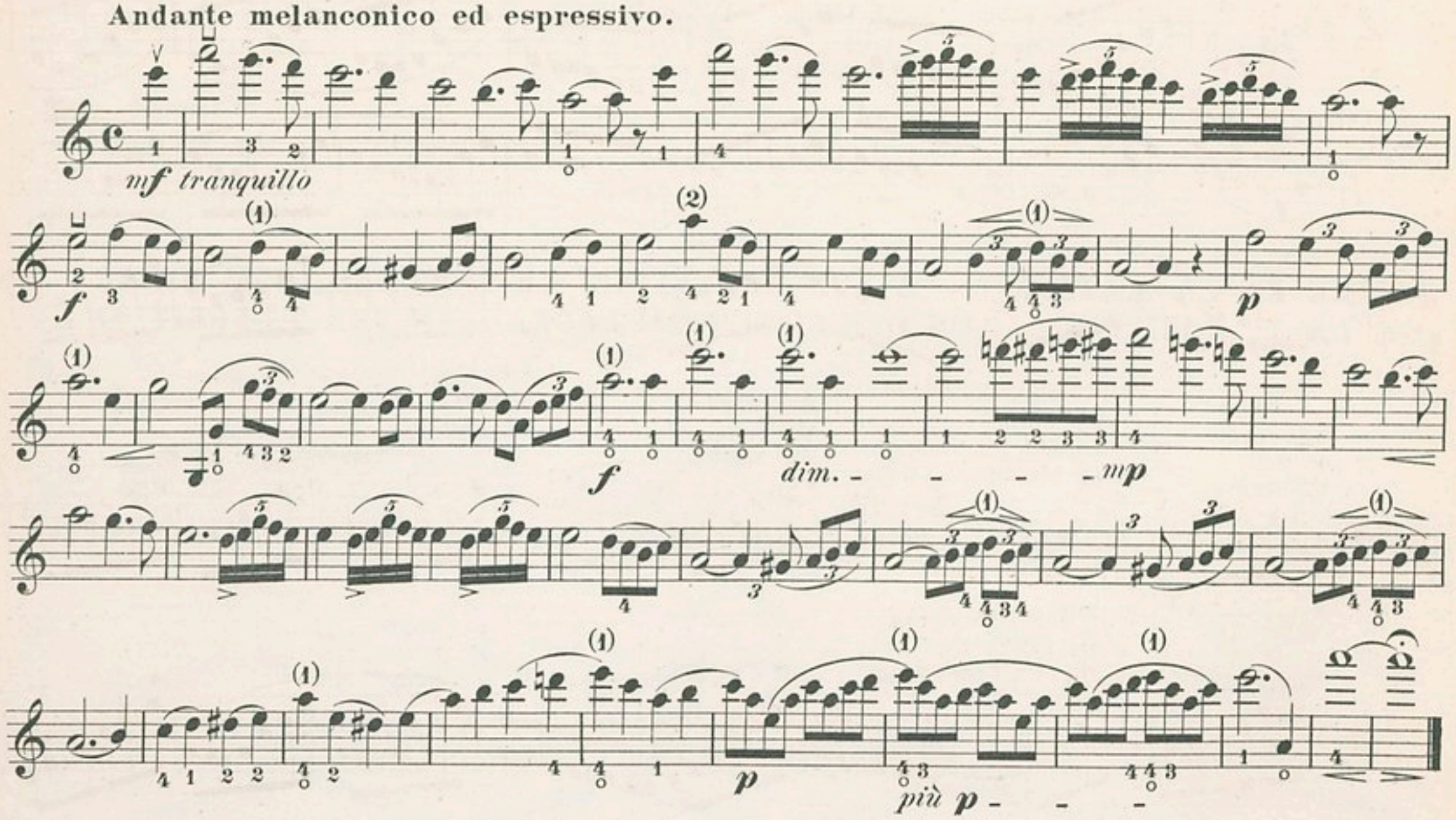
(1) Extension inférieure. | (1) Zurückstrecken. | (1) Inferior extension.

№ 53.
ÉTUDE EN LA MINEUR POUR LA 7ième POSITION.
A L'ORIENTALE.

№ 53.
UEBUNG IN A MOLL, FÜR DIE 7te LAGE.
ORIENTALISCH.

№ 53.
STUDY IN A MINOR FOR THE 7th POSITION.
A L'ORIENTALE.

Andante melanconico ed espressivo.



(1) Extension harmonique.
(2) Extension.

(1) Flageolet.
(2) Strecken.

(1) Harmonic extension.
(2) Extension.

№ 54.
DE LA DEMI-POSITION.

Nota. Pour jouer à la demi-position on doit poser la main à côté du sillet, c'est-à-dire un demi-ton juste plus bas que la première position.

GAMME EN SOL♯ MINEUR À LA DEMI-POSITION.

№ 54.
VON DER HALBEN LAGE.

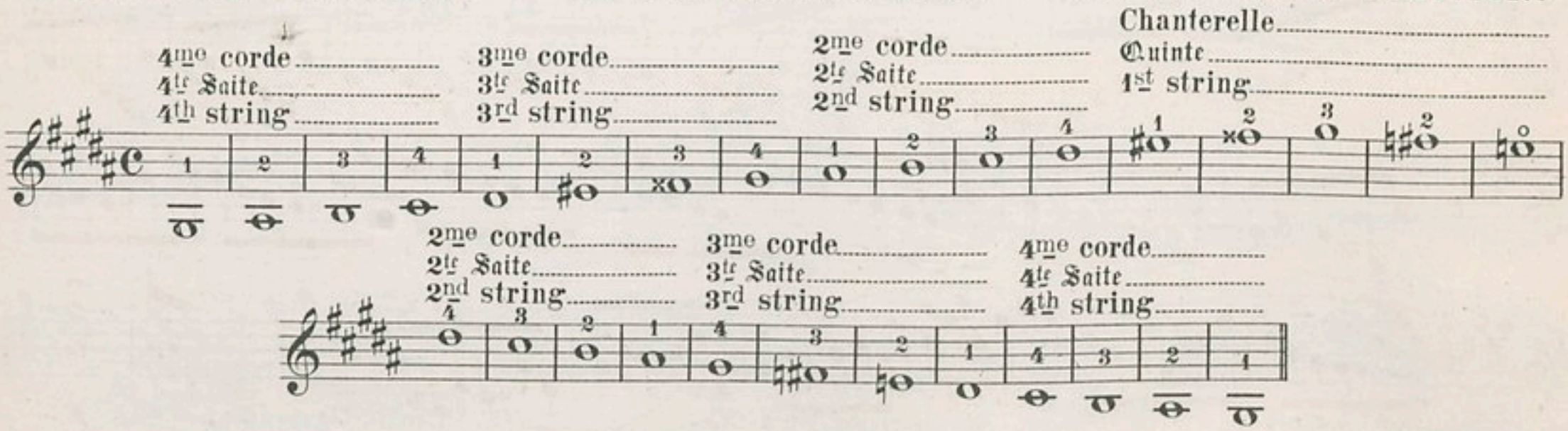
Anm. Um in dieser Lage zu spielen, muß man die Hand bis an's Bein (den Kamm) hinab anlegen, d. h. einen halben Ton tiefer, als die Hand in der ersten Lage steht.

GIS MOLL TONLEITER IN DER HALBEN LAGE.

№ 54.
OF THE HALF POSITION.

NB. To play in the half position, the hand must be placed near the nut, that is to say just a half tone lower then the first position.

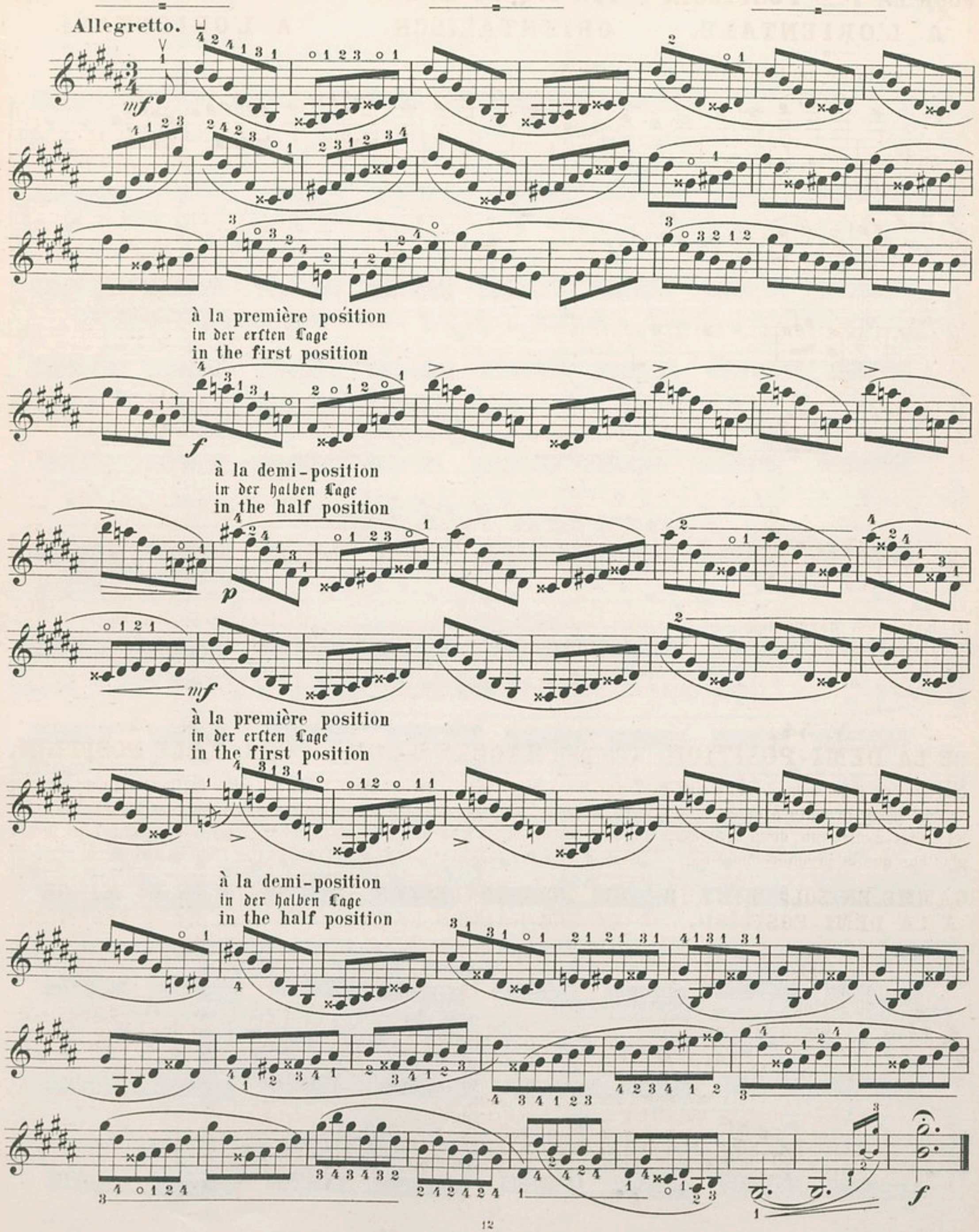
SCALE IN G♯ MINOR IN THE HALF POSITION.



ÉTUDE EN SOL♯ MINEUR À LA DEMI-POSITION.

UEBUNG IN GIS MOLL, FÜR DIE HALBE LAGE.

STUDY IN G♯ MINOR IN THE HALF POSITION.

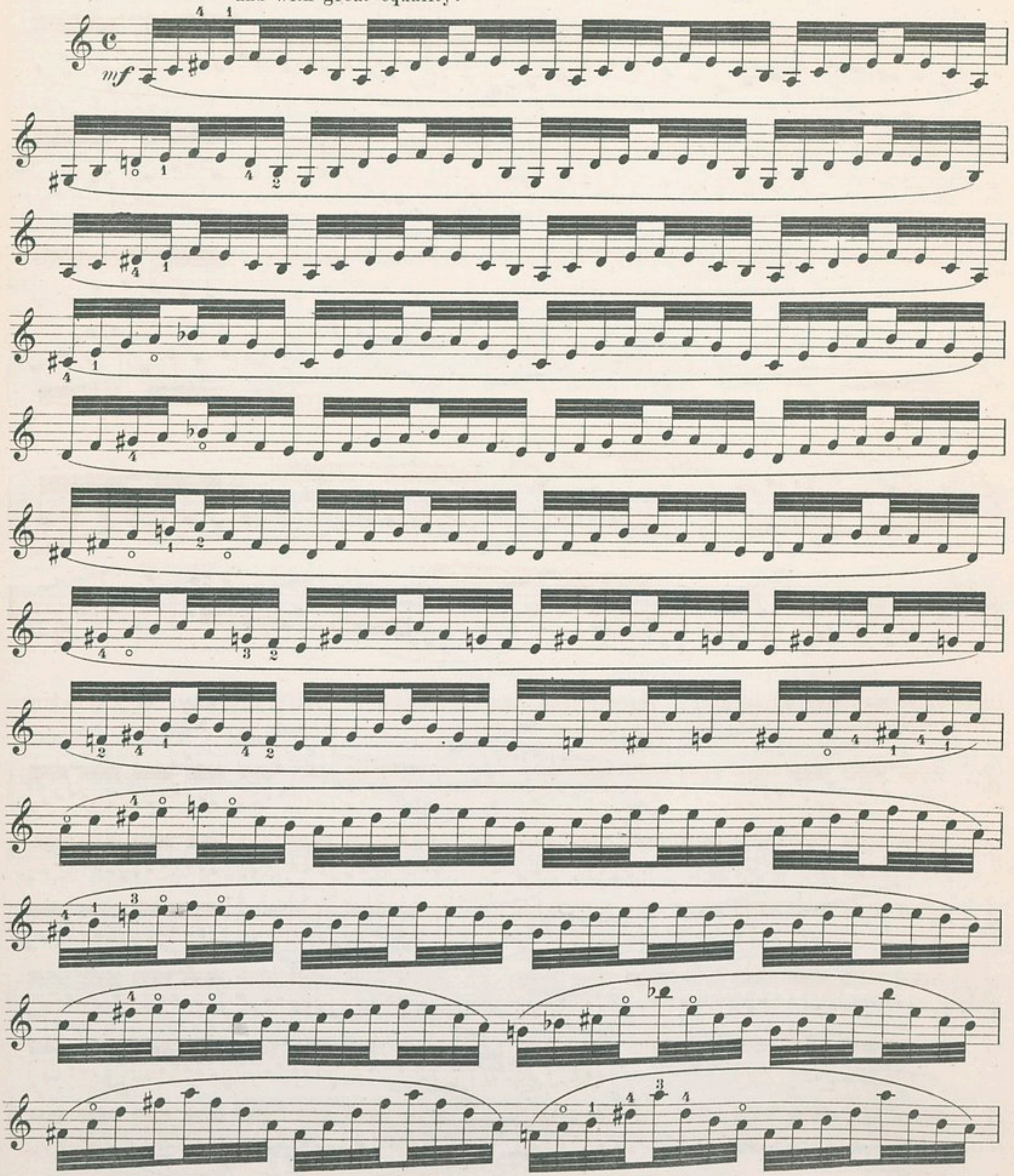


№ 55. ÉTUDE EN LA MINEUR.

№ 55. UEBUNG IN A MOLL.

№ 55. STUDY IN A MINOR.

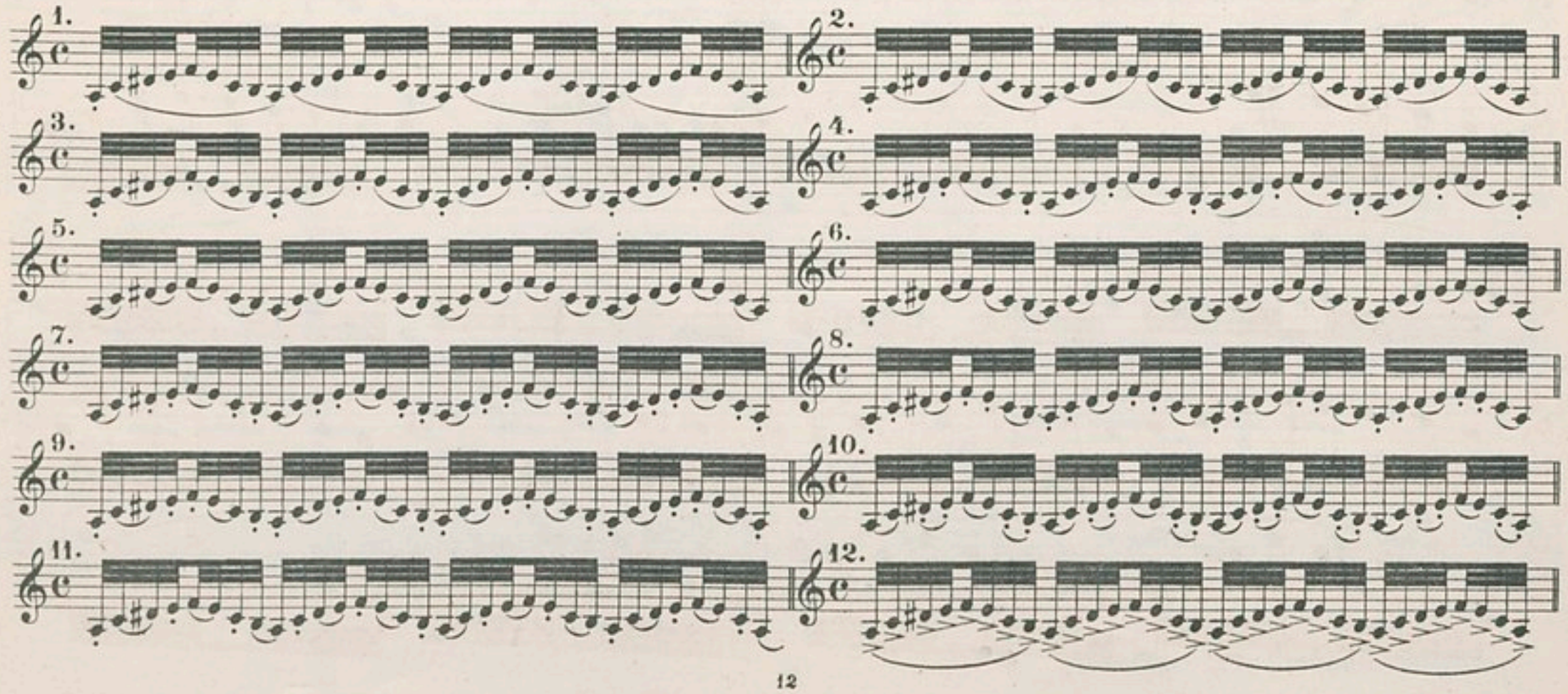
Lentamente { et avec beaucoup d'égalité. / und mit großer Gleichmäßigkeit. / and with great equality.



Differentes manières d'éxécuter l'Etude Nº 55.

Verschiedene Ausführungsarten der Uebung Nº 55.

Different ways of executing the Study Nº 55.



TROISIÈME PARTIE.

Exercices et Etudes pour les differents coups d'archet.

DRITTER THEIL.

Uebungen für die verschiedenen Stricharten.

THIRD PART.

Exercises and Studies for the different kinds of bowing.

№ 56. ÉTUDE.

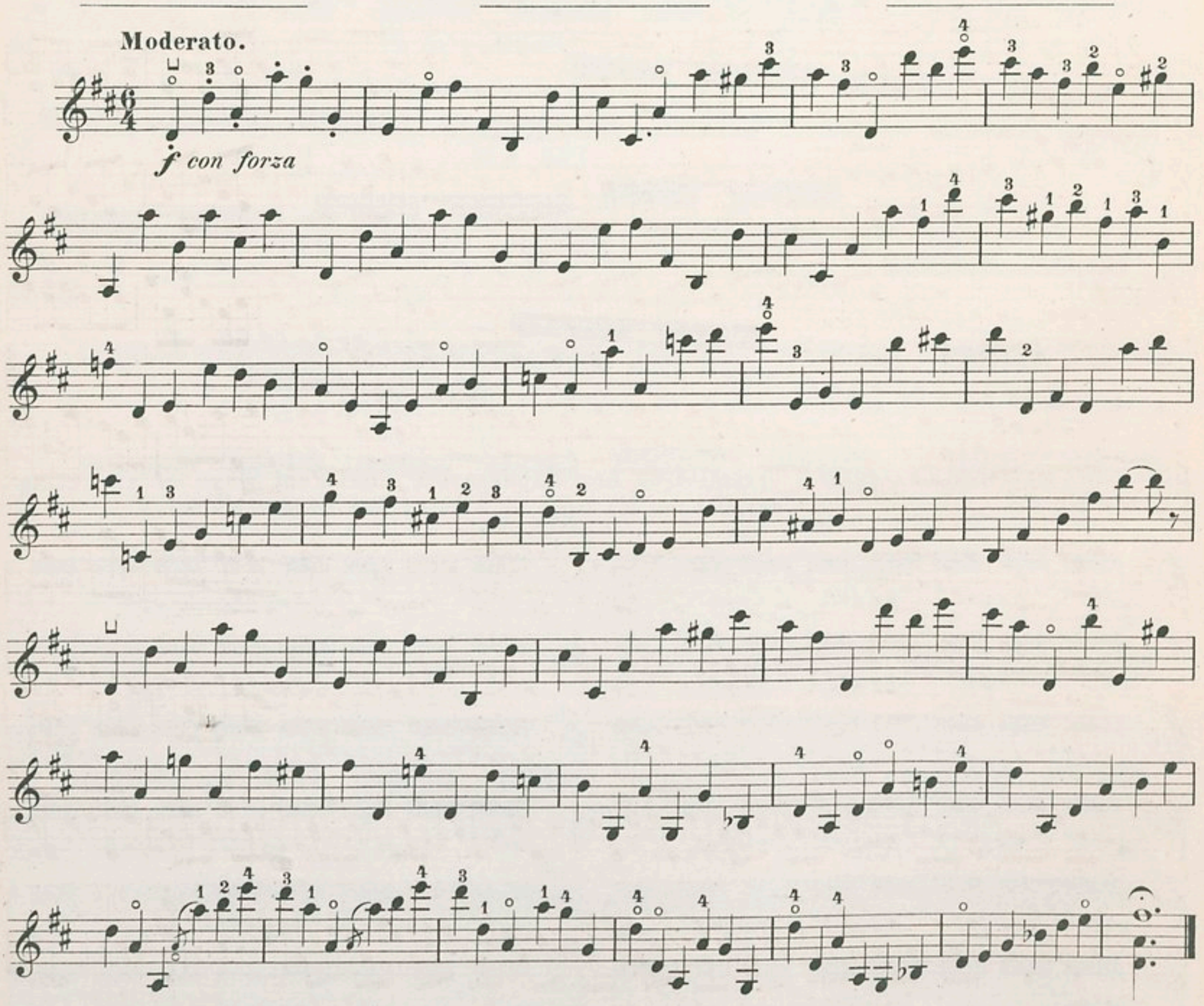
Employez l'archet à chaque note dans toute sa longueur.

№ 56. UEBUNG.

Man streiche bei jeder Note mit der ganzen Bogenlänge aus.

№ 56. STUDY.

Use the whole length of the bow to each note.



LE MARTELÉ.

Le mártelé se fait à la pointe de l'archet, en appuyant la baguette surtout avec le pouce et l'index.
Eviter toute raideur venant du bras.
Le poignet seulement doit se mouvoir.

DER GEHÄMMERTE ODER MARTELÉ-STRICH.

Diese Strichart wird mit der Spitze des Bogens erzeugt, indem die Bogenstange hauptsächlich vom rechten Daumen und Zeigefinger derart gehalten werden, daß die beiden Finger einen Gegendruck ausüben.
Man vermeide Steifheit des Armes, die Hand allein hat sich zu bewegen und zwar aus dem Handgelenke.

THE MARTELÉ.

The martelé is made from the point, of the bow, pressing the stick mostly with the thumb and first finger.

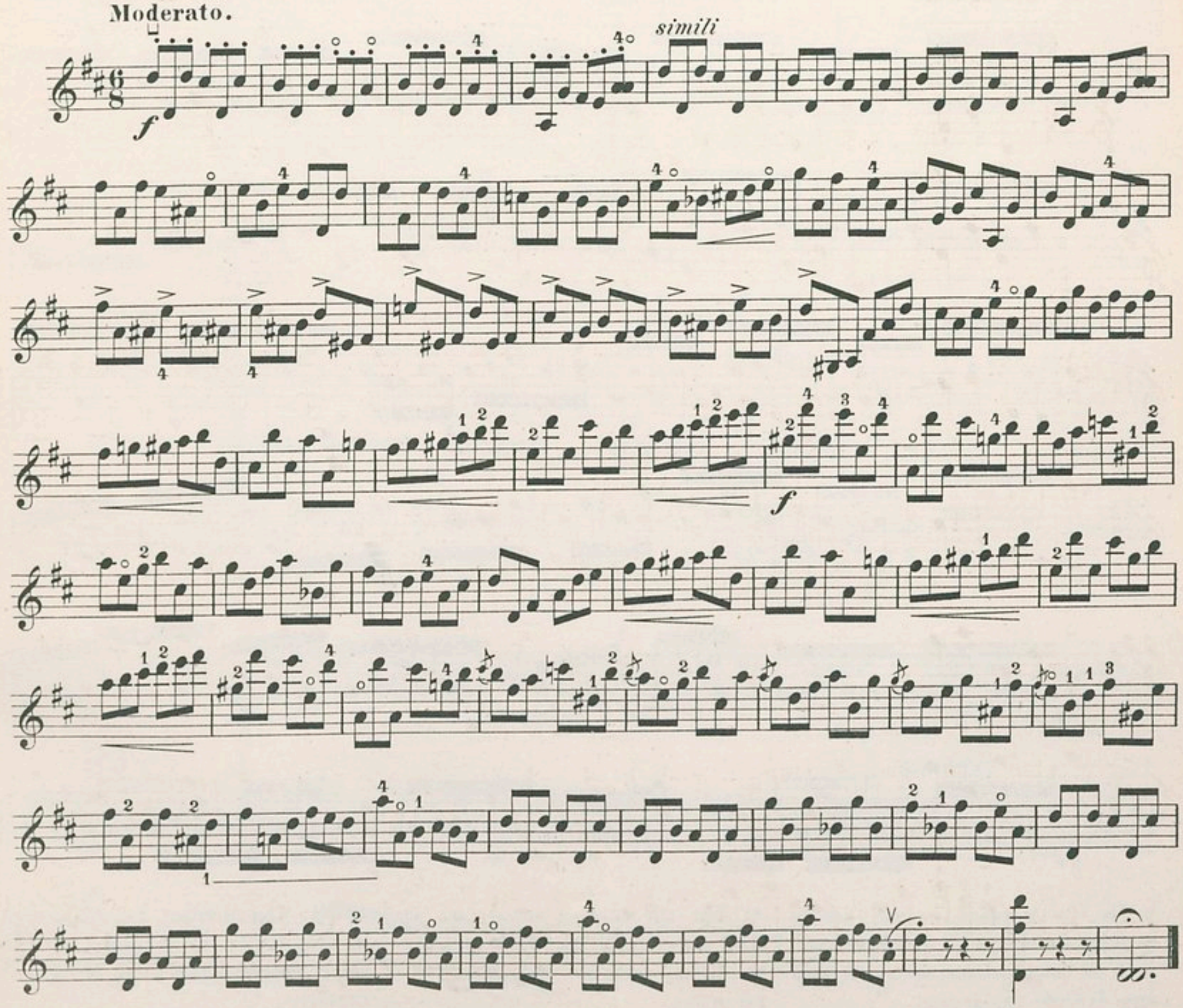
Avoid all stiffness in the arm.

The wrist alone should be moved.

№ 57. ÉTUDE POUR LE MARTELÉ.

№ 57. UEBUNG FÜR DEN GEHÄMMERTEN ODER MARTELÉ-STRICH.

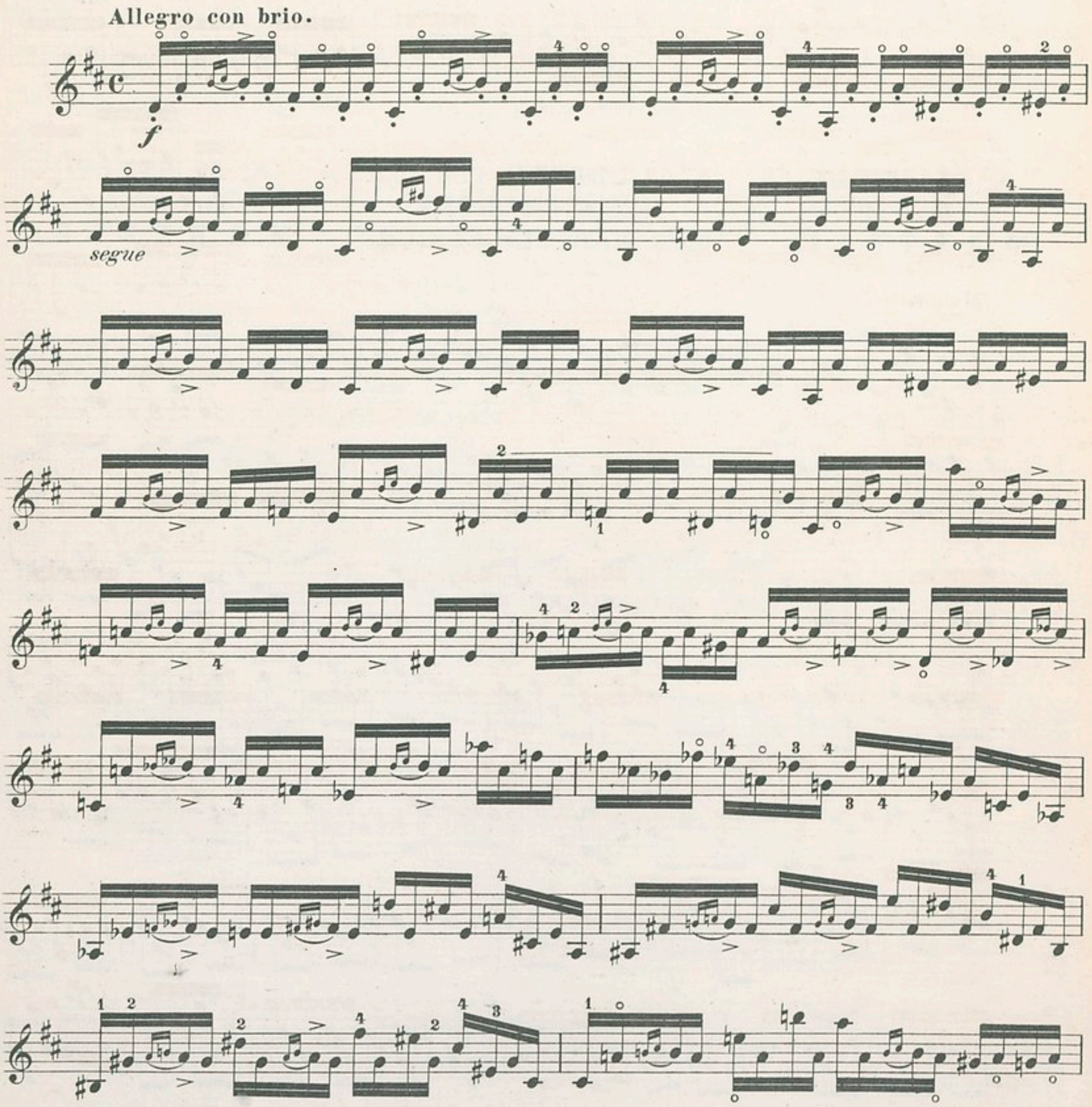
№ 57. STUDY FOR THE MARTELÉ.



№ 58. ÉTUDE POUR LE MARTELÉ ET LE MORDANT.*)

№ 58. UEBUNG FÜR DEN MARTELÉ-STRICH UND DEN MORDENT.*)

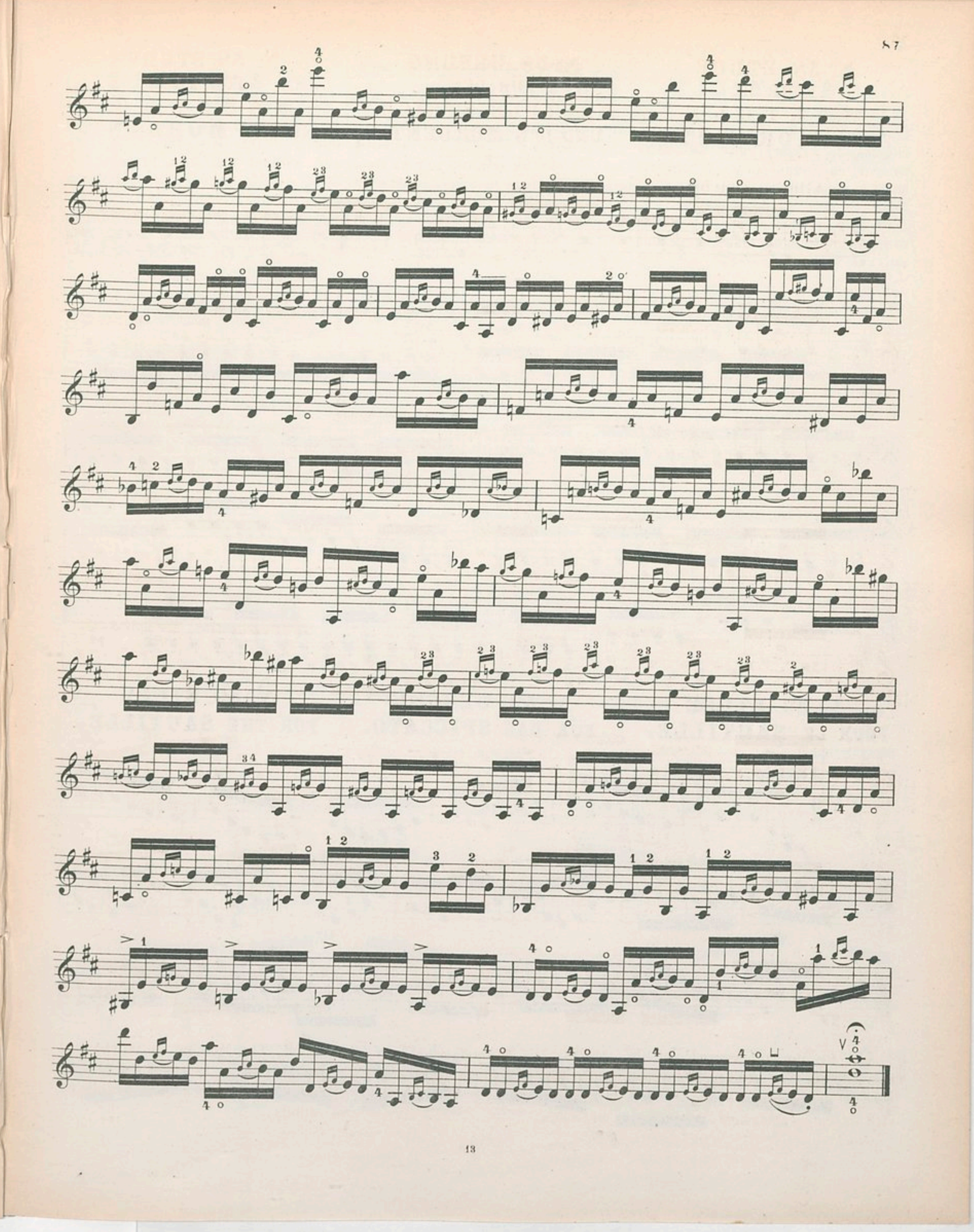
№ 58. STUDY FOR THE MARTELÉ AND THE MORDANT.*)



*) **NB.** Le Mordant, comme on le remarquera par cette étude, se compose de deux petites notes, et doit être éxécuté rapidement.

*) **NB.** Der Mordent besteht, wie aus dieser Uebung zu ersehen ist, aus zwei kleinen Noten, welche sehr rasch gespielt werden müssen.

*) **NB.** The Mordant as will be seen in this study, is composed of two small notes, which must be played rapidly.



LE SAUTILLÉ.

Le **Sautillé** se fait du milieu de l'archet; le poignet libre et sans raideur, en serrant un peu la baguette entre le pouce et le premier doigt.
Nous conseillons de travailler d'abord ce coup d'archet sur les cordes à vide comme dans l'exemple suivant.

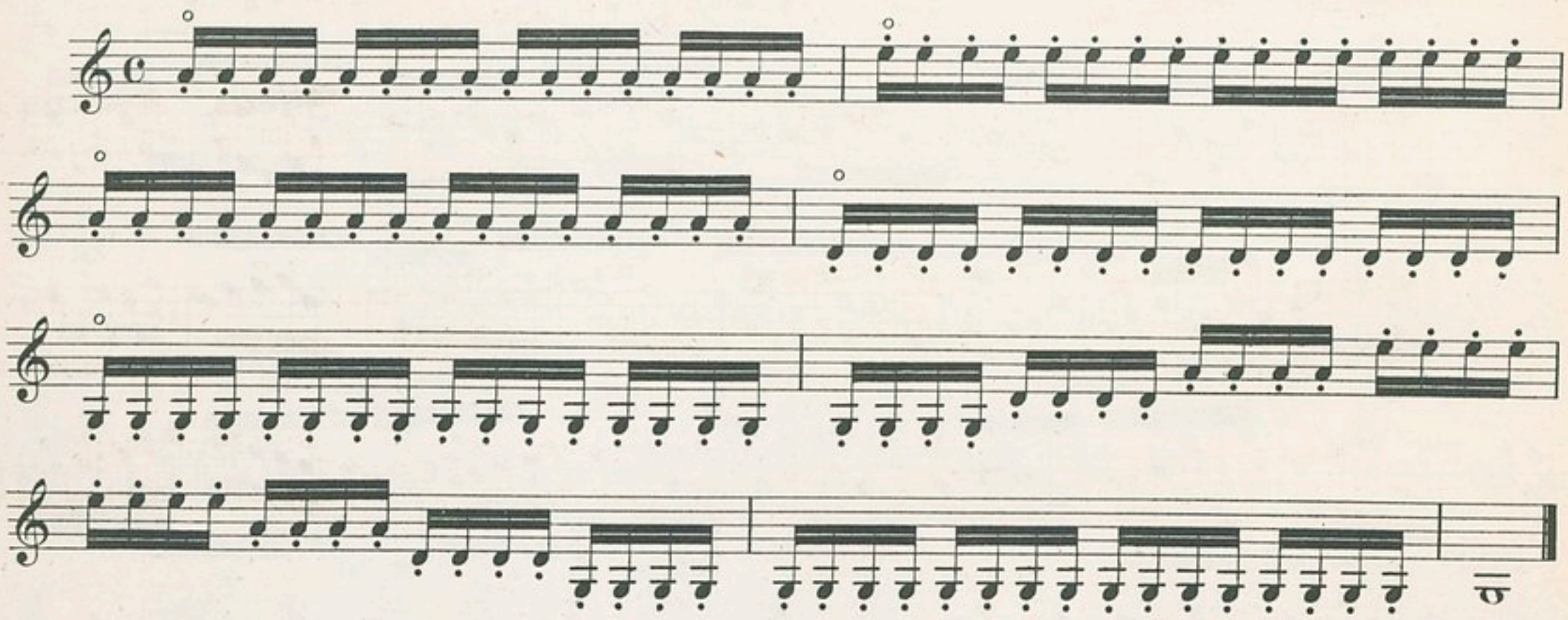
DAS SPICCATO, ODER DER SPRINGENDE STRICH.

Das **Spiccato** wird in der Mitte des Bogens gemacht; die Hand wird natürlich und ohne Steifheit gehalten, während Daumen und Zeigefinger einen gelinden Druck auf die Stange ausüben.
Es ist rathsam, die Strichart vorerst auf den leeren Saiten zu üben, wie folgt:

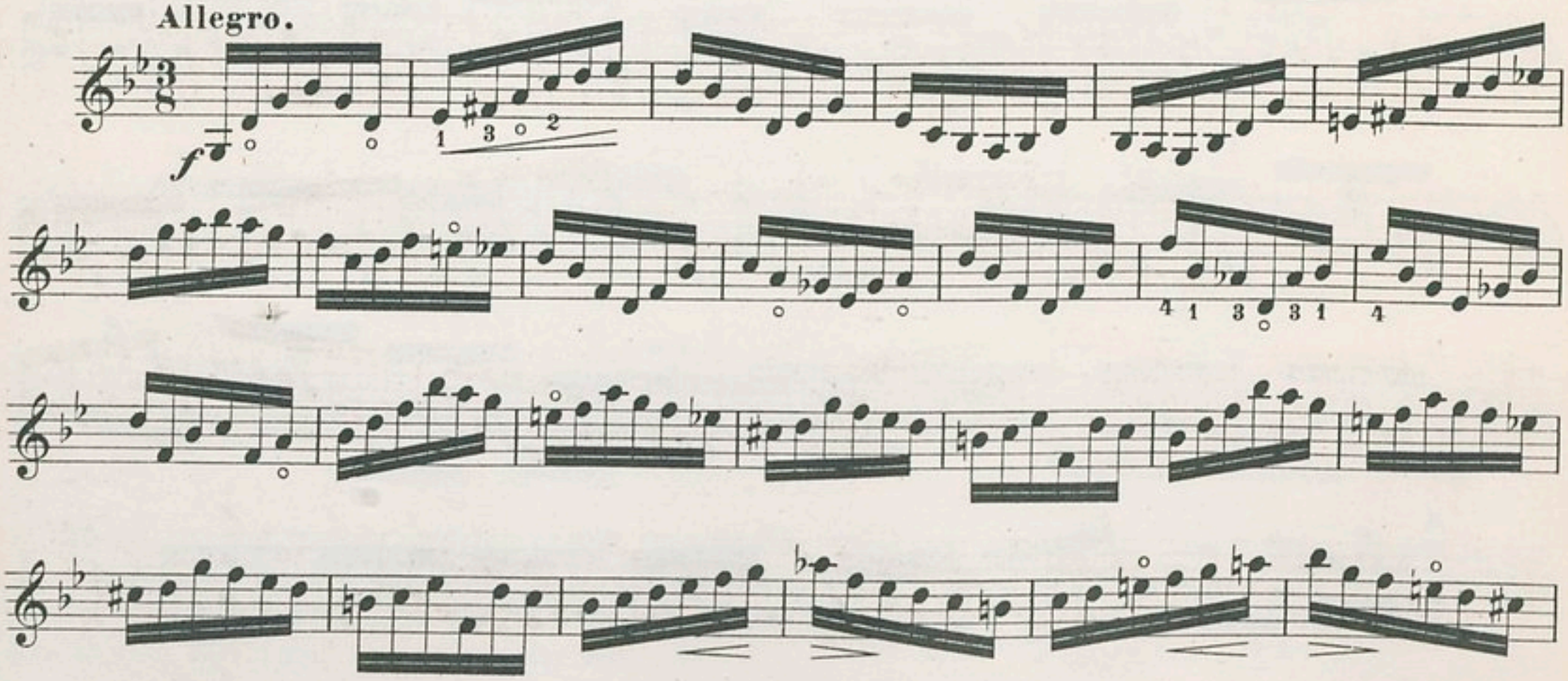
THE SAUTILLÉ.

The **Sautillé**, is made from the middle of the bow, the wrist free, and without stiffness, pressing the stick a little between the thumb and first finger.
We should advise the student, at first, to practice this bowing on the open strings, as in the following example.

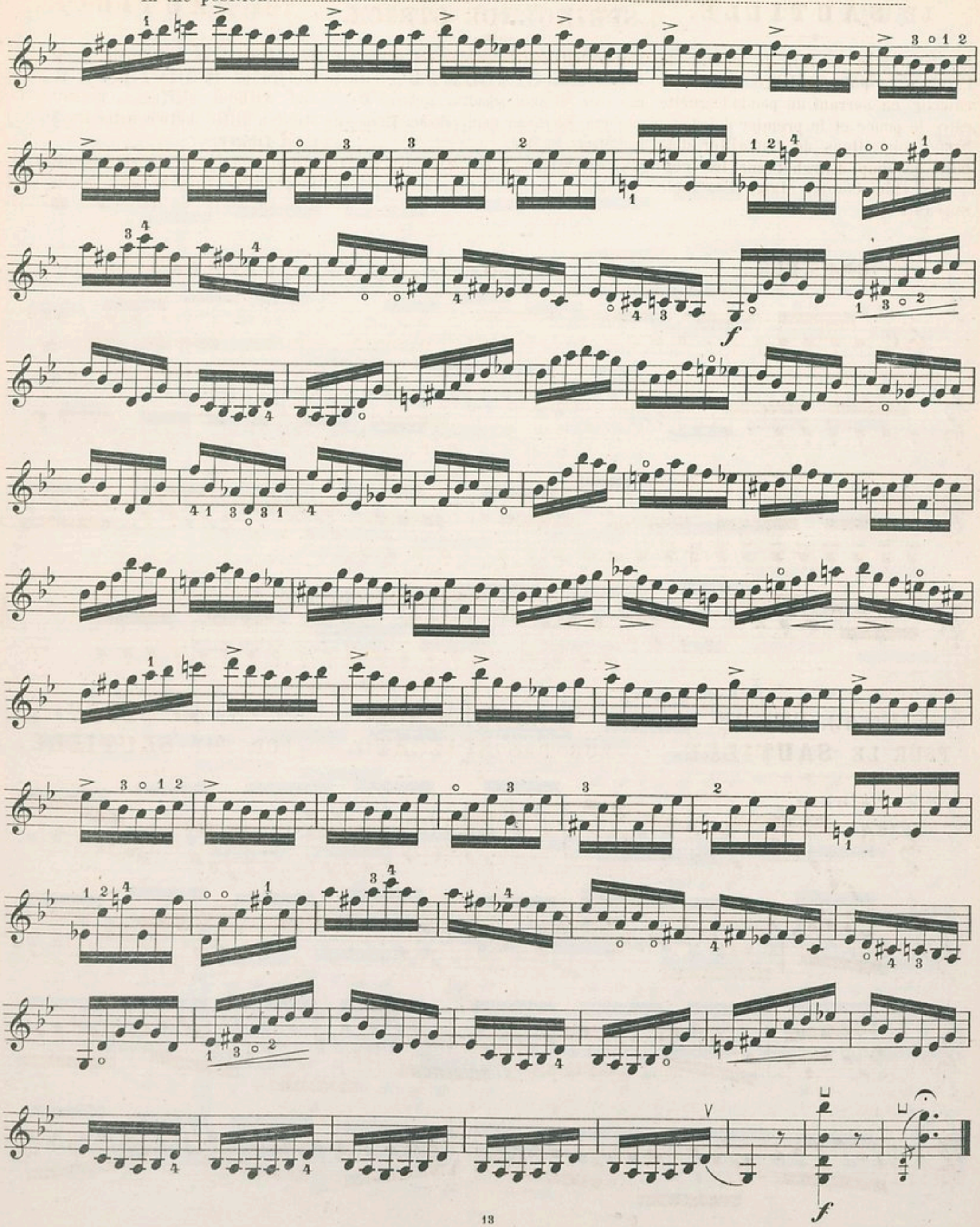
EXEMPLE. | BEISPIEL. | EXAMPLE.



№ 59. ÉTUDE POUR LE SAUTILLÉ. | № 59. UEBUNG FÜR DAS SPICCATO. | № 59. STUDY FOR THE SAUTILLÉ.



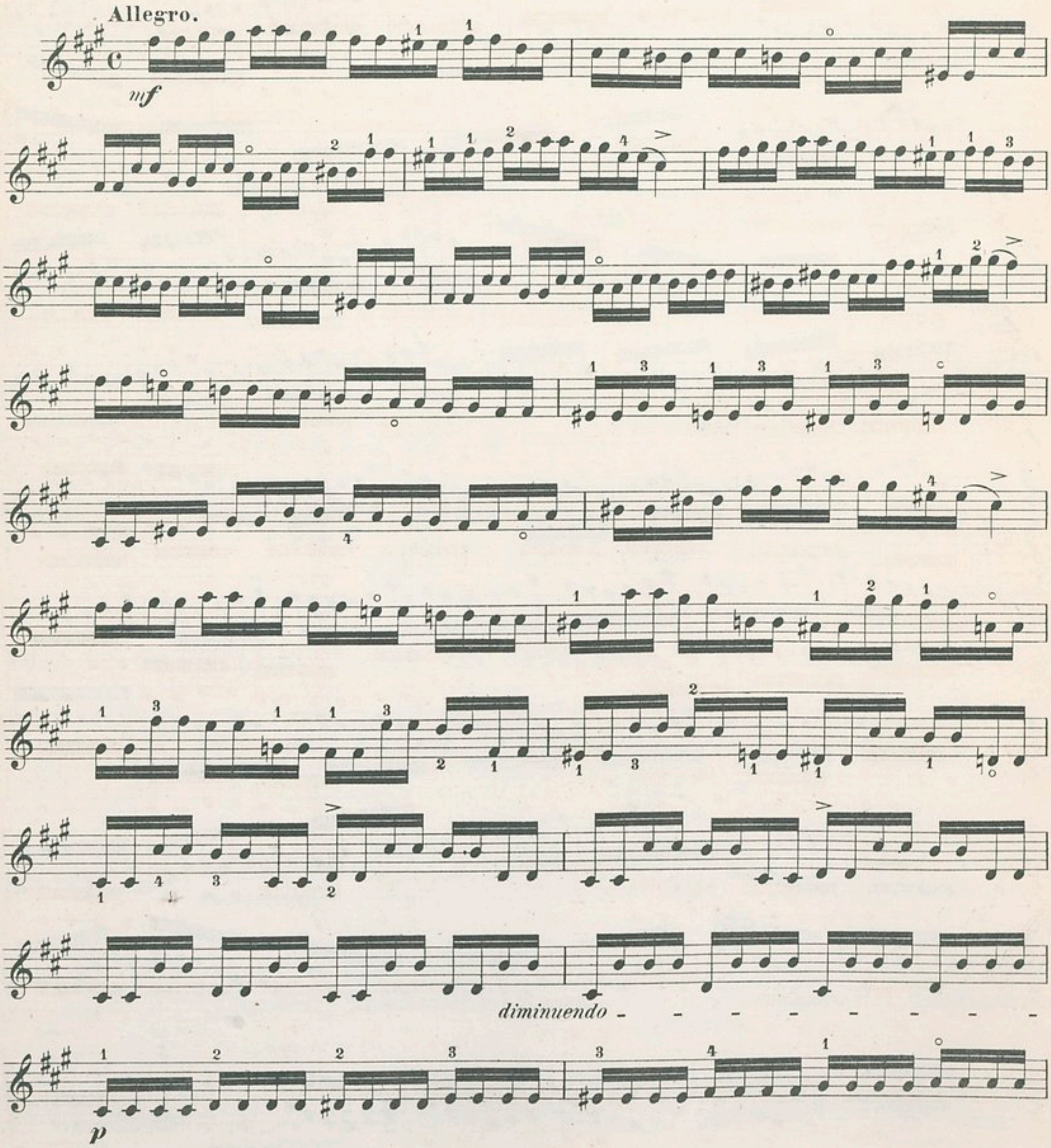
à la position
in der Lage
in the position



№ 60.
AUTRE ÉTUDE POUR LE SAUTILLÉ.

№ 60.
NOCH EINE UEBUNG FÜR DAS SPICCATO.

№ 60.
OTHER STUDY FOR THE SAUTILLÉ.



cresc.

f

f

cresc.

poco a poco decresc.

p

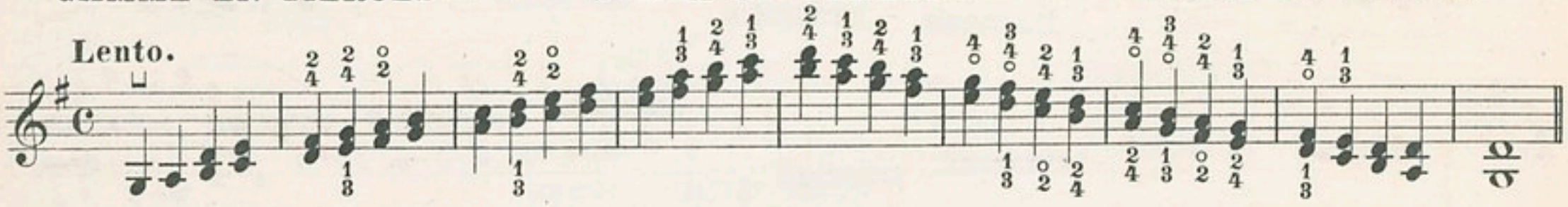
f

№ 61. GAMMES EN DOUBLES CORDES.

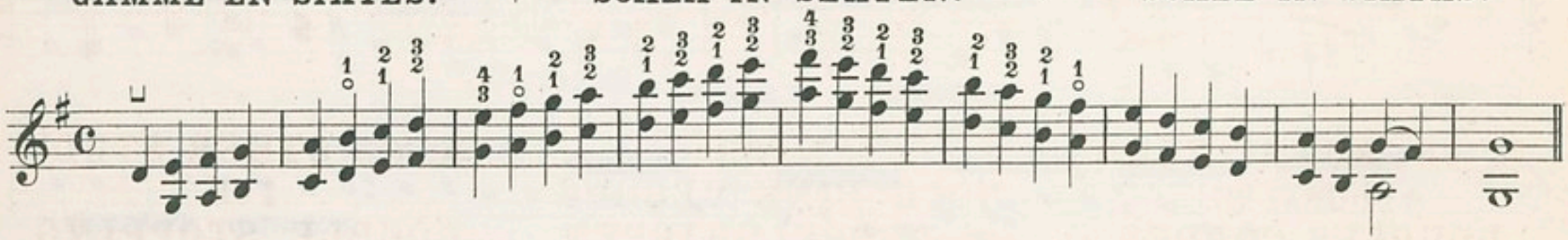
№ 61. SCALEN IN DOPPELGRIFFEN.

№ 61. SCALES IN DOUBLE STOPPING.

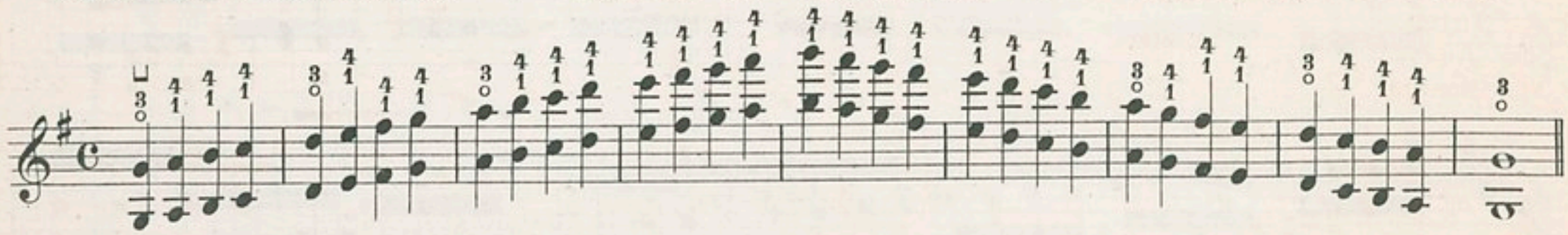
GAMME EN TIERCES. | SCALA IN TERZEN. | SCALE IN THIRDS.



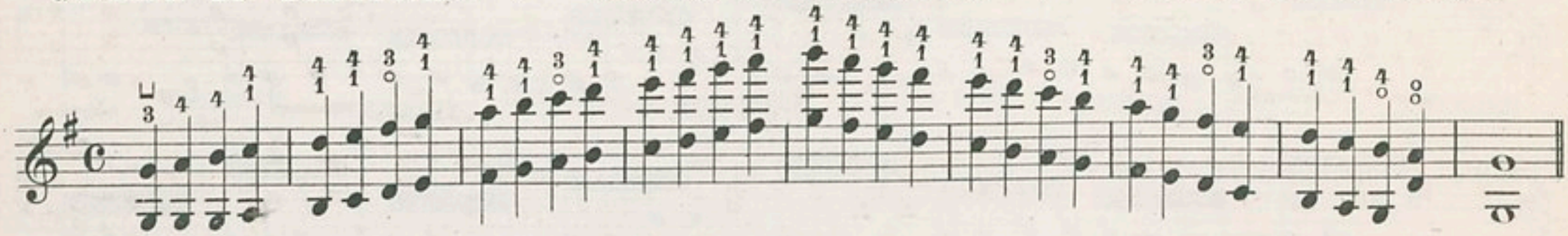
GAMME EN SIXTES. | SCALA IN SEXTEN. | SCALE IN SIXTHS.



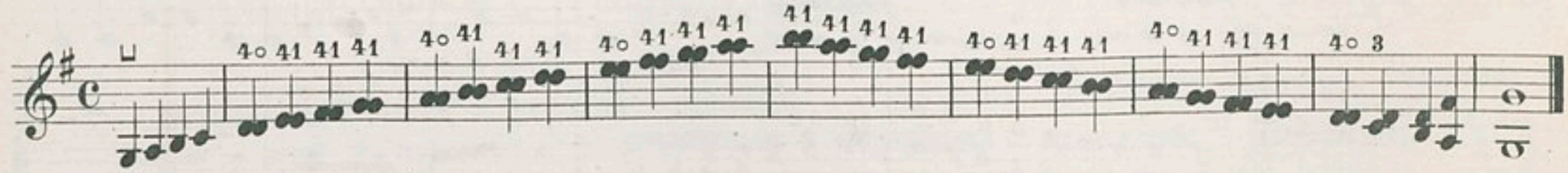
GAMME EN OCTAVES. | SCALA IN OKTAVEN. | SCALE IN OCTAVES.



GAMME EN DIXIÈMES. | SCALA IN DEZIMEN. | SCALE IN TENTHS.



GAMME EN UNISSONS. | SCALA IN EINKLÄNGEN. | SCALE IN UNISSONS.



№ 62. ÉTUDE POUR LES DOUBLES CORDES.

№ 62. UEBUNG IN DOPPELGRIFFEN.

№ 62. STUDY FOR DOUBLE STOPPING.

Moderato.

f

№ 63. AUTRE ÉTUDE POUR LES DOUBLES CORDES.

№ 63. NOCH EINE UEBUNG IN DOPPELGRIFFEN.

№ 63. OTHER STUDY FOR DOUBLE STOPPING.

Moderato giusto.

Au talon.
Am Frosch.
Near the nut.

f

Difficile.
Schwer.
Difficult.

LE STACCATO.

Le STACCATO est composé d'une certaine quantité de notes que l'on doit faire articuler en un seul coup d'archet.

Lorsqu'il est marqué en POUSSANT on doit le commencer par la pointe, avec le moins d'archet possible, marqué en TIRANT on le commence par le talon.

Il faut le travailler lentement, tenant l'archet bien à la corde, en accelerant graduellement le mouvement.

DAS STACCATO.

Das STACCATO besteht in einer Anzahl von Noten, welche man auf einen Bogenstrich, jedoch ruckweise, nacheinander anstossen muss.

Ist der HINAUFSTRICH angezeigt, so fängt man bei der Spitze an und muss möglichst wenig von der Bogenlänge anwenden; beim HERUNTERSTRICH wird vom Frosch angefangen.

Man muss den Strich sehr langsam üben, den Bogen auf der Saite gut aufgelegt halten und die Schnelligkeit der Bewegung nach und nach vergrössern.

THE STACCATO.

The STACCATO is composed of a certain quantity of notes, which must be articulated in the same stroke of the bow.

When marked for an UP BOW, it should be begun at the point, using as little of the bow as possible, when marked for a DOWN BOW, it is begun at the nut.

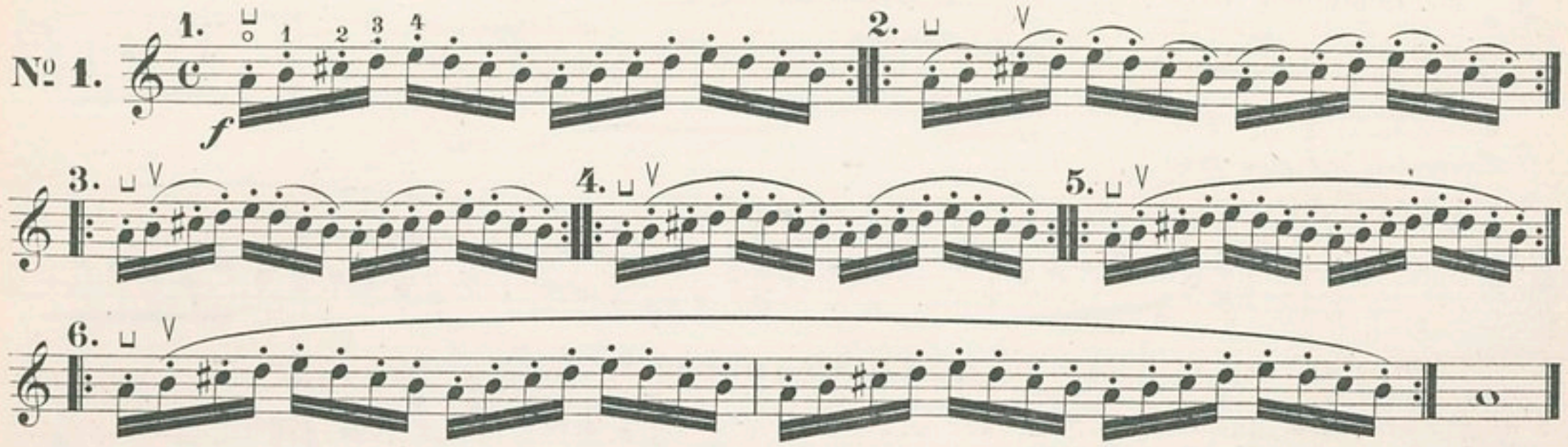
It must be practiced slowly at first, keeping the bow well on the string, and gradually accelerating the movement.

№ 64. EXERCICES PRÉPARATOIRES POUR LE STACCATO.

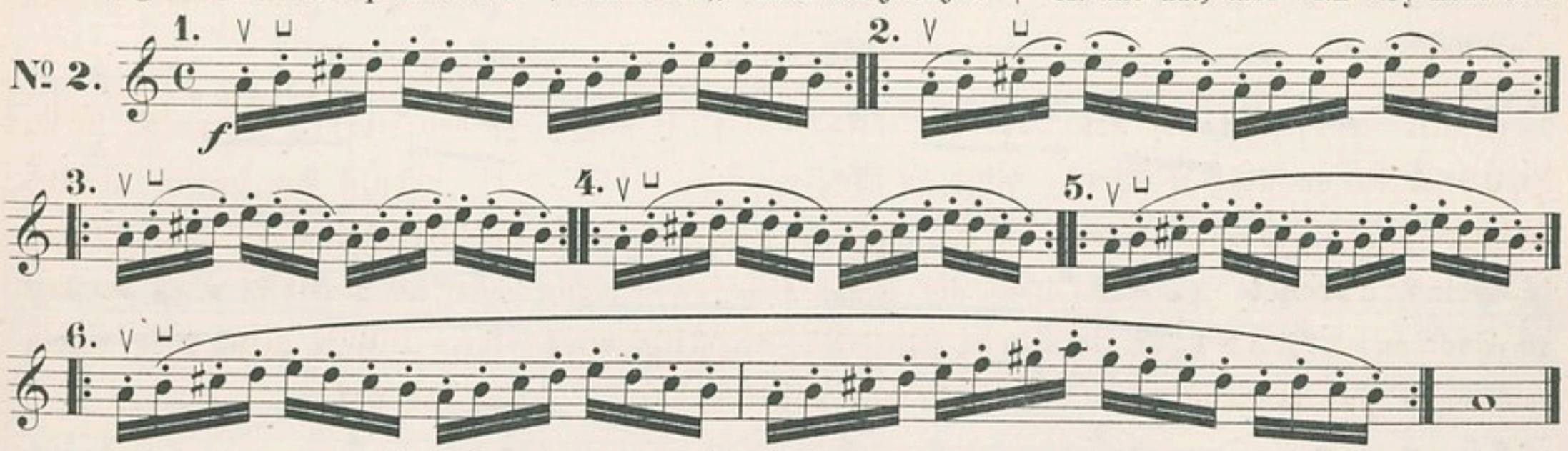
№ 64. VORBEREITENDE UEBUNGEN FÜR DAS STACCATO.

№ 64. PREPARATORY EXERCISES FOR THE STACCATO.

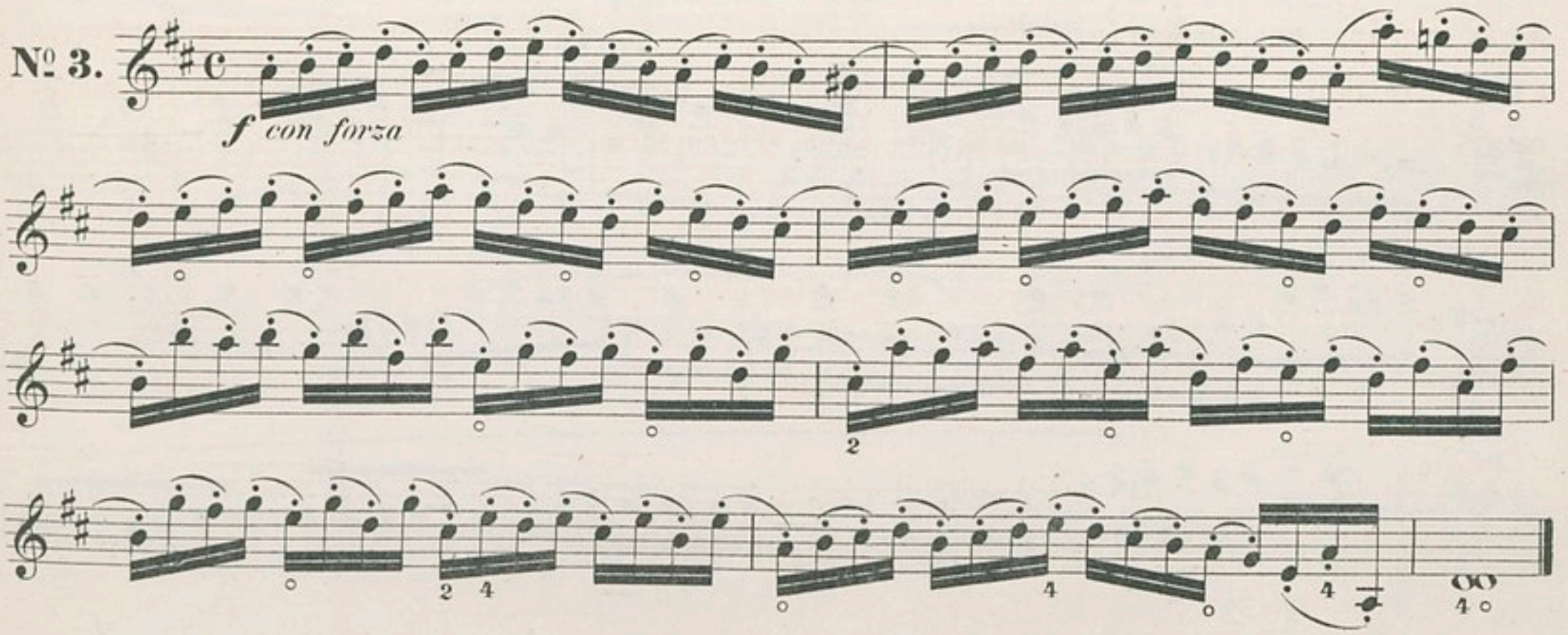
A la pointe, avec très-peu d'archet. | An der Spitze mit möglichst wenig Bogen. | At the point, with very little bow.



Au talon; également avec très-peu d'archet. | Am Frosch; immer wenig Bogen. | At the nut; also with very little bow.



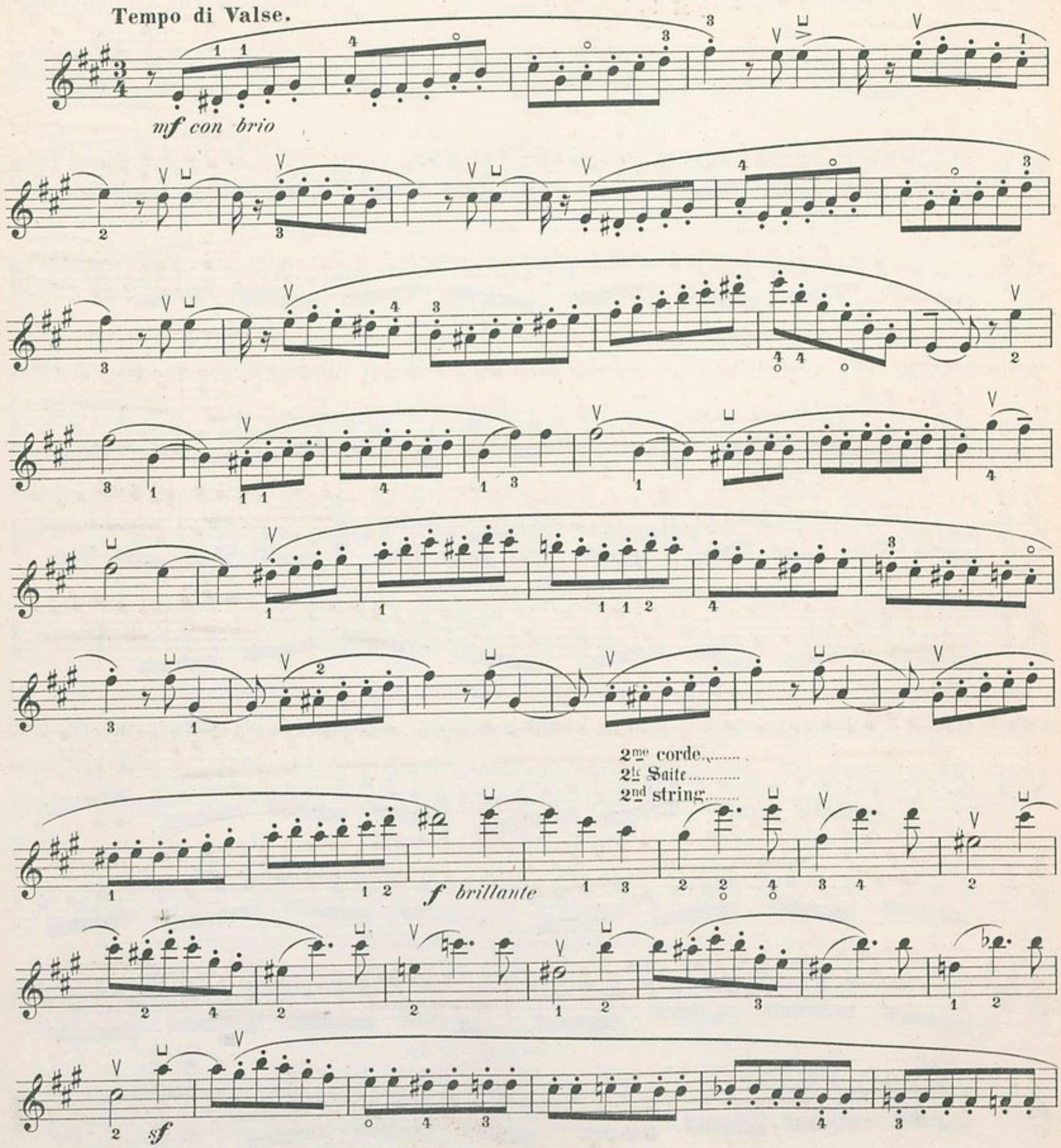
Entre le talon et le milieu de l'archet. | Zwischen Frosch und Bogenmitte. | Between the nut and the middle of the bow.

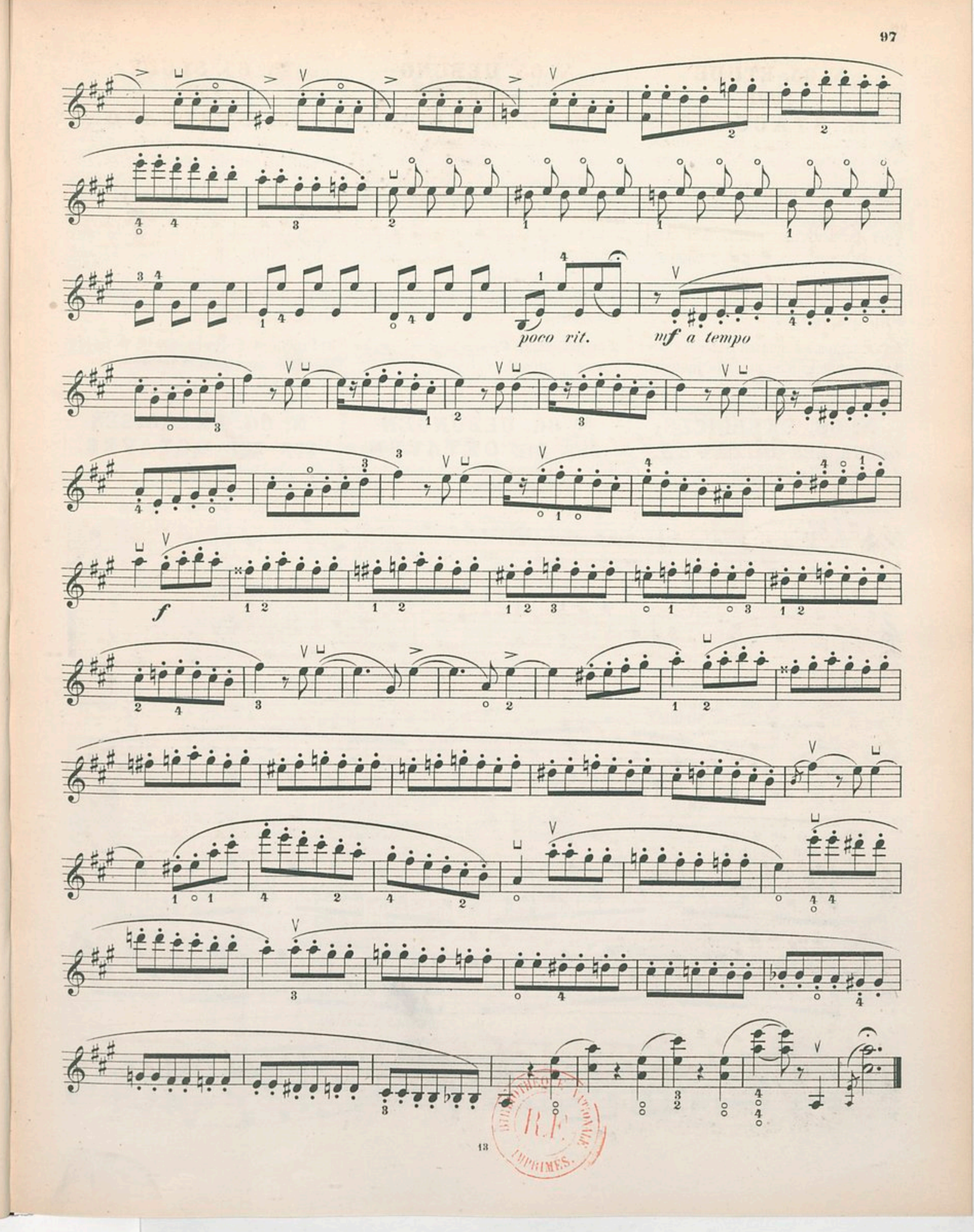


№ 65. ÉTUDE POUR LE STACCATO.

№ 65. UEBUNG FÜR DAS STACCATO.

№ 65. STUDY FOR THE STACCATO.





DES OCTAVES.

1º Pour les octaves, laisser les doigts placés et les rapprocher simultanément pendant que la main remonte vers le chevalet, les distances devenant moins grandes à mesure que la main avance.
Pour passer d'une octave à l'autre, faire glisser les doigts, ne pas les enlever.

2º Donner à la main autant de flexibilité possible.

3º Travailler les octaves lentement pour leur assurer la plus parfaite justesse.

VON DEN OKTAVEN.

1.) Man lasse die Finger ruhig liegen und rücke sie gleichzeitig näher zu einander, wenn die Hand gegen den Steg zu aufwartsgeht, da die Tonverhältnisse immer kleiner werden, je höher die Lage ist.
Beim Uebergang von einer Oktave zur anderen, müßen die Finger rutschen, — gleiten, und dürfen sich nicht erheben.

2.) Man gebe der Hand die erdenklichste Geschmeidigkeit.

3.) Man ube die Oktaven langsam, um die möglichste Reinheit zu erzielen.

OF OCTAVES.

1º For the octaves, leave the fingers placed and advance them simultaneously as the hand moves towards the bridge, the distances becoming less as the hand advances.
To pass from one octave to another, slide the fingers, do not raise them.

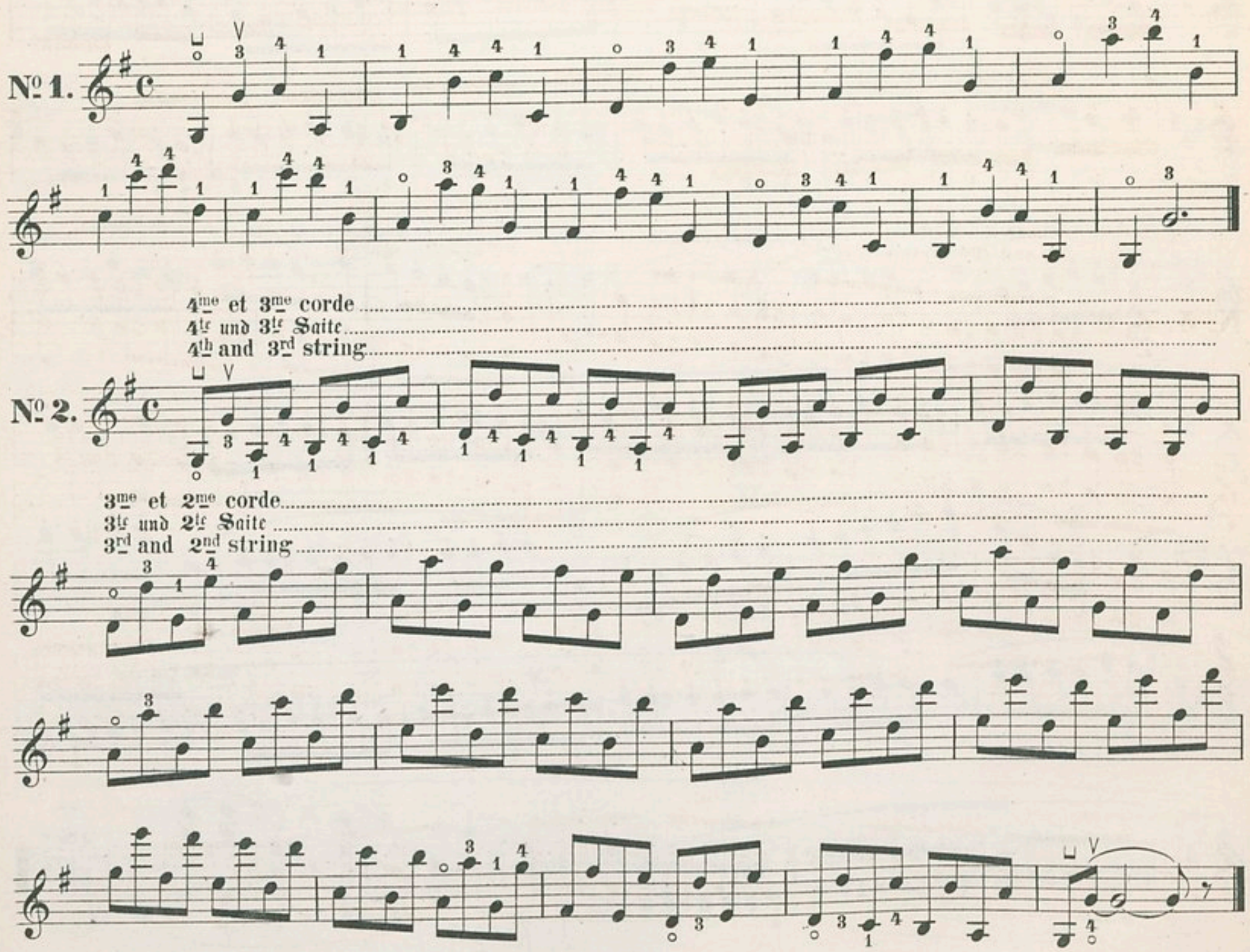
2º Give to the hand as much flexibility as possible.

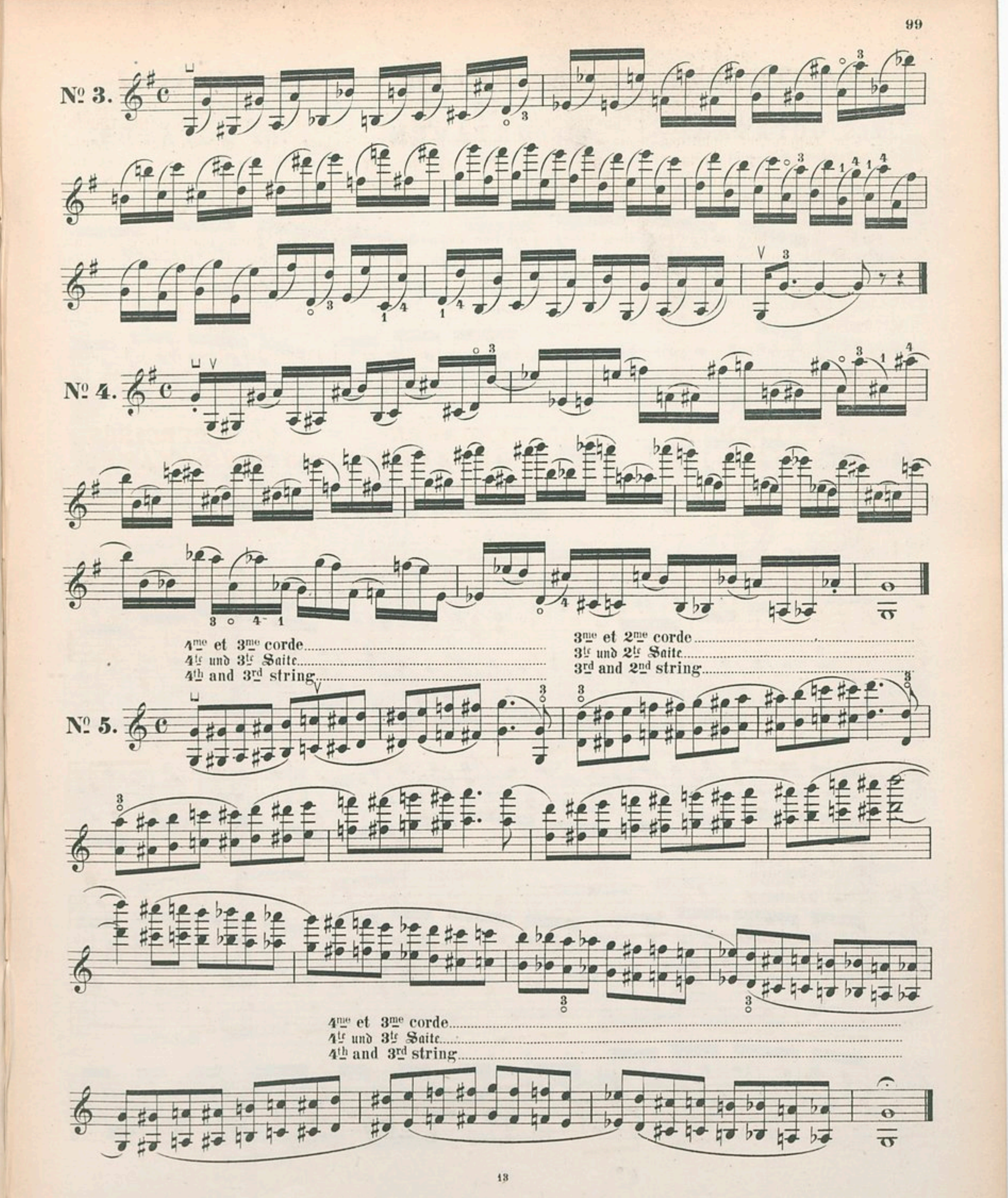
3º Practice the octaves slowly, to insure them the most perfect intonation.

Nº 66. EXERCICES POUR LES OCTAVES.

Nº 66. UEBUNGEN FÜR DIE OKTAVEN.

Nº 66. EXERCISES FOR THE OCTAVES.




№ 3.
№ 4.
4me et 3me corde
4te und 3te Saite
4th and 3rd string
3me et 2me corde
3te und 2te Saite
3rd and 2nd string
№ 5.
4me et 3me corde
4te und 3te Saite
4th and 3rd string

№ 67. ÉTUDE POUR LES OCTAVES.

№ 67. UEBUNG FÜR DIE OKTAVEN.

№ 67. STUDY FOR THE OCTAVES.

Allegro moderato.

f

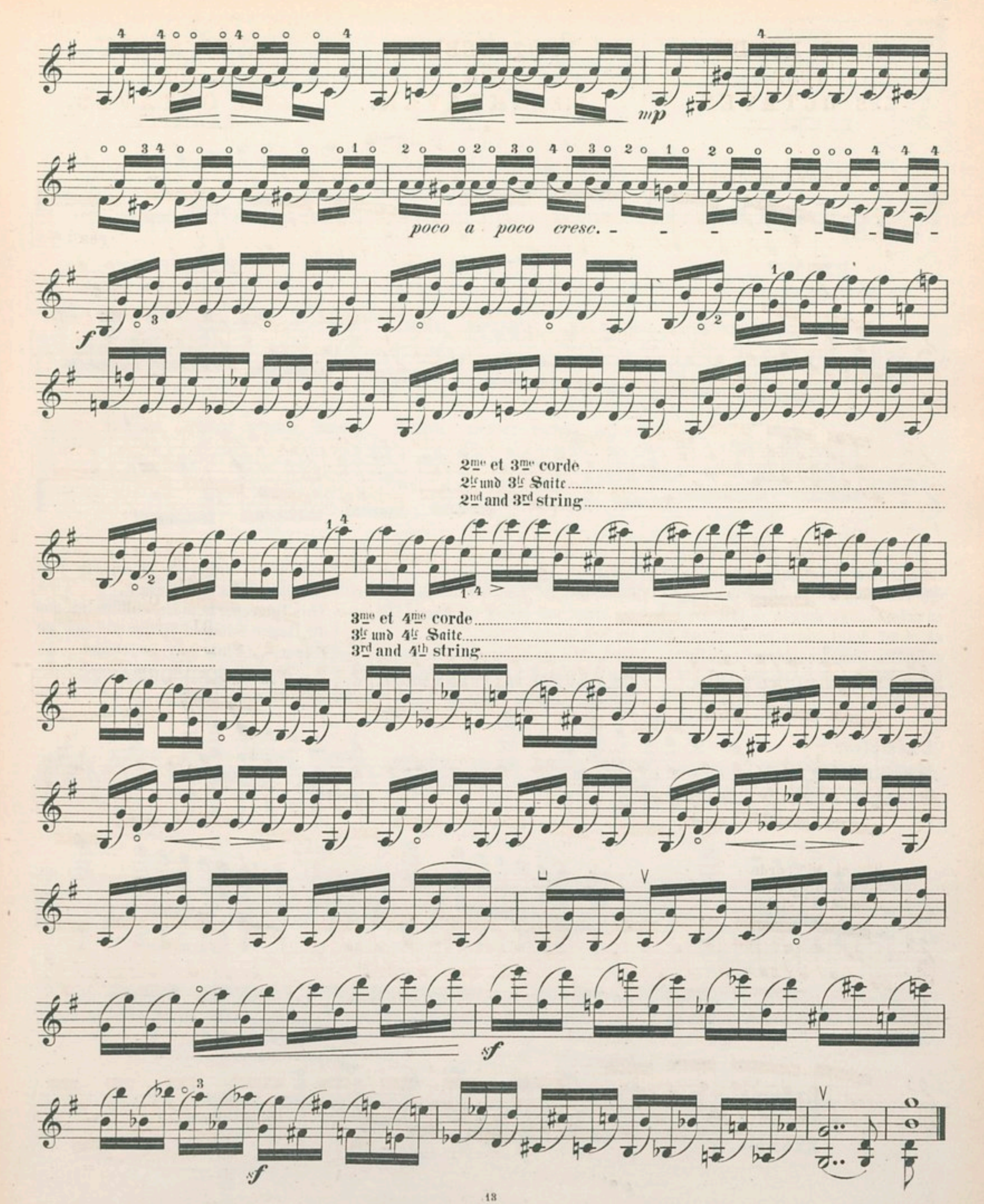
sf

sf

3me et 4me corde

3te und 4te Saite

3rd and 4th string

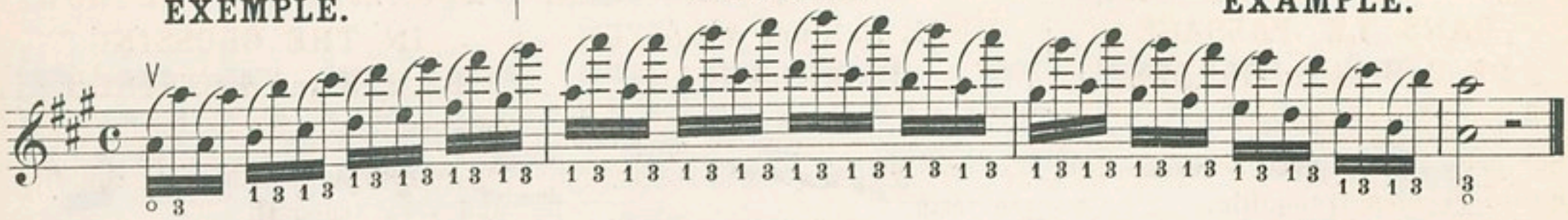

mp
poco a poco cresc.
f
2me et 3me corde
2te und 3te Saite
2nd and 3rd string
3me et 4me corde
3te und 4te Saite
3rd and 4th string
sf
sf

Dans quelques cas, on fait usage d'un doigté spécial pour les passages en octave; ce doigté se fait avec le premier et troisième doigt.

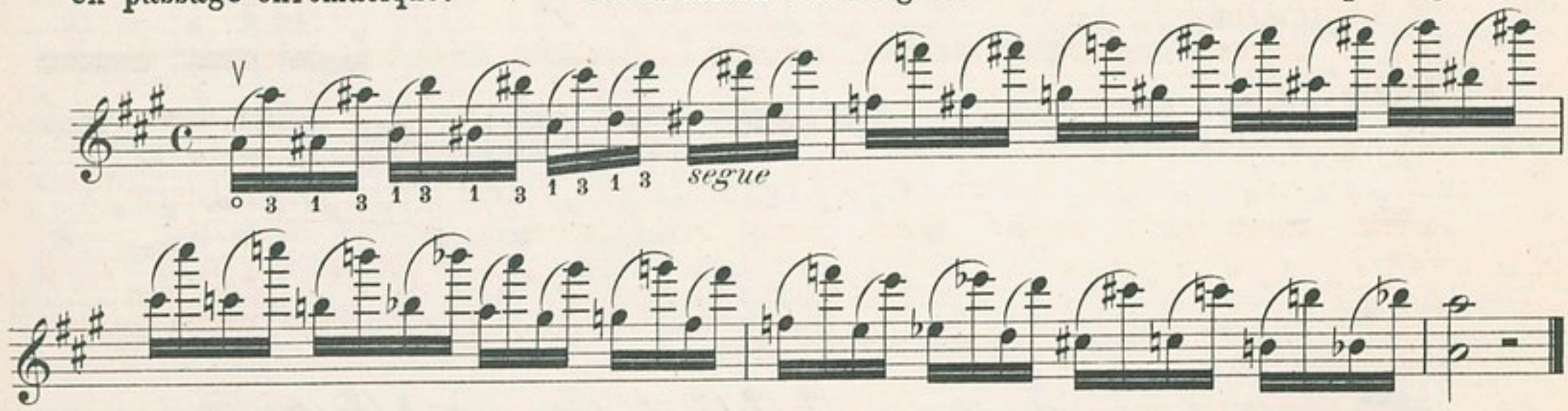
In manchen Fällen benützt man einen besonderen Fingersatz für die Oktavengänge; derselbe wird mit Zuhilfenahme des 1. und 3. Fingers bewerkstelligt.

In some cases a special fingering is used in octave passages, this fingering is made with the 1st and 3rd finger.

EXEMPLE. **BEISPIEL.** **EXAMPLE.**



EXEMPLE en passage chromatique. | **BEISPIEL** chromatisch aufsteigend. | **EXAMPLE** in chromatic passages.



On fait également usage d'un doigté different pour les passages des gammes en octave. — Ce doigté se fait avec le 1er et 3me doigt, suivi par le 2me et 4me doigt. — Cette manière s'appelle

OCTAVES DOIGTÉES.

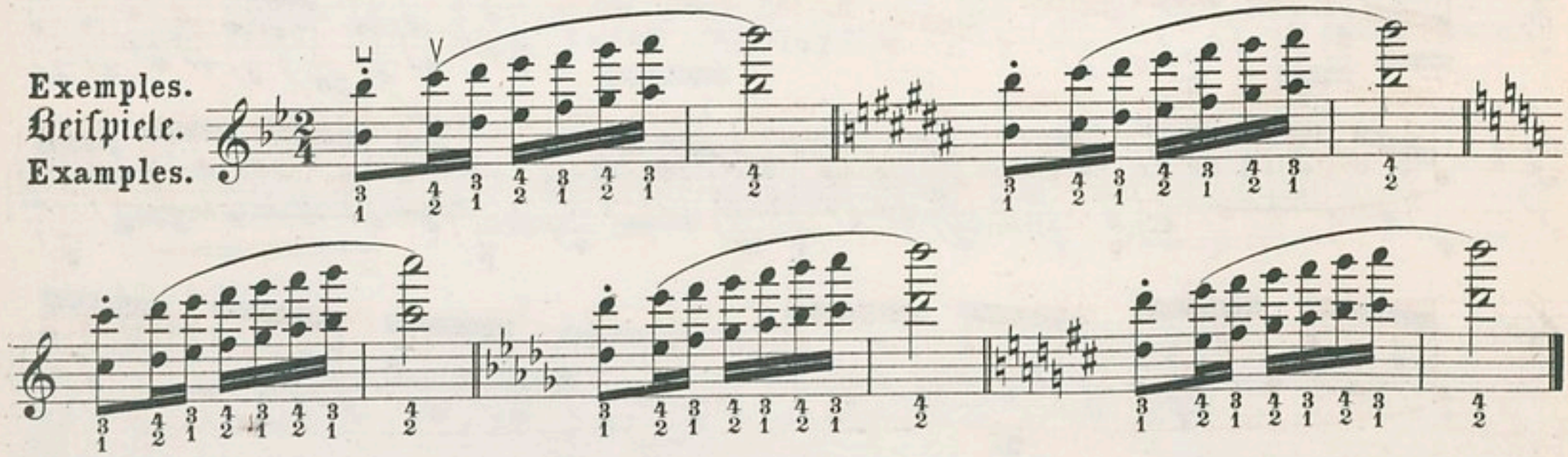
Ebenso wendet man auch einen anderen Fingersatz an; bei demselben nimmt man zuerst den ersten und dritten und hierauf den zweiten und vierten Finger.
Diese Art nennt man:

OKTAVEN mit FINGERSATZ.

A special fingering is equally used for the scales in octaves.
This fingering is made with the 1st and 3rd finger followed by the 2nd and 4th finger. — This way is termed

FINGERED OCTAVES.

Exemples.
Beispiele.
Examples.

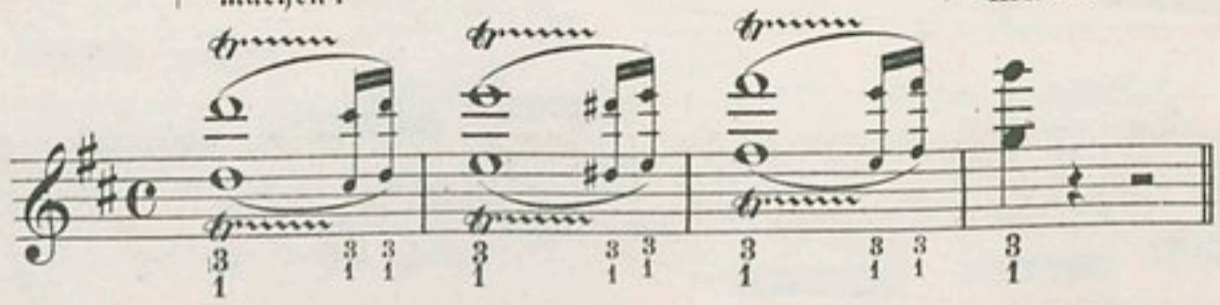


En se servant de ce doigté on fait également le double Trille en octaves.

Bei Anwendung dieses Fingersatzes kann man auch den Doppeltriller in Oktaven machen:

In using this fingering the double shake in octaves is also made.

Exemple.
Beispiel.
Example.



etc.

№ 68.
EXERCICES - ÉTUDES
POUR AQUÉRIR L'ÉGALITÉ DE L'ARCHET, DANS LE PASSAGE DE 2. 3. et 4. CORDES.

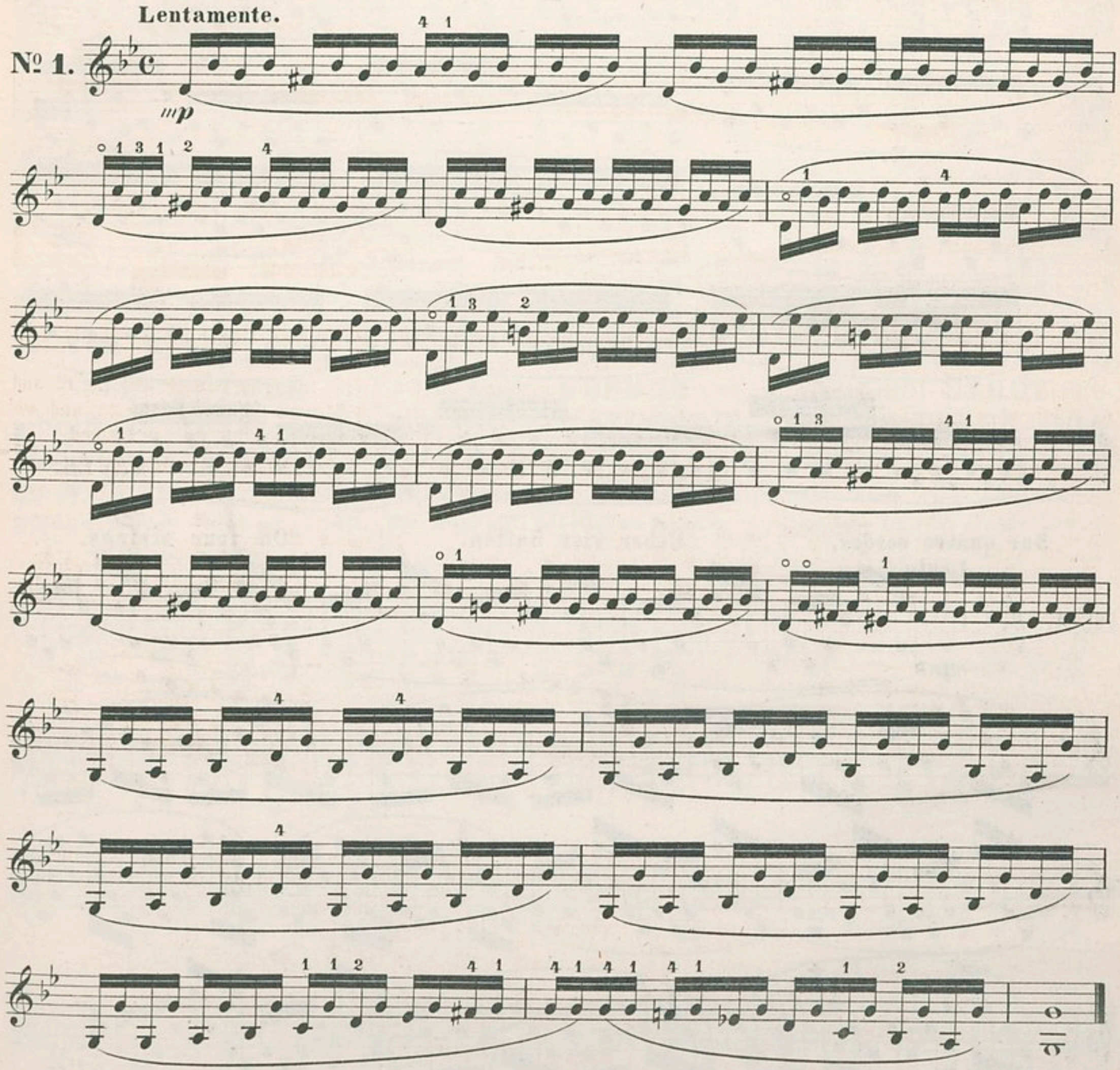
Sur deux cordes, avec beaucoup d'égalité et bien tranquille.

№ 68.
UEBUNGEN
UM GLEICHMÄSSIGKEIT DES BOGENS BEIM STREICHEN, ÜBER 2, 3 und 4 SAITEN ZU ERLANGEN.

Auf zwei Saiten, äuſserſt gleichmäſsig und ruhig.

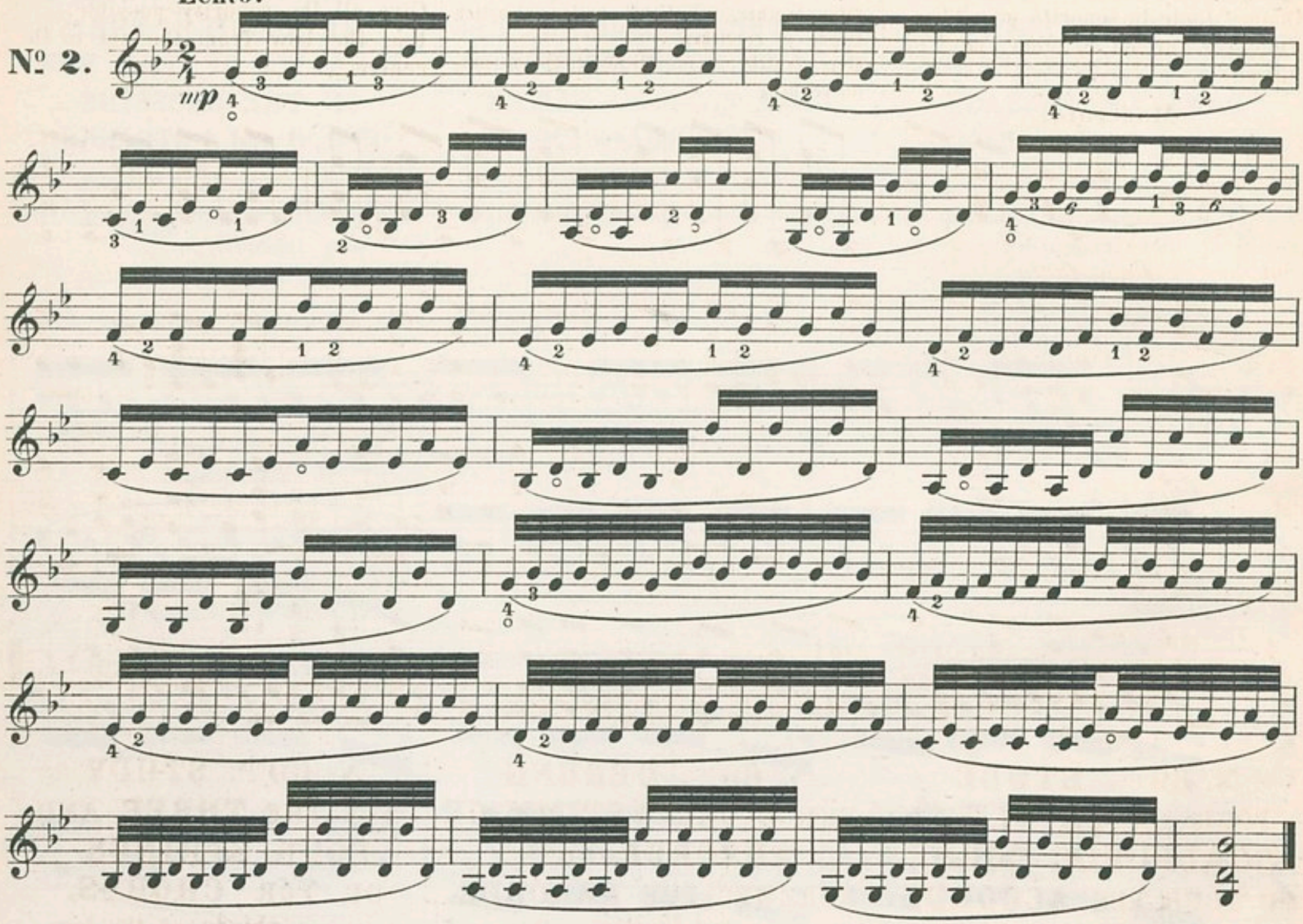
№ 68.
EXERCISES - STUDY
TO ACQUIRE THE EQUALITY OF THE BOW IN THE CROSSING OF 2, 3 and 4 STRINGS.

On two strings, with great equality and very tranquil.



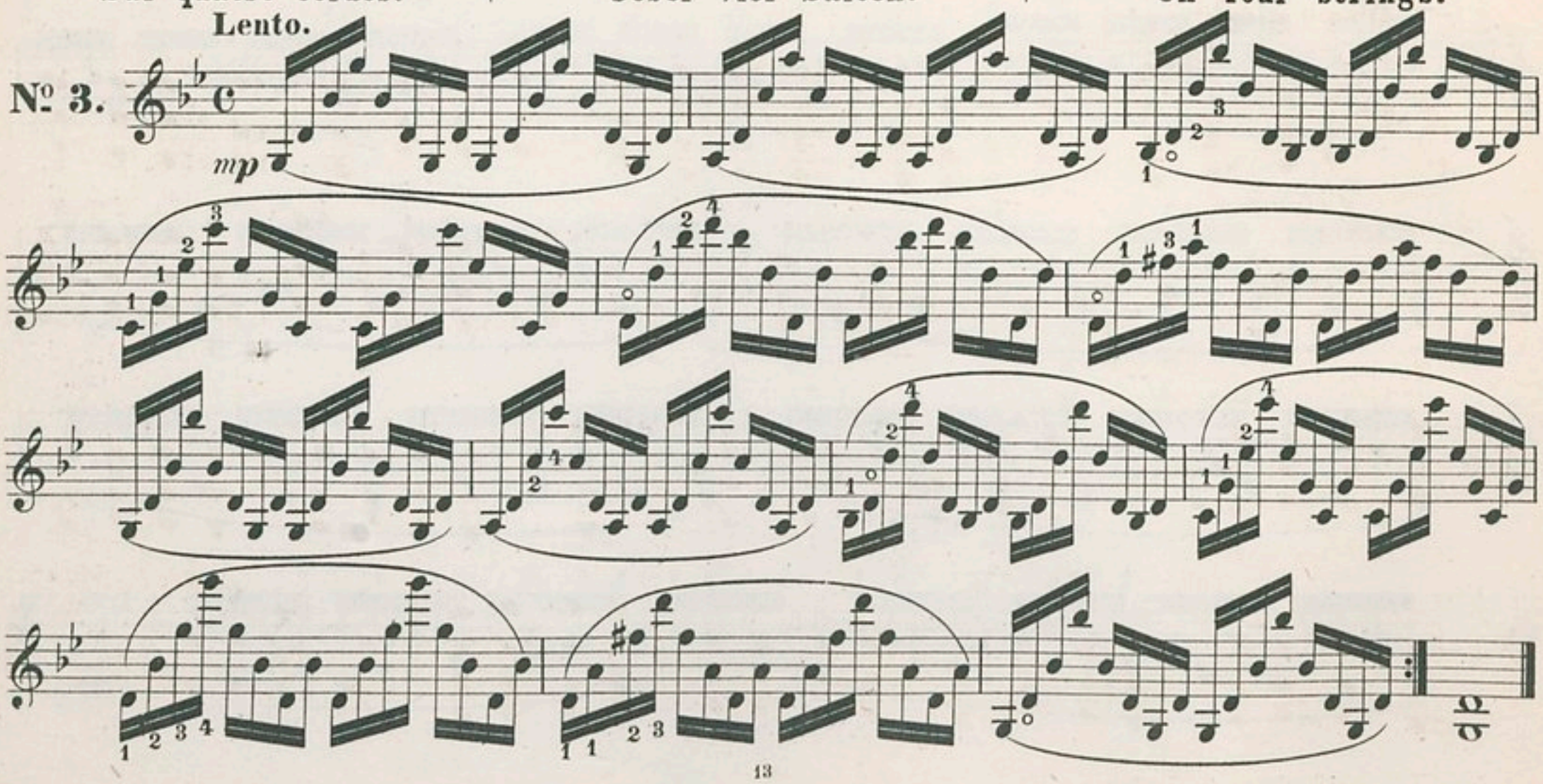
Sur trois cordes toujours très-tranquille. | Auf drei Saiten. Immer sehr ruhig. | On three strings, still very tranquil.

Lento.



Sur quatre cordes. | Ueber vier Saiten. | On four strings.

Lento.



№ 69. ÉTUDE POUR LA TRIPLE CORDE.

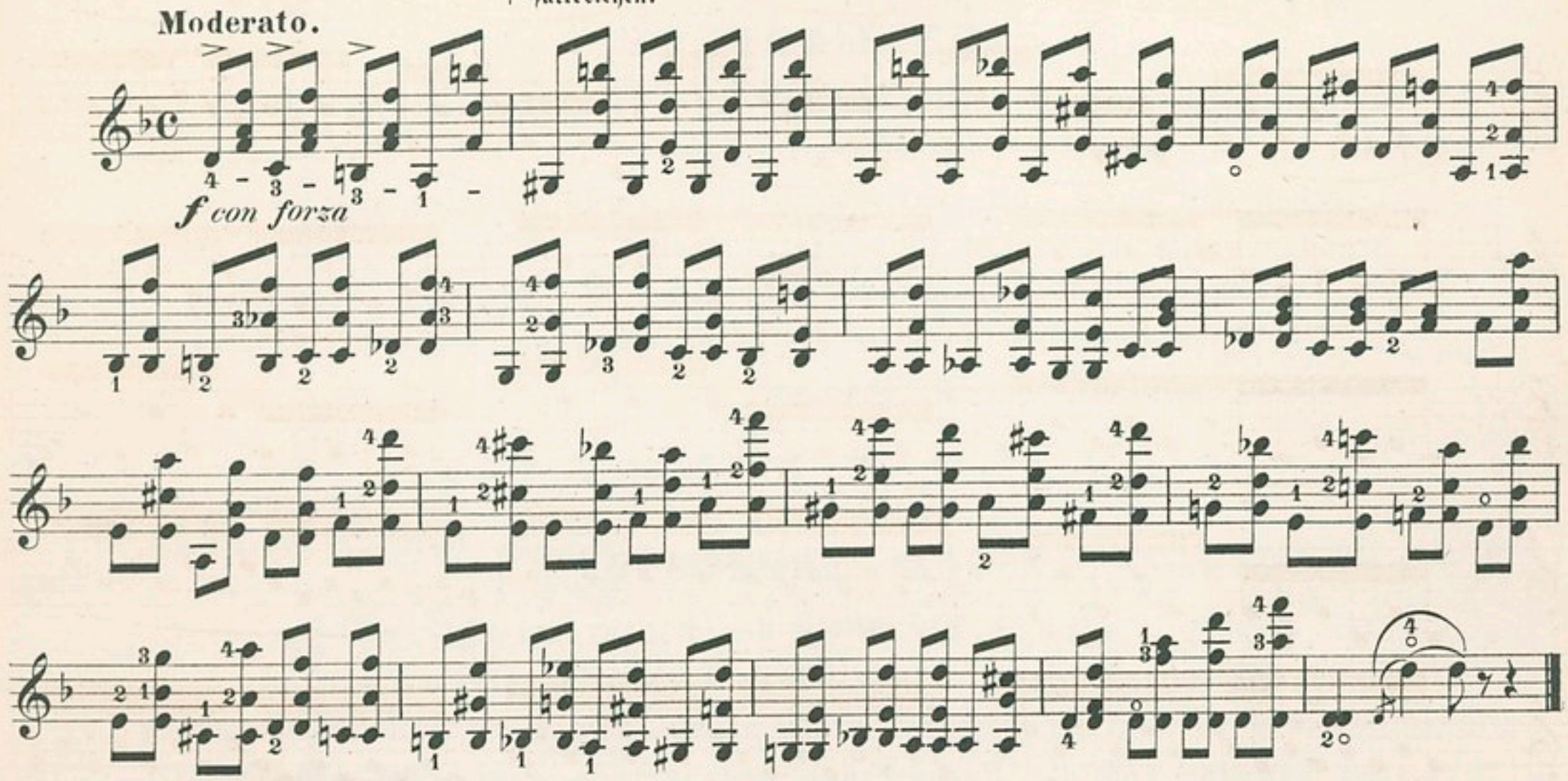
Donnez toute la sonorité possible. Employez l'archet du talon j'usqu'au milieu.

№ 69. UEBUNG FÜR 3STIMMIGE AKKORDE.

Man trachte, möglichst hellen und vollen Klang zu erreichen.
Vom Frosch bis zur Mitte des Bogens auszustreichen.

№ 69. STUDY FOR THE THREE STRINGS.

Give all the sonority possible. Use the bow from the nut to the centre.



№ 69bis. ÉTUDE POUR LA TRIPLE ET QUADRUPLE CORDE, OU POUR LES ACCORDS.

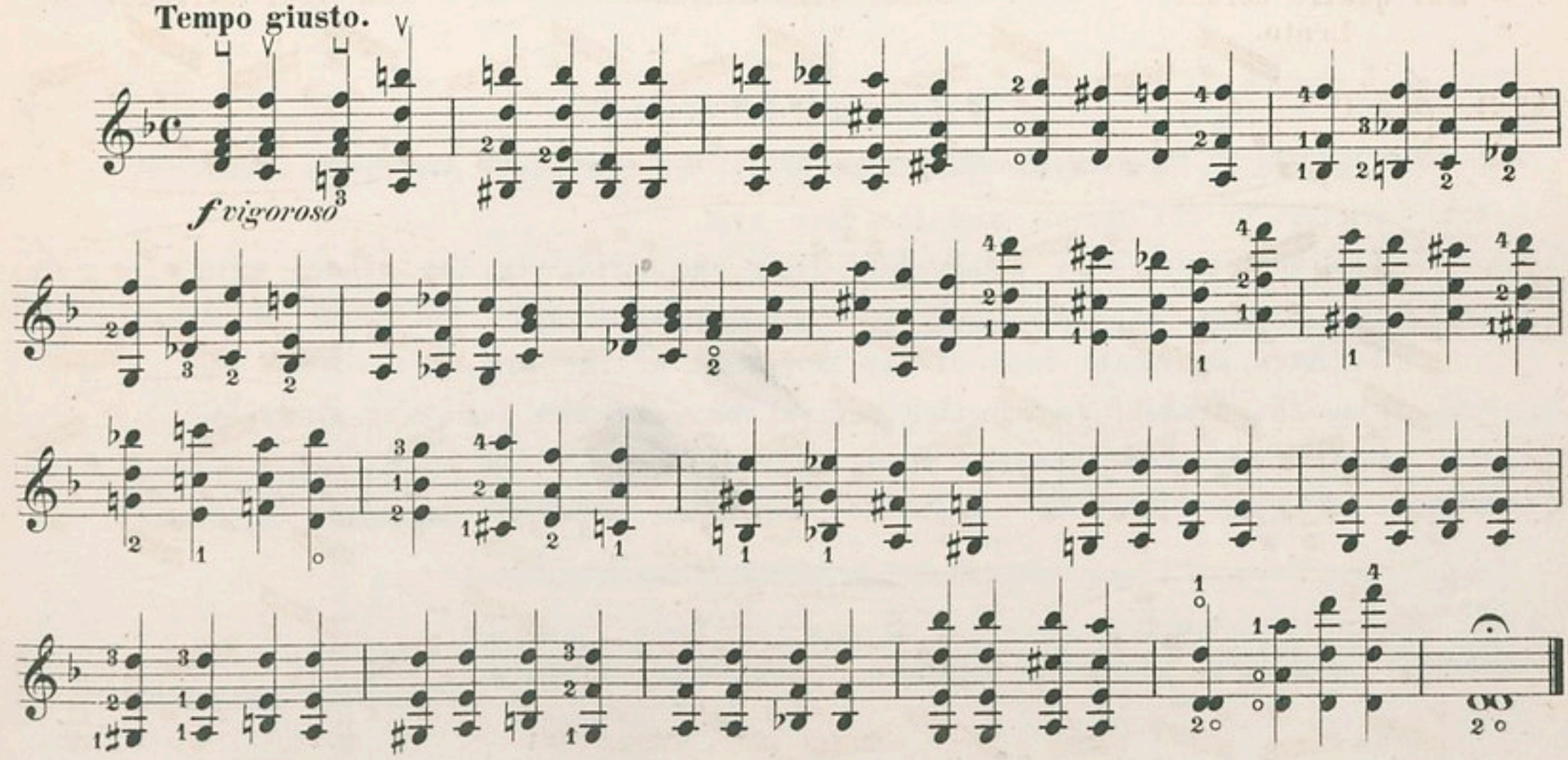
Employez les deux tiers de l'archet.

№ 69bis. UEBUNG FÜR 3 UND 4STIMMIGE AKKORDE ODER KURZWEG FÜR AKKORDE.

Man wende zwei Drittel des Bogens an.

№ 69bis. STUDY FOR THE THREE AND FOUR STRINGS OR FOR CHORDS.

Use two thirds of the bow.



DE L'ARPÈGE.

L'arpège, se fait du milieu de l'archet; donnant beaucoup d'élasticité au poignet et à l'avant bras.
L'archet doit passer alternativement d'une corde à l'autre avec la plus grande égalité en tenant la baguette droite.
Pour avoir une idée exacte du mouvement du bras, nous conseillons de travailler plusieurs mesures de l'étude suivante d'abord liée, et ensuite comme elle est marquée.

VOM ARPEGGIO.

Das Arpeggio wird in der Mitte des Bogens erzeugt, während der Hand und dem Vorderarme möglichste Elastizität gegeben wird.
Der Bogen muss sich höchst gleichmässig von einer Saite zur anderen bewegen und die Bogenstange ganz gerade, dass heisst, ohne Neigung gegen die Saiten gehalten werden.
Um die richtige Bewegung des Armes kennen zu lernen, ist es rathsam einige Takte der hier folgenden Uebung vorerst legato (gebunden) zu spielen und erst nachher so, wie es angezeigt ist.

THE ARPEGGIO.

The arpeggio, is made from the centre of the bow, giving great elasticity to the wrist, and the fore-arm.
The bow must pass alternately from one string to the other, with the greatest equality, holding the stick straight.
To have an exact idea of the movement of the arm, we should advise the student to practice several bars of the following study, at first tied, and then, as it is marked.

№ 70. ÉTUDE POUR L'ARPÈGE À TROIS CORDES.

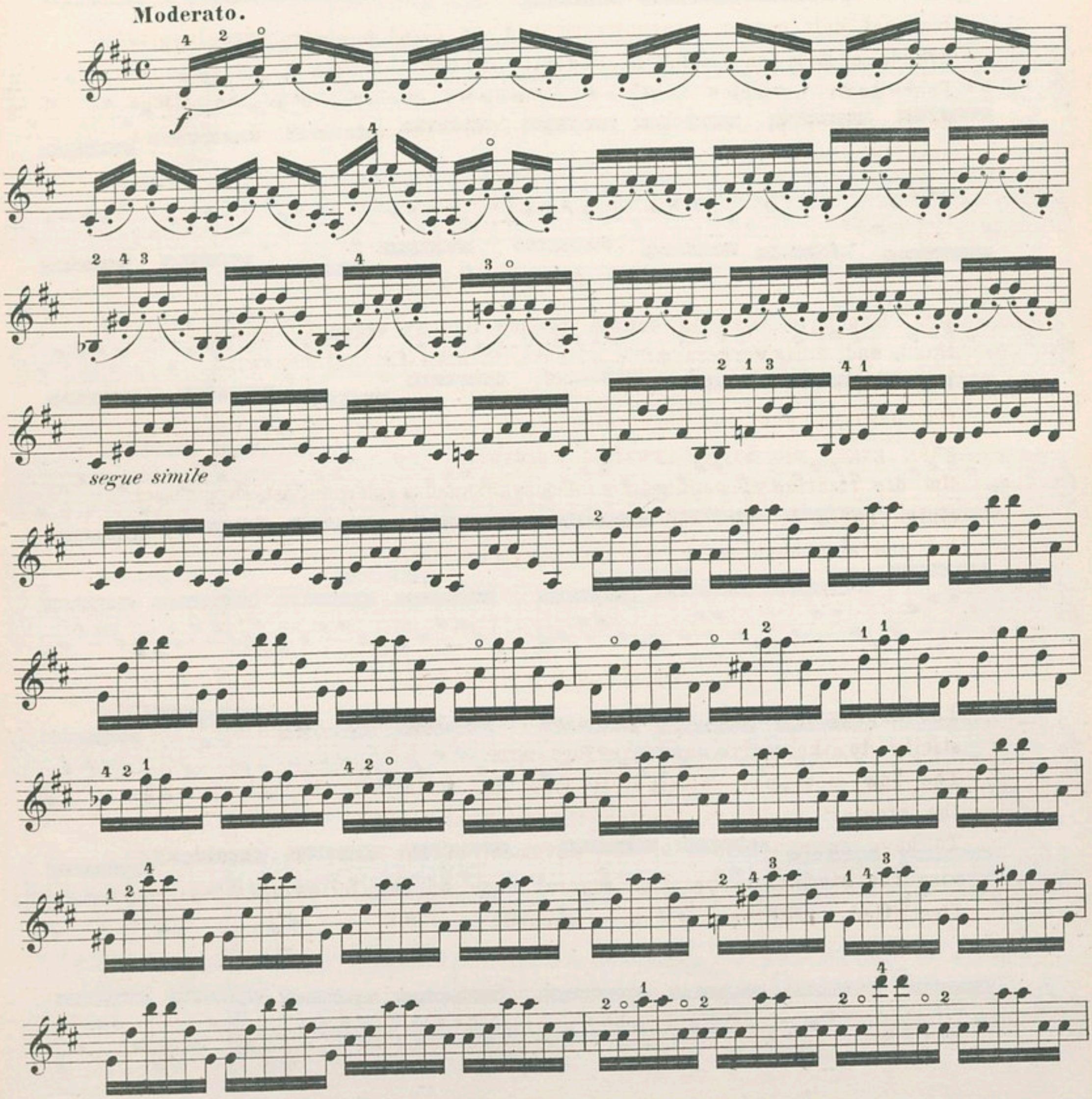
Sur trois cordes.

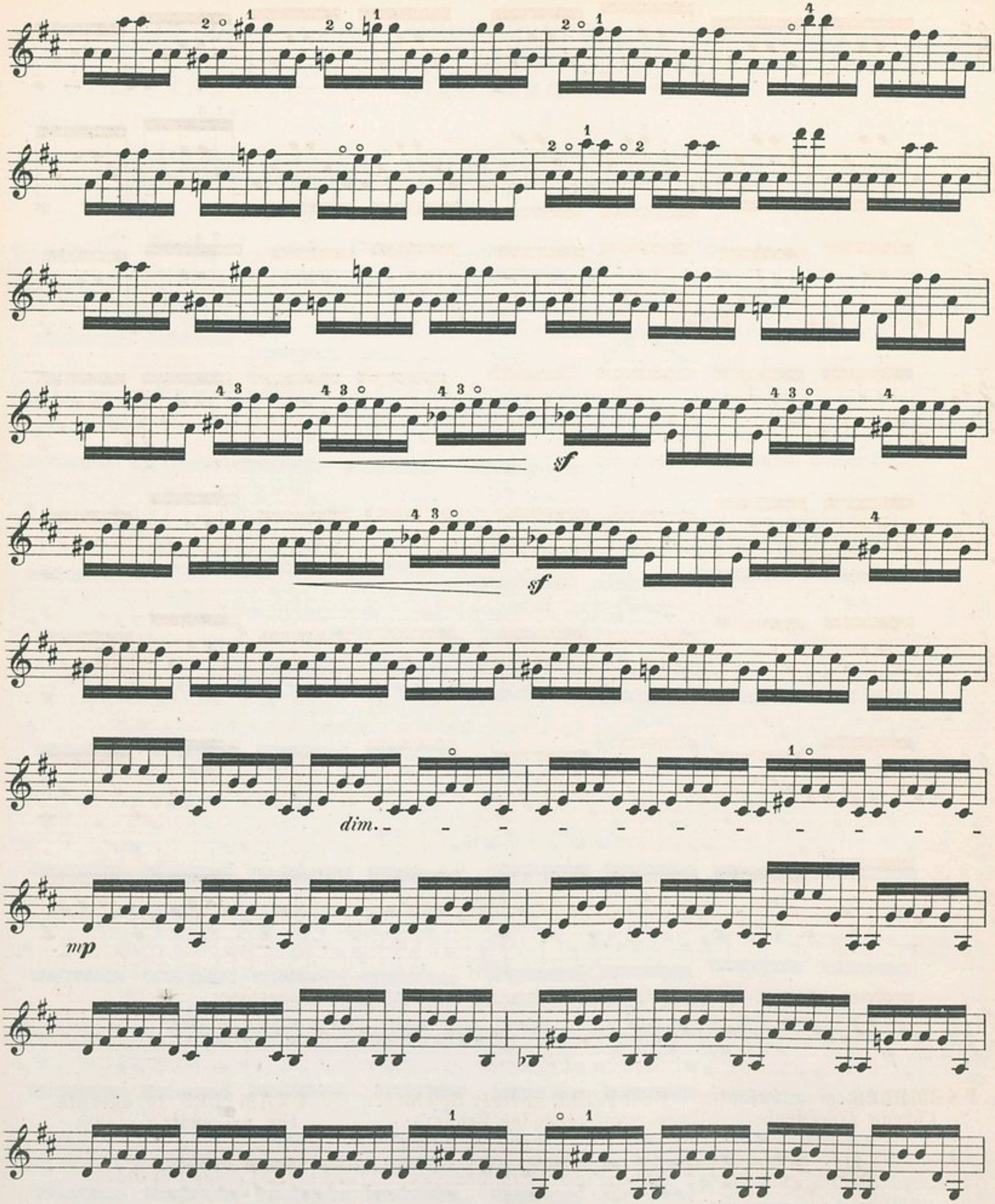
№ 70. UEBUNG FÜR DAS ARPEGGIO ÜBER DREI SAITEN.

Ueber drei Saiten.

№ 70. STUDY FOR THE ARPEGGIO ON THREE STRINGS.

On three strings.




sf
sf
dim.
mp

f

a poco decresc. - - - - - - - *ritenuto* - - - -

p a tempo

più p *pp*

EXEMPLES pour éxécuter l'étude précédente.

BEISPIELE anderer Spielarten vorstehender Uebung.

EXAMPLES to execute the preceeding study.

1. *legato* 2. *legato* etc.

№ 71. ÉTUDE POUR L'ARPÈGE À QUATRE CORDES.

Sur quatre cordes.

№ 71. UEBUNG FÜR DAS ARPEGGIO ÜBER VIER SAITEN.

Ueber vier Saiten.

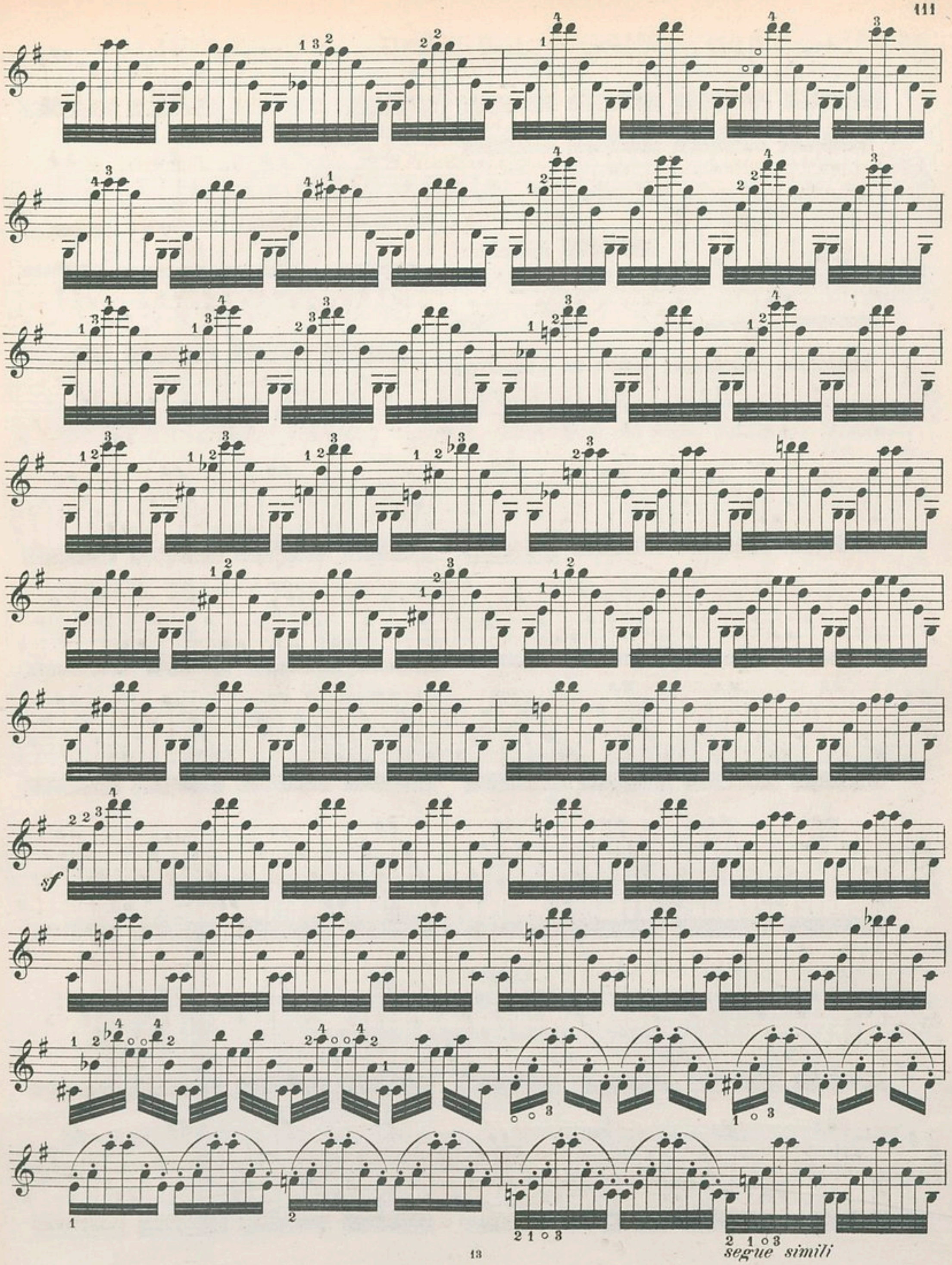
№ 71. STUDY FOR THE ARPEGGIO ON FOUR STRINGS.

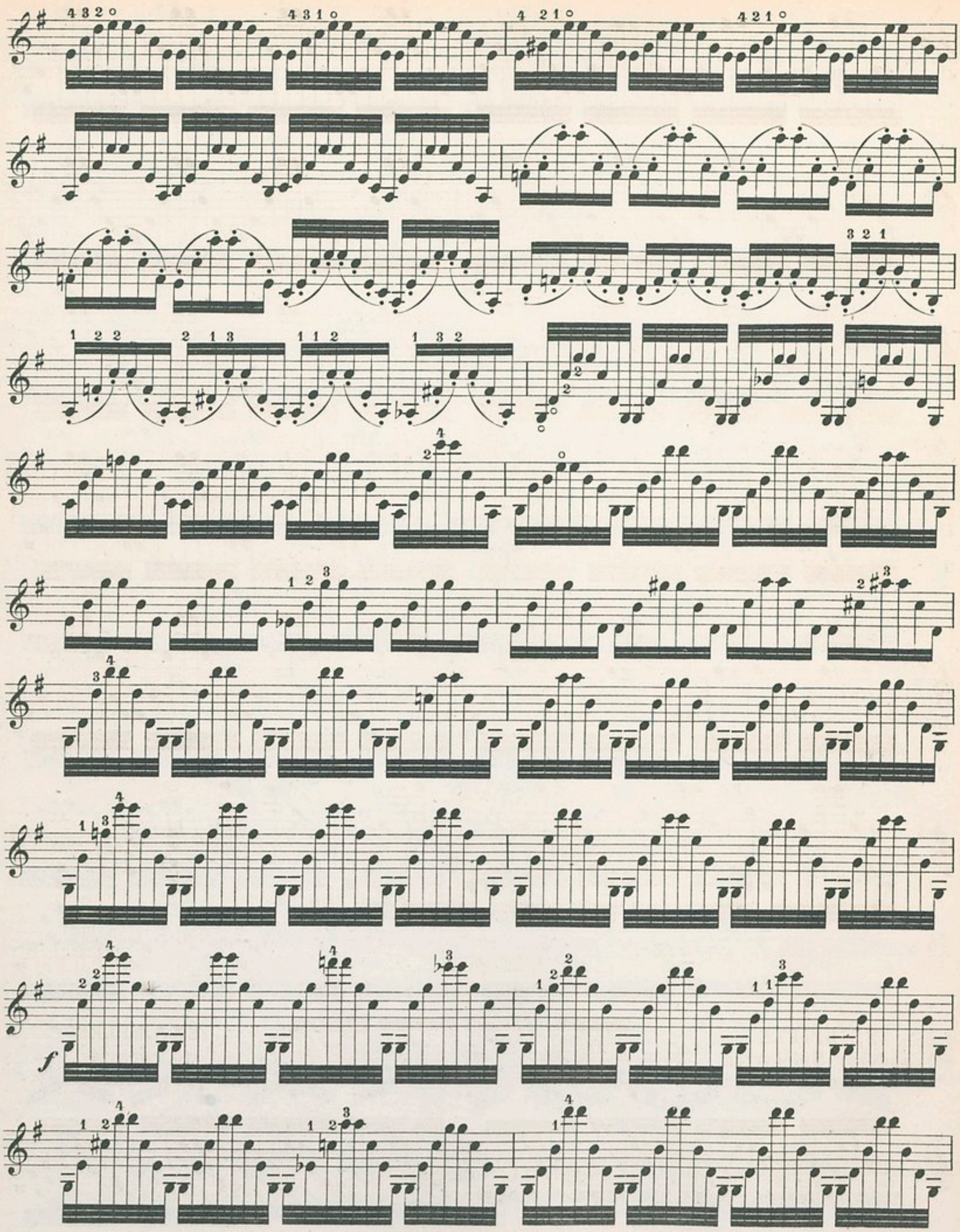
On four strings.

Andantino con moto.

mf

segue simili


sf
segue simili


f

a poco dim.

p

pp

f

EXEMPLES
pour éxécuter l'étude précédente.

BEISPIELE
anderer Spielarten
vorstehender Uebung.

1.

legato

2.

3.

legato

EXAMPLES
to execute
the preceeding study.

DU STACCATO ÉLASTIQUE OU RICOCHET.

Ce staccato se fait du milieu de l'archet.
On le nomme élastique parceque l'archet en rebondissant sur la corde, produit, dans le même coup plusieurs notes.
On l'emploi également en **tirant** ou en **poussant** l'archet.

VOM SPRINGENDEN ODER GEWORFENEN STACCATO.

Dieses Staccato wird in der Bogenmitte erzeugt.
Es hat seinen Namen daher, daß der Bogen, auf die Saite aufprallend, mehrere Noten auf einmal, d. h. rasch aufeinander hervorbringt.
Man bedient sich hiebei sowohl des **Hinauf-** als auch des **Hinunterstrichs.**

THE ELASTIC OR SPRINGING STACCATO.

This staccato is made from the centre of the bow.
And is called elastic, because, the bow in rebounding on the string produces at the same time several notes.
It is equally used in the **up**, and **down**, bowing.

№ 72. EXERCICES POUR CE STACCATO.

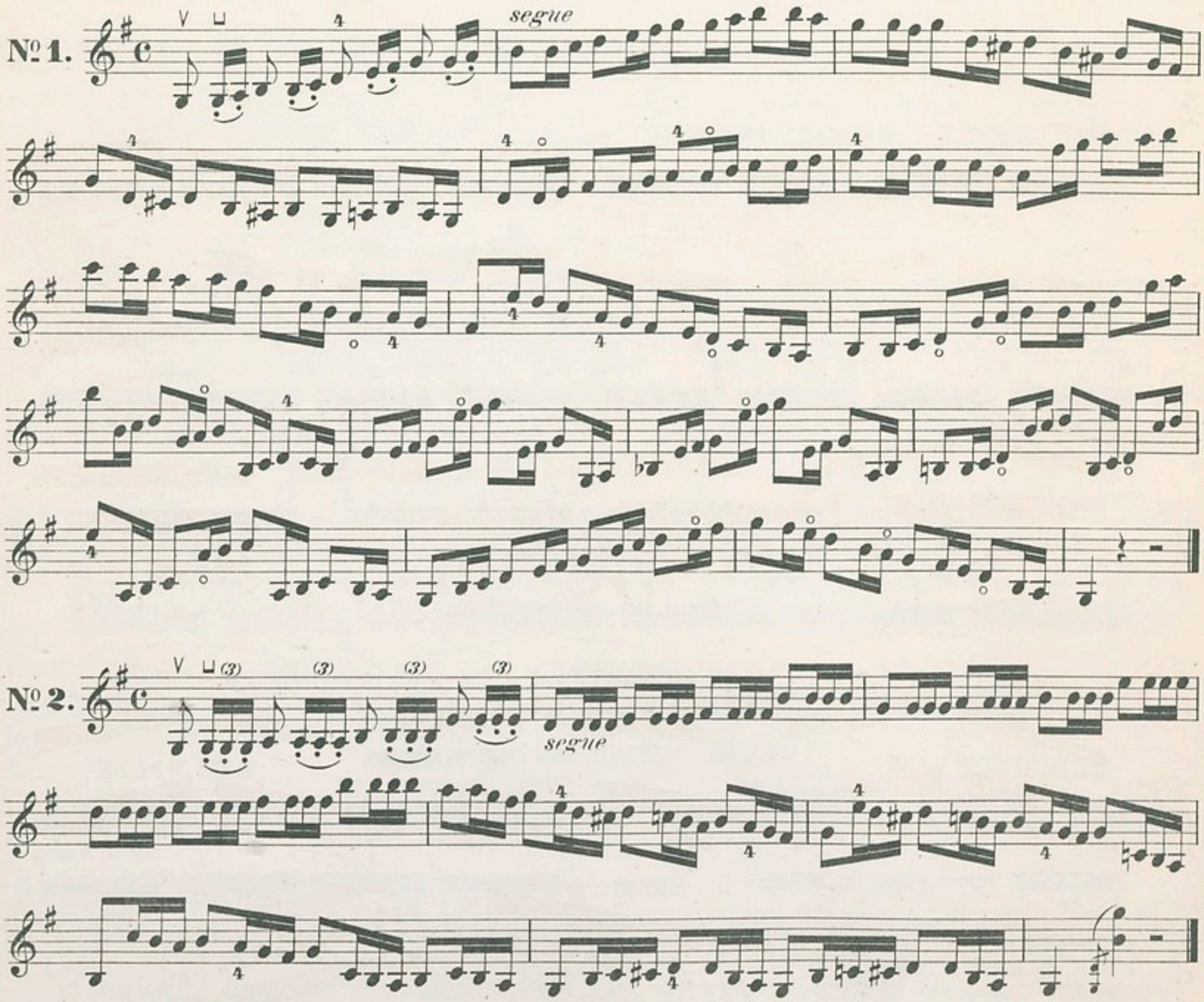
Ne pas employer de force pour tenir l'archet.

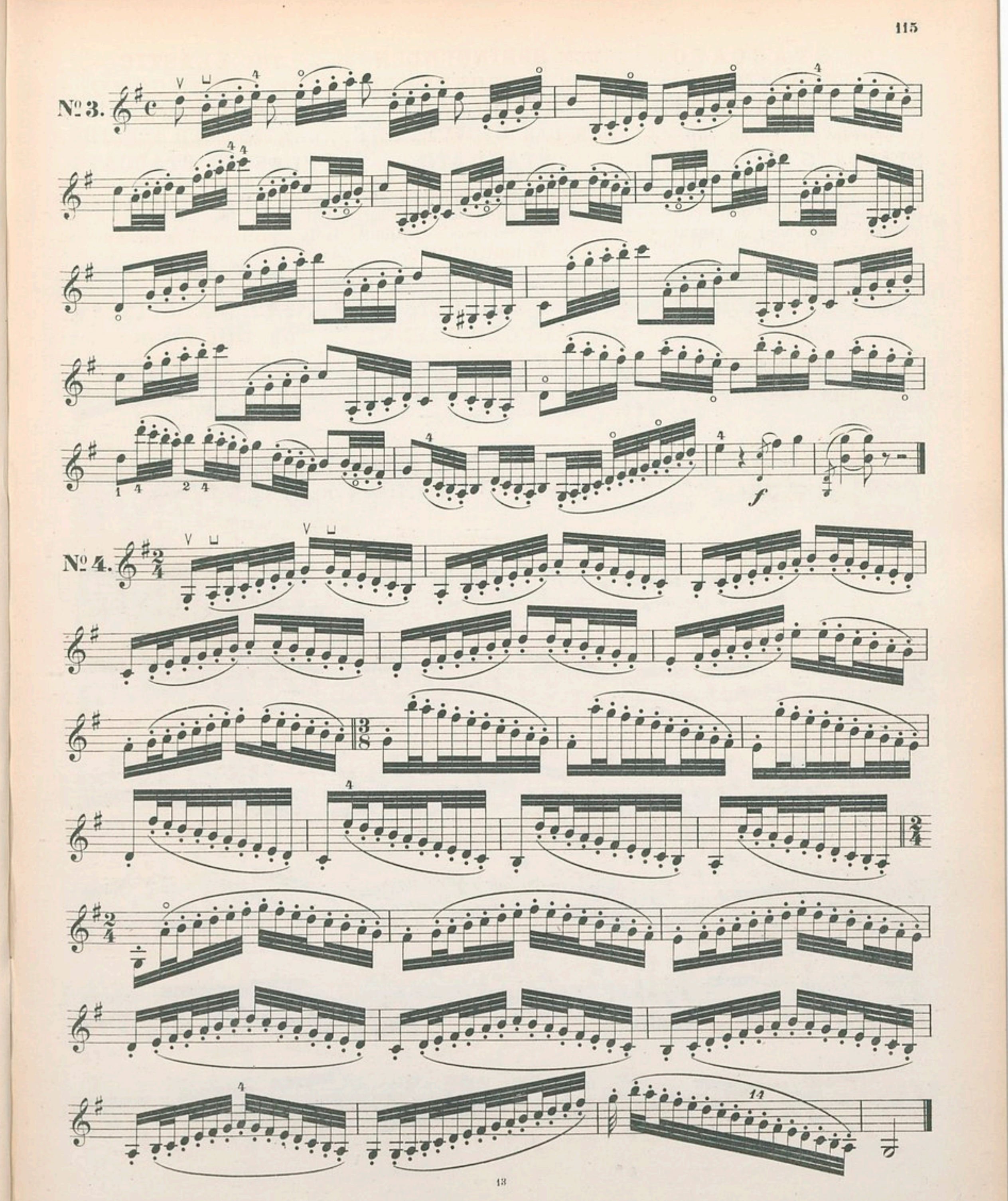
№ 72. UEBUNGEN FÜR DAS AUFGEWORFENE STACCATO.

Man halte den Bogen ganz leicht, ohne Druck der rechten Finger.

№ 72. EXERCISES FOR THIS KIND OF STACCATO.

Do not use any force in holding the bow.




№ 3.
№ 4.

№ 73. ÉTUDE POUVANT SERVIR POUR LE STACCATO ÉLASTIQUE.

Du milieu de l'archet.

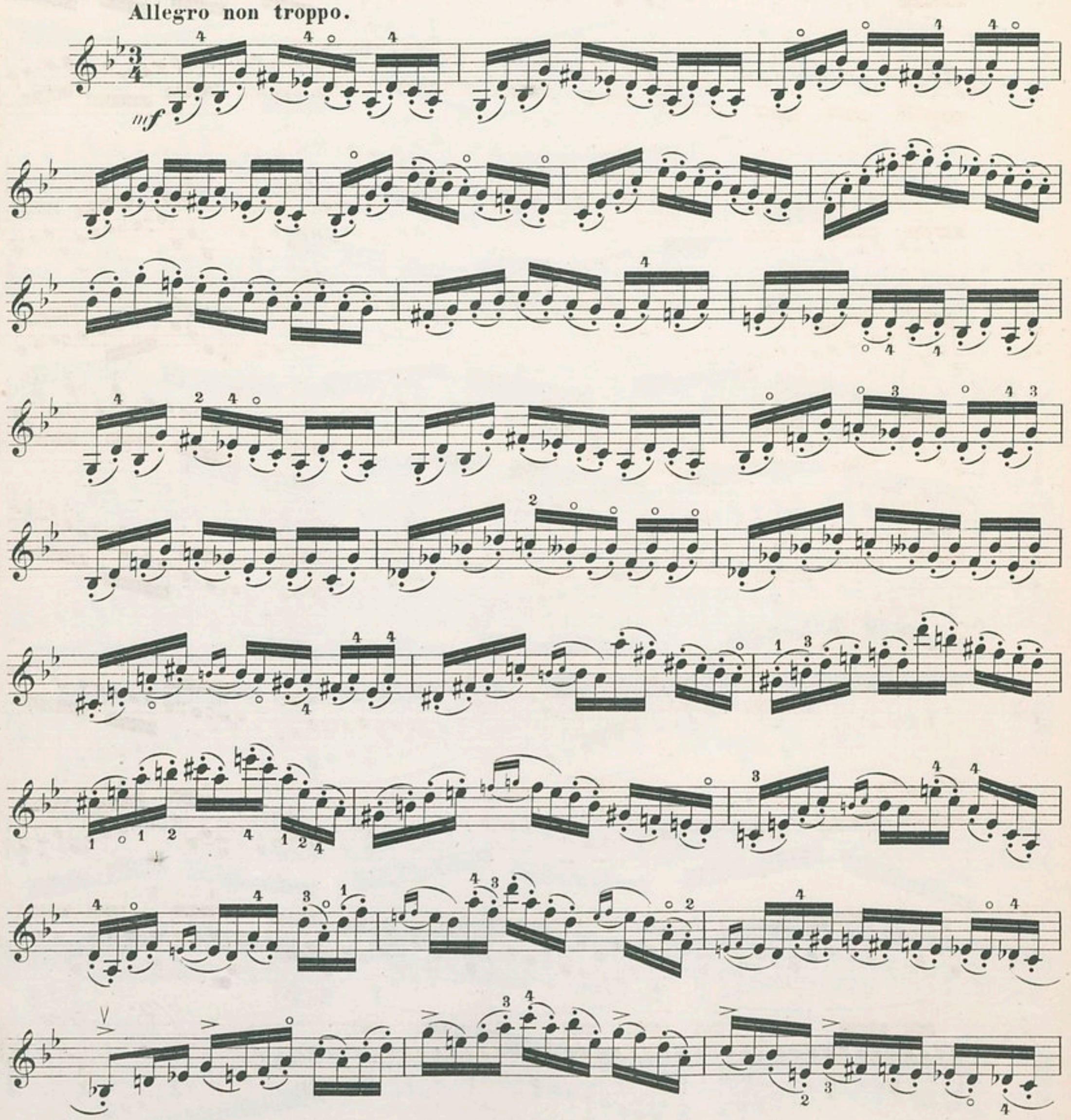
№ 73. UEBUNG FÜR DAS GEWORFENE STACCATO.

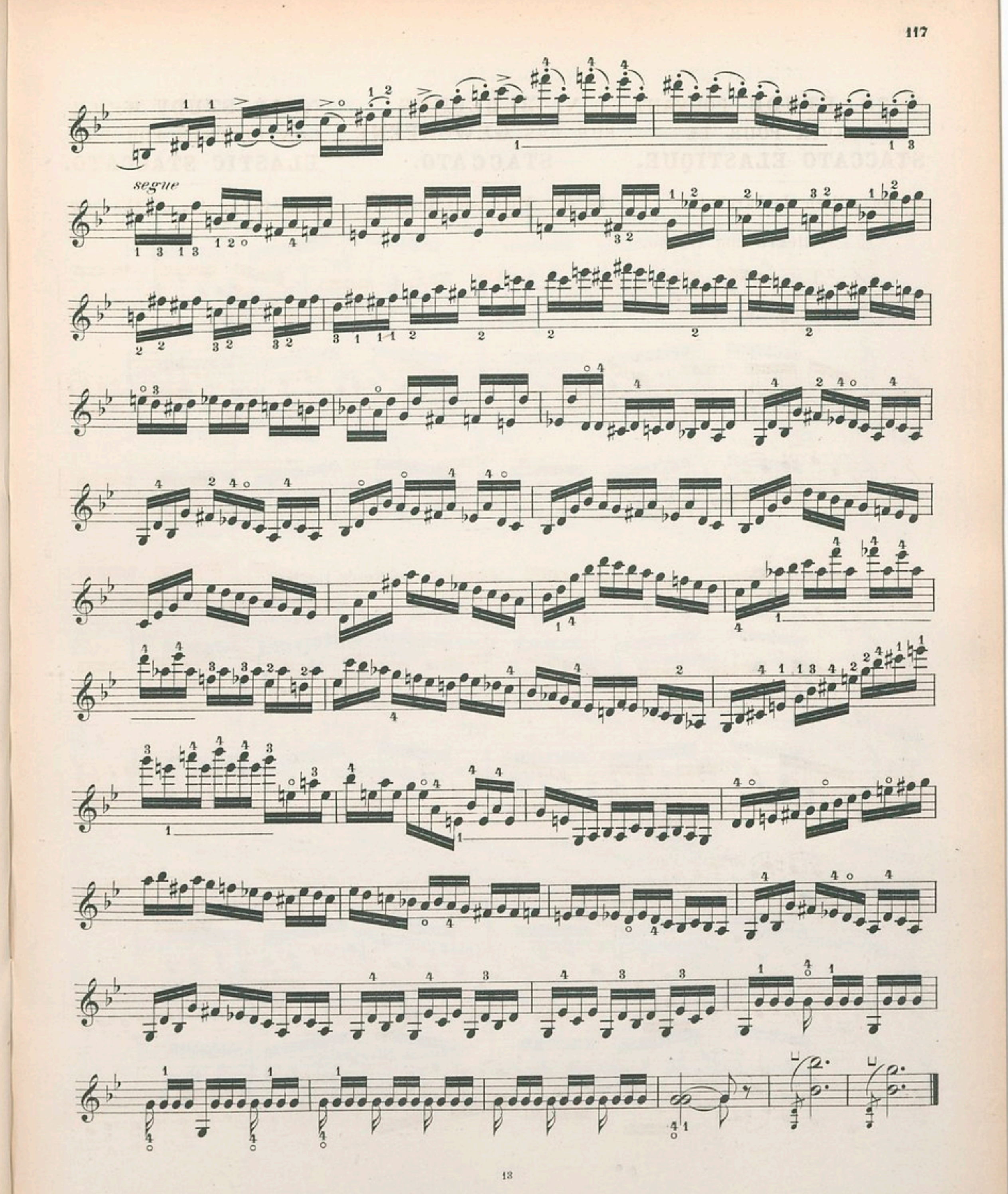
In der Mitte des Bogens.

№ 73. STUDY WHICH CAN BE USED FOR THE ELASTIC STACCATO.

From the centre of the bow.

Allegro non troppo.

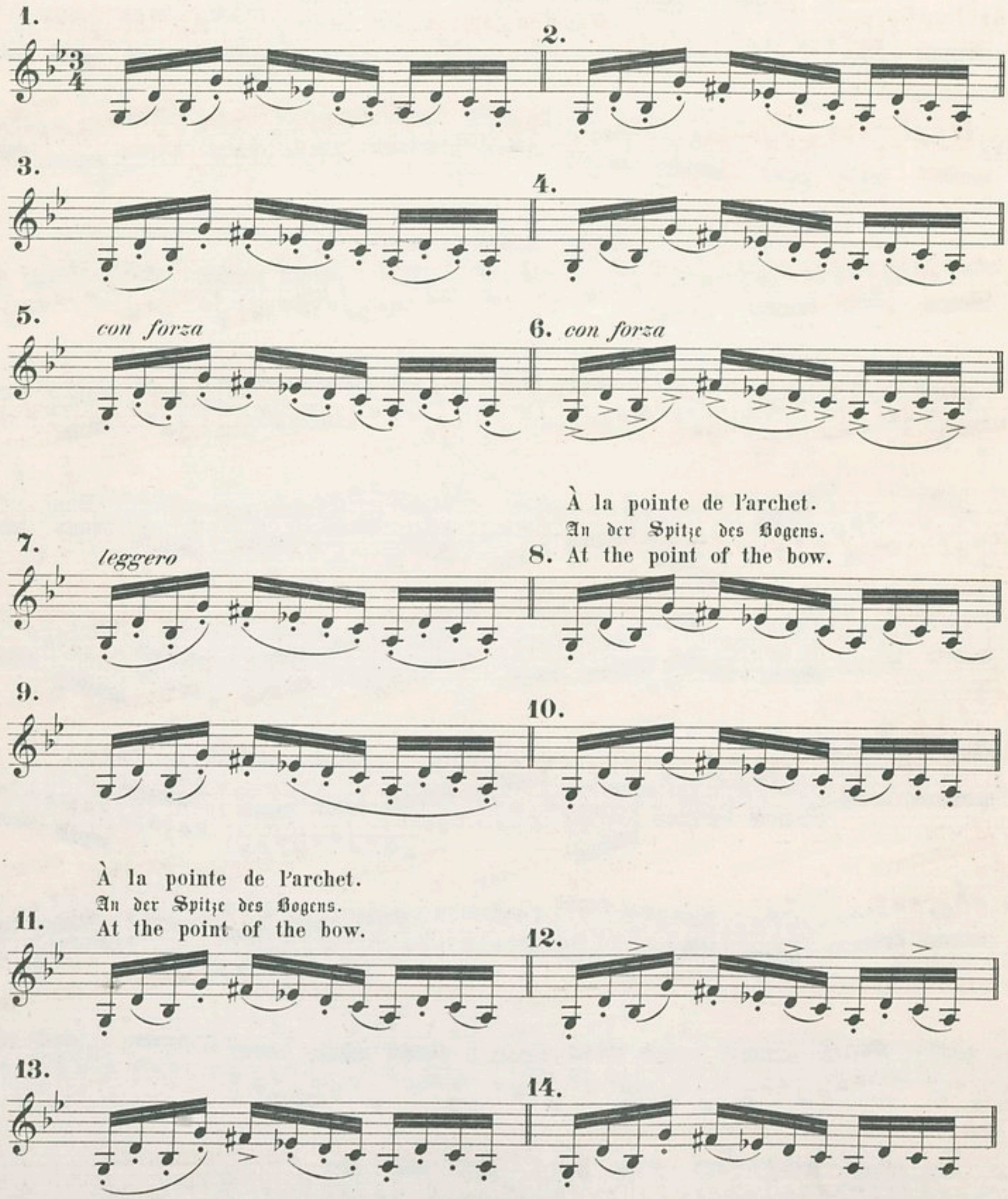



segue

DIFFÉRENTES MANIÈRES D'ÉXÉCUTER L'ÉTUDE PRÉCÉDENTE.

VERSCHIEDENE SPIELARTEN DER VORSTEHENDEN UEBUNG.

DIFFERENT WAYS OF EXECUTING THE PRECEDING STUDY.



Nº 74. EXERCICE POUR LA POINTE DE L'ARCHET.

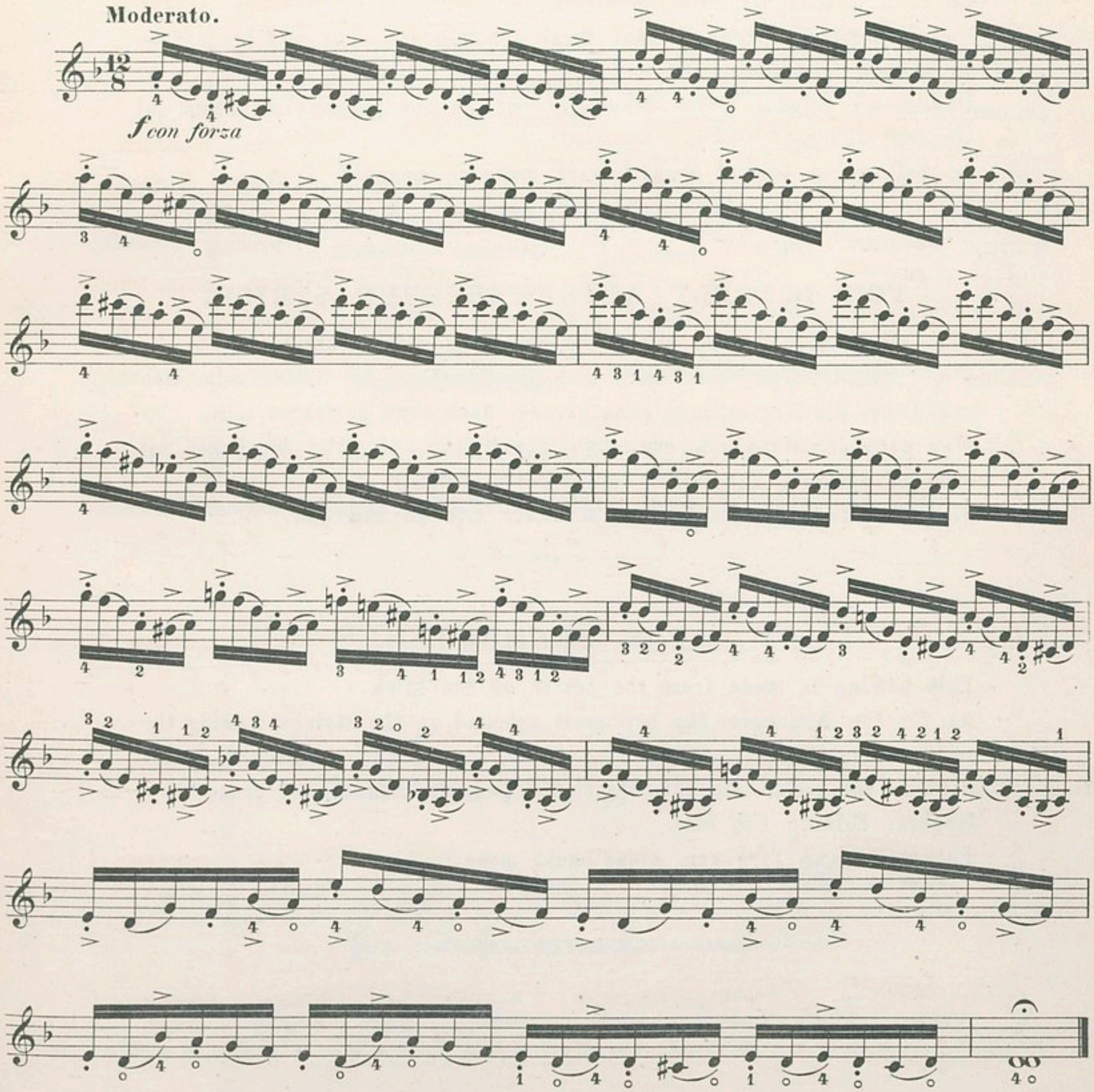
À la pointe.

Nº 74. UEBUNG FÜR DIE SPITZE DES BOGENS.

An der Spitze.

Nº 74. EXERCISE FOR THE POINT OF THE BOW.

At the point.



DU TREMOLO.

Ce coup d'archet se fait du milieu de la baguette.
Comme pour l'arpège, il faut faire rebondir l'archet sur les cordes en tenant la baguette droite.
Donnez au poignet toute l'élasticité, et ne serrez pas les doigts qui tiennent l'archet.
Le poignet et l'avant bras doivent seuls se mouvoir.

VOM DOPPELT AUFGEWORFENEN STRICH.

Diese Strichart wird in der Mitte des Bogens bewerkstelligt.
Wie beim Arpeggio, muss auch hier der Bogen an die Saiten anprallen und hiebei die Bogenstange ganz gerade, nach oben gerichtet sein.
Man gebe der Hand die möglichste Elastizität und halte den Bogen mit locReren Fingern, das heisst, ohne festen Druck.
Blos die Hand und der Vorderarm haben sich zu bewegen.

THE TREMOLO.

This bowing is made from the centre of the stick.
As for the Arpeggio, the bow must rebound on the strings, holding the stick straight.
Give to the wrist all the elasticity possible, and do not press the fingers, holding the bow.
The wrist and fore-arm alone must move.

№ 75. EXERCICES POUR LE TREMOLO.

Sur deux cordes.

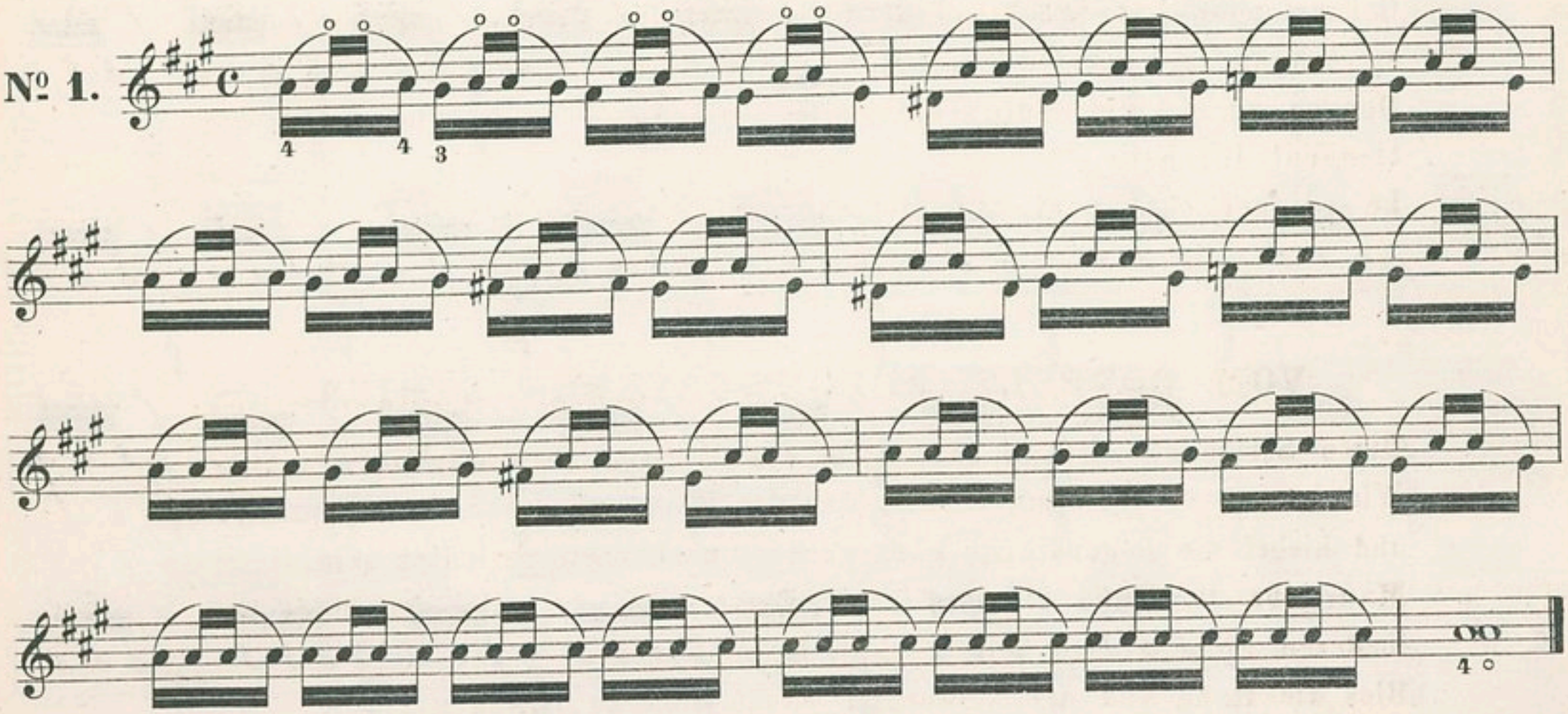
№ 75. UEBUNGEN FÜR DEN DOPPELT GEWORFENEN STRICH.

Ueber zwei Saiten.

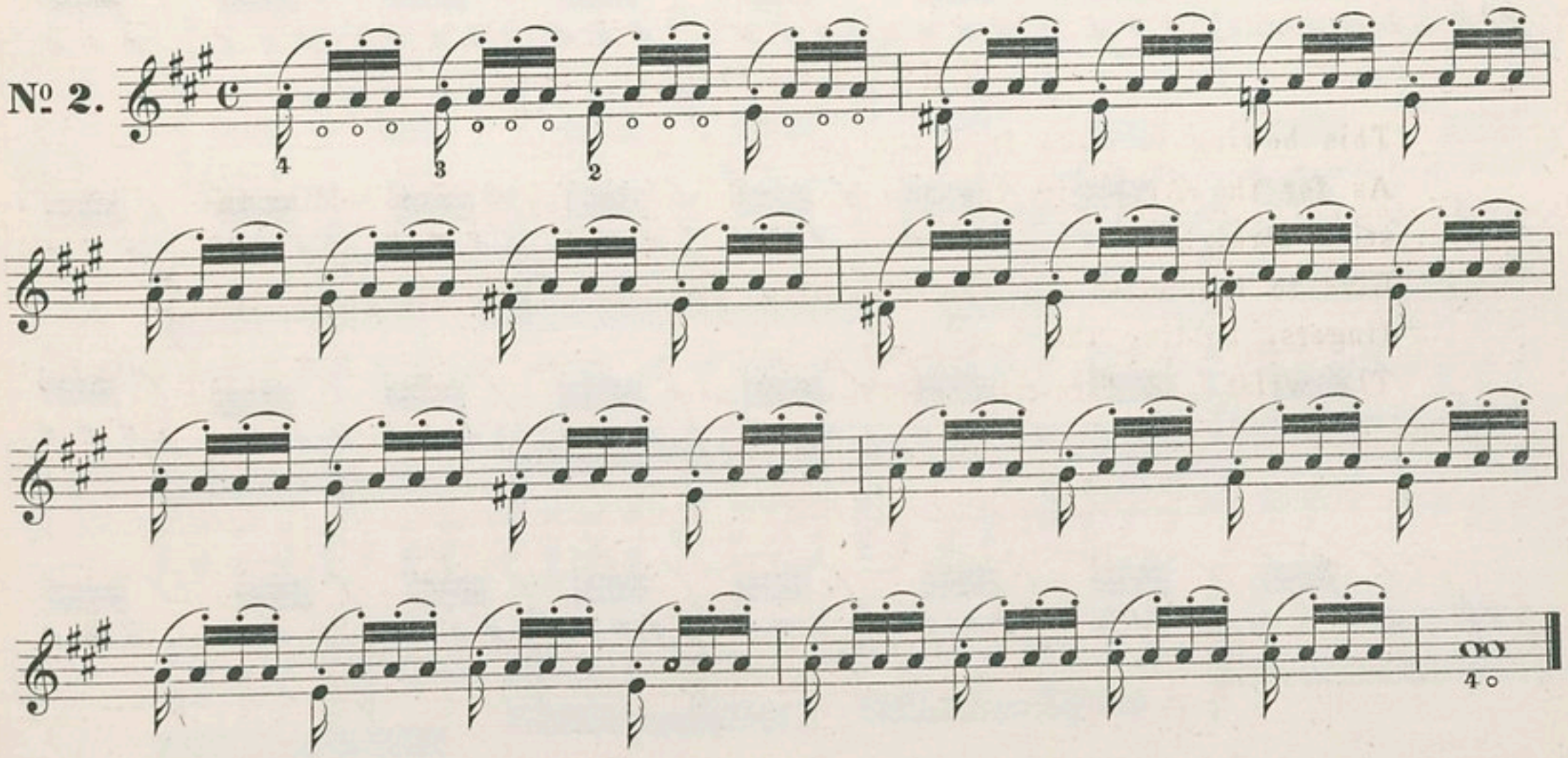
№ 75. EXERCISES FOR THE TREMOLO.

On two strings.

№ 1.



№ 2.



№ 76. ÉTUDE POUR LE TREMOLO.

Sur deux cordes.

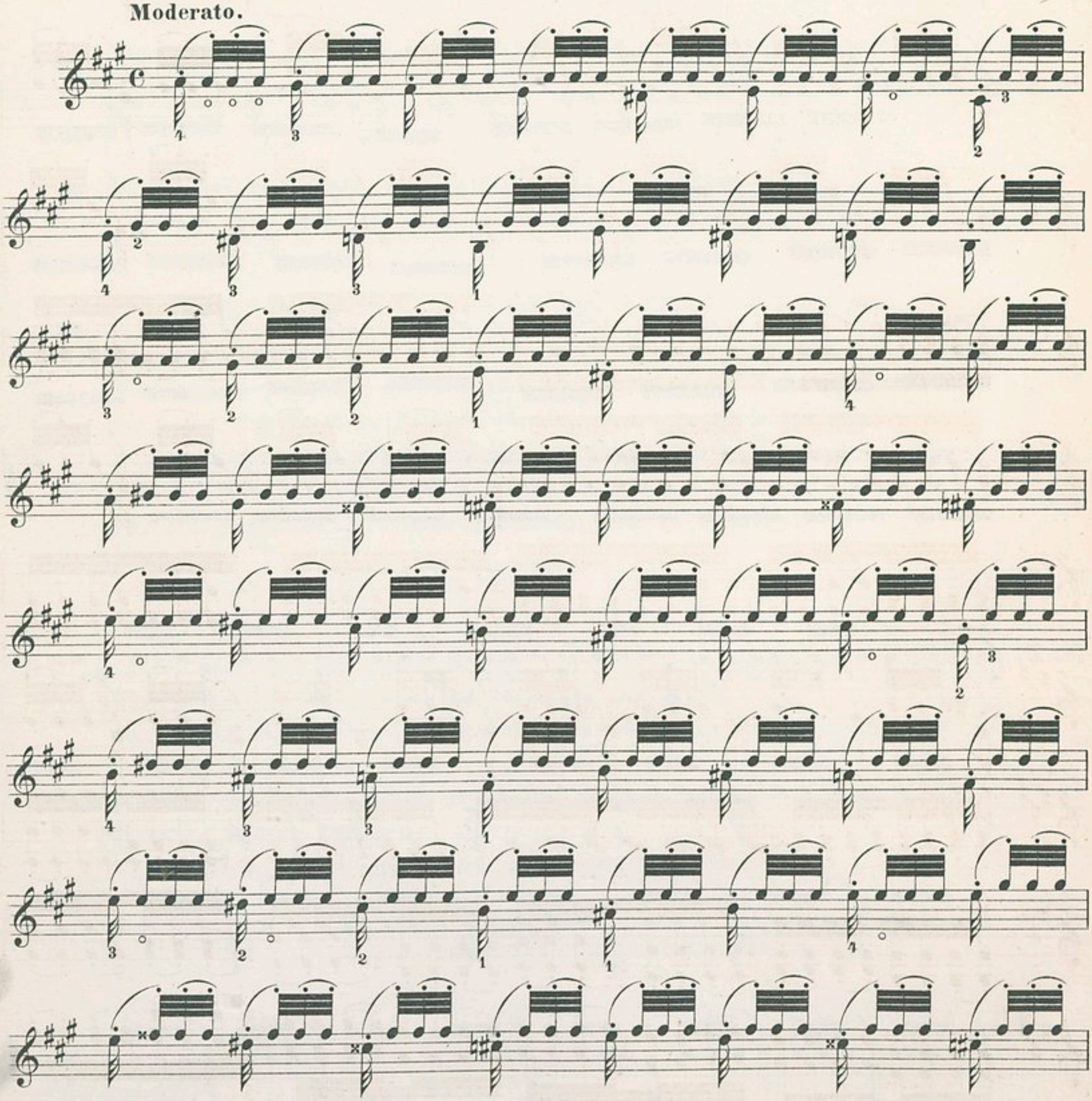
№ 76. UEBUNG FÜR DAS DOPPELT GEWORFENEN STRICH.

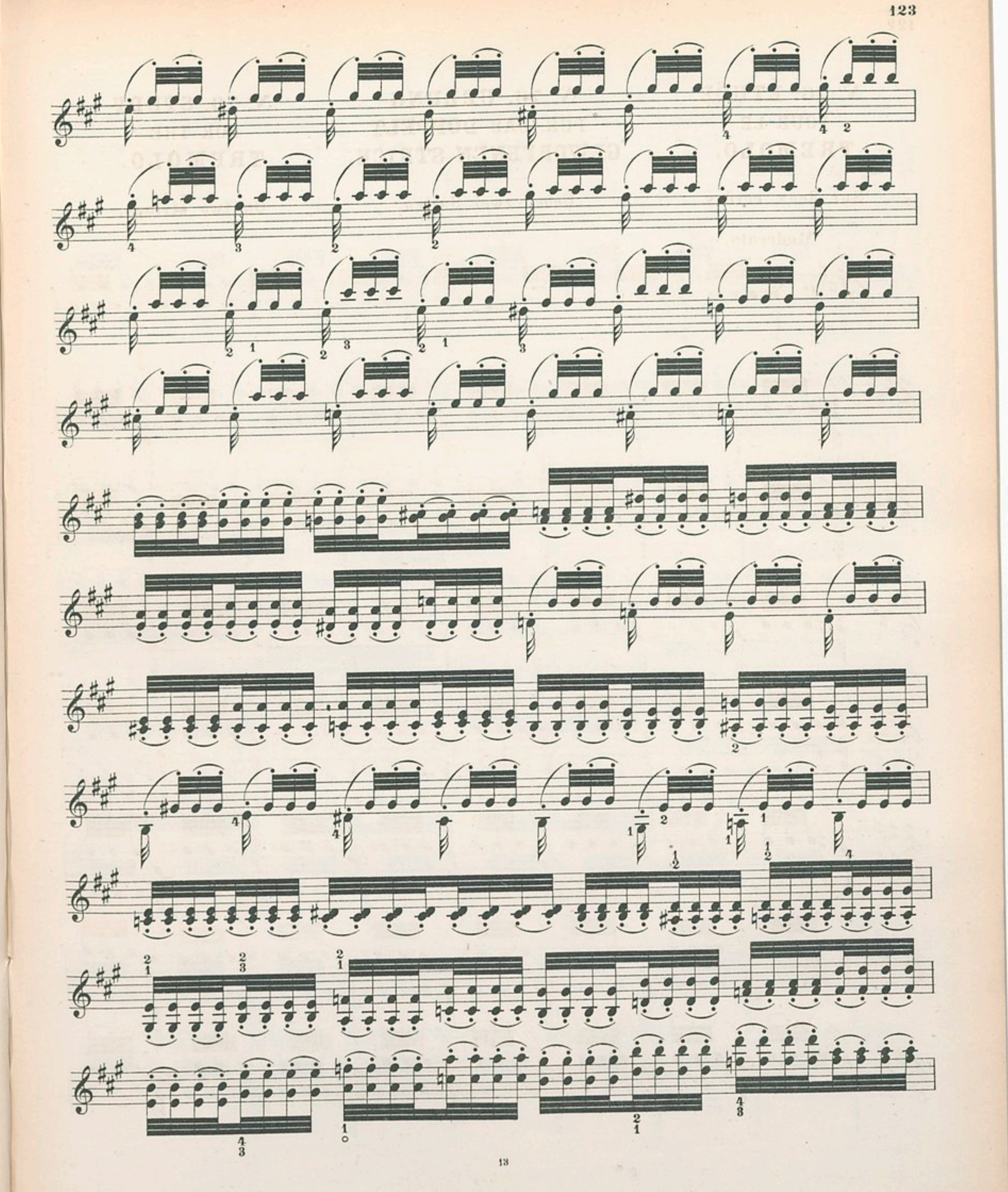
Ueber zwei Saiten.

№ 76. STUDY FOR THE TREMOLO.

On two strings.

Moderato.

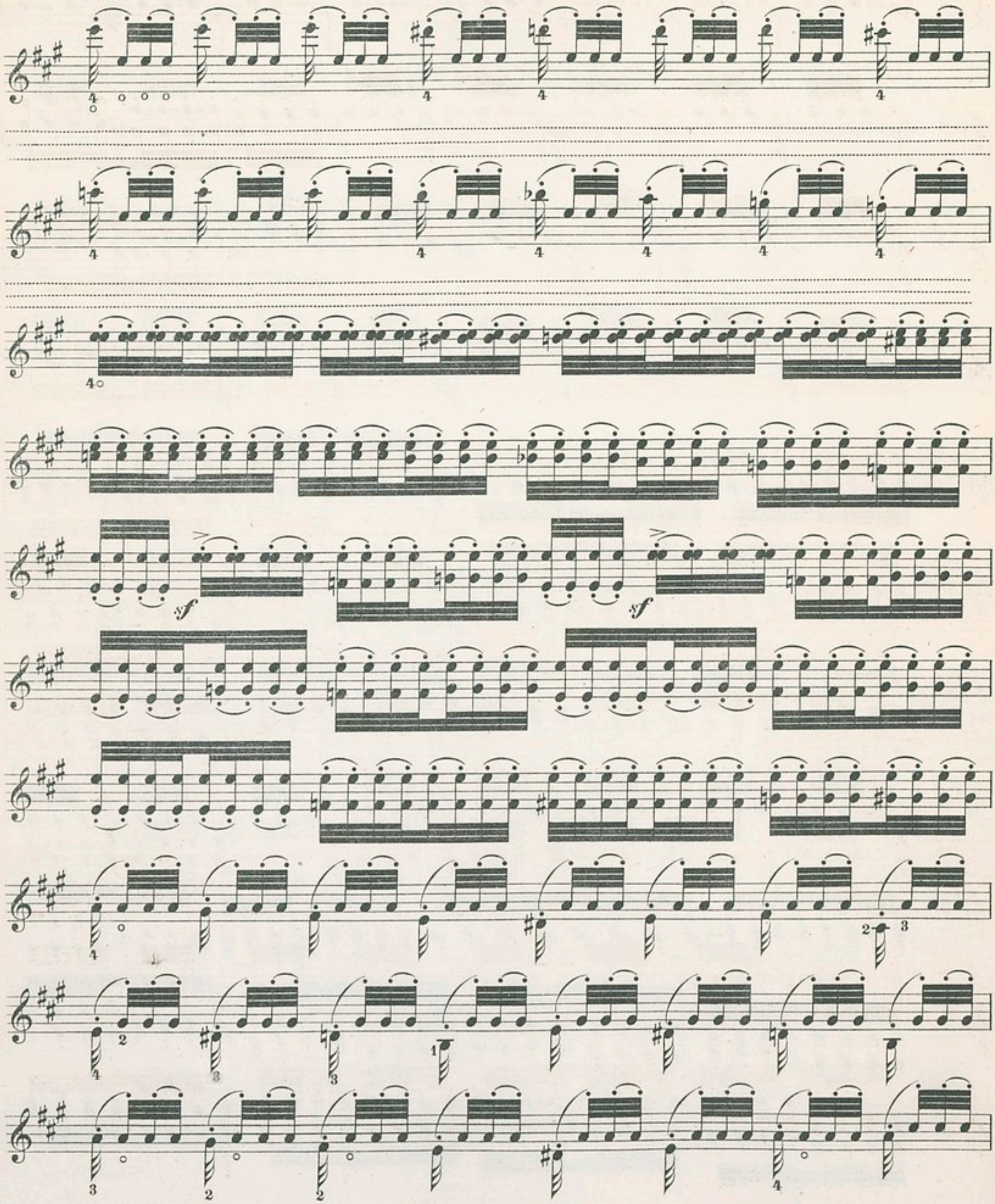


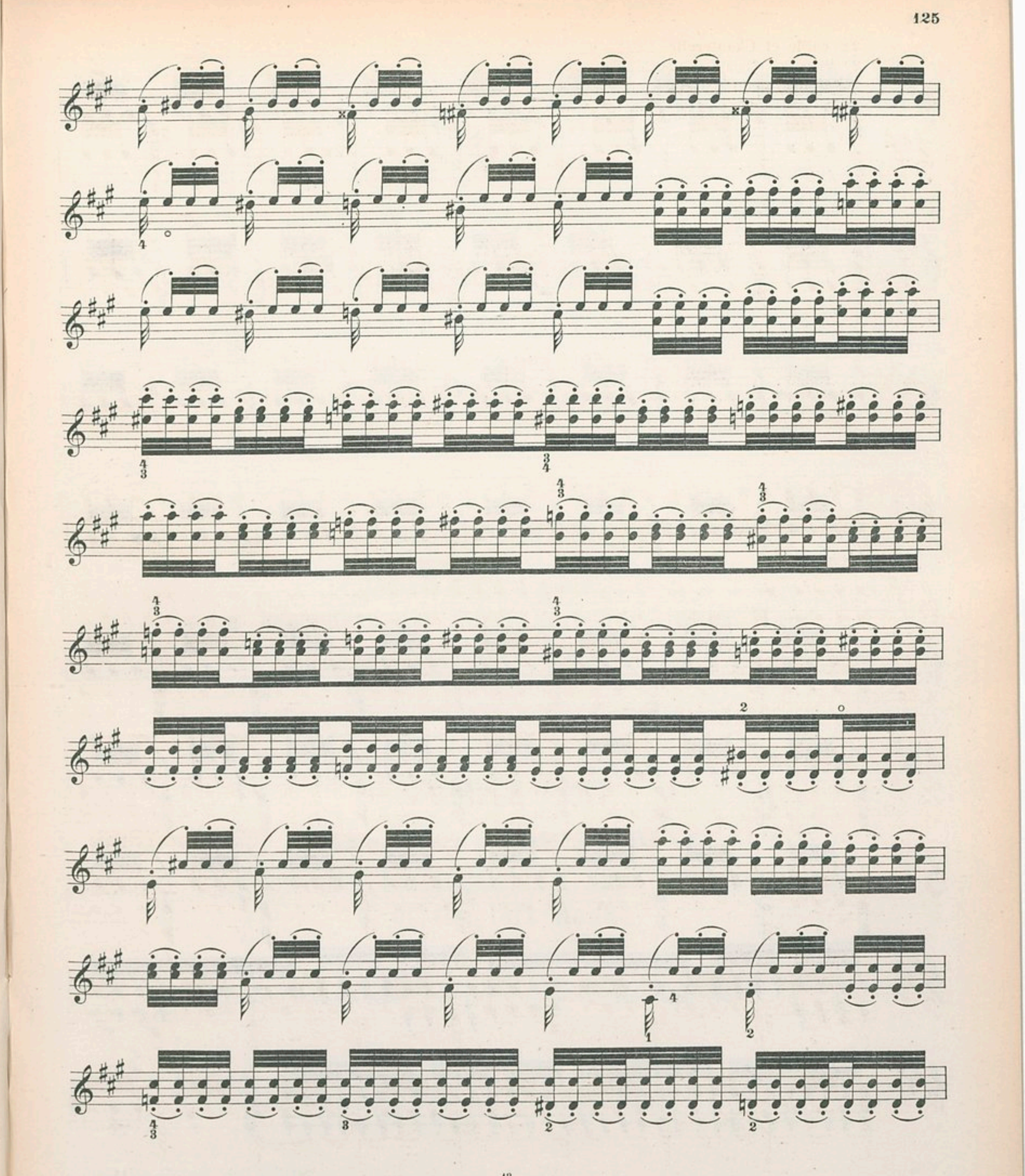


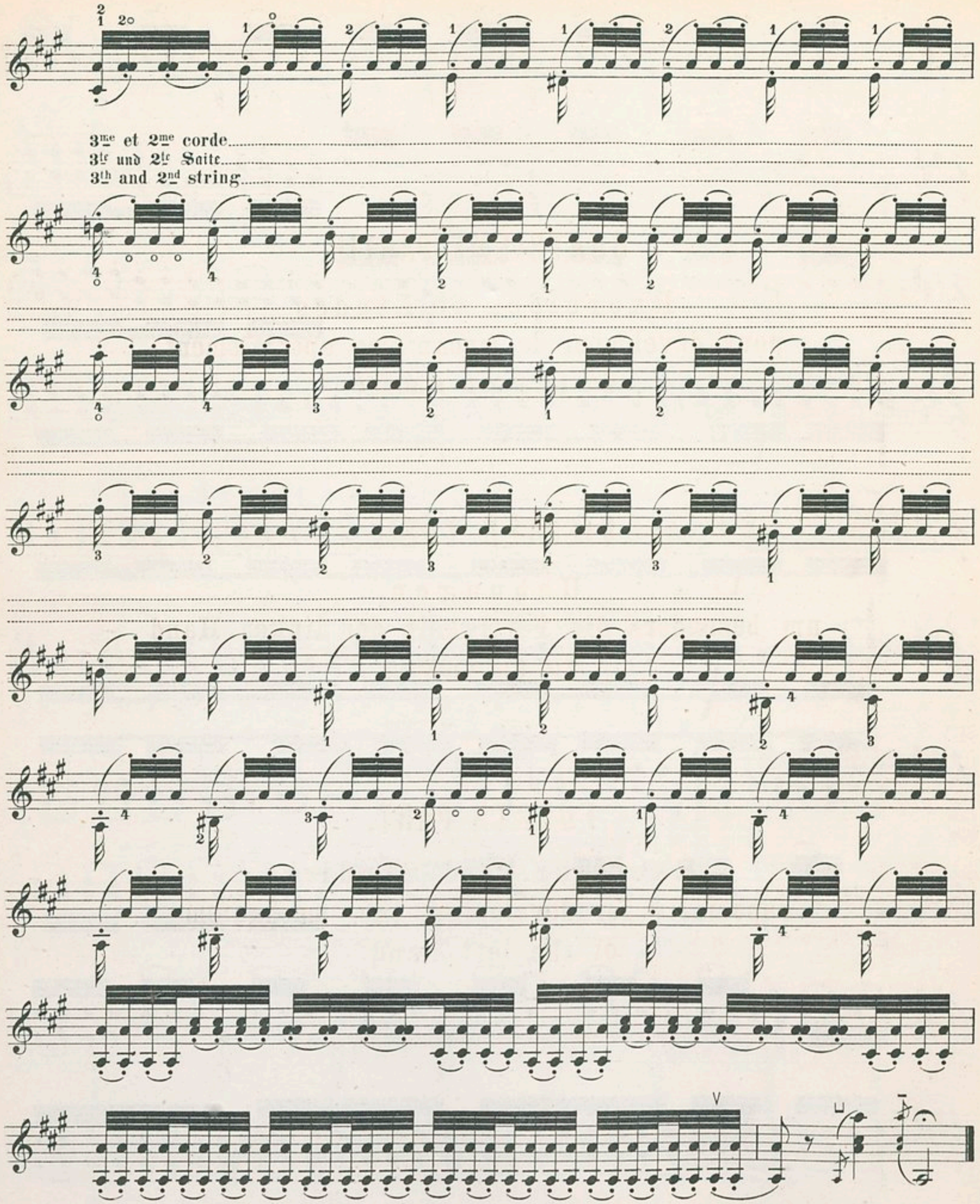
2me corde et Chanterelle

2te Saite und Quinte

2nd string and 1st string






3me et 2me corde
3te und 2te Saite
3th and 2nd string

QUATRIÈME PARTIE.

Exercices et Etudes
pour développer le mécanisme spécialement de la main gauche.

VIERTER THEIL.

Uebungen,
um besonders die Fertigkeit der linken Hand zu entwickeln.

FOURTH PART.

Exercises and Studies
especially for developing the mechanism of the left hand.

№ 77. EXERCICES POUR LES GAMMES D'UNE OCTAVE DANS LES TONS MAJEURS.

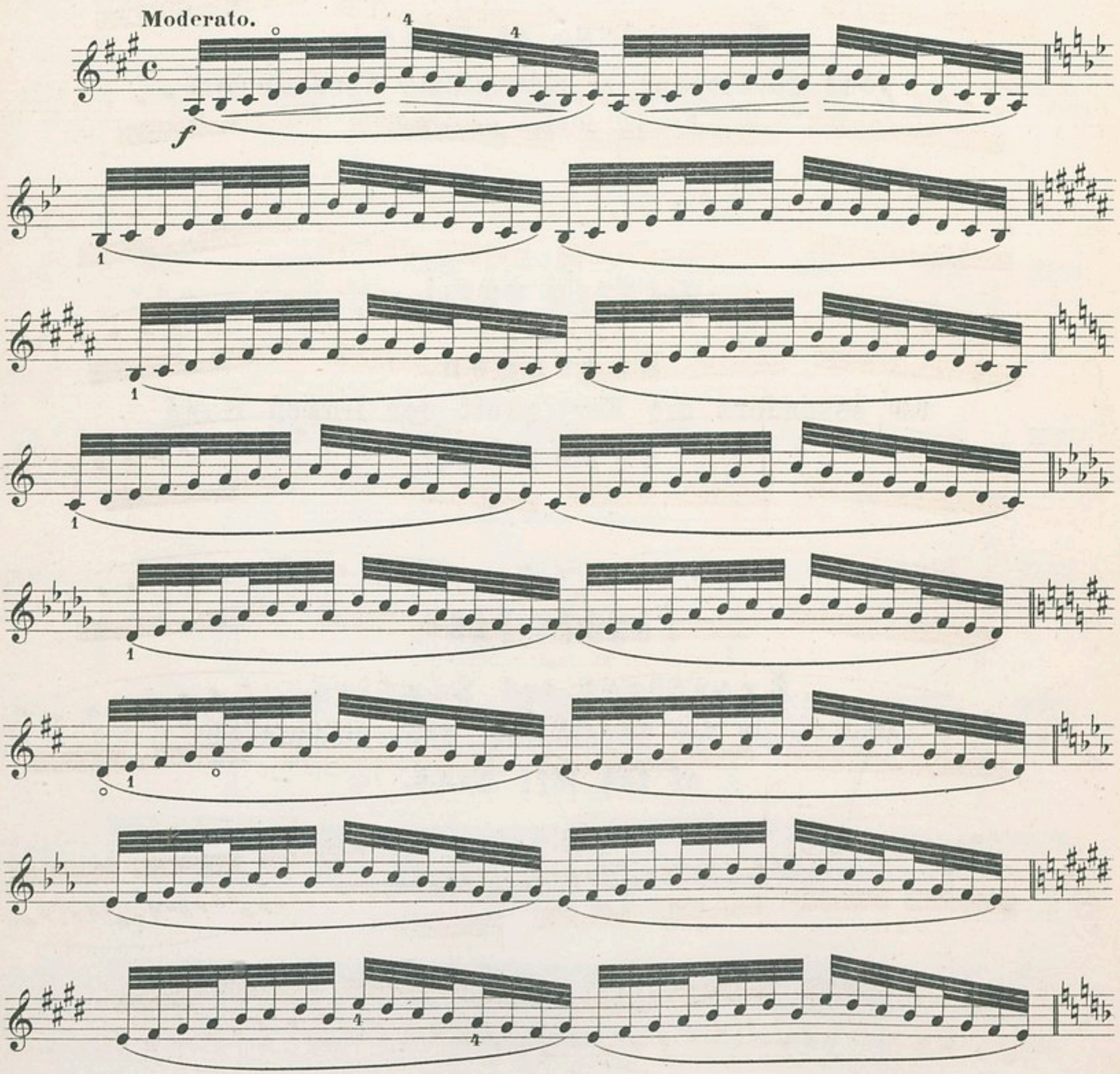
Tranquille et égal, sans interrompre la sonorité d'une gamme à l'autre.

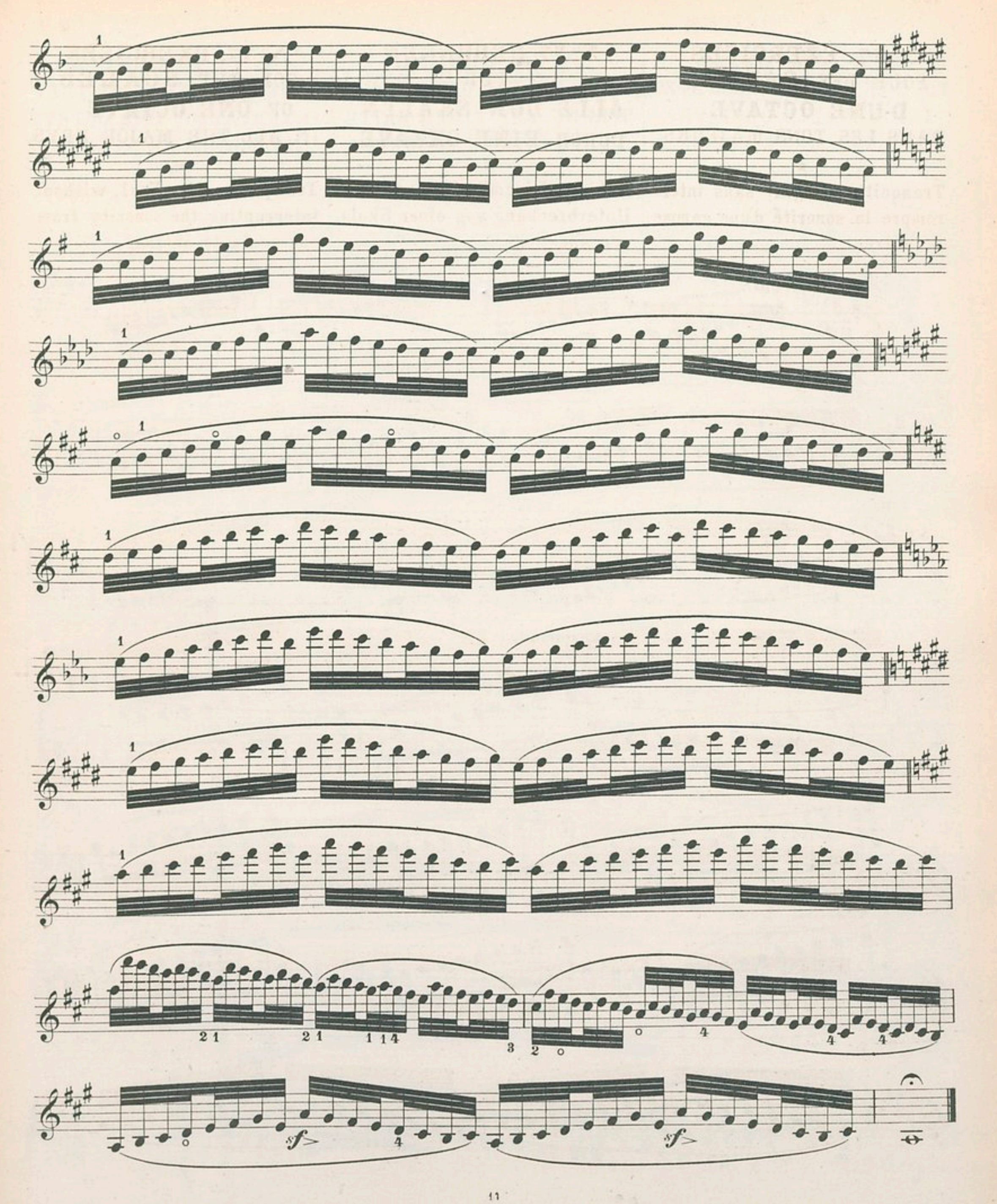
№ 77. UEBUNGEN FÜR ALLE DUR SKALEN DURCH EINE OKTAVE.

Ruhig, gleichmässig und ohne Unterbrechung von einer Skala zur anderen.

№ 77. EXERCISES FOR THE SCALES OF ONE OCTAVE IN ALL THE MAJOR KEYS.

Tranquil and equal, without interrupting the sonority from one scale to another.

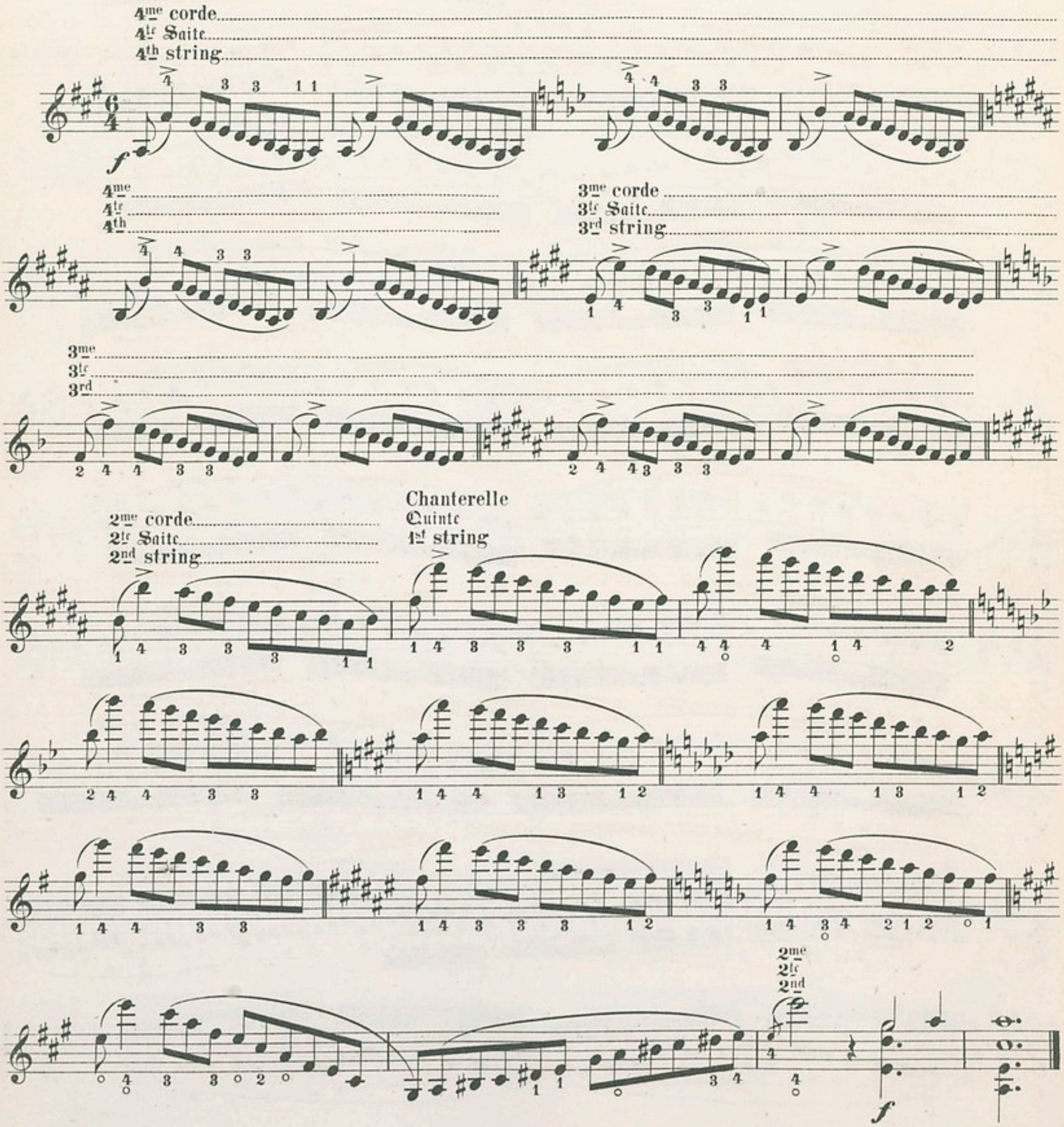



sf
sf

№ 78. EXERCICE
POUR SE FAMILIARISER AVEC L'INTERVALLE D'OCTAVE SUR LA MÊME CORDE.

№ 78. UEBUNG
UM SICH MIT DEM OKTAV-SPRUNG AUF EINER SAITE VERTRAUT ZU MACHEN.

№ 78. EXERCISE
FOR THE STUDY OF THE INTERVAL OF ONE OCTAVE ON THE SAME STRING.

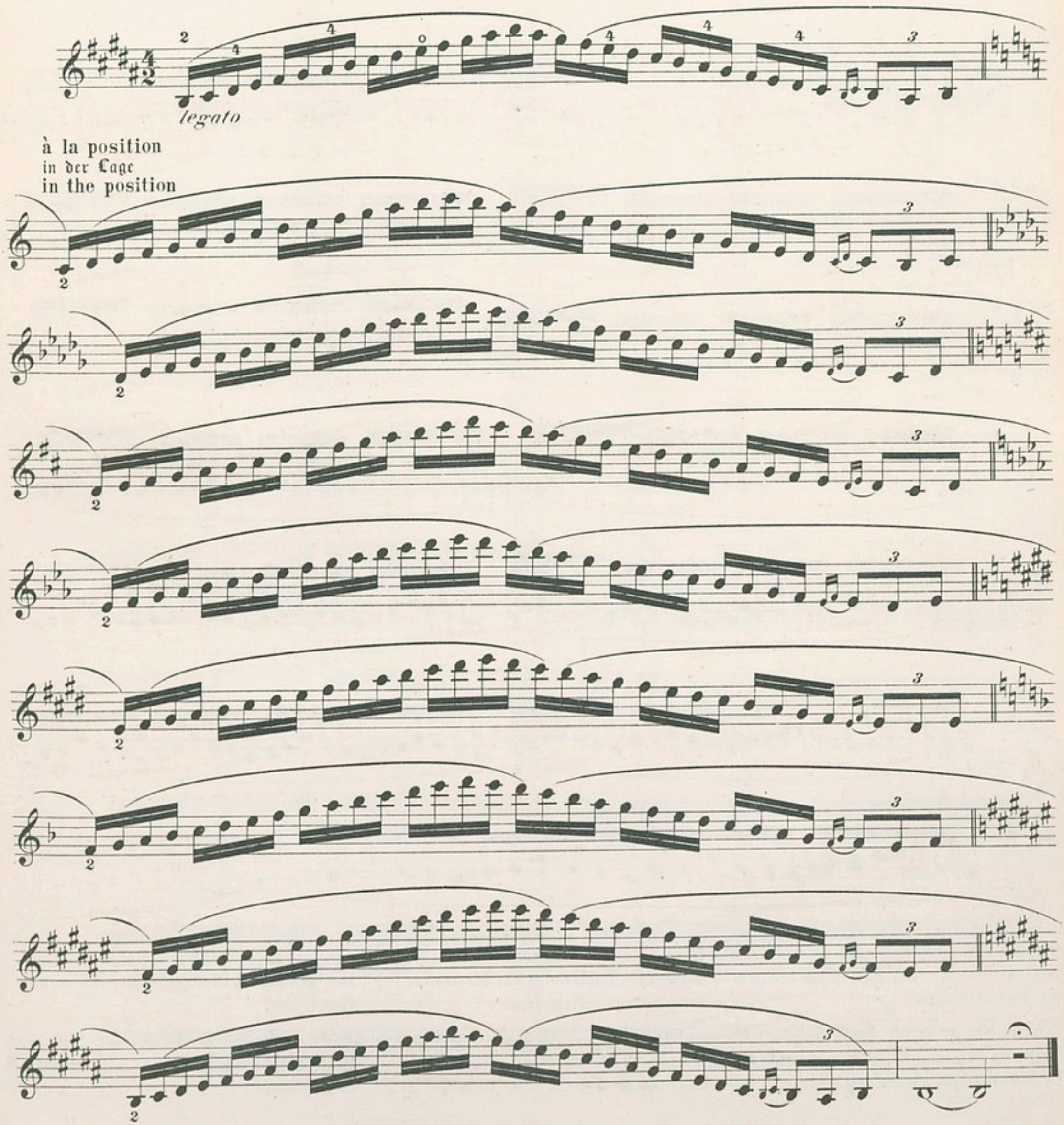


№ 79.

№ 79. GAMMES DE DEUX OCTAVES DANS LES TONS MAJEURS.

DIE DUR-SCALEN DURCH ZWEI OKTAVEN.

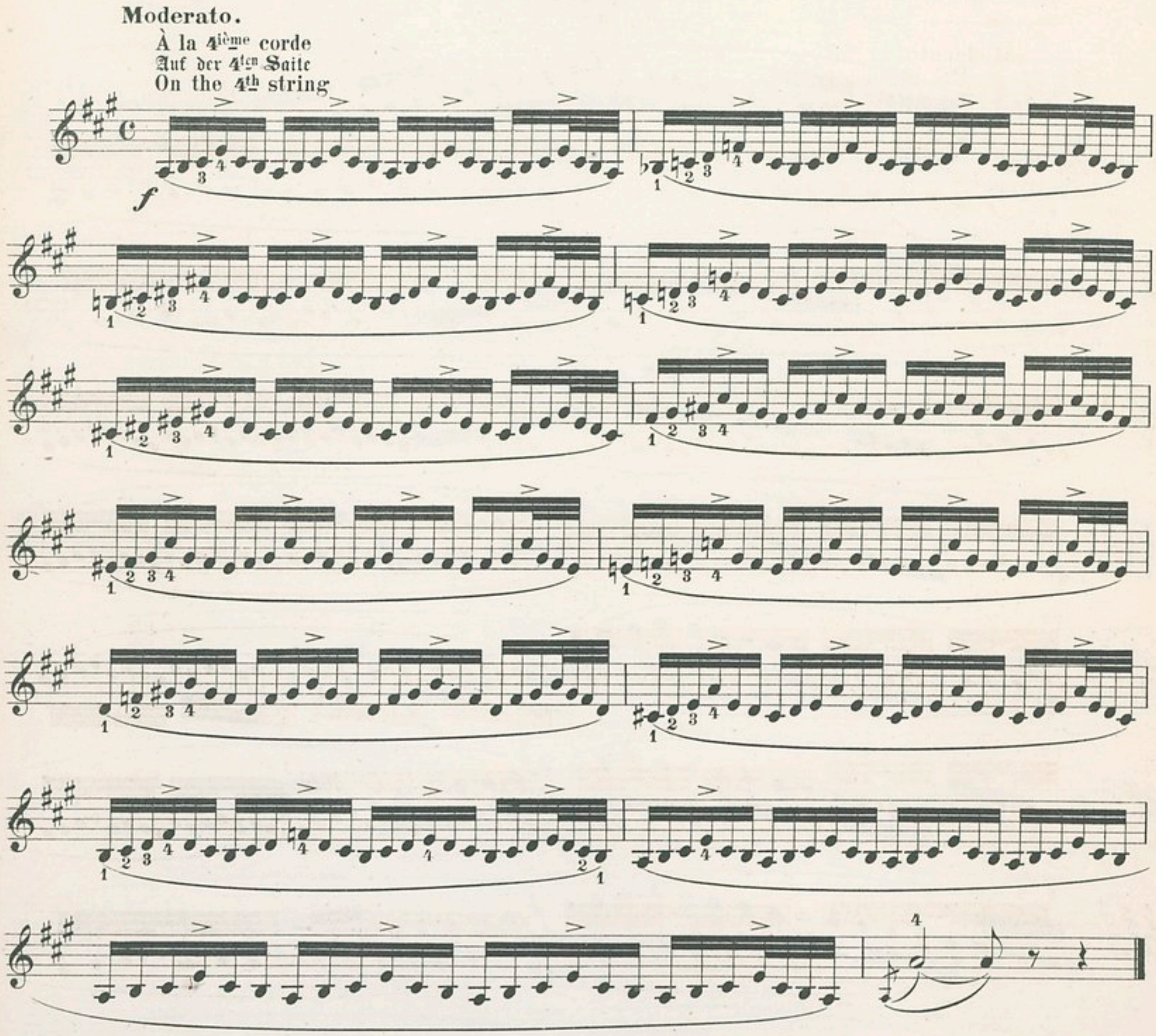
№ 79. SCALES OF TWO OCTAVES IN ALL THE MAJOR KEYS.



№ 80. EXERCICE POUR L'EXTENSION.

№ 80. UEBUNG FÜR DIE STRECKUNG.

№ 80. EXERCISE ON THE EXTENSION.



On pourra travailler cet exercice sur les cordes **Ré et La** en se servant du même doigté.

Nota. Sur la corde Ré, la tonalité vient en Mi majeur, et sur la corde La, la tonalité est en Si majeur.

Man kann diese Uebung auch auf der **D und A Saite** spielen, und bediene sich hiebei desselben Fingersatzes.

Anmerkung. Beim Uebertragen der Uebung auf die D-Saite geht dieselbe in Cdur - auf A-Saite - in Hdur.

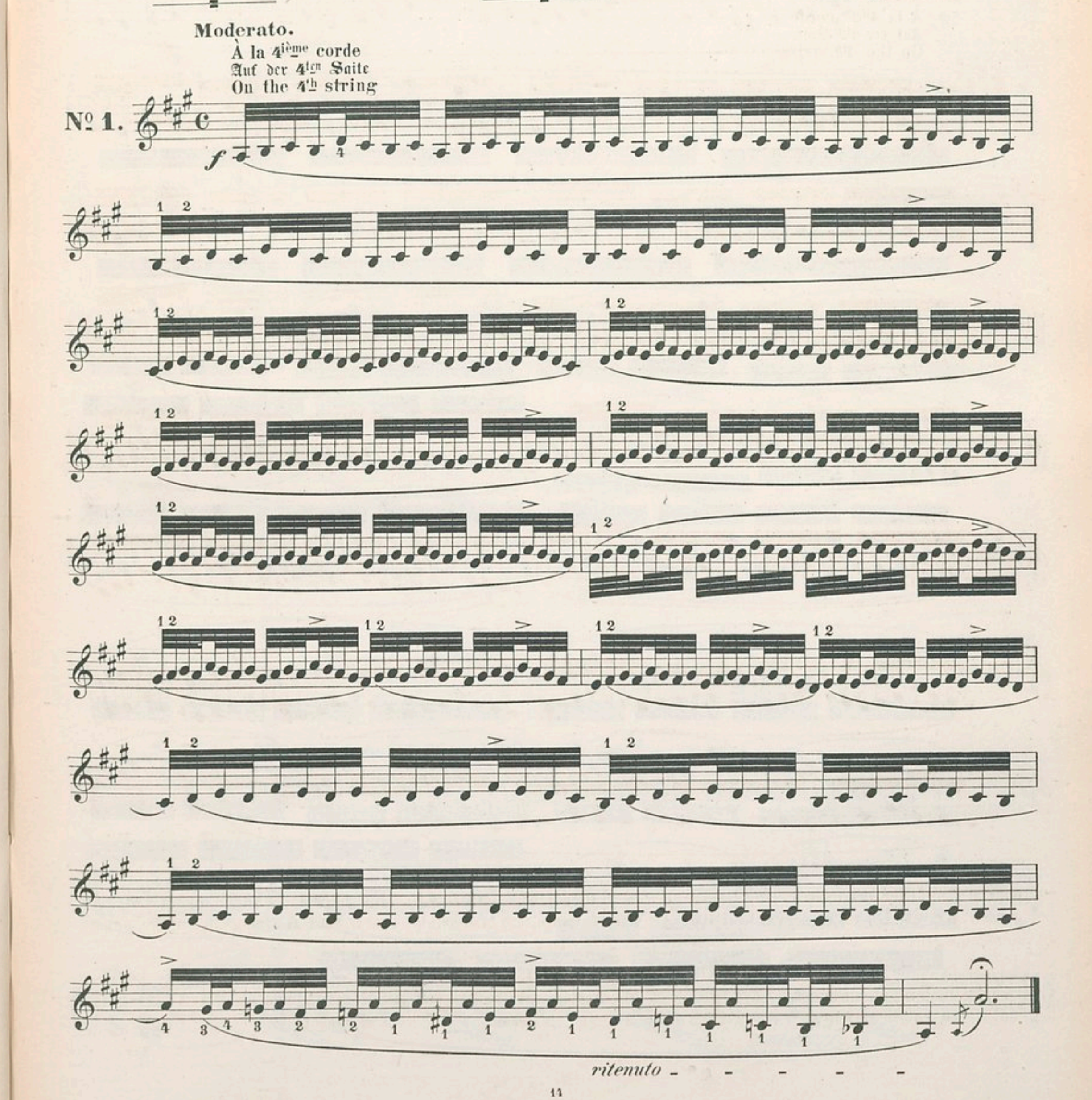
This exercise can be practised on the **D and A** strings, using the same fingering.

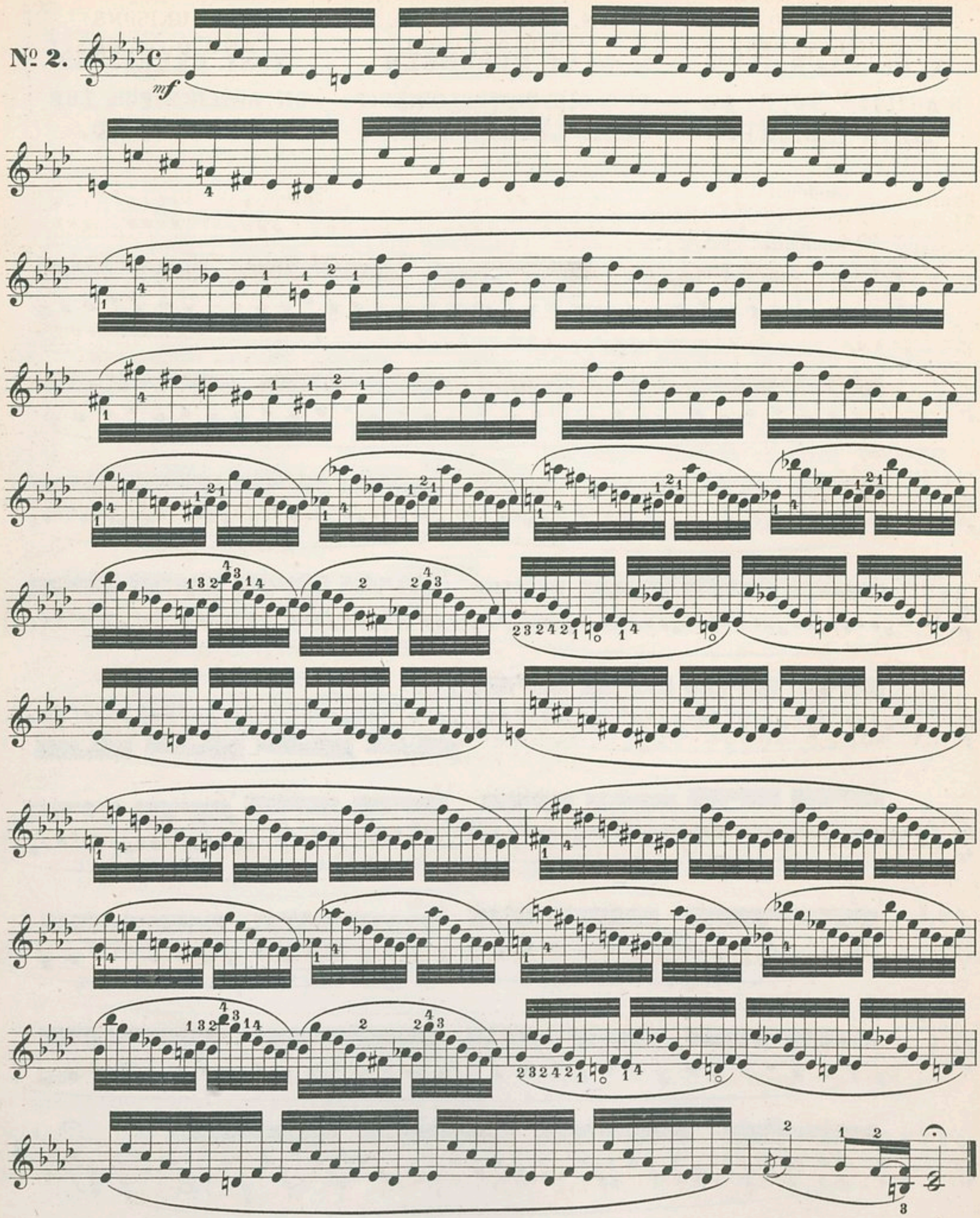
Note. On the D string the key is in E major, and on the A string is in B major.

№ 81. EXERCICES D'AGILITÉ POUR LA MAIN GAUCHE.

№ 81. UEBUNGEN FÜR DIE BEWEGLICHKEIT DER LINKEN HAND.

№ 81. EXERCISES ON AGILITY FOR THE LEFT HAND.




№ 2.
mf

№ 82. EXERCICE MÉLANGÉ D'UNISSONS ET D'OCTAVES.

№ 82. UEBUNG IN EINKLÄNGEN UND OKTAVEN.

№ 82. EXERCISE ON UNISONS AND OCTAVES.

Moderato.

Employez toute la longueur de l'archet.
Mit ganzer Bogenlänge auszustreichen.
Use the whole length of the bow.

Exercice.
Uebung.
Exercise.

con forza — *segue*

continuer le même doigté
immer dieselben Fingersätze
continue the same fingering

№ 83. EXERCICE D'AGILITÉ.

№ 83. UEBUNG FÜR DIE BEWEGLICHKEIT.

№ 83. EXERCISE ON AGILITY.

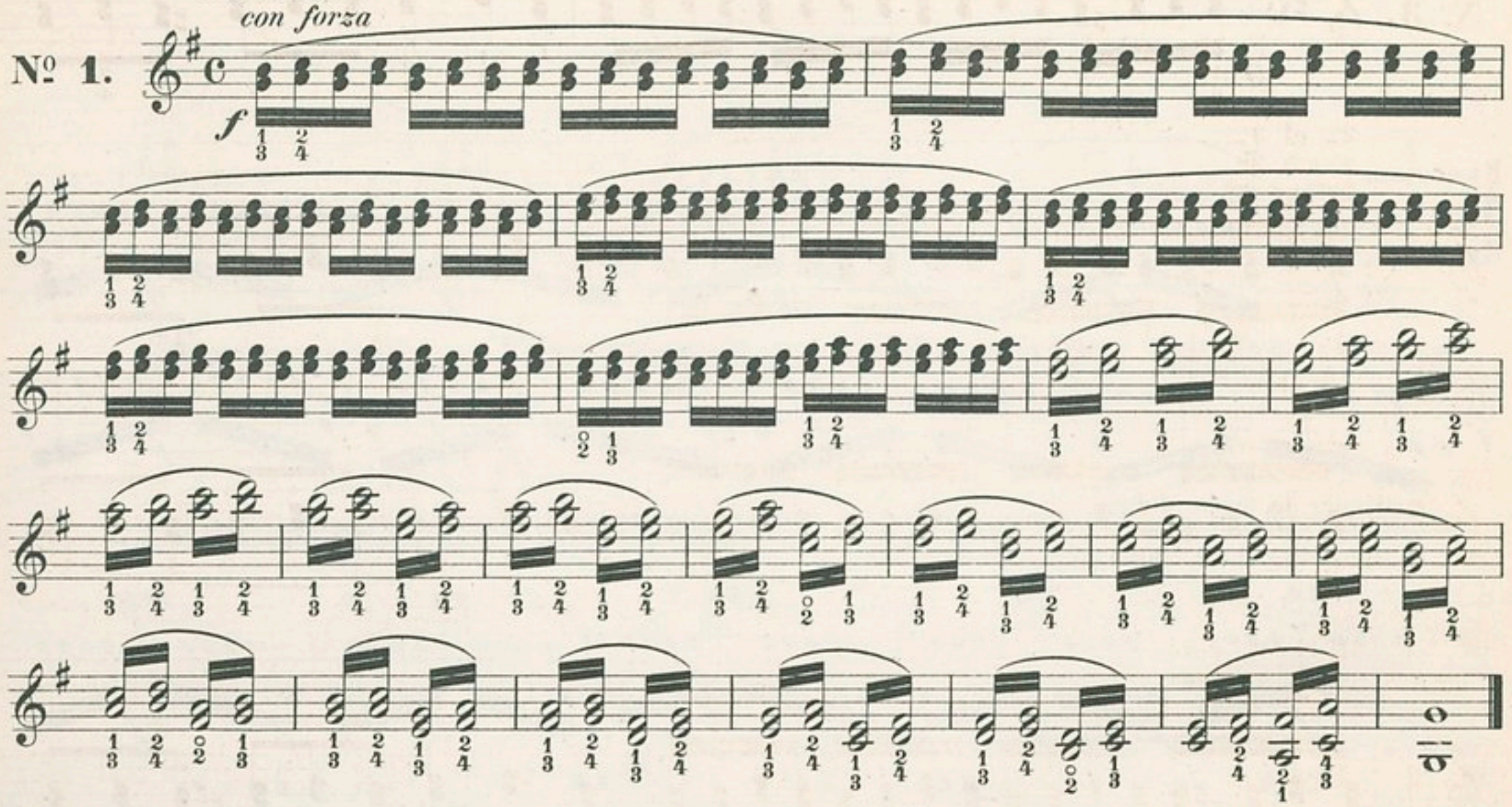
Nº 84. EXERCICES POUR LA DOUBLE CORDE.

Nº 84. UEBUNGEN FÜR DOPPELGRIFFE.

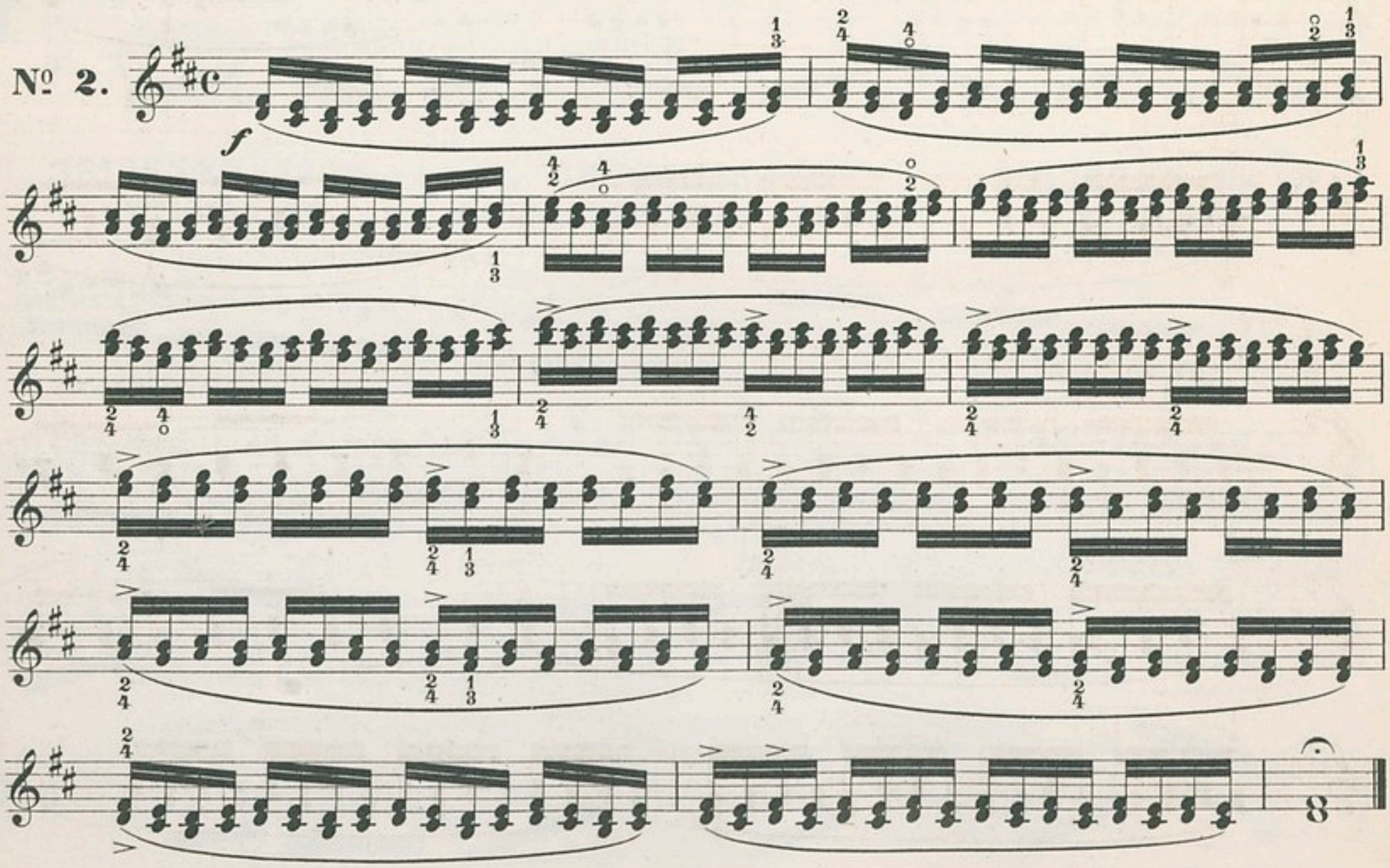
Nº 84. EXERCISES FOR THE DOUBLE STOPPING.

Moderato.
con forza

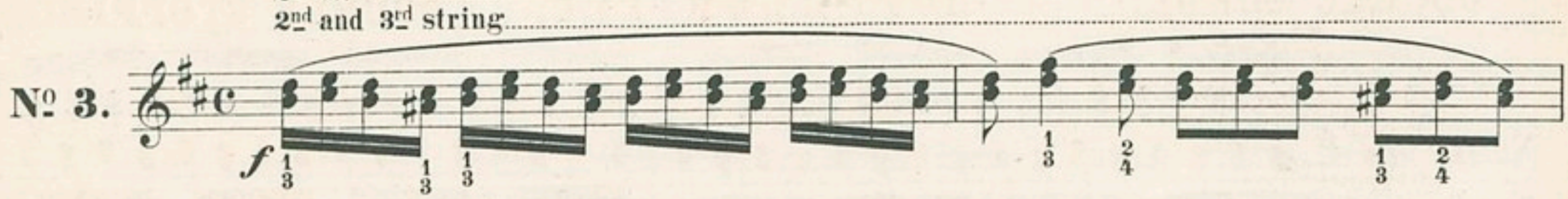
Nº 1.



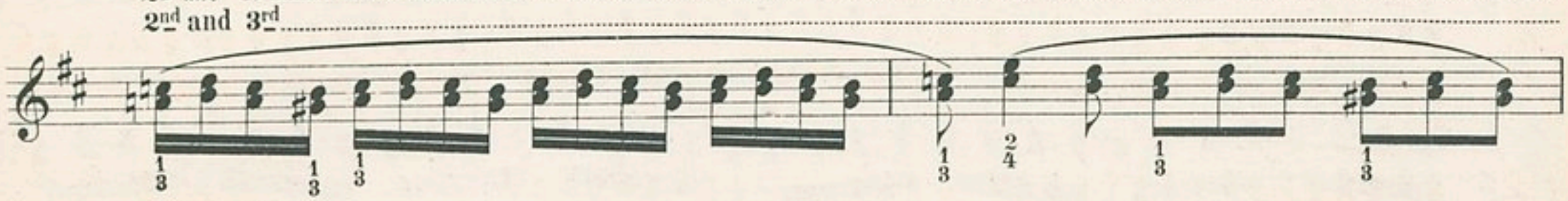
Nº 2.



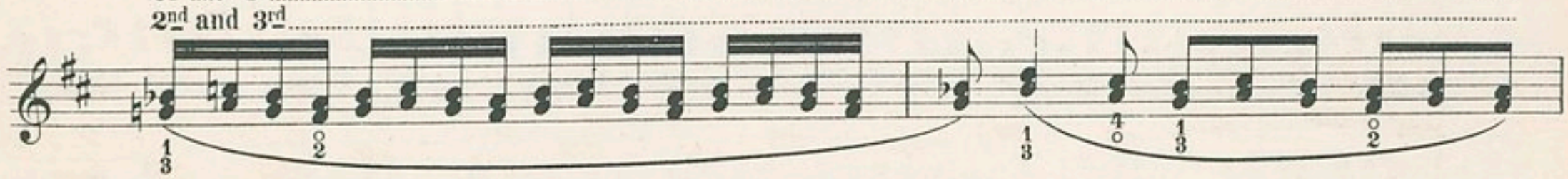
2me et 3me corde
2te und 3te Saite
2nd and 3rd string



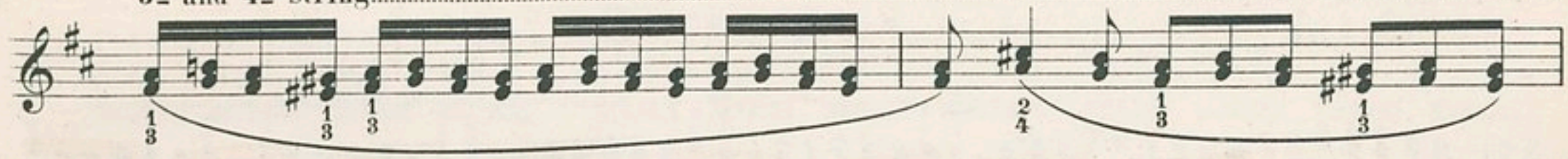
2me et 3me
2te und 3te
2nd and 3rd



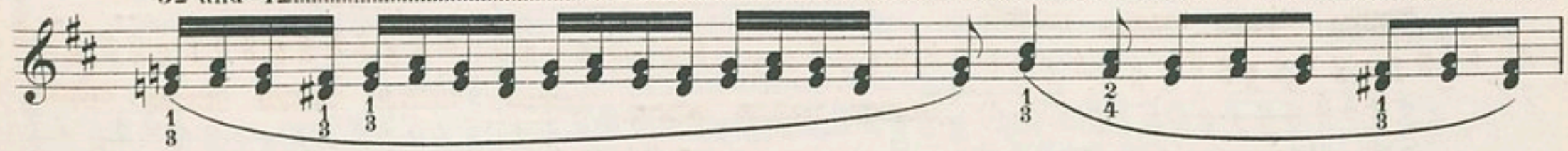
2me et 3me
2te und 3te
2nd and 3rd



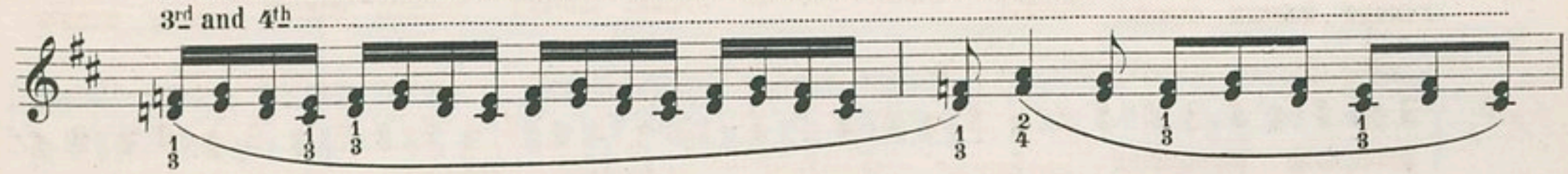
3me et 4me corde
3te und 4te Saite
3rd and 4th string

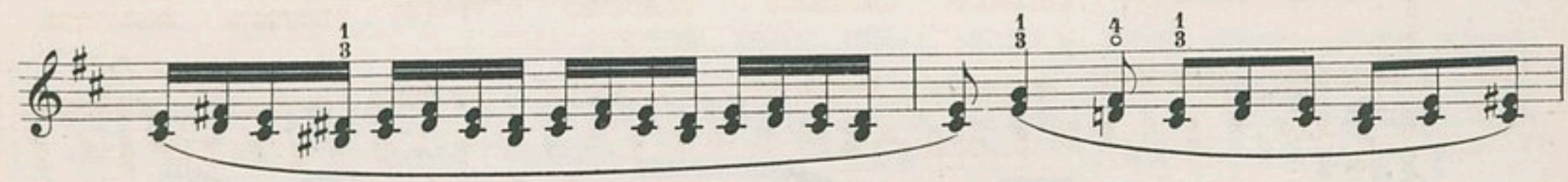


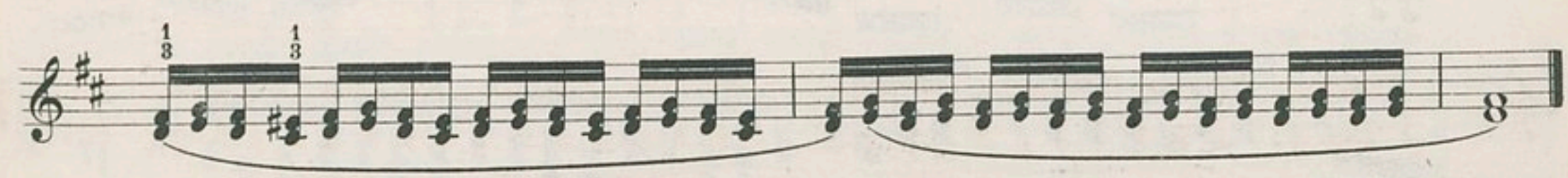
3me et 4me
3te und 4te
3rd and 4th



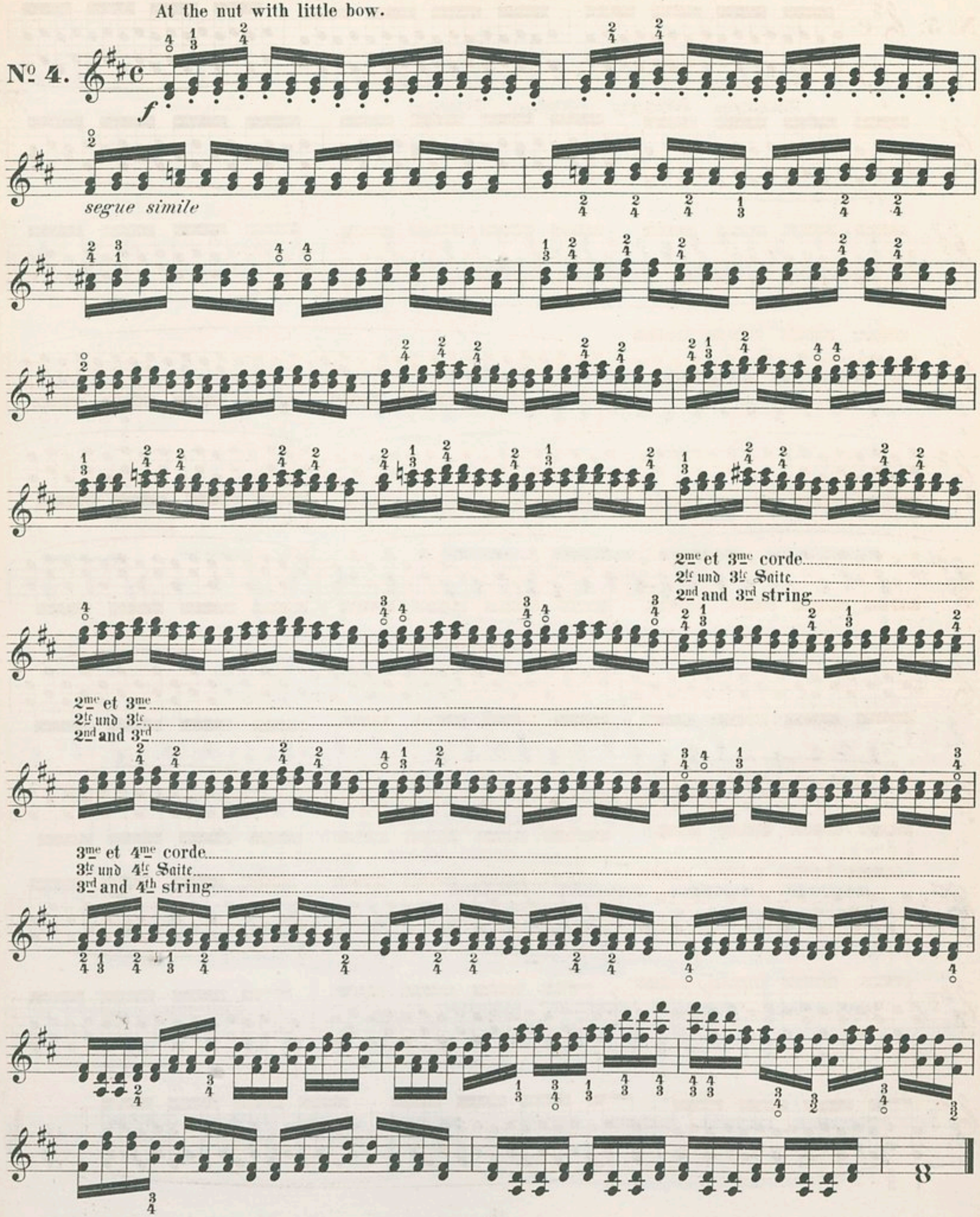
3me et 4me
3te und 4te
3rd and 4th

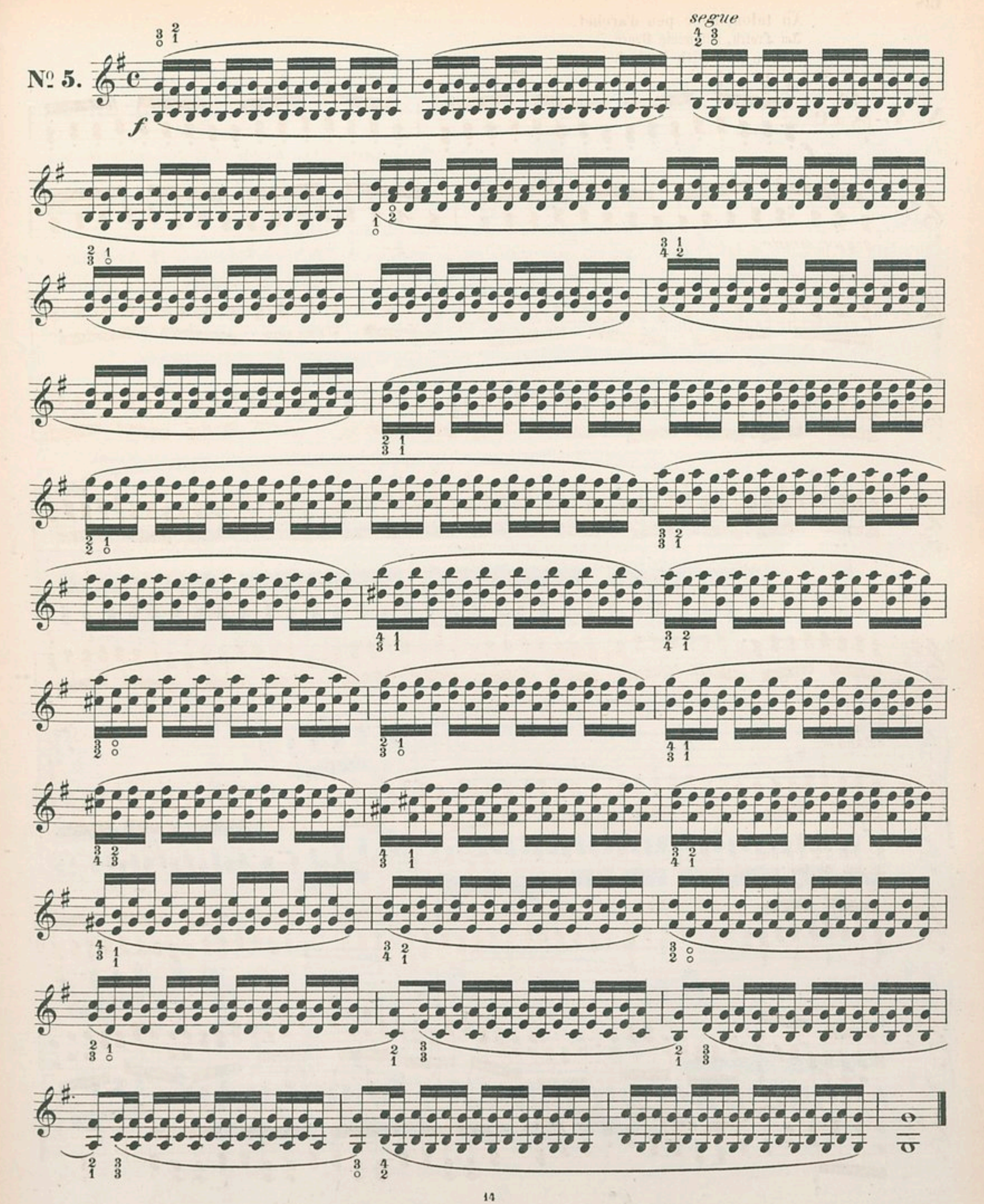






Au talon, avec peu d'archet.
Am Frosch, mit wenig Bogen.
At the nut with little bow.




№ 5.
segue
f

№ 58.
DU DOUBLE TRILLE.

Le double trille se fait de la même façon que le trille simple.
Il est, c'est-a-dire soumis aux mêmes règles.
Dans bien de cas, un doigt cadence d'un ton et l'autre d'un demi-ton.
Donnez de la force et de l'égalité aux doigts, et pendant le trille n'alterez pas la position des doigts.

№ 58.
VOM DOPPEL-TRILLER.

Derselbe wird auf dieselbe Art gespielt, wie der einfache Triller. Er ist, so zu sagen, denselben Regeln unterworfen.
In den meisten Fällen trillert der eine Finger mit einem ganzen und der andere mit einem halben Tone.
Man gebe den Fingern Kraft und Gleichmäßigkeit und verändere nicht die Fingerhaltung, so lange getrillert wird.

№ 58.
ON THE DOUBLE SHAKE.

The double shake is made the same as the single shake.
That is to say, subjected to the same rules.
In many cases one finger shakes a whole tone and the other a semitone.
Give force and equality to the fingers, and during the shake do not alter the position of the fingers.

Lentamente.

№ 1.

On fait également usage d'un trille appliqué aux doubles cordes, qui produit presque le même effet que le double trille, quoique ce ne soit qu'une seule note qui est trillée —

En voici un exemple:

Man bedient sich auch einer anderen Art von Triller, welcher beinahe denselben Effekt erzeugt, wie der Doppeltriller, obwohl nur auf der einen Note des betreffenden Doppelgriffes getrillert wird.

Hier ein Beispiel:

A shake is also used in double stopping, which produces almost the same effect as the double shake although one note only is trilled.

Here is an example:

2me et 3me corde
2te und 3te Saite
2nd and 3rd string

Nº 2. Andante.

2me et 3me
2te und 3te
2nd and 3rd

*) Les petites notes en forme d'appogiature servent à demontrer que le trille n'a pas de terminaison.

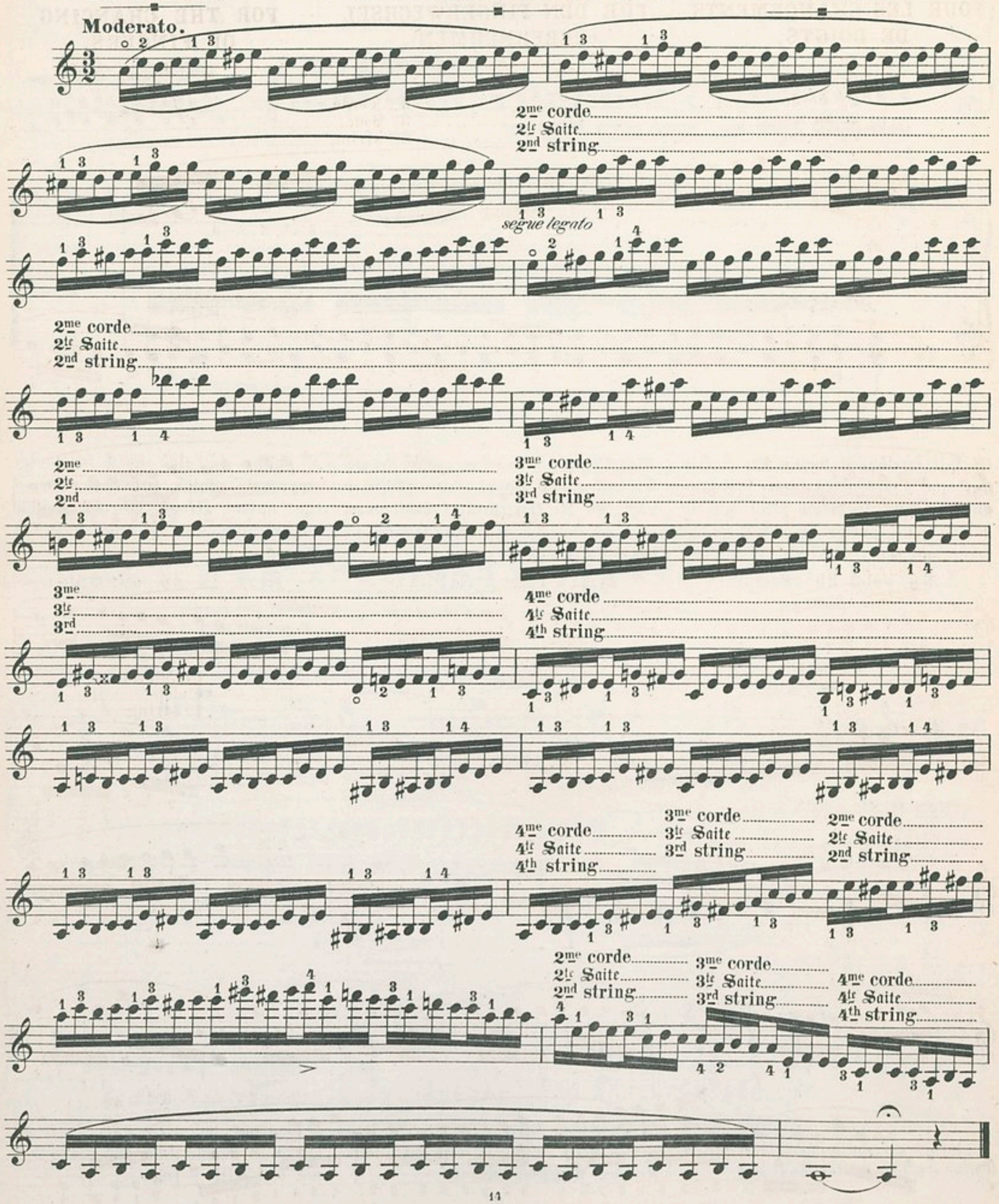
*) Die kleinen Noten in Gestalt eines Vorschlags deuten an, daß der vorhergehende Triller keinen Nachschlag haben soll.

*) The small notes (the appogiaturas) serve to denote that the shake does not end with a turn.

№ 86. EXERCICE-ÉTUDE POUR LES CHANGEMENTS DE DOIGTS.

№ 86. UEBUNG FÜR DAS WECHSELN ODER UEBERNEHMEN DER FINGER.

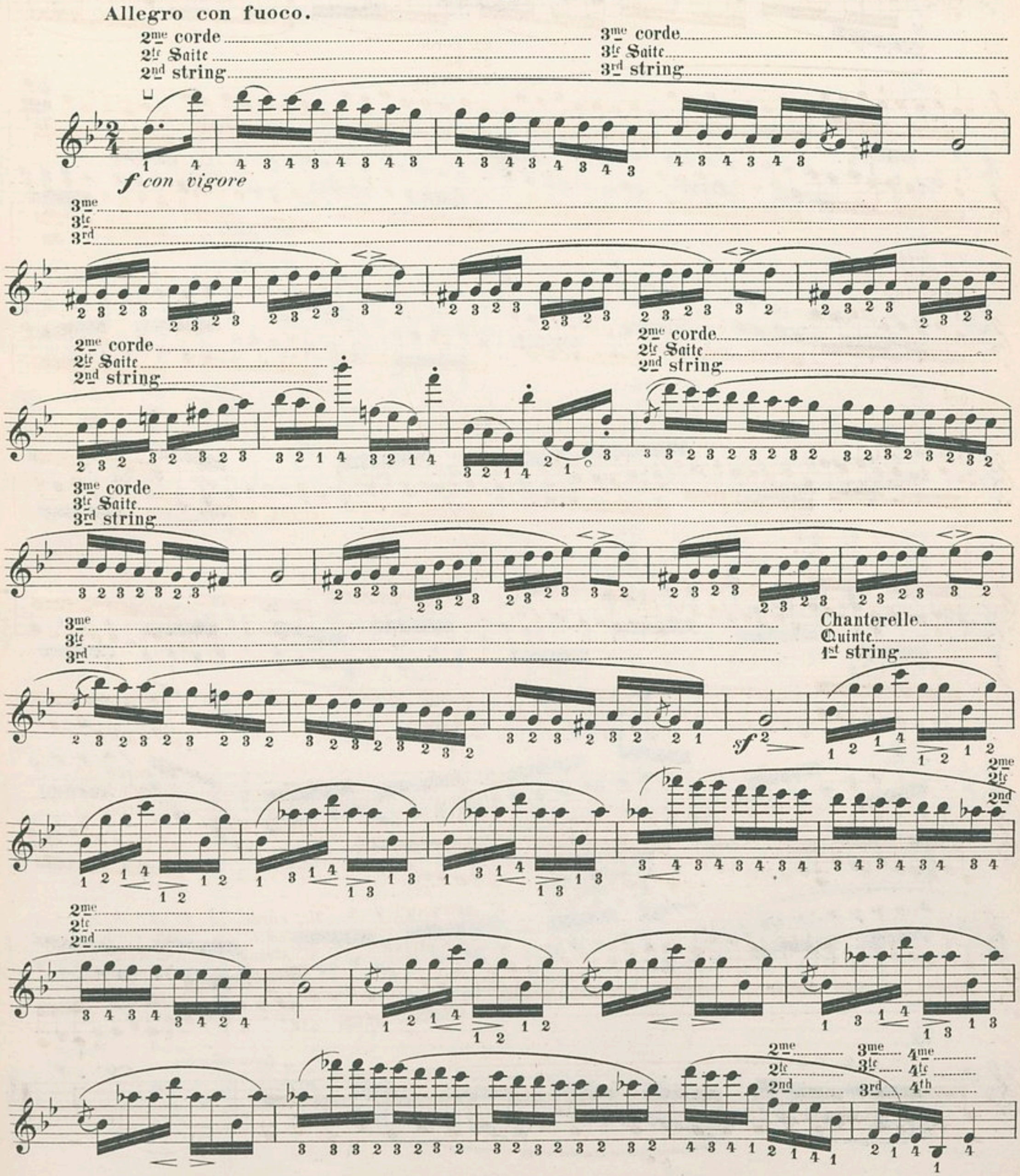
№ 86. EXERCISE-STUDY FOR THE CHANGING OF FINGERS.

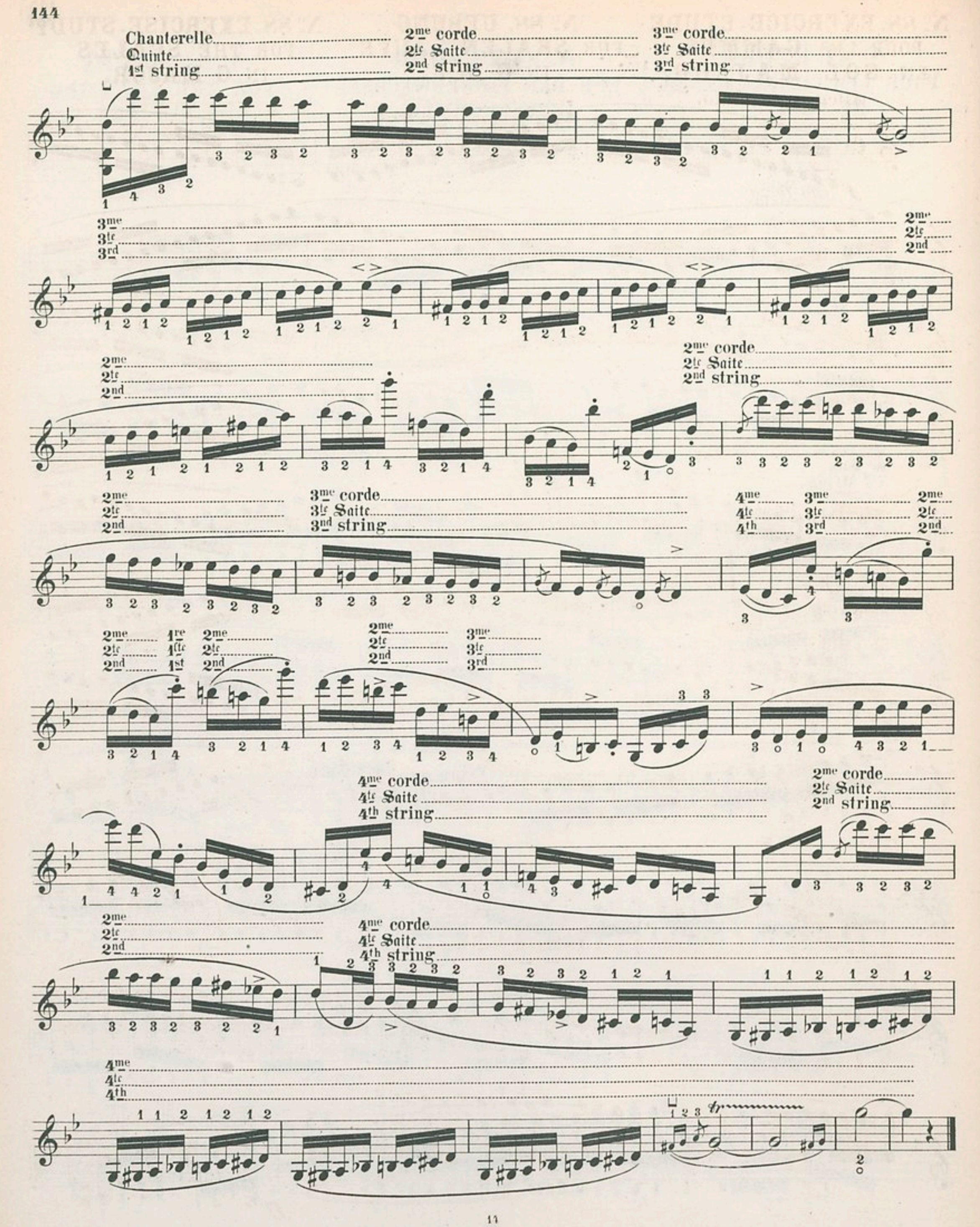


Nº 87. ÉTUDE
POUR LES CHANGEMENTS DE DOIGTS.

Nº 87. UEBUNG
FÜR DEN FINGERWECHSEL (UEBERNEHMEN).

Nº 87. STUDY
FOR THE CHANGING OF FINGERS.

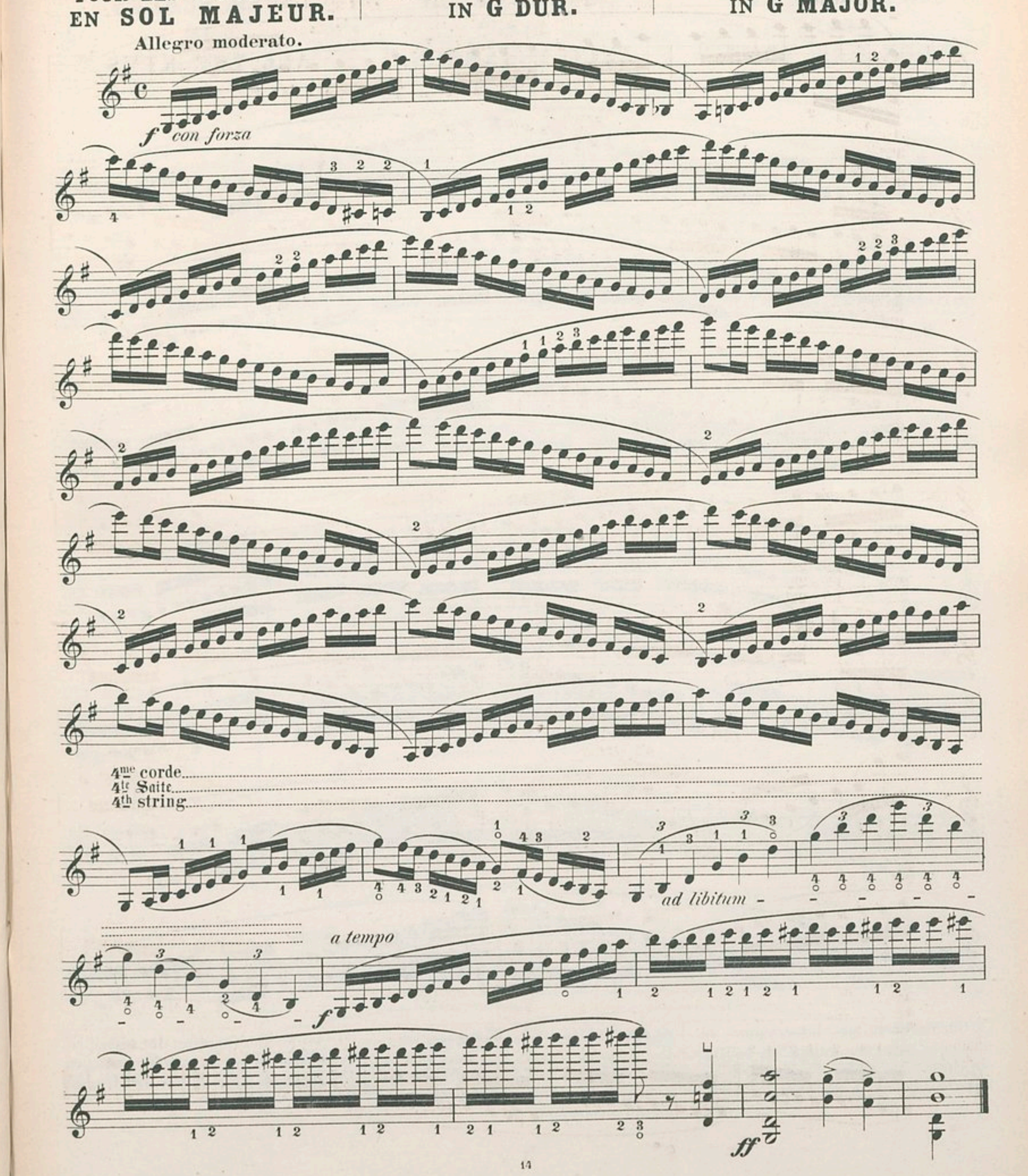



Chanterelle
Quinte
1st string
2me corde
2te Saite
2nd string
3me corde
3te Saite
3rd string
3me
3te
3rd
2me
2te
2nd
2me
2te
2nd
2me corde
2te Saite
2nd string
2me
2te
2nd
3me corde
3te Saite
3nd string
4me
4te
4th
3me
3te
3rd
2me
2te
2nd
2me
2te
2nd
1re
1ste
1st
2me
2te
2nd
2me
2te
2nd
3me
3te
3rd
4me corde
4te Saite
4th string
2me corde
2te Saite
2nd string
2me
2te
2nd
4me corde
4te Saite
4th string
4me
4te
4th

Nº 88. EXERCICE-ÉTUDE POUR LES GAMMES EN SOL MAJEUR.

Nº 88. UEBUNG FÜR SKALEN-LÄUFE IN G DUR.

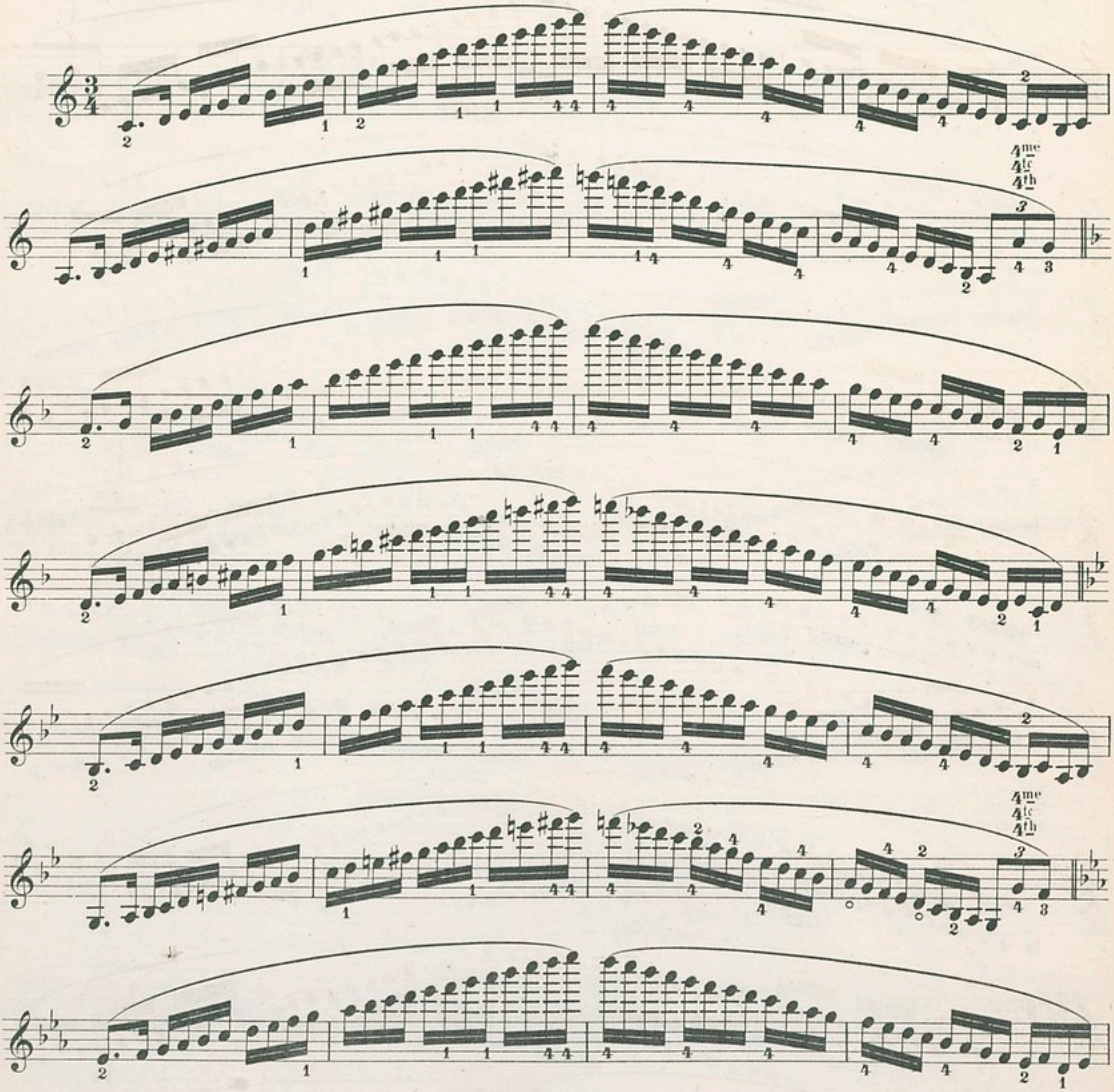
Nº 88. EXERCISE-STUDY FOR THE SCALES IN G MAJOR.



№ 89. GAMMES DANS TOUS LES TONS.*)

№ 89. SKALEN DURCH ALLE TONARTEN.*)

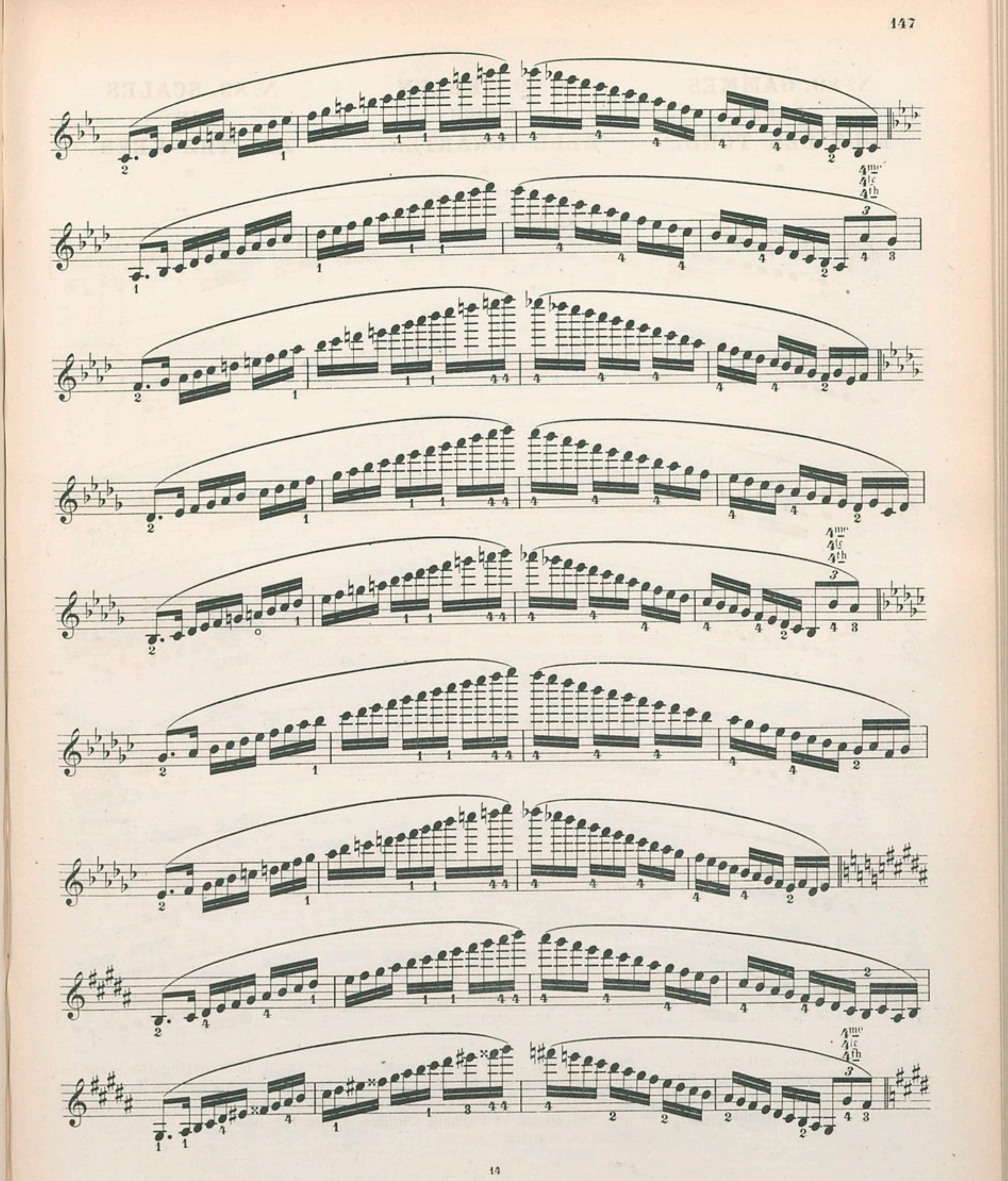
№ 89. SCALES IN ALL THE KEYS.*)

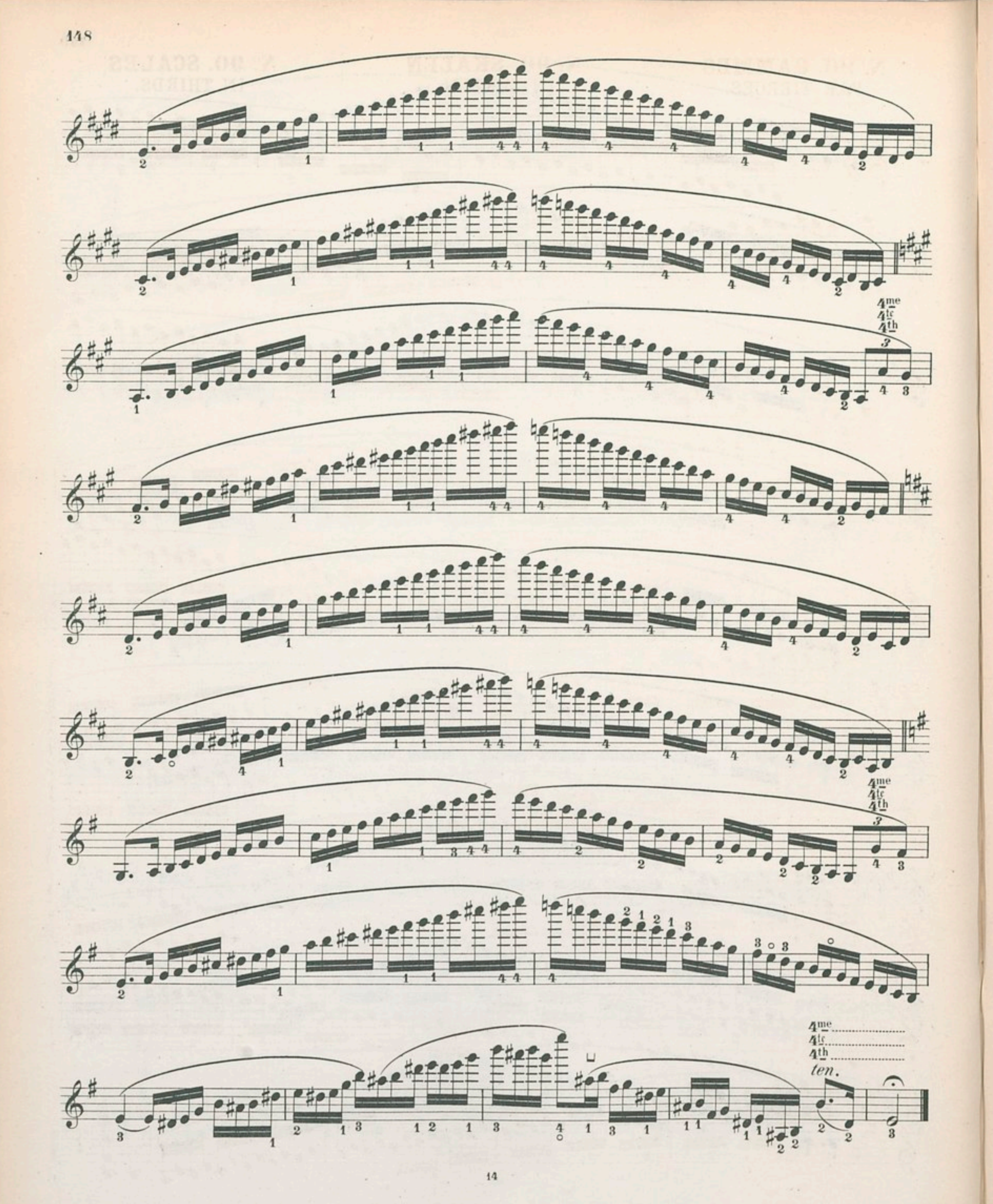


*) Tâchez de ne pas interrompre la sonorité entre une gamme et l'autre, et donnez la plus grande égalité aux doigts et à l'archet.

*) Man trachte, beim Uebergange von einer Skala zur anderen den Klang nicht zu unterbrechen und sowohl den Fingern als auch dem Bogenstrich möglichste Gleichmäßigkeit zu verleihen.

*) Avoid interrupting the sound between one scale and another and give the greatest equality to the fingers and the bow.

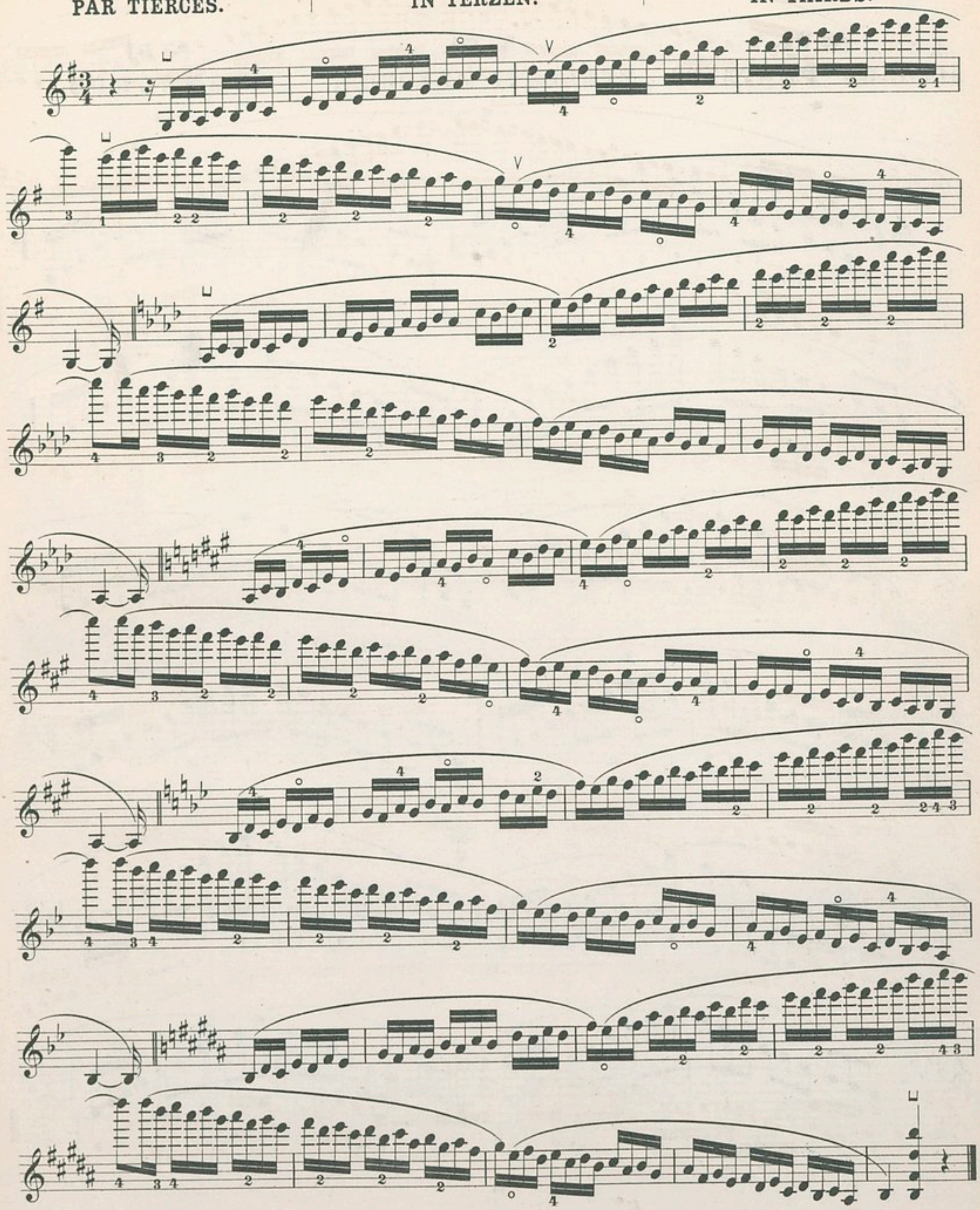

4me
4te
4th


4me
4te
4th
4me
4te
4th
4me
4te
4th
ten.

№ 90. GAMMES PAR TIERCES.

№ 90. SKALEN IN TERZEN.

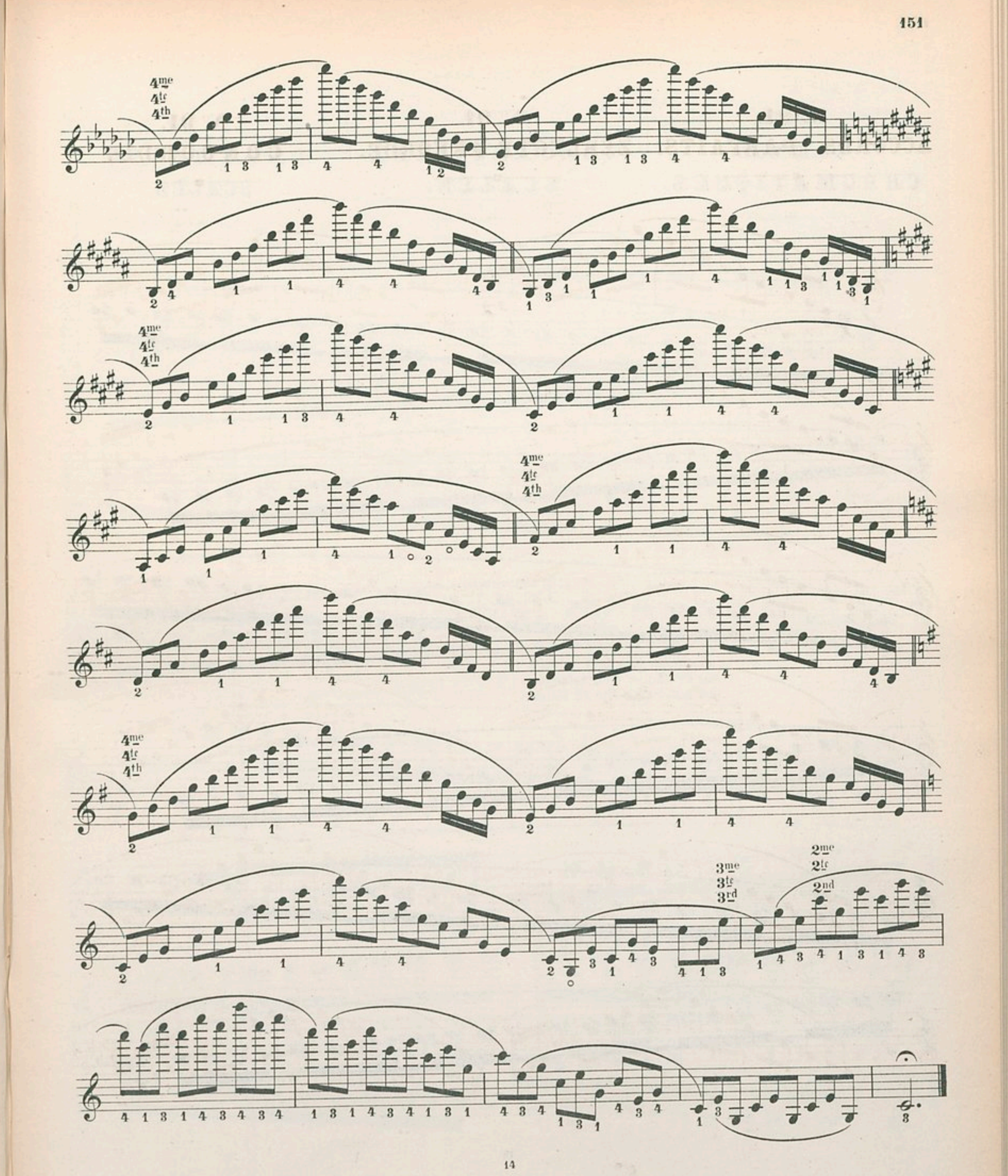
№ 90. SCALES IN THIRDS.



№ 91. ACCORDS PARFAITS. | № 91. ZERLEGTE AKKORDE. | № 91. CONCORDS.

f *con forza*

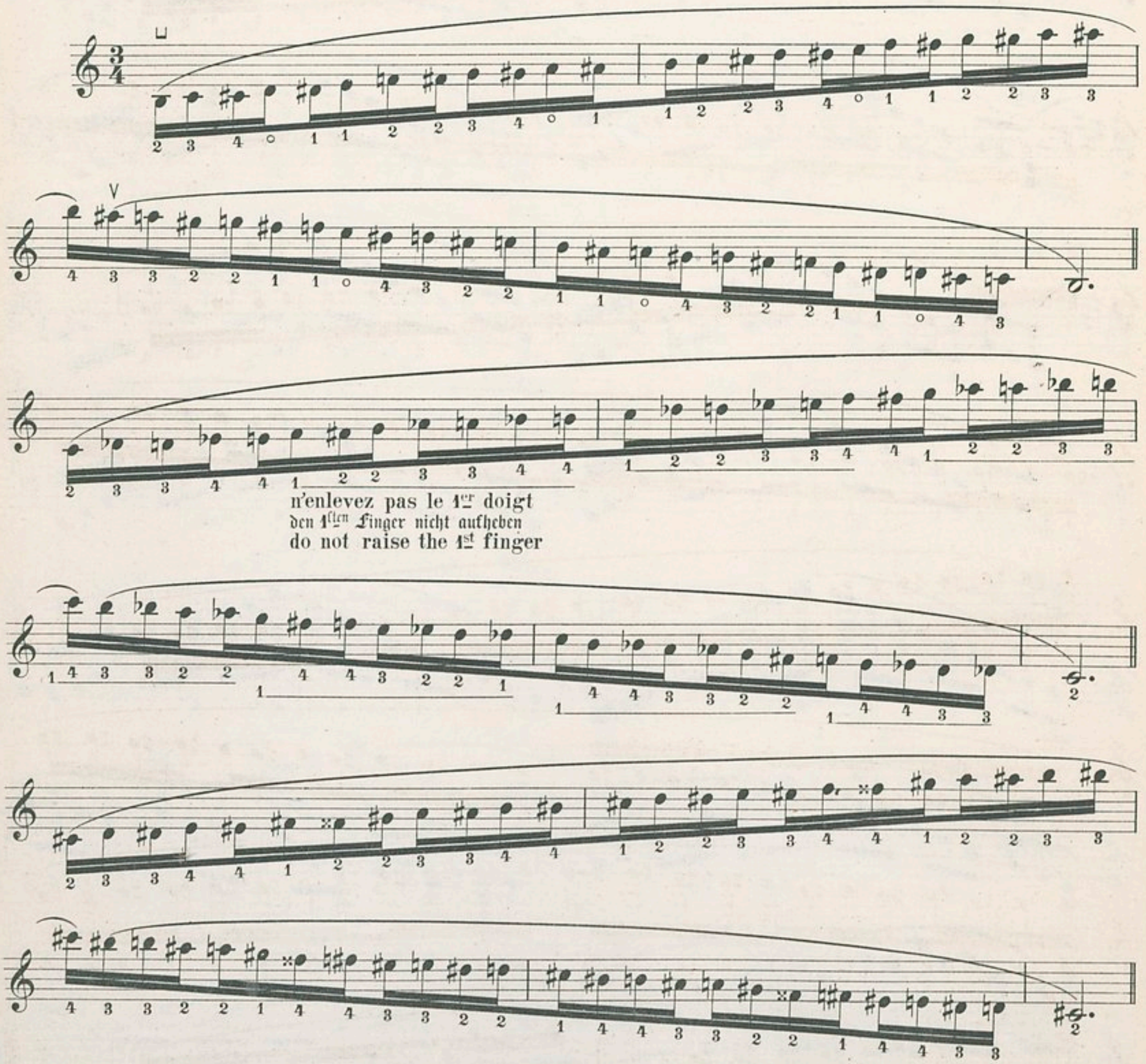
4me 4te 4th

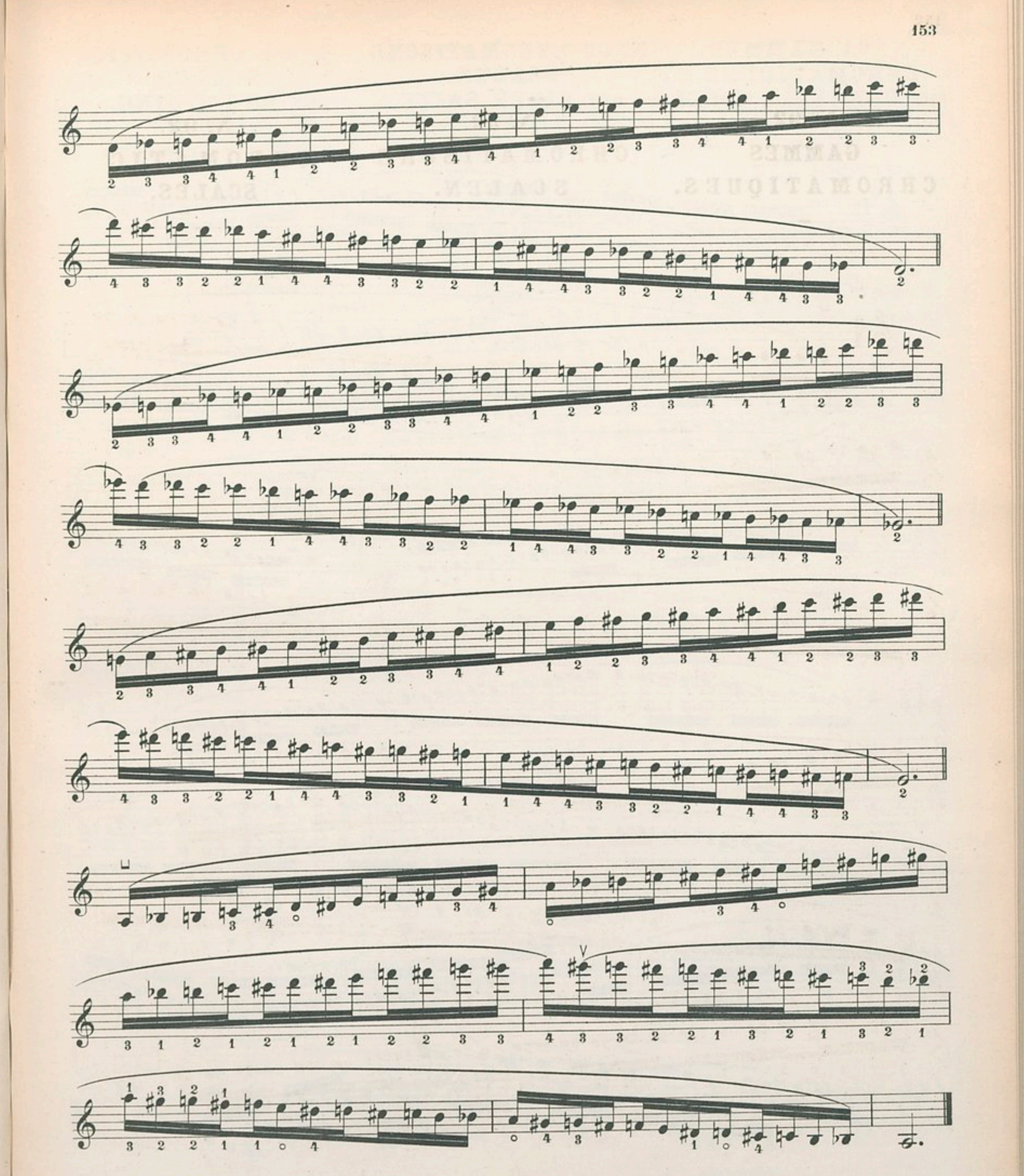

4me
4te
4th
2me
2te
2nd
3me
3te
3rd

№ 92.
GAMMES CHROMATIQUES.

№ 92.
CHROMATISCHE SCALEN.

№ 92.
CHROMATIC SCALES.

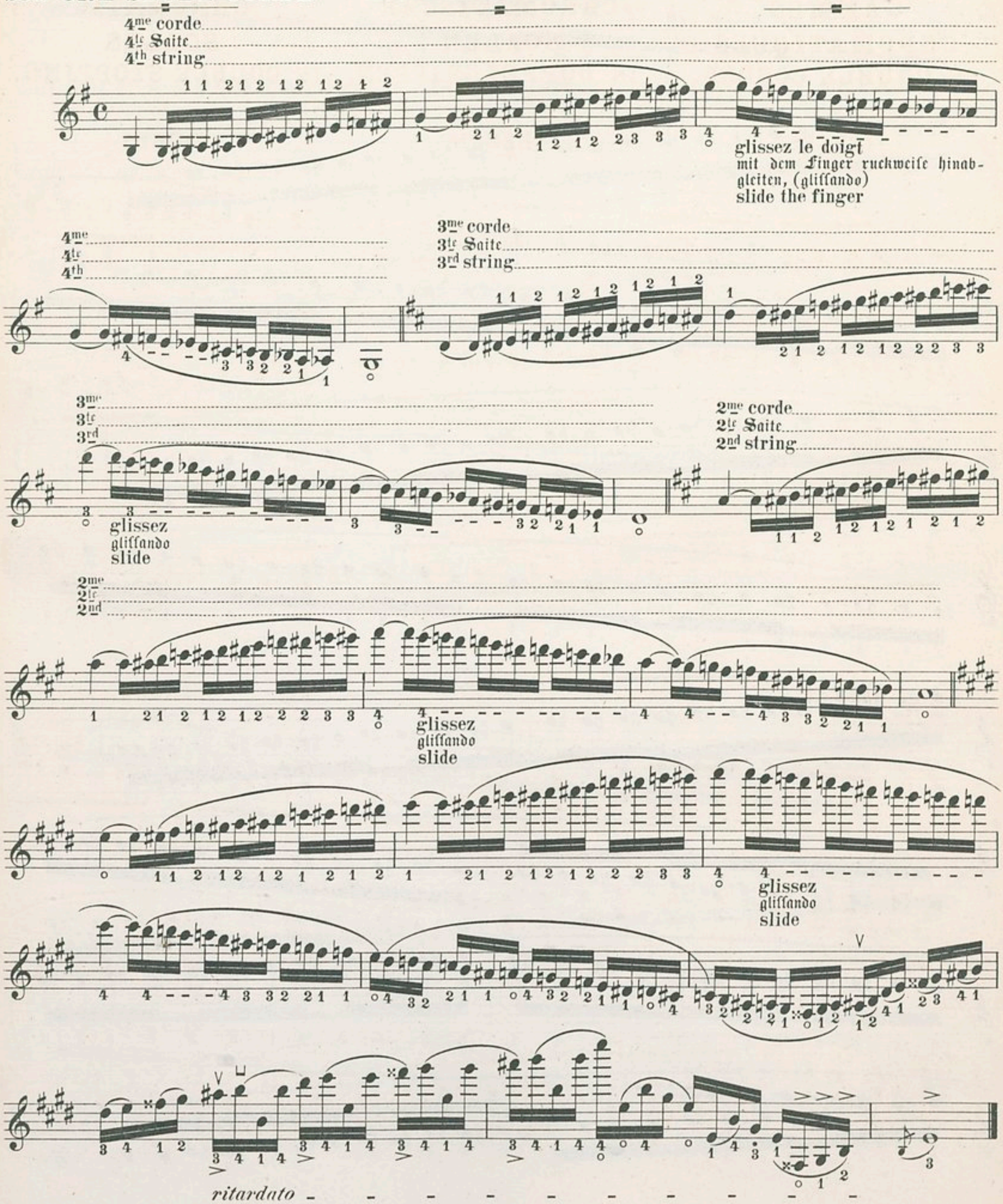




Nº 93. GAMMES CHROMATIQUES SUR UNE SEULE CORDE.

Nº 93. CHROMATISCHE SCALEN AUF EINER SAITE.

Nº 93. CHROMATIC SCALES ON ONE STRING.



№ 94.
GAMMES CHROMATIQUES EN DOUBLE CORDES.

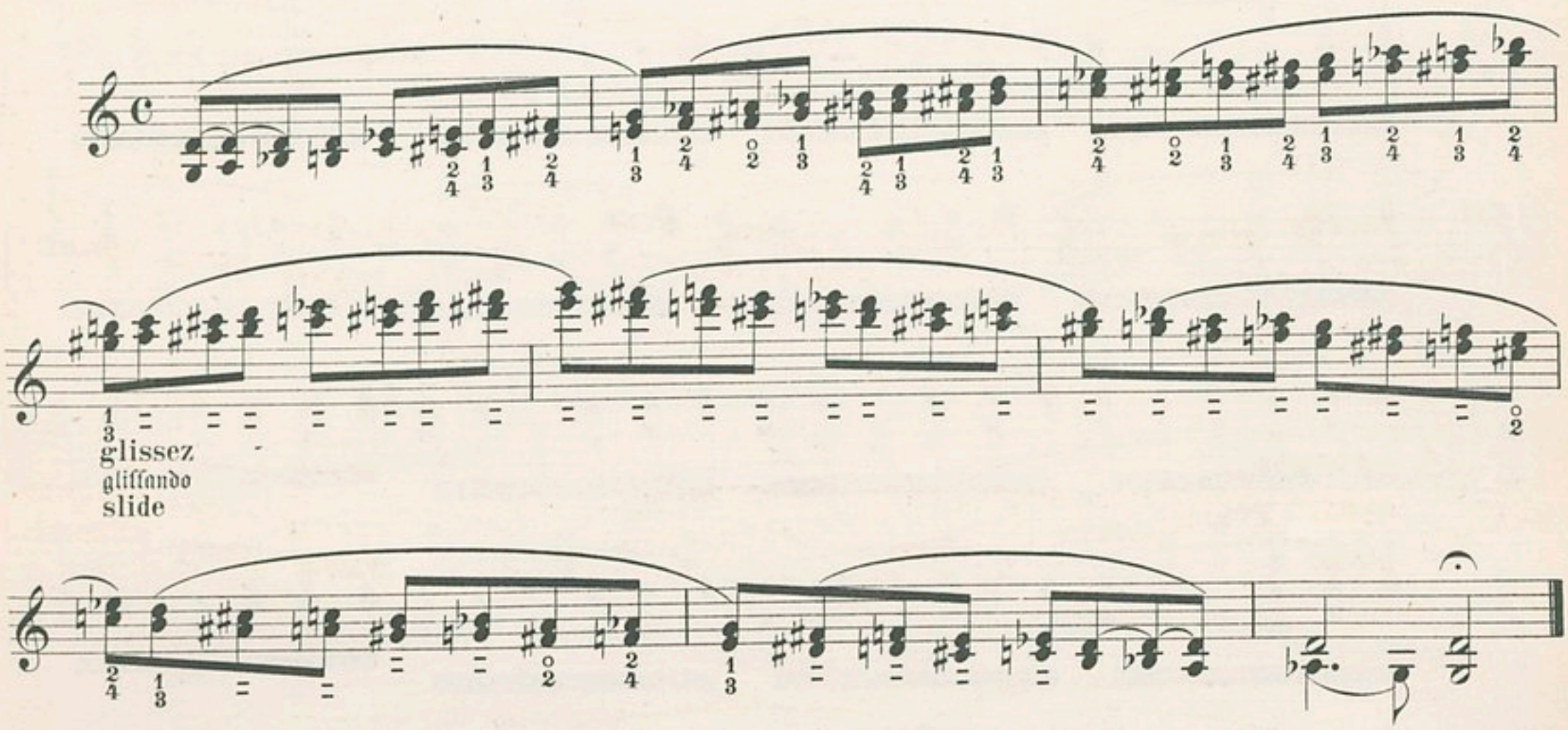
TIERCES.

№ 94.
CHROMATISCHE SCALEN IN DOPPELGRIFFEN.

TERZEN.

№ 94.
CHROMATIC SCALES IN DOUBLE STOPPING.

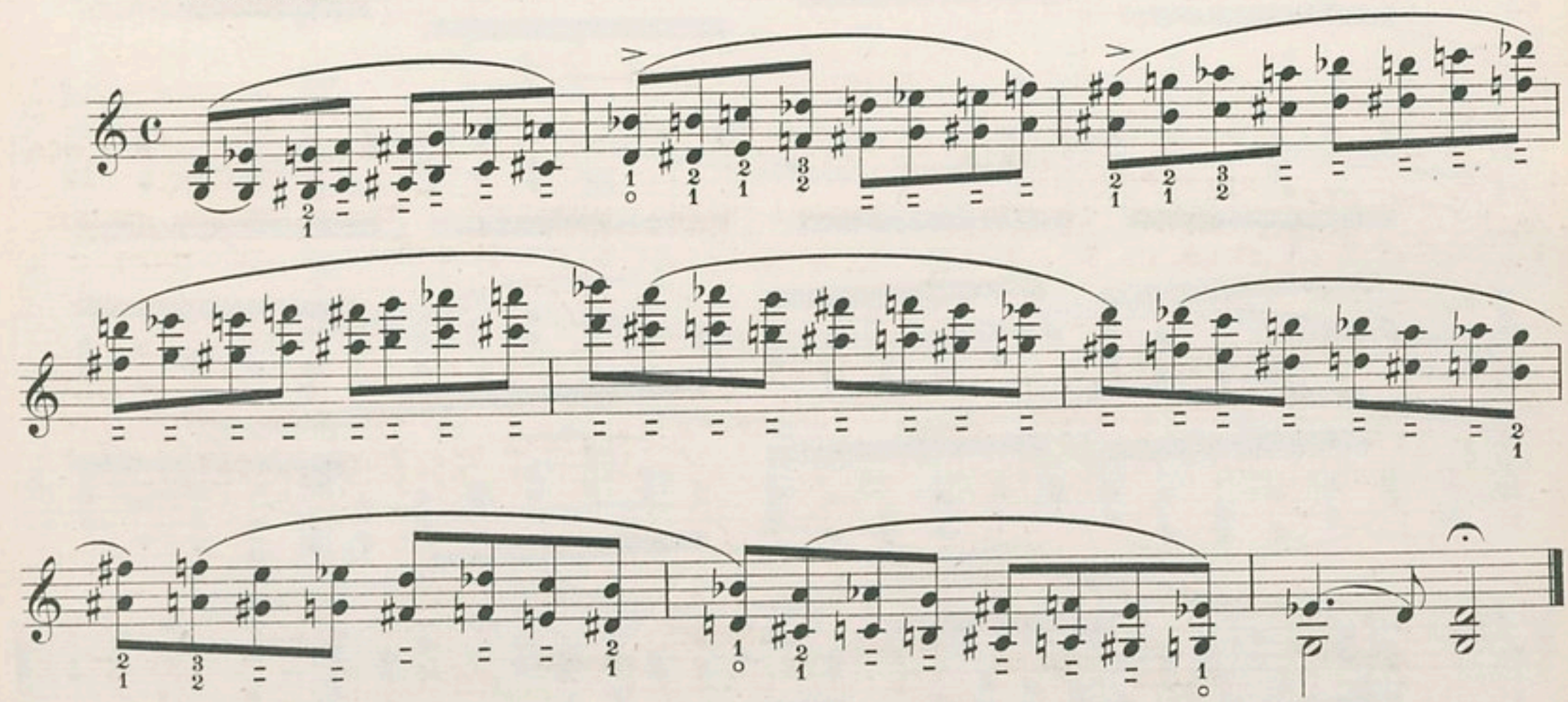
THIRDS.



SIXTES.

SEXTEN.

SIXTHS.



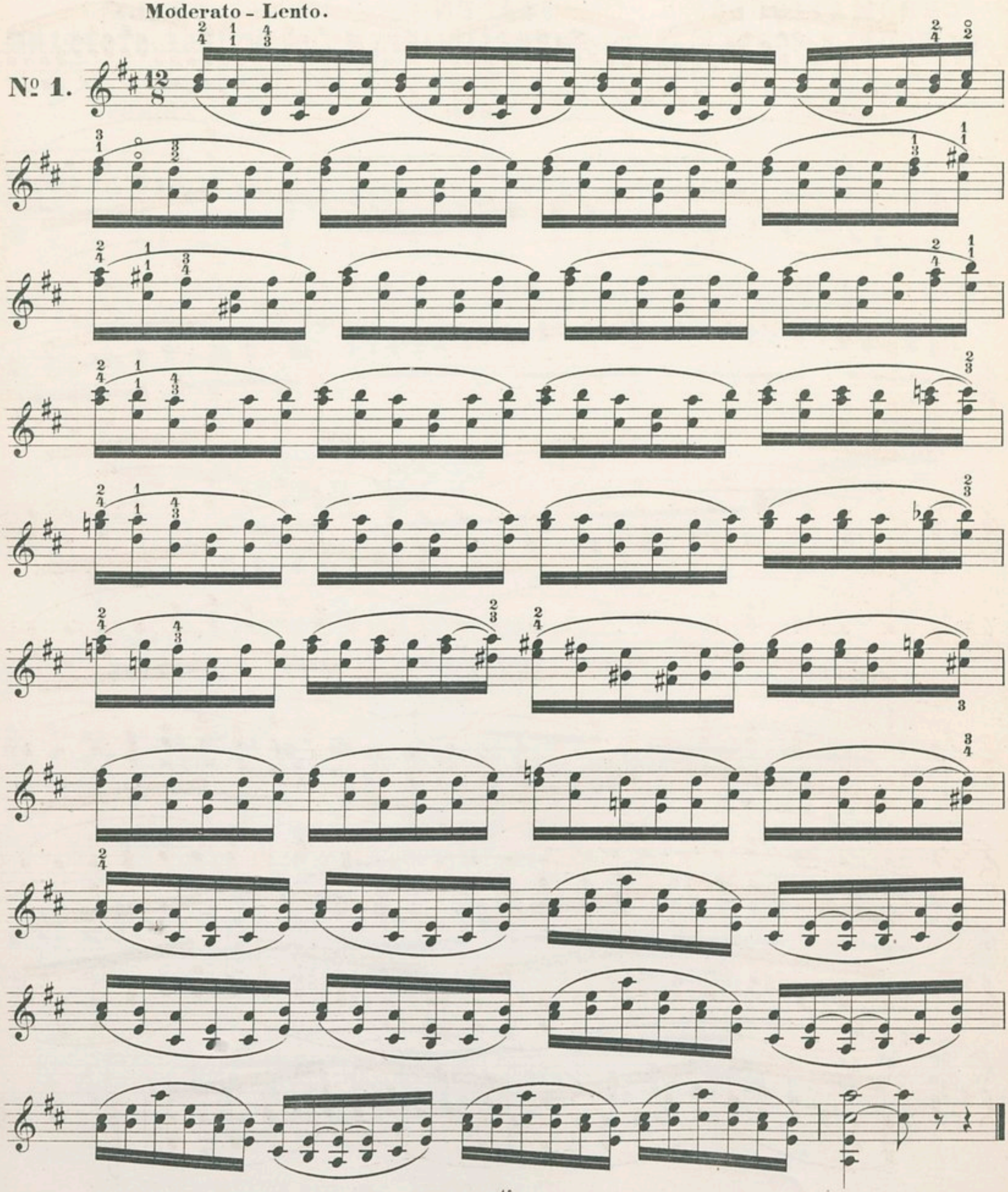
№ 95.
EXERCICES EN DOUBLES CORDES.

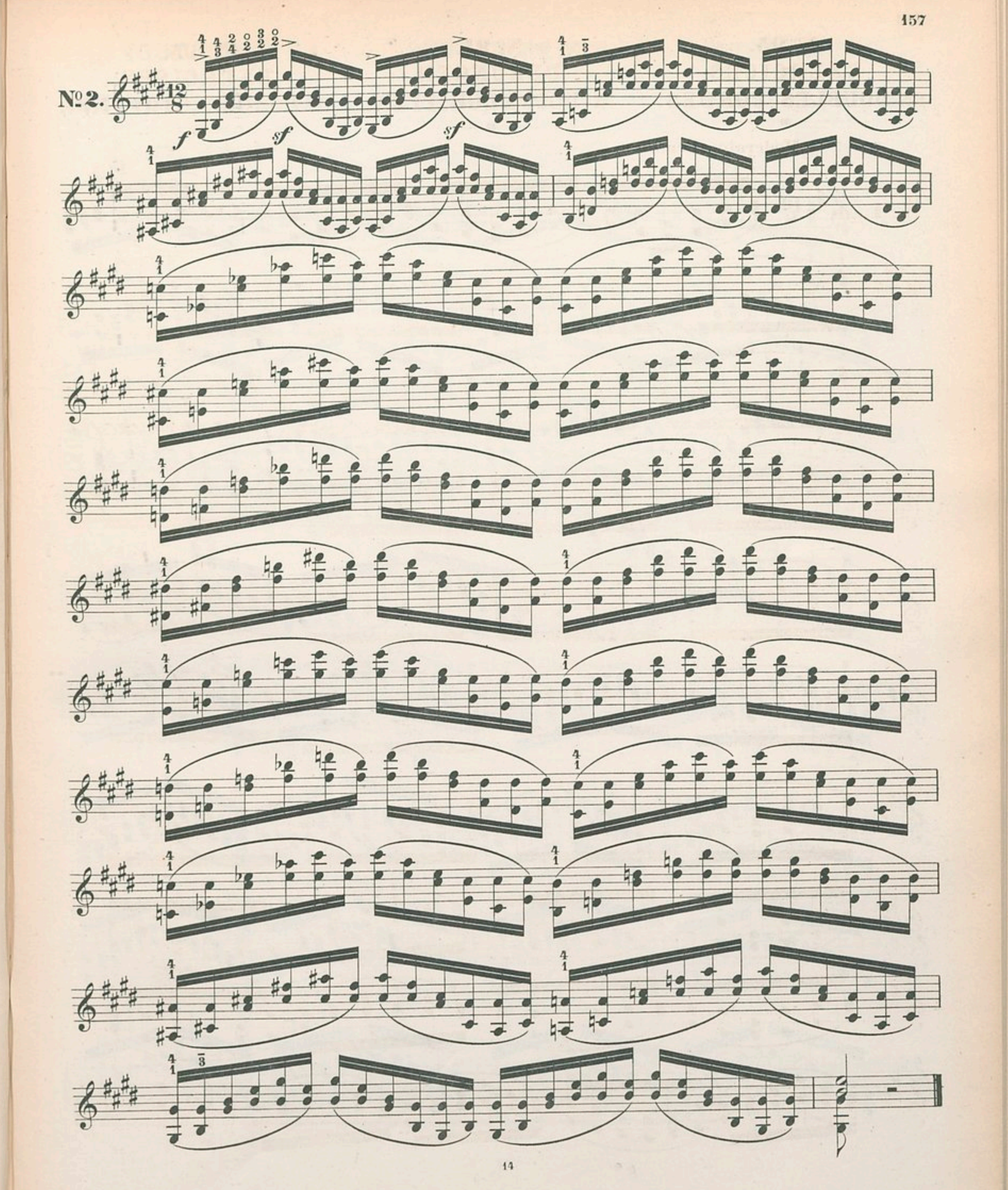
№ 95.
UEBUNGEN IN DOPPELGRIFFEN.

№ 95.
EXERCISES IN DOUBLE STOPPING.

Moderato - Lento.

№ 1.




№ 2.
f
sf
sf

№ 96. ÉTUDE EN DOUBLES CORDES.

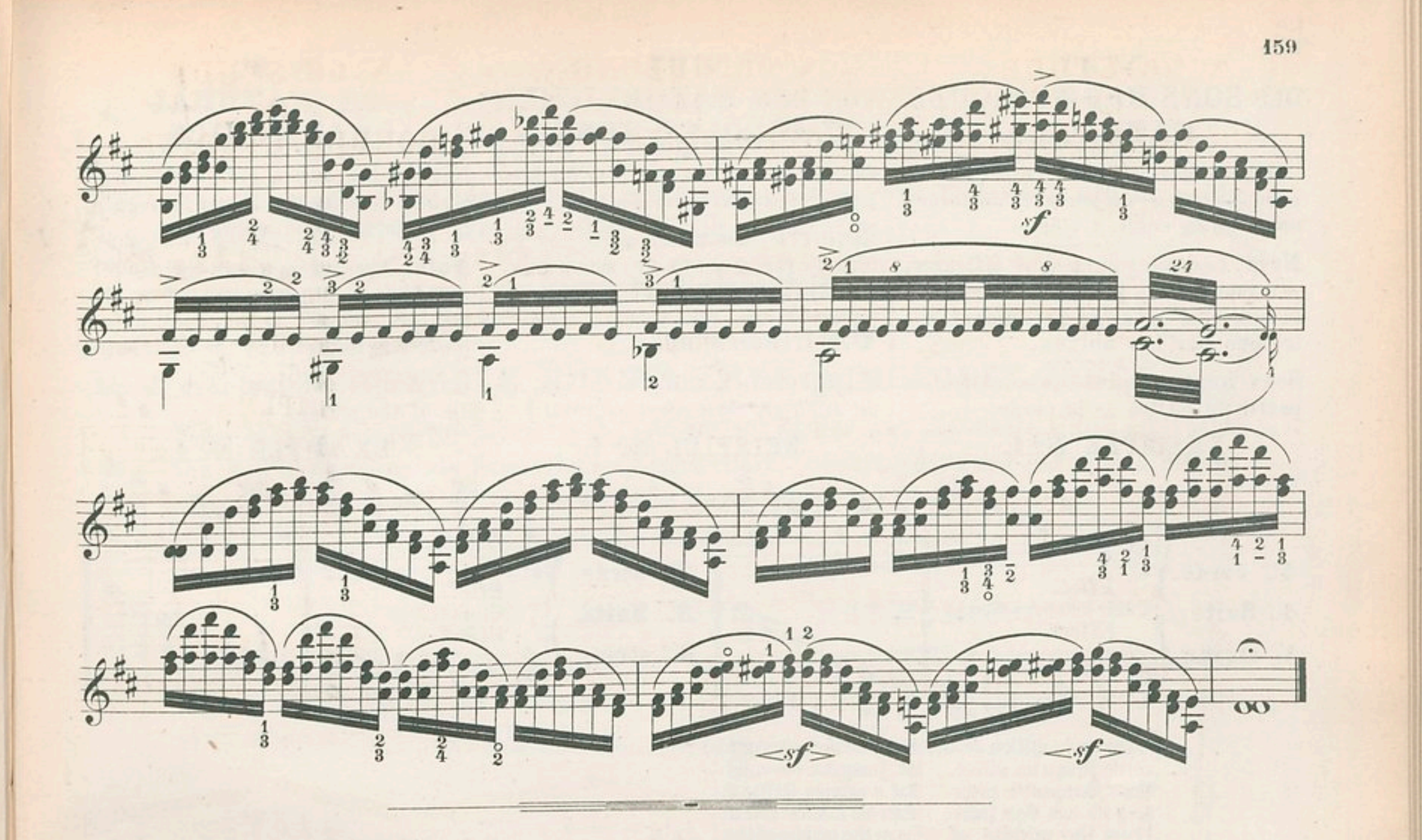
№ 96. UEBUNG IN DOPPELGRIFFEN.

№ 96. STUDY IN DOUBLE STOPPING.

Moderato.

f

restez in d. Lage
stay



DES SONS HARMONIQUES.

Les sons harmoniques sont „naturels ou artificiels“, „simples ou doubles“.
Attendu que dans les œuvres des compositeurs actuels on rencontre fort rarement des passages en harmoniques doubles, nous nous limitons à donner un aperçu des SONS HARMONIQUES SIMPLES.

VON DEN FLAGEOLET-TÖNEN.

Es giebt „natürliche und künstliche“, „einfache und doppelte“ Flageolet-Töne.
In Anbetracht, dass man in den Tonwerken der modernen Componisten äusserst seltenen Doppel-Flageolets findet, beschränken wir uns darauf, eine Uebersicht der EINFACHEN FLAGEOLET-TÖNE zu geben.

ON HARMONICS.

Harmonics are "natural or artificial", "simple or double".
As in the works of modern composers double harmonics are very seldom met with, we limit ourselves to giving an insight to SIMPLE HARMONICS.

Nº 97.
DES SONS HARMONIQUES NATURELS.

Les sons harmoniques naturels, se produisent en éffleurant certaines notes de la corde à vide.

Nota. Les notes qu'on doit éffleurer, sont representées par les **Blanches** ; le son réel qu'elles produisent est indiqué par les **noires**.

Sons harmoniques, qu'on obtient à partir du milieu de la corde.

Nº 97.
VON DEN NATÜRLICHEN FLAGEOLET-TÖNEN.

Dieselben entstehen durch die leichte Beruhrüng gewißer Stellen der leeren Saite.

Anmerk. Die Noten, welche man mit leiser Berührung greifen soll, werden mit einem **Halbenotenkopf** bezeichnet; der wirkliche Klang, welcher entsteht durch den **Viertelnotenkopf**.

Flageolet-Töne, welche man, von der Mitte der Saite ausgehend, erhält.

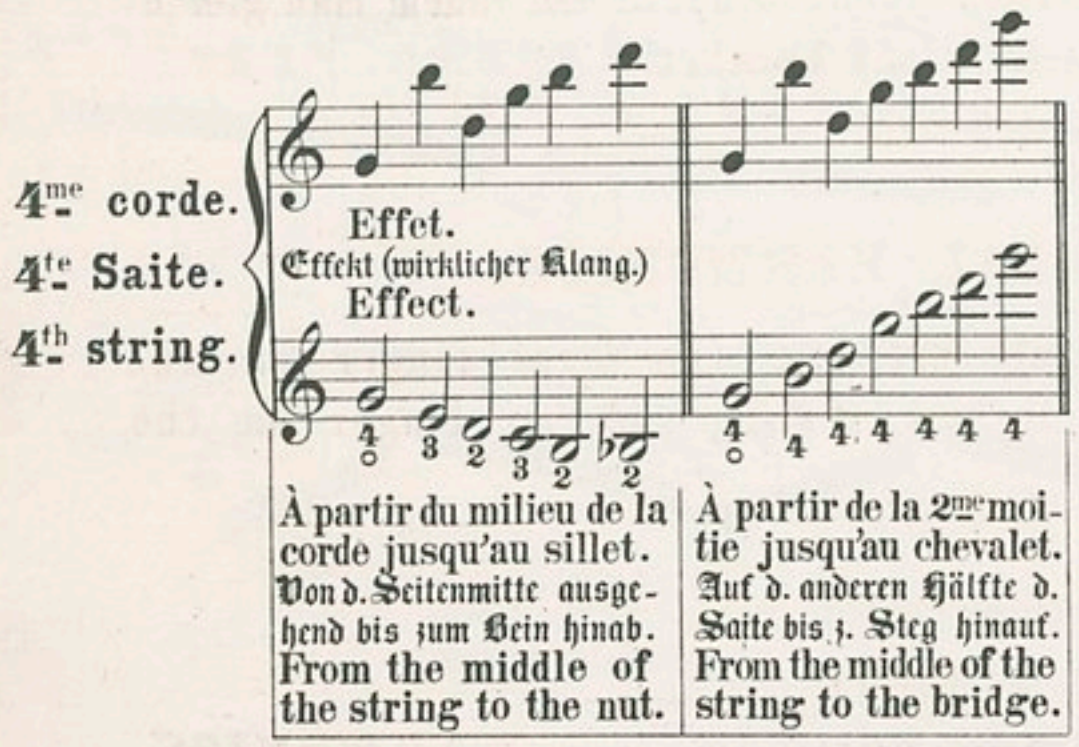
Nº 97.
ON NATURAL HARMONICS.

Natural harmonics are produced by lightly resting the finger on certain notes on the open string.

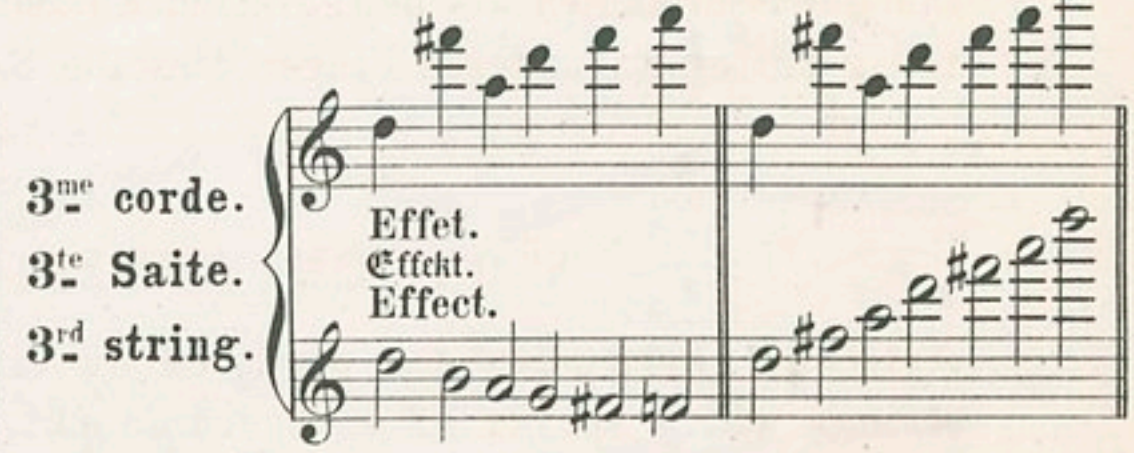
Note. The notes where the finger should rest are represented by the **minims**, the actual sound which they produce is indicated by the **crotchets**.

Harmonics obtained from the middle of the string.

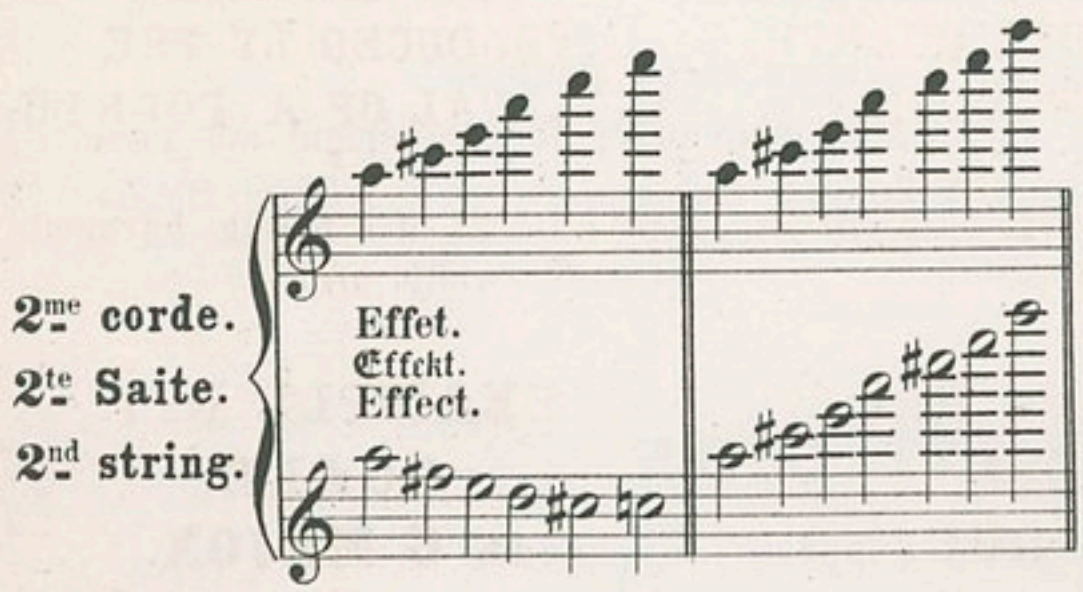
EXEMPLE Nº 1.

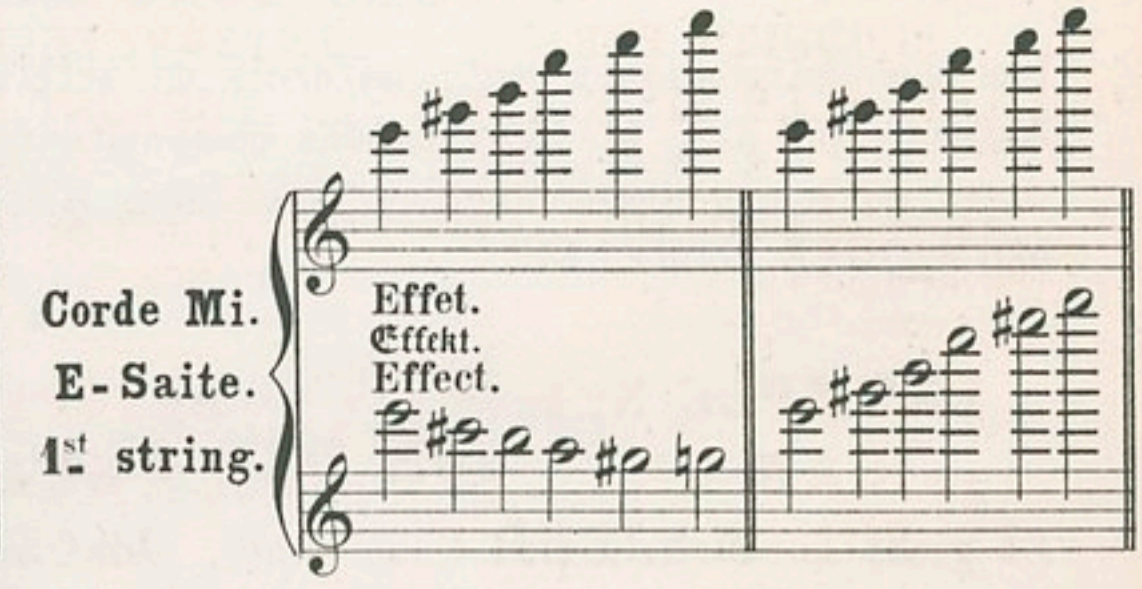


BEISPIEL Nº 1.



EXAMPLE Nº 1.

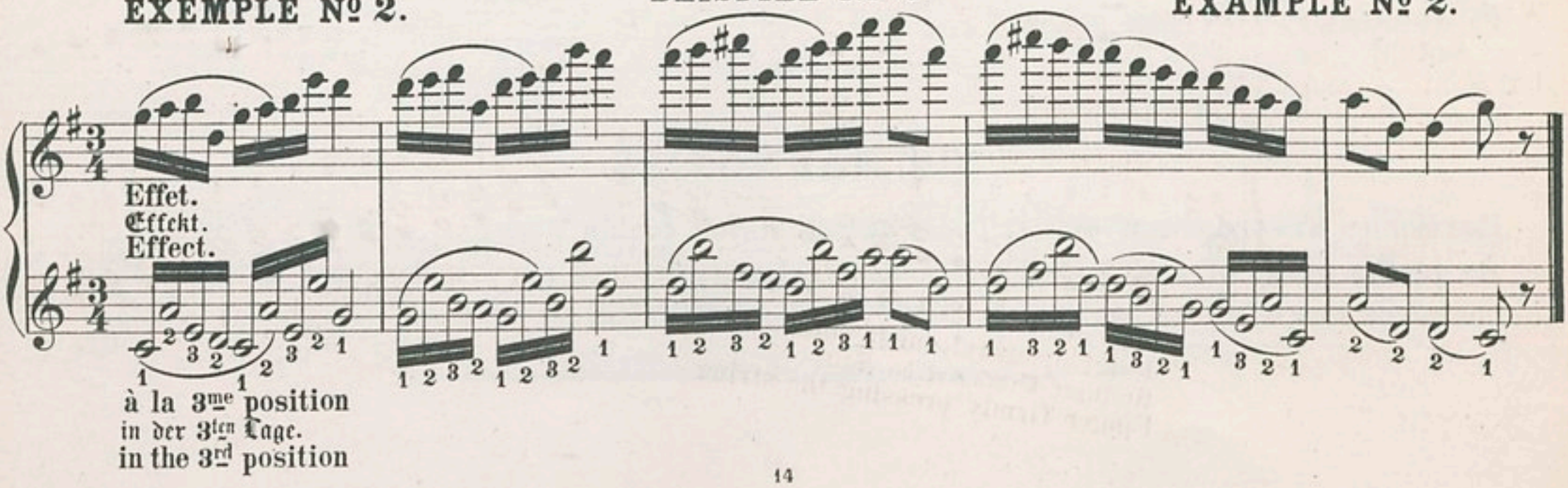




EXEMPLE Nº 2.

BEISPIEL Nº 2.

EXAMPLE Nº 2.



№ 98. DES SONS HARMONIQUES ARTIFICIELS.

On obtient les sons harmoniques artificiels en appuyant fortement sur la corde le premier doigt qui sert de sillet mobile et en éffleurant la même corde avec un autre doigt.

№ 98. VON DEN KÜNSTLICHEN FLAGEOLET-TÖNEN.

Man erhält dieselben, indem man den ersten Finger auf die Saite stark aufdrückt, ihn gewissermassen als beweglichen Kamm (Bein) benützend, — und indem man gleichzeitig mit einem anderen Finger dieselbe Saite leicht berührt.

№ 98. ON ARTIFICIAL HARMONICS.

Artificial harmonics are produced by firmly pressing the first finger on the string, which serves as a moveable nut, lightly resting another finger on the same string.

SONS HARMONIQUES PRODUITS PAR L'INTERVALLE DE QUARTE.

L'intervalle de quarte effleurée donne sa douzième haute.

FLAGEOLET-TÖNE, WELCHE DURCH DEN INTERVALL DER QUARTE ERZEUGT WERDEN.

Durch die leichte Berührung der Quarte entsteht der Klang ihrer Duodezime.

HARMONICS PRODUCED BY THE INTERVAL OF A FOURTH.

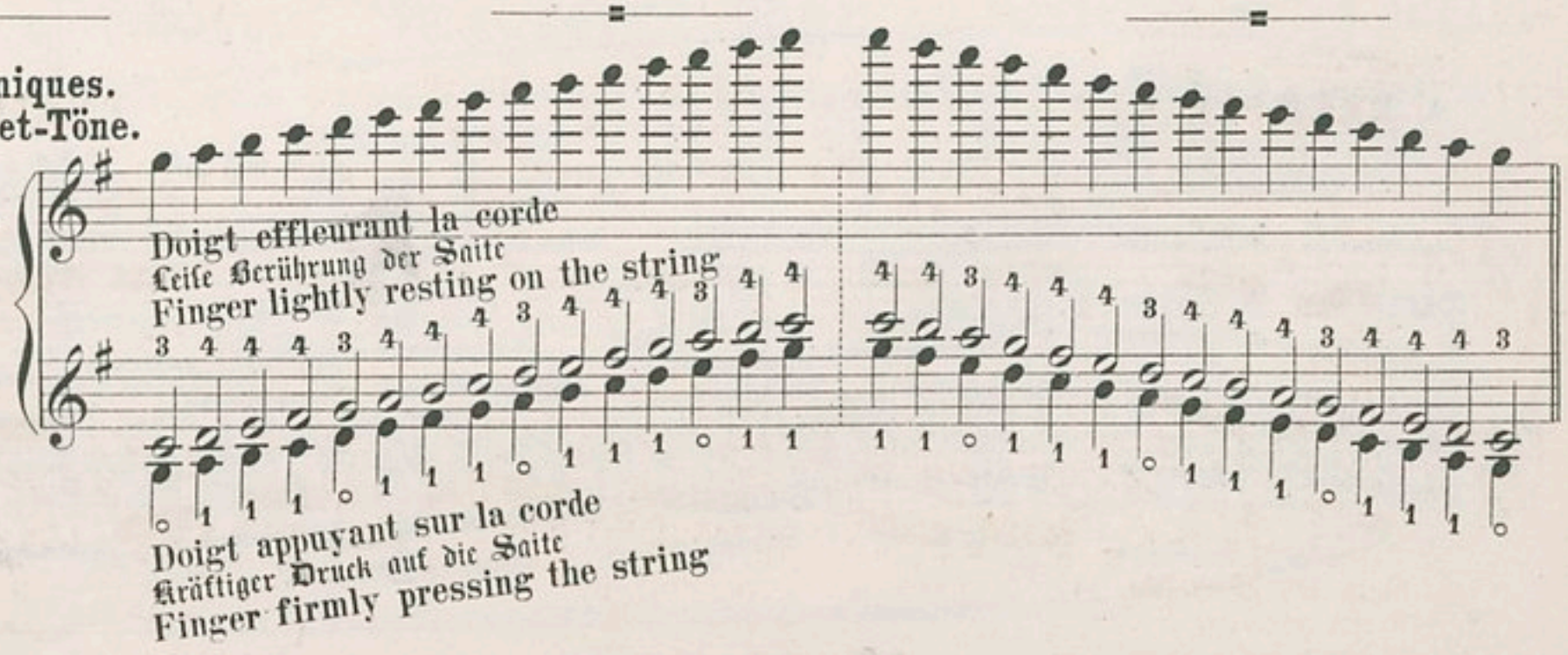
The interval of a fourth harmonic gives a twelth higher.

EXEMPLE № 1. GAMME EN SOL MAJEUR.

BEISPIEL № 1. SCALA IN G DUR.

EXAMPLE № 1. SCALE IN G MAJOR.

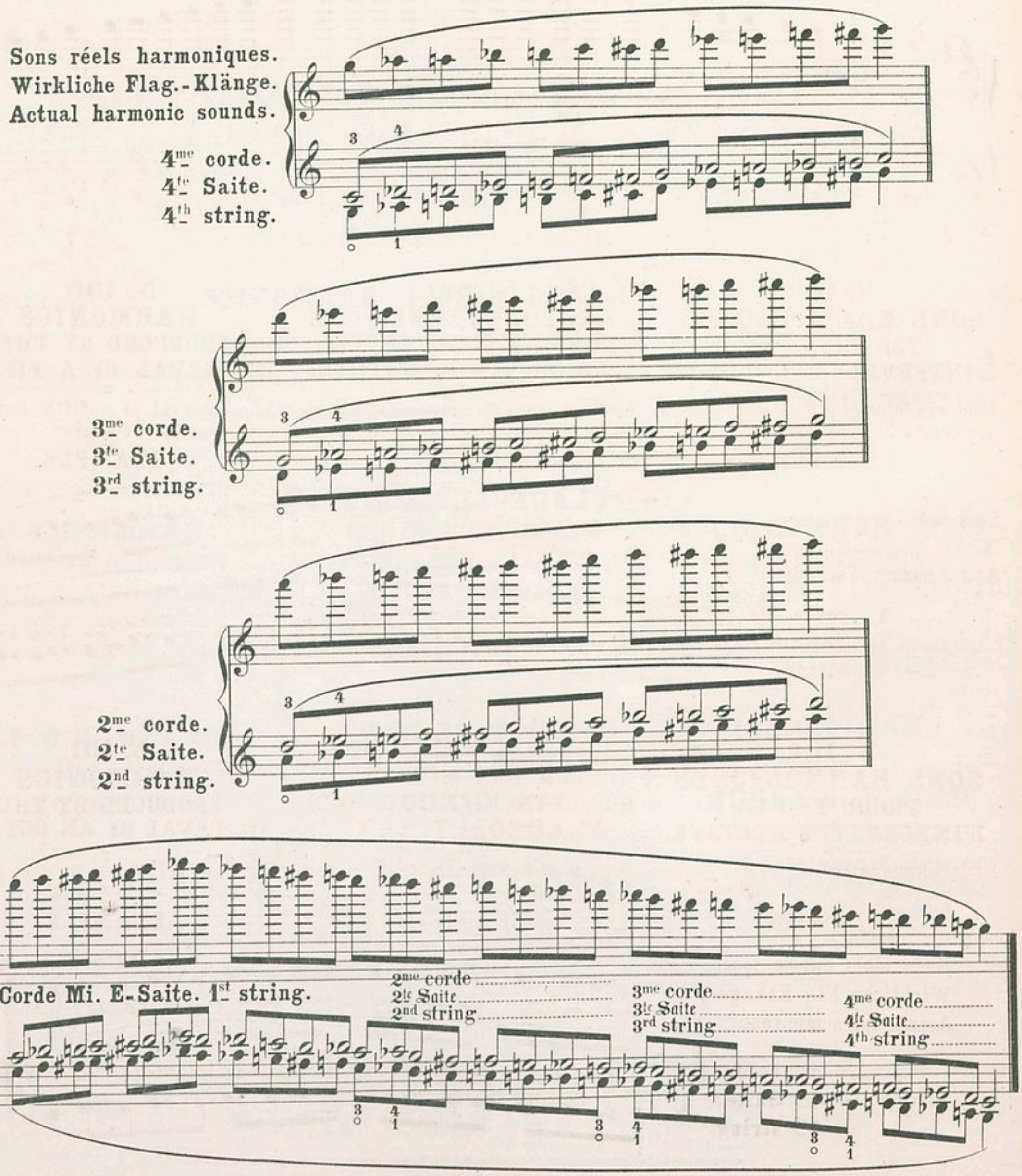
Sons réels harmoniques.
Wirkliche Flageolet-Töne.
Actual harmonic sounds.



EXEMPLE No 2.
GAMMES CHROMATIQUES
SUR LES QUATRE CORDES.

BEISPIEL No 2.
CHROMATISCHE SCALEN
AUF DEN VIER SAITEN.

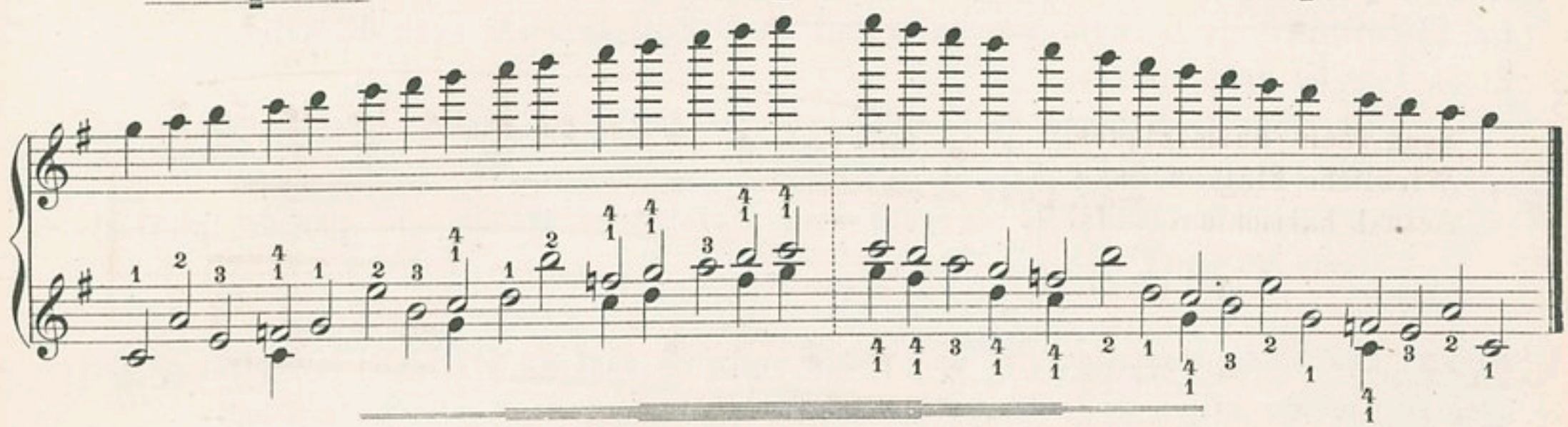
EXAMPLE No 2.
CHROMATIC SCALES
ON THE FOUR STRINGS.



№ 99.
GAMME EN SOL MAJEUR
COMPOSÉE DE SONS HARMONIQUES NATURELS ET ARTIFICIELS MÉLANGÉS.

№ 99.
G-DUR SCALE
IN NATÜRLICHEN UND KÜNSTLICHEN FLAGEOLET-TÖNEN.

№ 99.
SCALE IN G MAJOR
COMPOSED OF NATURAL AND ARTIFICIAL HARMONICS.



№ 100.
SONS HARMONIQUES
PRODUITS PAR L'INTERVALLE DE QUINTE.

L'intervalle de quinte effleurée, donne son octave haute.

EXEMPLE.

№ 100.
FLAGEOLETTÖNE, WELCHE
DURCH DEN INTERVALL DER QUINTE ENTSTEHEN.

Durch die leichte Berührung der Quinte entsteht die (einfache) Oktave derselben.

BEISPIEL.

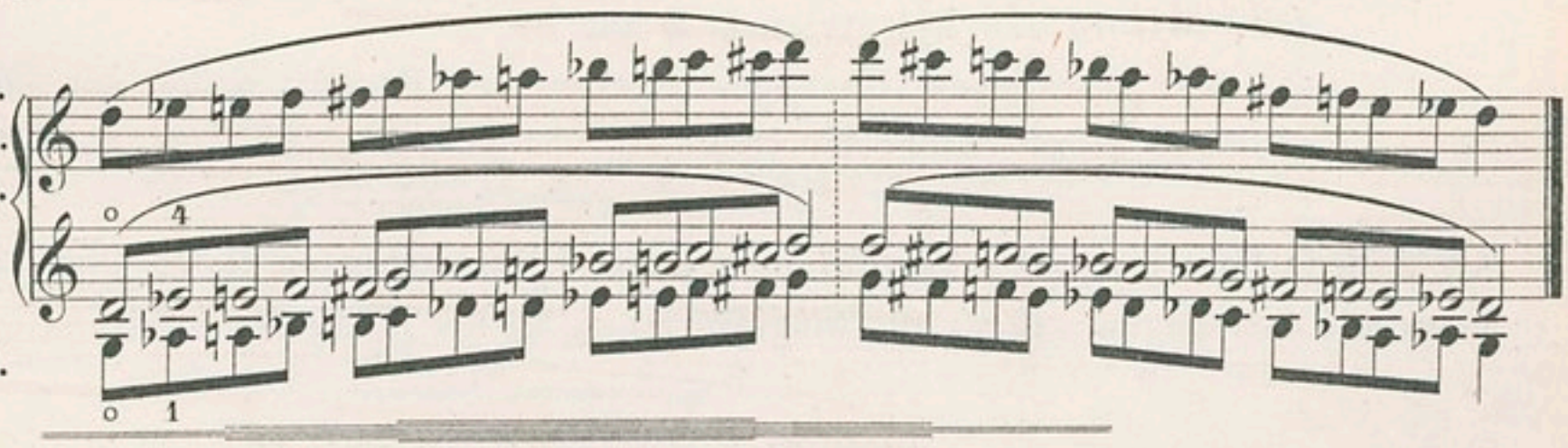
№ 100.
HARMONICS
PRODUCED BY THE INTERVAL OF A FIFTH.

The interval of a fifth harmonic gives an octave higher.

EXAMPLE.

Sons réels harmoniques.
Wirkliche Fl.-Klänge.
Actual harmonic sounds.

4me corde.
4te Saite.
4th string.



№ 101.
SONS HARMONIQUES
PRODUITS PAR L'INTERVALLE D'OCTAVE.

L'intervalle d'octave effleurée donne son unisson.

EXEMPLE.

№ 101.
DURCH DEN INTERVALL DER OKTAVE ENTSTEHENDE
FLAGEOLET-TÖNE.

Durch die leichte Berührung der Oktave entsteht ihr Einklang.

BEISPIEL.

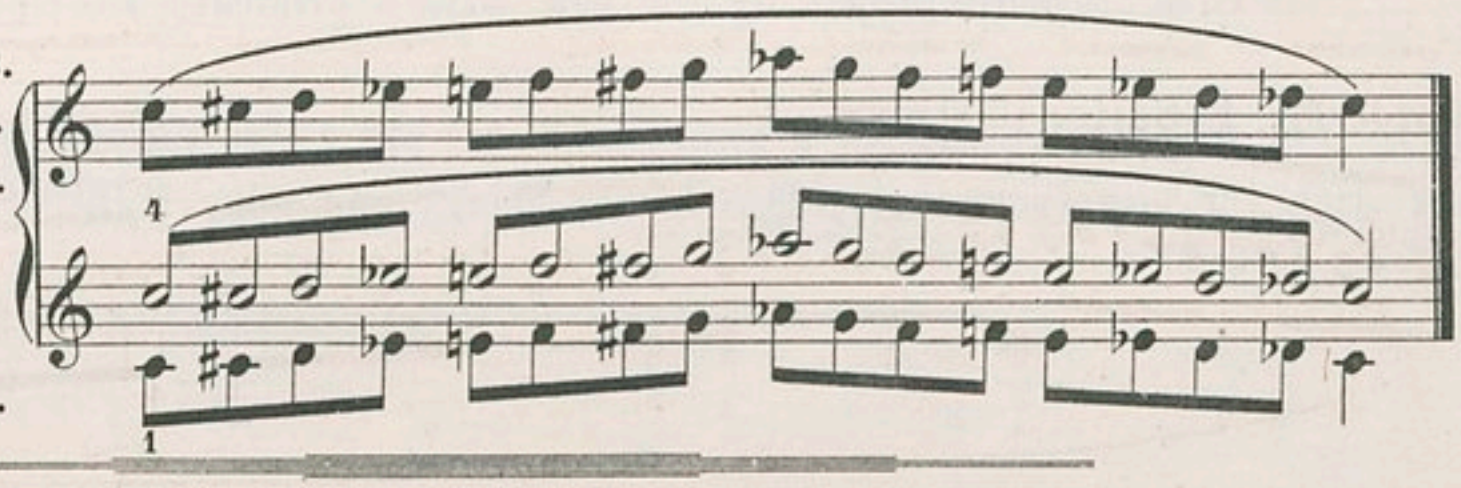
№ 101.
HARMONICS
PRODUCED BY THE INTERVAL OF AN OCTAVE.

The interval of an octave gives its unison.

EXAMPLE.

Sons réels harmoniques.
Wirkliche Fl.-Klänge.
Actual harmonic sounds.

4me corde.
4te Saite.
4th string.



Nº 102. DU PIZZICATO DE LA MAIN GAUCHE.

Le PIZZICATO de la main gauche se fait en pinçant la corde avec les doigts.
Et on l'emploi de préférence

1º Dans le mélange de l'archet avec les différentes notes pincées (comme par les exemples Nº 1, 2 et 3.)

2º Dans un cantabile éxécuté avec l'archet et accompagné par des pizzicato (voir Nº 103).

NOTA. Les notes marquées par une petite croix (+) sont en pizzicato, les autres se font avec l'archet du milieu de la baguette, et très légèrement.

Nº 102. VOM PIZZICATO DER LINKEN HAND.

Um dasselbe zu erreichen, müssen die Finger die Saite kneipen.
Man wendet es vorzugsweise an:

1.) Bei Passagen, welche eine Mischung von Bogenstrichen und pizzicati enthalten; (wie in den Beispielen 1, 2 und 3).

2.) Bei getragenen (Gesangs-) Stellen des Bogens, wobei das pizzicato zur Begleitung dient. (Siehe Nº 103.)

ANMERKUNG. Die, mit einem kleinen Kreuz (+) bezeichneten Noten sind pizzicato, die anderen mit dem Bogen und leicht hingeworfen, — in der Mitte des letzteren, — zu spielen.

Nº 102. ON THE LEFT HAND PIZZICATO.

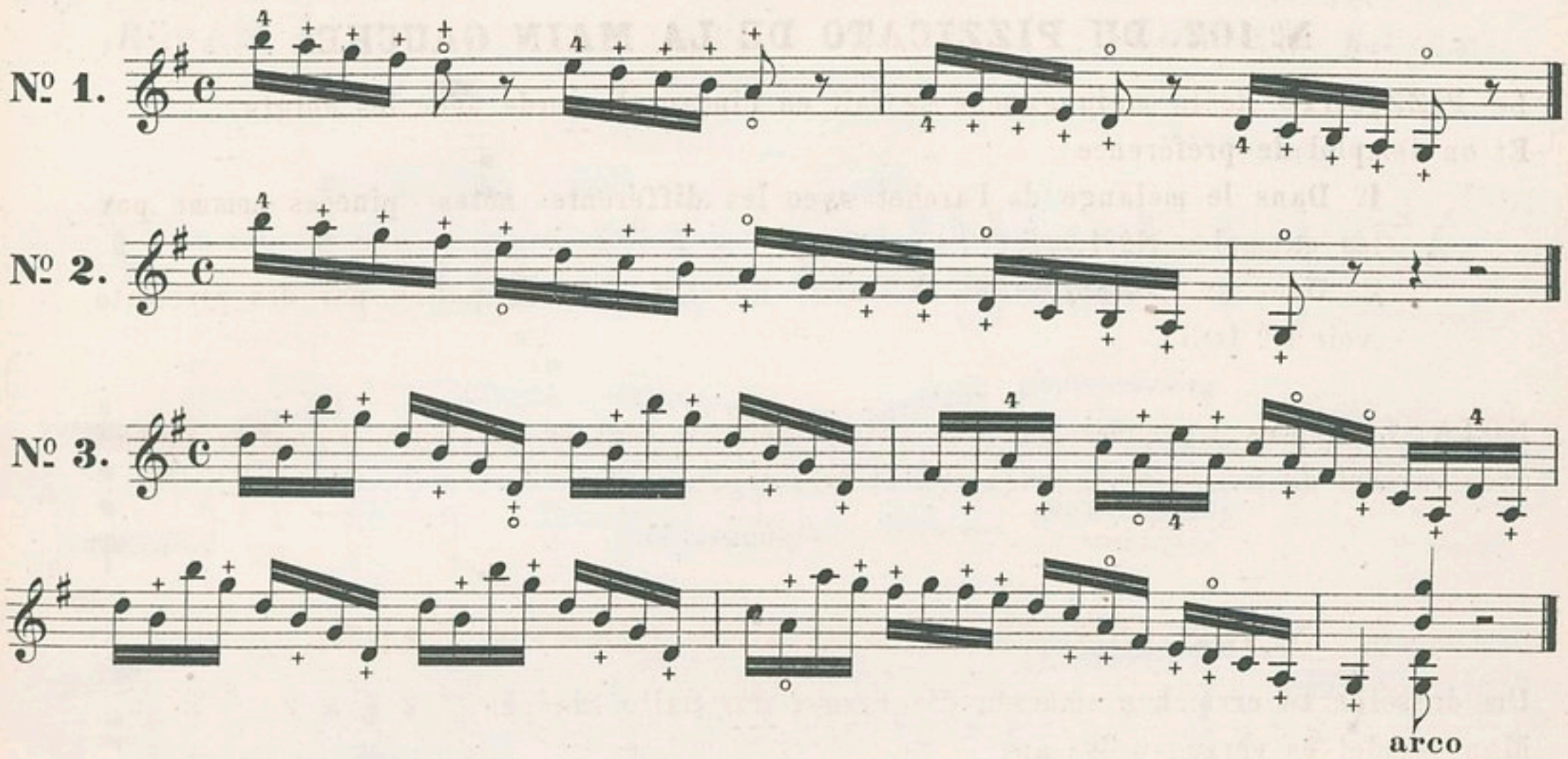
The PIZZICATO by the left hand is made by the fingers picking the string.
And is used in preference

1º In the mixing of the bow, with the different picked notes (as in examples 1, 2 and 3).

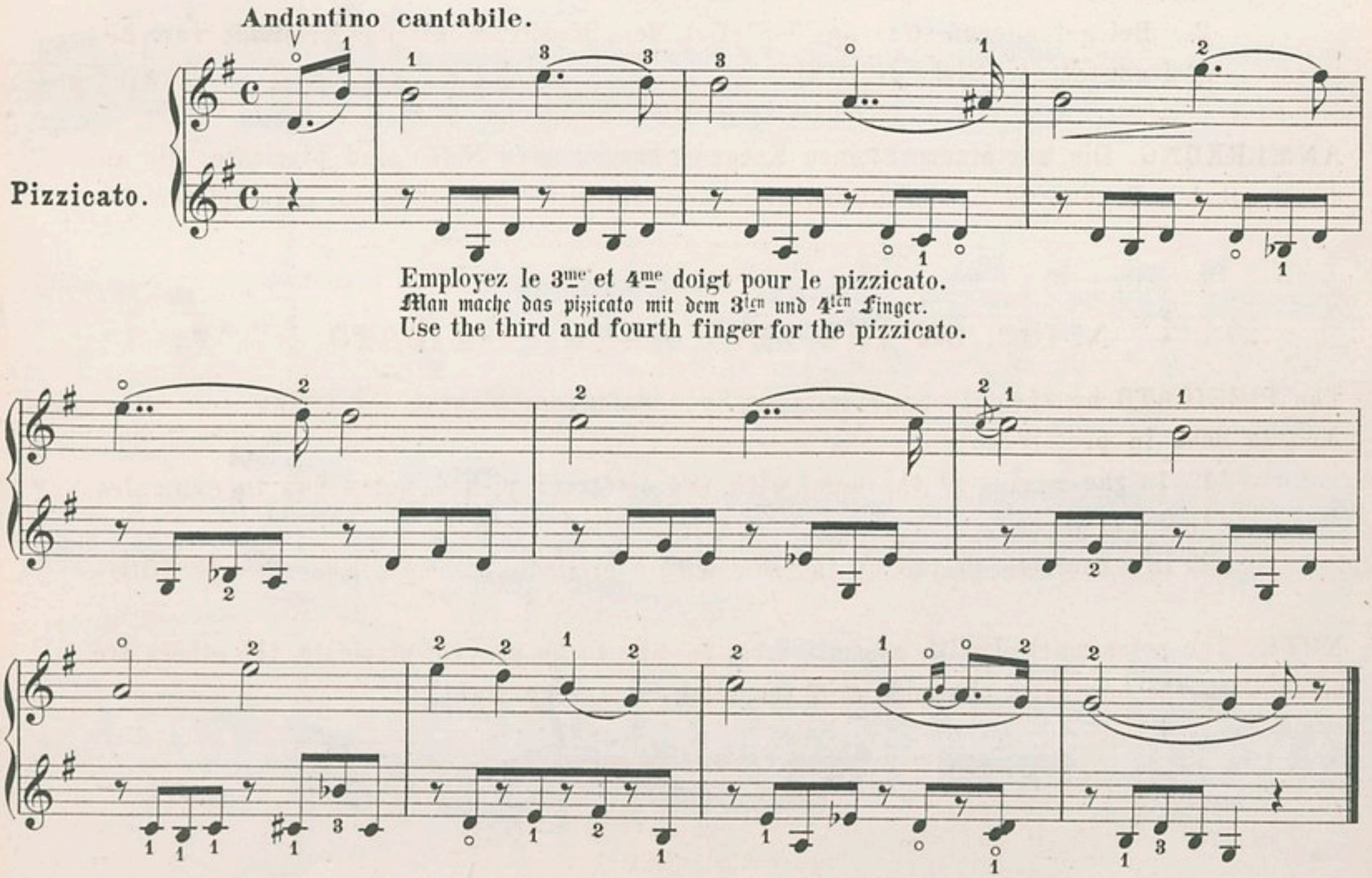
2º In a cantabile played by the bow with a pizzicato accompaniment (see Nº 103).

NOTE. The notes marked with a small cross (+) are to be played pizzicato, the others are made with the bow from the middle of the stick, and very lightly.

EXEMPLES. | BEISPIELE. | EXAMPLES.



№ 103. | № 103. | № 103.

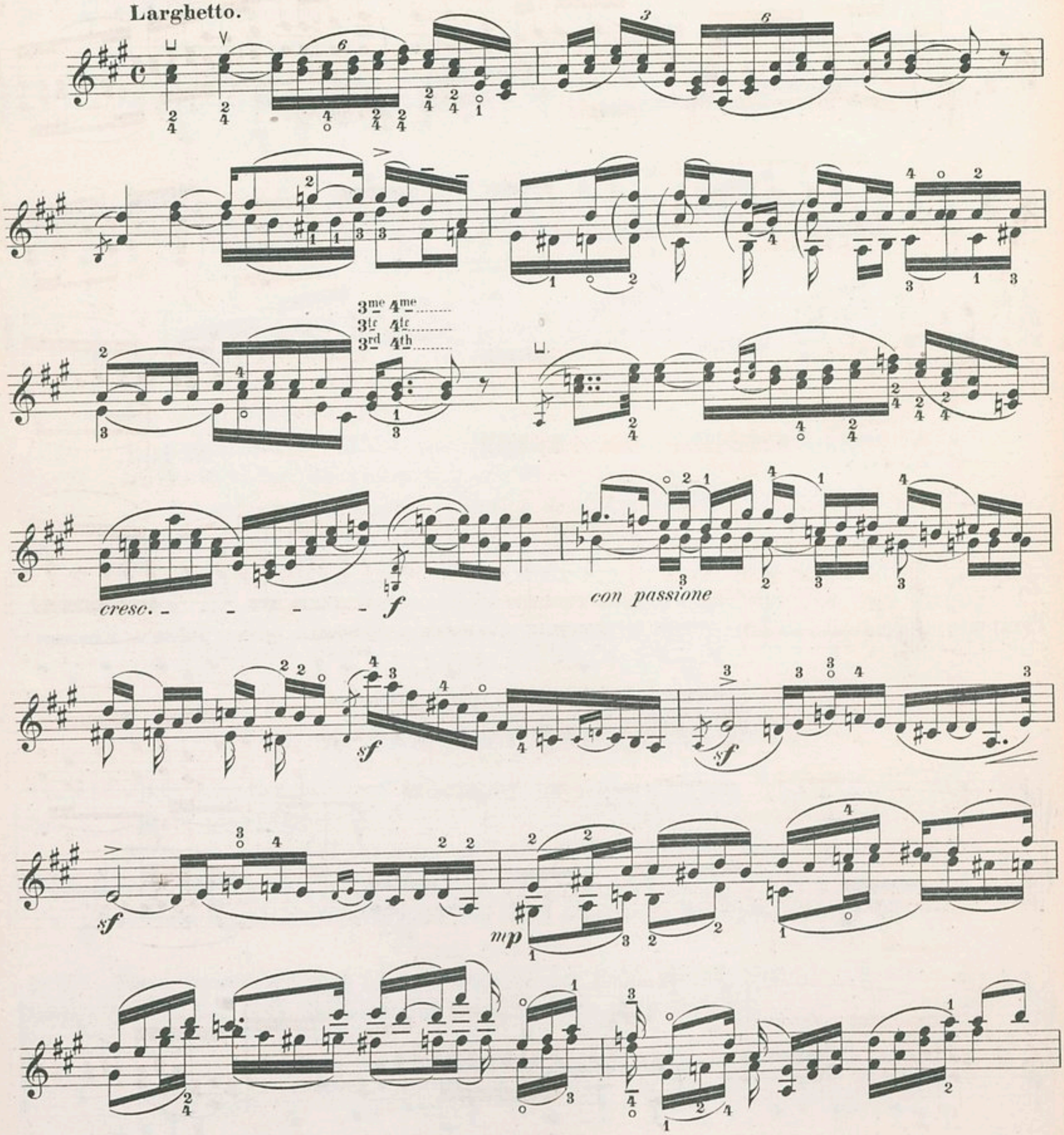


Employez le 3me et 4me doigt pour le pizzicato.
Man mache das pizzicato mit dem 3ten und 4ten Finger.
Use the third and fourth finger for the pizzicato.

№ 104. ÉTUDE. CAPRICE EN LA MAJEUR.

№ 104. UEBUNG. CAPRICCIO IN A DUR.

№ 104. ÉTUDE. CAPRICE IN A MAJOR.



f

ff con forza

sf

poco rit. *a tempo*

sf

diminuendo

mp

cresc. *sempre*

ff espressivo con passione

Tempo I.

ff *con forza*

ritenuto

a tempo

ff *con vigore*

sf

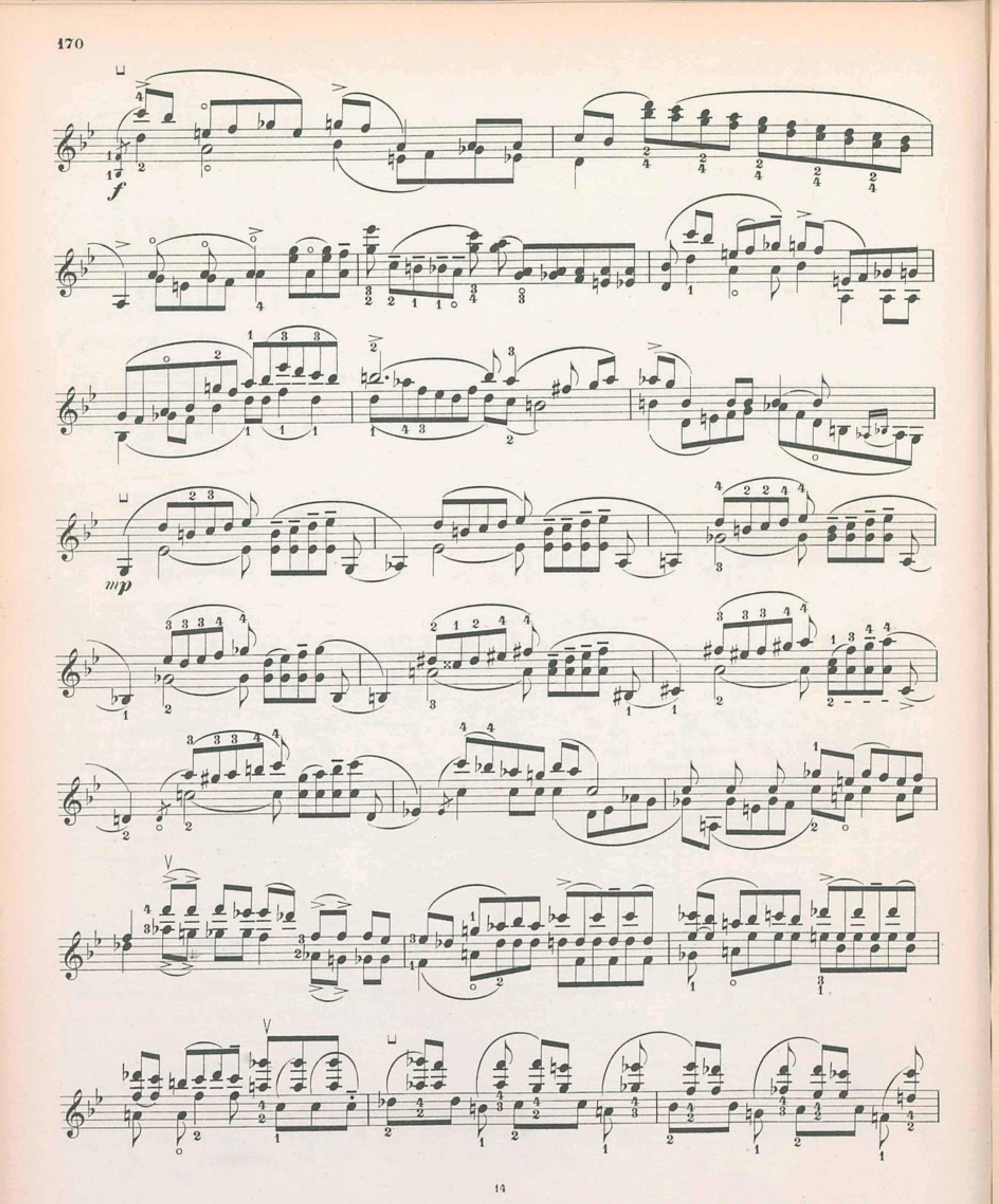
№ 105. ÉTUDE. CAPRICE EN SOL MINEUR.

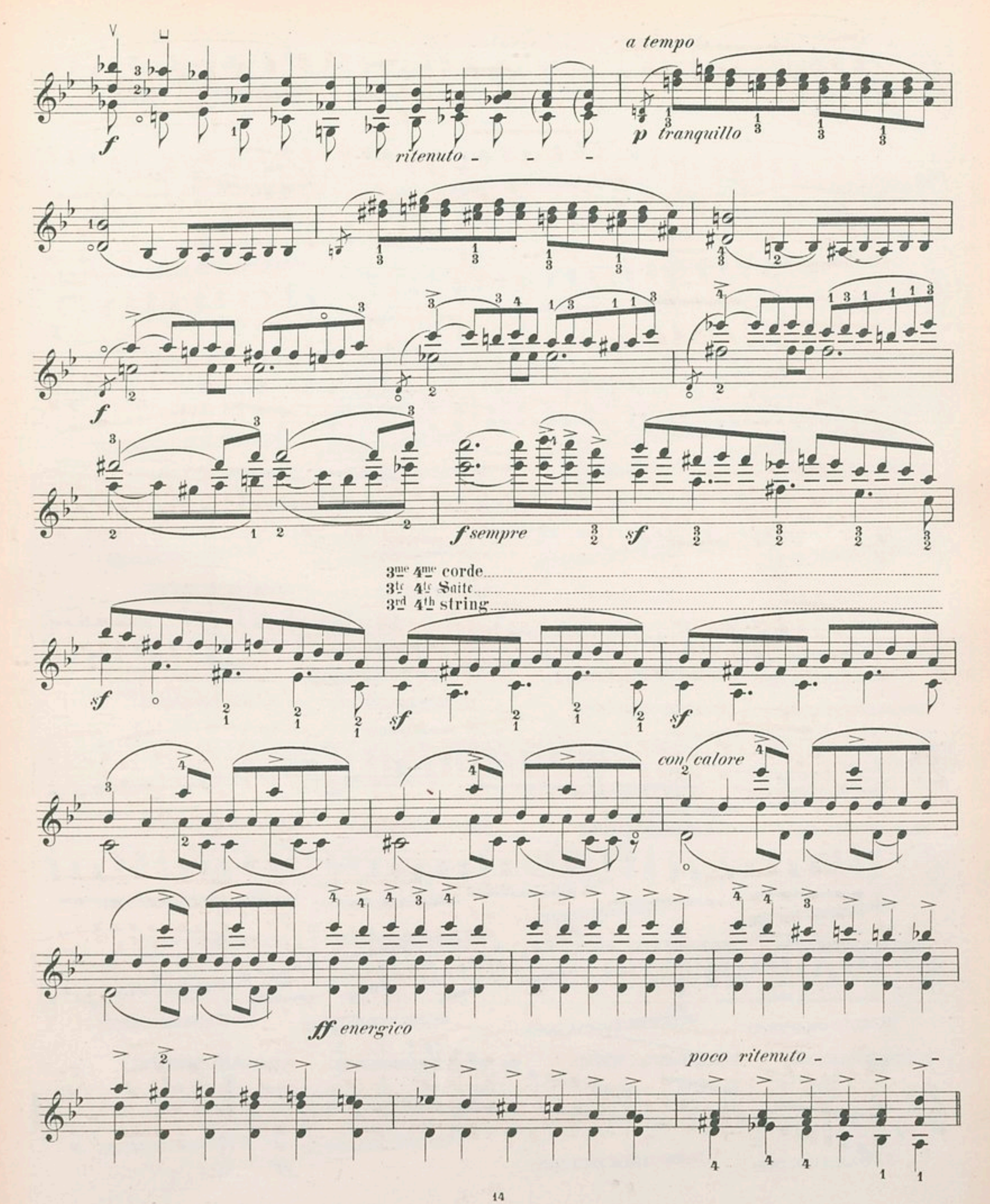
№ 105. UEBUNG. CAPRICCIO IN G MOLL.

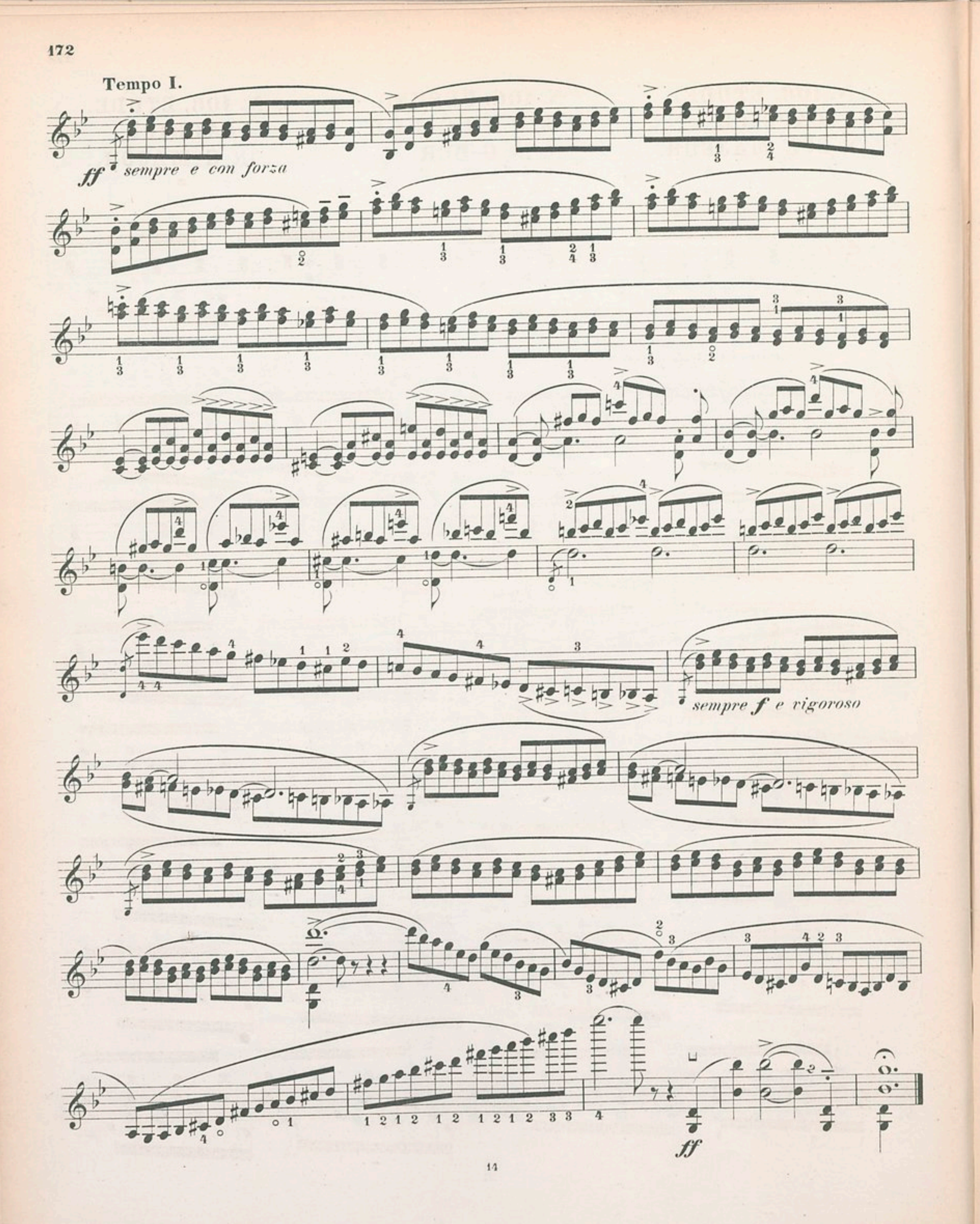
№ 105. ÉTUDE. CAPRICE IN G MINOR.

Allegro appassionato.

mf ben legato e tranquillo


f
mp


f
ritenuto
a tempo
p tranquillo
f
f sempre
sf
3me 4me corde
3te 4te Saite
3rd 4th string
sf
sf
sf
con calore
ff energico
poco ritenuto


Tempo I.
ff sempre e con forza
sempre f e rigoroso
ff

№ 106. ÉTUDE. CAPRICE EN SOL MAJEUR.

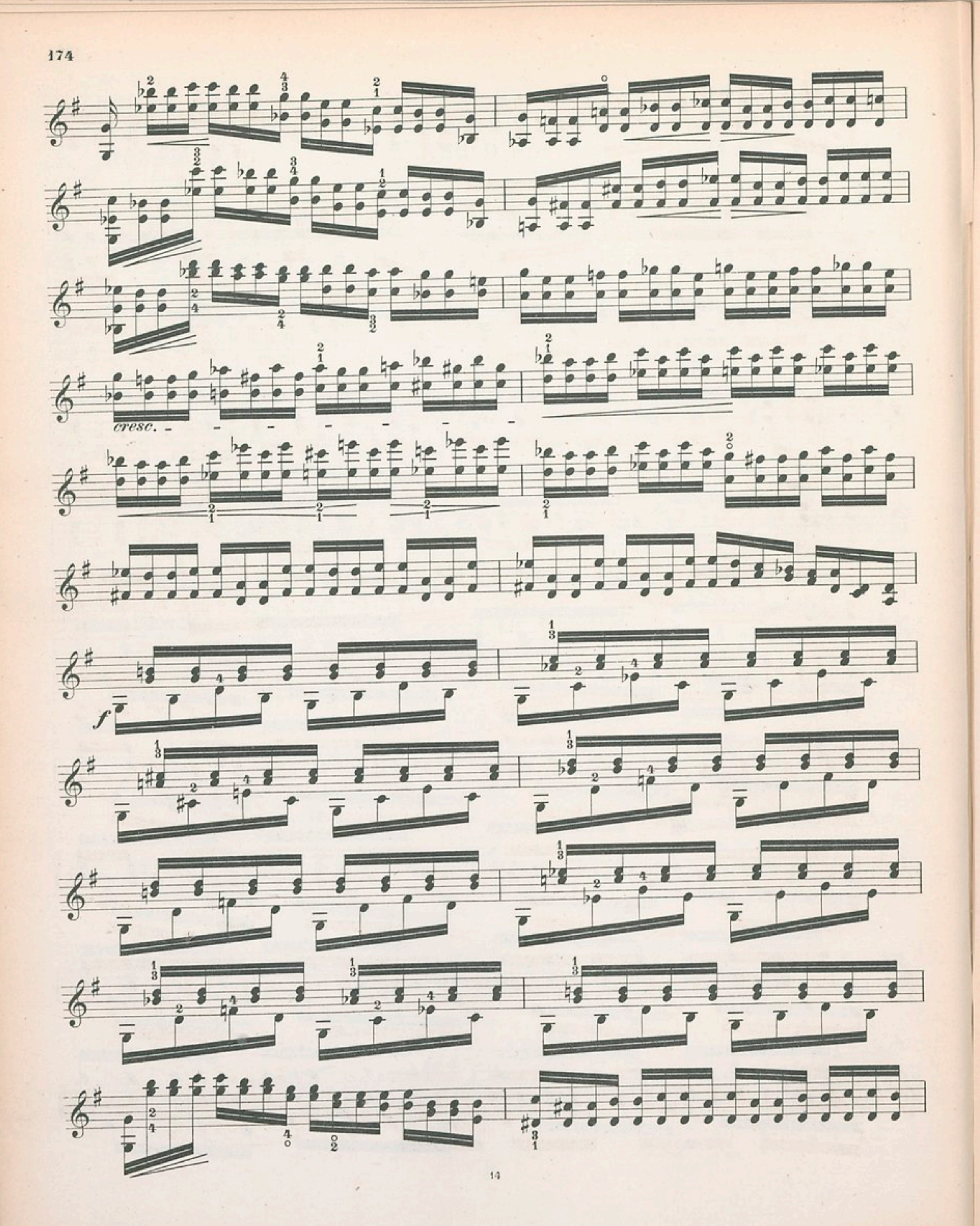
№ 106. UEBUNG. CAPRICCIO IN G DUR.

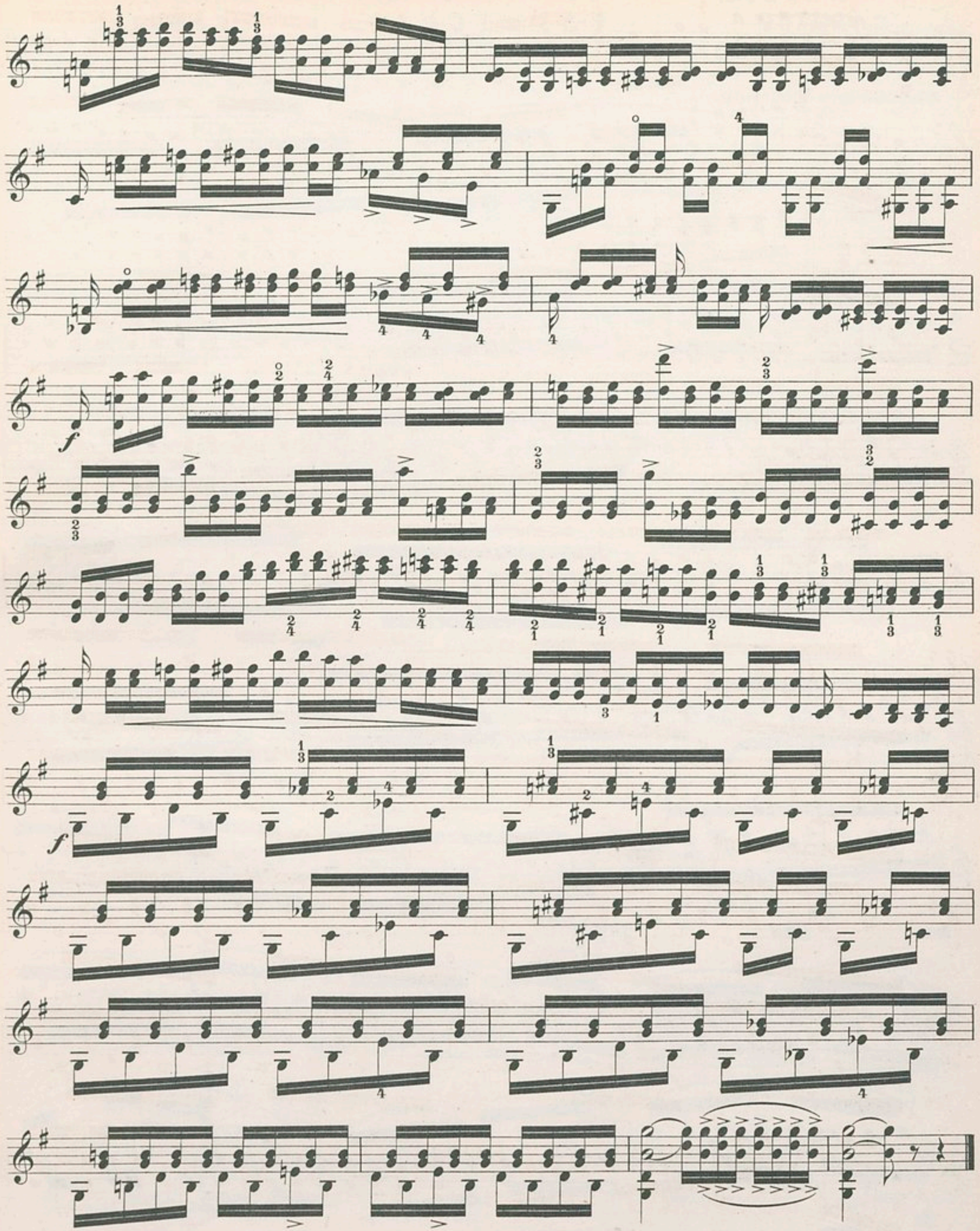
№ 106. ÉTUDE. CAPRICE IN G MAJOR.

Allegro moderato.

f

Vers le talon, con forza.
Nahe am Frosch, mit Kraft.
Near the nut, with force.


cresc.
f


f
f

№ 107. ÉTUDE. CAPRICE EN LA MINEUR.

№ 107. UEBUNG. CAPRICCIO IN A MOLL.

№ 107. ÉTUDE. CAPRICE IN A MINOR.

Allegro moderato.

mf

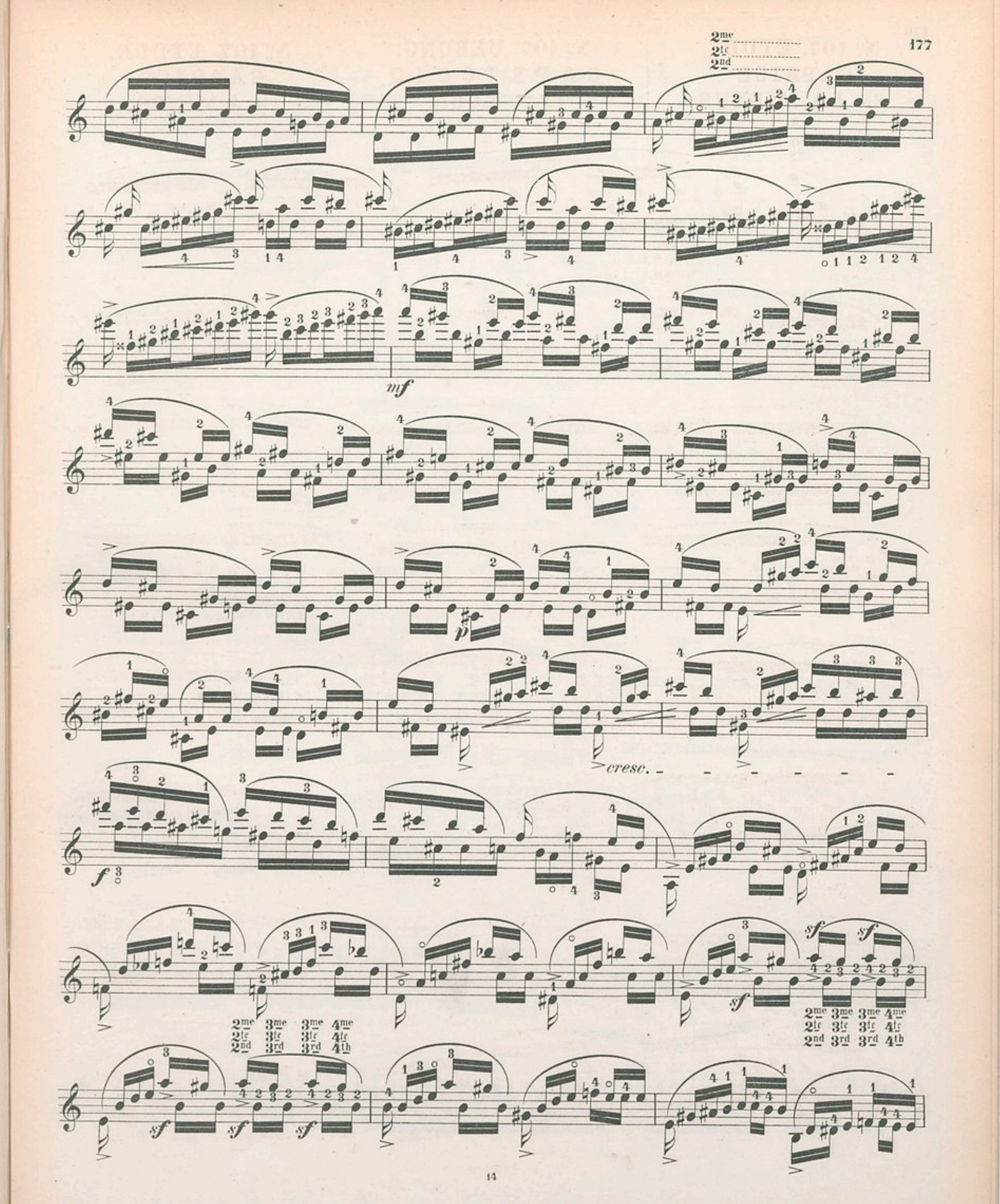
sur deux cordes *molto legato*
auf zwei Saiten
on two strings

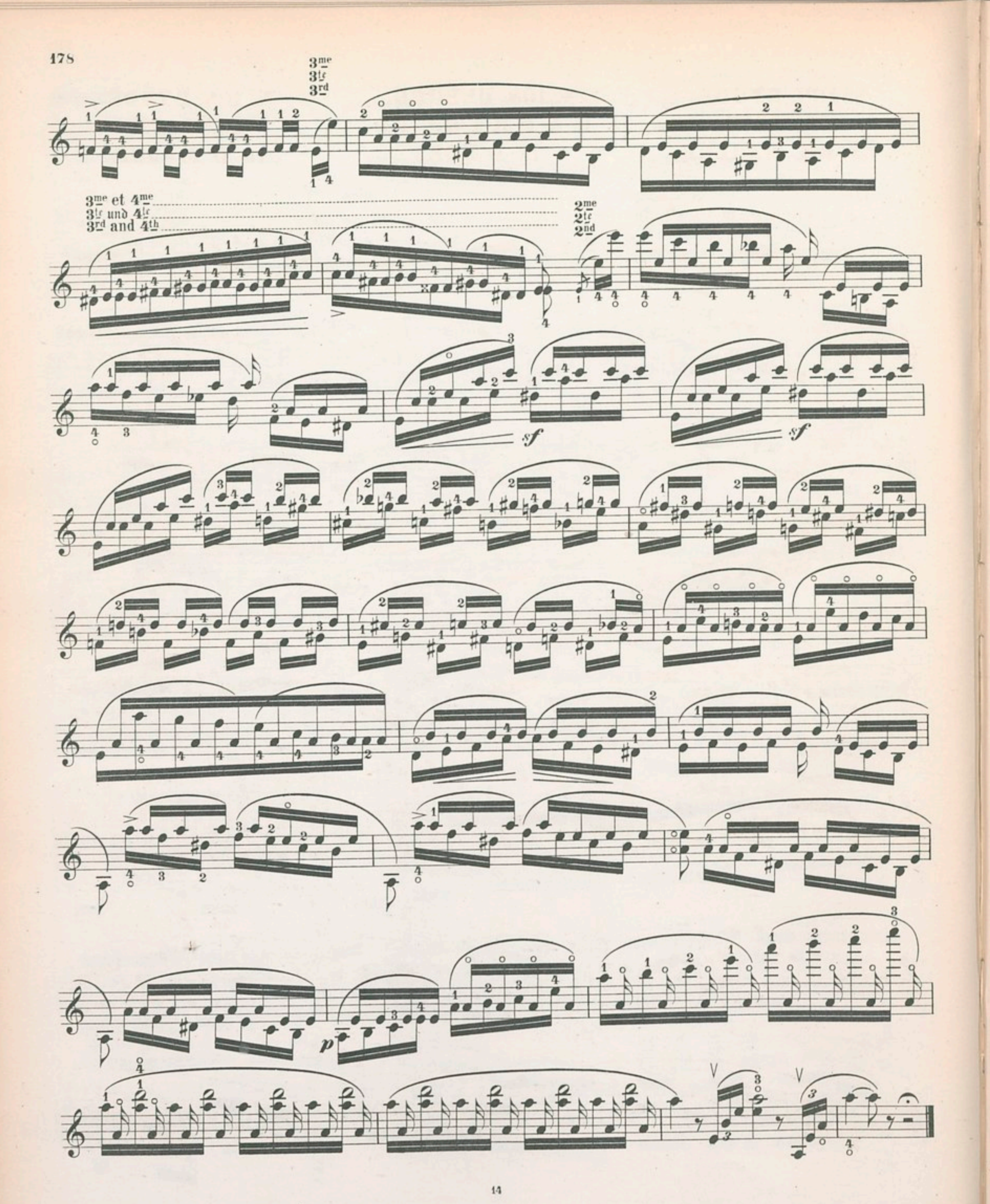
sf

sf

3me et 2me
3te und 2te
3rd and 2nd

sf


2me
2te
2nd
mf
p
cresc.
f
sf
2me 3me 3me 4me
2te 3te 3te 4te
2nd 3rd 3rd 4th


3me
3te
3rd
3me et 4me
3te und 4te
3rd and 4th
2me
2te
2nd
sf
sf
p

№ 108. ÉTUDE. CAPRICE EN RÉ MAJEUR.

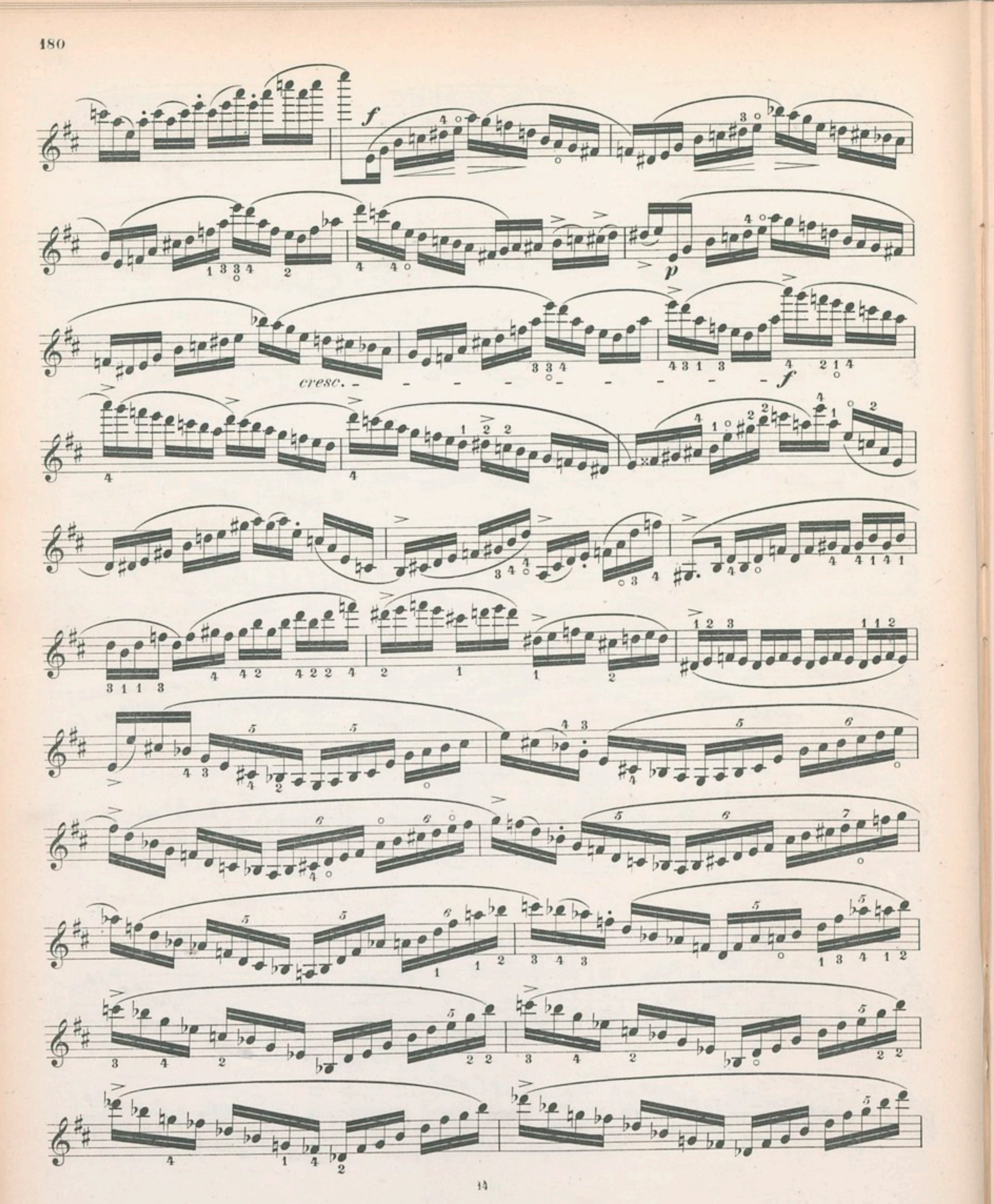
№ 108. UEBUNG. CAPRICCIO IN D DUR.

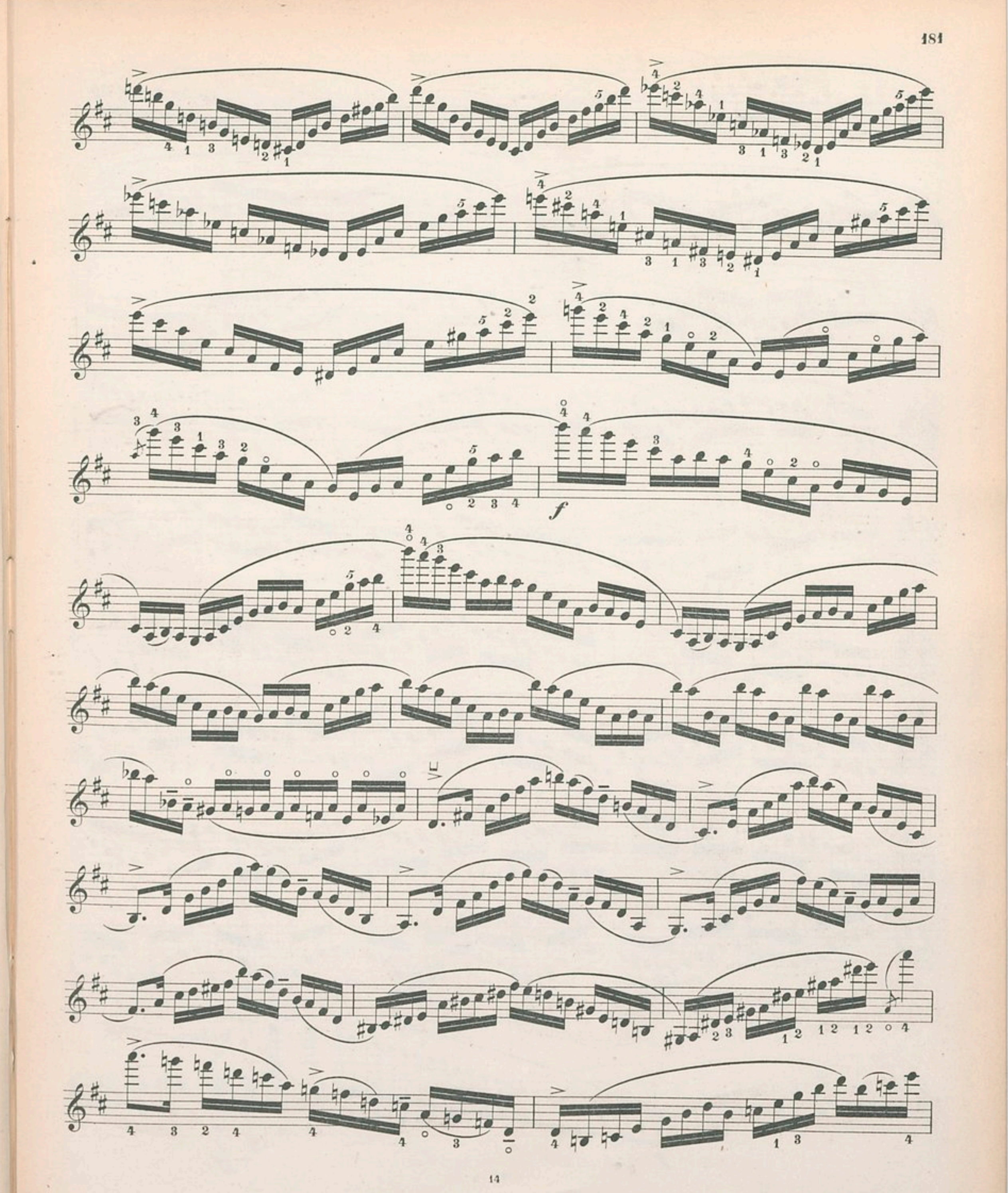
№ 108. ÉTUDE. CAPRICE IN D MAJOR.

Allegro, molto deciso.

f

f con vigore


f
p
cresc.
f


f

4me corde
4te Saite
4th string

sempre f

dim.

Largo.

f

ff

"EDITION CHANOT."

(179, WARDOUR STREET, OXFORD STREET, LONDON, W.)

VIOLON SEUL.
(VIOLIN SOLO.)

PAPINI, GUIDO. "LE MECANISME DU JEUNE VIOLONISTE" Cours complet et progressif en forme de méthode pour le Violon Op. 57 divisé en quatre partie — Frs.
1 ère partie Exercices et études élémentaires à la première position .. .. 9 —
2 ème partie Exercices et études pour les différentes positions... 15 —
3 ème partie Exercices et études pour les differents coups d'archets .. .. 15 —
4 ème partie Exercices et études pour développer le mécanisme specialement de la main gauche .. .. 15 —
Les quatre parties réunies .. .. Net 13 —

PAPINI. GUIDO "LE MECANISME DU JEUNE VIOLONISTE" a complete and progressive course of instruction for the Violin, divided into four parts
Part 1 Elementary exercises and studies in the first position 5/-
Part 2. Exercises and studies in all the different positions 8/-
Part 3. Exercises and studies for all the various kinds of bowing 8/-
Part 4. Exercises and studies especially for developing the mechanism of the left hand 8/-
The four Parts complete, bound in boards £1/1/-

DEUX VIOLONS.
(TWO VIOLINS.)

* **KREUTZER, R.** Trois sonates faciles l'accompagnement de deuxième Violon par **CHARLES DANCLA,** Lettre A. 15 —

PAPINI, GUIDO Trois duos élégants op. 50
No. 1. En Fa Majeur .. .. 9 —
No. 2. En La Majeur. .. .. 9 —
No. 3. En Sol Majeur.. .. .. 9 —
Les trois réunis .. .. 21 —

* **KREUTZER, R.** Three easy sonatas, the second Violin accompaniment by **CHARLES DANCLA,** letter A. 8/-

PAPINI, GUIDO Three elegant duets op. 50
No. 1 in F. Major 5/-
No. 2 in A. Major 5/-
No. 3 in G. Major 5/-
The three together 12/-

VIOLON AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO.
(VIOLIN AND PIANO.)

CAVE, W.R. Deux morceaux de salon
No. 1. Romance .. .. 4 —
No. 2. Cavatine... .. .. 4 —

CORELLI, A. Prélude et Gigue de la neuvième sonate op. 5, transcription par **GUIDO PAPINI**.. .. .. 5 —

DANCLA, CHARLES "LE DELASSEMENT DE L'ETUDE" 6 piéces Mélodiques op. 155
No. 1. Mélodie .. .. 4 —
No. 2. Romance .. .. 4 —
No. 3. Valse .. .. 4 —
No. 4. Berceuse .. .. 4 —
No. 5. Petite Gavotte (2 ème Violon, Alto, Violoncelle, et contrebasse ad lib.) .. .. 4 —
No. 6. Mazurka .. .. 4 —
Les 6 réunis .. .. 18 —

* —— "LA MARSEILLAISE" transcription (avec Violoncelle ad lib.) 7 50

FOWLER CHARLES, Pastorale .. .. 5 —

KREUTZER, R. Sonate (premier mouvement) lettre A. transcription par **GUIDO PAPINI** .. .. 5 —

PAPINI, GUIDO Gavotte, op. 50 .. .. 7 50
" " Allegro Cantabile op. 50 .. .. .. 9 —
" " Petite Sérénade Mélancolique.. .. .. 3 50
" " Cracovienne (Romance sans paroles) 4 50
" " Marche Nuptiale 7 50
" " Deux morceaux de salon op. 53
" " No. 1. Barcarolle 7 50
" " No. 2. Dans une prairie (Mouvement de Valse) 9 —
" " Suite de huit petits morceaux op. 57.
" " No. 1. Thème avec variations .. .. .. 4 —
" " No. 2. Chanson .. .. 4 —
" " No. 3. Cantilène .. .. 4 —
" " No. 4. Romance .. .. 4 —
" " No. 5. Bluette .. .. 4 —
" " No. 6. Conte d' Enfant (Petite Marche) 4 —
" " No. 7. Mazurka.. .. .. 4 —
" " No. 8. Gavotte Mignonne .. .. 4 —
" " Les huit réunis .. .. 20 —

* **RAFF, J.** Cavatine, édité et doigté par Guido Papini .. 4 —

CAVE, W.R. Two drawing-room pieces
No. 1. Romance 3/-
No. 2. Cavatina 3/-

CORELLI, A. Prelude and Gigue from the ninth sonata op. 5. transcription by **GUIDO PAPINI.** 3/-

DANCLA, CHARLES "LE DELASSEMENT DE L'ETUDE" six easy pieces, op. 155
No. 1. Mélodie 2/6
No. 2. Romance 2/6
No. 3. Valse 2/6
No. 4. Berceuse 2/6
No. 5. Petite Gavotte, (2nd Violin, Viola, Violoncello and Double Bass, ad. lib.) 2/6
No. 6. Mazurka 2/6
The six together 10/-

* ——"LA MARSEILLAISE" transcription, (with Violoncello ad, lib.) 4/-

FOWLER, CHARLES Pastoral 3/-

KREUTZER, R. Sonata, (first movement) letter A. transcription by **GUIDO PAPINI** 3/-

PAPINI, GUIDO Gavotte op. 50 .. .. 4/-
" " Allegro Cantabile 5/-
" " Petite Sérénade Mélancolique 2/-
" " Cracovienne (Romance without words) 2/6
" " Marche Nuptiale 4/-
" " Two drawing-room pieces op. 53
" " No. 1. Barcarolle 4/-
" " No. 2. Dans une prairie (valse movement) 5/-
" " Suite of eight easy pieces, op. 57
" " No. 1. Tema with variations 2/6
" " No. 2. Chanson 2/6
" " No. 3. Cantilène 2/6
" " No. 4. Romance 2/6
" " No. 5. Bluette 2/6
" " No. 6. Conte d' Enfant (easy march) .. 2/6
" " No. 7. Mazurka 2/6
" " No. 8. Gavotte Mignonne 2/6
The eight together 12/-

* **RAFF. J.** Cavatina, edited and fingered by Guido Papini 2/-

DEUX VIOLONS AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO.
(TWO VIOLINS AND PIANO.)

DANCLA, CHARLES Petite Gavotte .. .. 5 —

FOWLER, CHARLES Duo facile et chantant .. .. 5 —

PAPINI, GUIDO "THE LAST ROSE OF SUMMER" Air Irlandais, transcription facile .. .. 5 —

DANCLA, CHARLES Petite Gavotte 3/-

FOWLER, CHARLES Easy and Melodious Duet 3/-

PAPINI, GUIDO "THE LAST ROSE OF SUMMER," Irish Melody, easy transcription 3/-

TROIS VIOLONS AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO.
(THREE VIOLINS AND PIANO.)

PAPINI, GUIDO "Hope March" (Marche de l'espérance) 7 50

PAPINI, GUIDO "Hope March," 4/-

VIOLON, VIOLONCELLE AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO.
(VIOLIN, VIOLONCELLO AND PIANO.)

* **DANCLA, CHARLES** "LA MARSEILLAISE" transcription 7 50
" Petite Gavotte 5 50

* **DANCLA, CHARLES** "LA MARSEILLAISE" easy and brilliant transcription 4/-
" Petite Gavotte 3/6

VIOLONCELLE AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO.
(VIOLONCELLO AND PIANO)

CAVE. W.R. Deux morceaux de Salon
No. 1. Romance .. .. 4 —
No. 2. Cavatine .. .. 4 —

CAVE, W. R. Two Drawing-room pieces
No. 1. Romance 3/-
No. 2. Cavatina 3/-

* Les morceaux ainsi marqués ne se vendent qu'en Angleterre. (F .W.C., 01)

LONDON. PARIS. BRUXELLES. MANCHESTER.

LEIPZIG. — C. G. RÖDER.